

# اليهود

فى الأدب الروسى

د. رمسيس عوض







# اليهود في الأدب الروسي

دكتور

رمسيس عوض

استاذ الأدب الإنجليزي

كلية الألسن — جامعة عين شمس



الكتاب : اليهود في الأدب الروسي

المؤلف : د. رمسيس عوض

رقم الطبعة : الطبعة الأولى

تاريخ الإصدار : يناير ٢٠٠٢

حقوق الطبع والنشر : محفوظة للناشر

الناشر : دار نهضة الشرق

العنوان : ٣٢ شارع طلعت حرب - القاهرة

تليفون : ٥٧٩٥٩٦٠ - ٥٧٥٨٣٨٤

فاكس : ٥٧٩٥٩٨٠

رقم الإيداع : ١٧٣٠٠

الترقيم الدولي : I.S.B.N. 977-245-169-7



## القسم الأول

### اليهود في الأدب الروسي

#### في القرن التاسع عشر

.....

كان اليهود في روسيا في القرن التاسع عشر أغلبية كثيرة العدد فقد بلغ عددهم حسب التعداد الذي تم إجراؤه عام ١٨٨٧ خمسة ملايين ونصف المليون نسمة بعد أن كان عددهم في مطلع القرن التاسع عشر لا يزيد على مليون نسمة . وبعد اغتيال القيصر الكسندر الثاني (الذي تأمر ضده بعض اليهود) في عام ١٨٨١ تعرضت الجالية اليهودية في روسيا لحملات إبادة جماعية لم يسبق لها نظير الأمر الذي بث الرعب والفرع في قلوب عدد كبير من أفرادها . فهاجر منهم من هاجر . وبعد حملات الإبادة والتطهير العرقي انقسم اليهود الروس من الناحية العسكرية والعقائدية إلى أربع شيع :

- ١ - يهود رأوا الحل في الهجرة خارج روسيا
- ٢ - يهود صهاينة رأوا في ازدهار القومية حلا لمشاكلهم
- ٣ - يهود رأوا في التغييرات الاجتماعية وتطبيق النظام الاشتراكي حلا لمشكلتهم كأقلية
- ٤ - يهود مثل تروتسكي تطلعون إلى اندلاع ثورة شيوعية عالمية تختفي فيها مشكلة الأقليات .

وبوجه عام لم يظهر اليهود في روسيا أي تحمس للنظام القيصري القائم على الدين المسيحي وتصرف على نحو لا يتعاطف مع السامية .

واللافت للنظر أن عددا لا يستهان به من كبار الكتاب الروس ضمنوا انتاجهم الأدبي عداوة للسامية غير خافية . وفي كثير من الأحيان عالج الأدب الروسي اليهود على نحو كاريكاتوري مضحك . وبعد اندلاع الثورة البلشفية عام ١٩١٧ أصبحت السلطات السوفيتية لا تعترض على وجود العناصر اليهودية ما دامت موالية للثورة الشيوعية مثلما نجد في رواية إيليا أهرنبرج (١٩٨١ - ١٩٦٧) " حياة لازيك روتشوارتز العاصفة " .



لقد درج الأدب الروسى منذ بوشكين (١٧٩٩ - ١٨٣٧) حتى تشيكوف (١٨٦٠ - ١٩٠٤) على رسم صورة نمطية مضحكة أو منفرة الأمر الذي أثار حنيفة وامتعاض غلاة القوميين والمنتشدين من اليهود . وعجبوا كيف يعجز الأدب الروسى المفعم بالإحساس بالأخوة الإنسانية عن معاملة اليهود بإنسانية . ومع ذلك فإنه من الخطأ أن نعتقد أن هذا حال الأدب الروسى على الدوام لأن هذا الأدب أبعد ما يكون عن التجانس ففيه معاداة السامية بقدر ما فيه من عطف عليها . ولهذا يصعب التسليم بأن الأدب الروسى في مجمله يتجه إلى النيل من اليهود والبط من شأنهم . هذا بالرغم من أن كتابا روسا شوامخ مثل بوشكين وجوجل (١٨٠٩ - ١٨٥٢) وتورجنيف (١٨١٨ - ١٨٨٣) حتى ليرمنتوف (١٨١٤ - ١٨٤١) الذي تخلص مسرحيته الباكورة " الأسبان " من معاداة السامية يصف اليهود في بعض كتاباته مثل " الحفلة التنكرية " على نحو تقليدي سيئ ونفس الشيء ينطبق على بوشكين فبينما لا تتسم قصته " بداية حكاية " بالسامية نجد أن بعض إنتاجه الأدبي مثل " الفارس الحسود " و " اليهودي الحقيير " في حكايته الشعرية تدل على عودته إلى وصف اليهود بطريقة نمطية منفرة مثلما فعل جوجل في روايته المشهورة " طراس بولبا " . وتورجنيف يصور اليهودي على أنه جاسوس .

ويعود السبب في هذا إلى الخلاف بين ظروف نشأة المذهب الإنساني في الأدب الأوربي وظروف نشأته في الأدب الروسى . فقد نشأ المذهب الإنساني الأوربي في ظل اشتداد ساعد النظام البورجوازي القائم على رجال المال والأعمال والذي أسهم التجار والمرابون اليهود في ازدهاره في حين أن المذهب الإنساني في روسيا نشأ في أحضان الكنيسة والإقطاع وطبقة النبلاء . ولهذا نلاحظ أن الأدب الروسى يناصر الحضر والطبقة البورجوازية واليهود العداء ويناصر الريف ويعلي من شأنه في حين أن الأدب الأوربي ( وخاصة بعد الثورة الفرنسية ) الذي يستمد جذوره من النظام البورجوازي يظهر إنسانية وتعاطفا أكبر مع شعب إسرائيل . وينبها كارل ماركس (وهو يهودي) إلى حقيقة مهمة مفادها أن يهود بولندا عاشوا في وسط البولنديين في حين أن معظم يهود روسيا عاشوا على الأطراف والحدود النائية ، الأمر الذي جعل الأدباء الروس لا يحسون بمشاكلهم ، ومما ساعد على صرف انتباههم عن مشاكلهم أن عشرين مليون فلاح من بني جلدتهم كانوا يعيشون كأرقاء تحت



خط الفقر . ورغم أن إحساس الأدباء البولنديين بمشاكل اليهود كان أعظم من إحساس الأدباء الروس بها فقد عجز الأدباء البولنديين عن سبر غور اليهود وإدراك مثلهم وطموحاتهم الأخلاقية والدينية واستعدادهم للشهادة . والذي لا شك فيه أن الاضطهاد الذي لقيه اليهود عبر التاريخ أدى إلى إنكفائهم على أنفسهم وانغلاق مجتمعهم وبالتالي على تشكك الأعراب والأجانب فيهم ونفورهم منهم باستثناء الذين قيض لهم أن يخالطوهم ويعاشروهم لفترات طويلة تمكنهم من معرفة بني إسرائيل من الداخل . ولا شك أيضا أن الأقليات بوجه عام والمضطهدة بوجه خاص تكتسب في سعيها إلى الحفاظ على النفس بعض الخصائص غير المرغوب فيها مثل اللجوء إلى المكر والتحايل والخديعة إلى جانب القدرة على مسايرة المجتمع الخارجي بمواصفاته المقيتة تجنباً لشره ومحاولة الاستفادة المادية منه ، الأمر الذي يجعل الكاتب الروسي يتحدث عن حقارة الشخصية اليهودية دون التنبه إلى وجود يهود أكثر مثالية وخلقاً وسموا من هذه النماذج الوضيعة.

وقد أسهم الروائي الروسي المعروف جوجول بنصيب وافر في رسم صورة منفرة لليهودي في أذهان الطبقة المثقفة وطبقة المدارس من الروس الذين لم يقابلوا يهوديا في حياتهم . وتأثرت هذه الصور المنفرة بوضع اليهود في أوكرانيا بوجه خاص حيث انصرف الكثير منهم إلى بيع الخمور للروس الأمر الذي أثار كراهية الفلاحين الروس والقوزاق ضدهم . فضلا عن أن اليهود دأبوا على استئجار الأراضي التي تملكها الكنيسة الروسية . غير أن الأبحاث التاريخية التي أجريت مؤخرا تدل على أن المستأجرين الحقيقيين لهذه الأراضي وأصحاب الحانات الفعليين كانوا من كبار رجال المال والأعمال في بولندا وأن اليهود الروس كانوا مجرد أدوات طيعة في أيدي سادتهم البولنديين نظير الفئات من المكافآت ، والجدير بالذكر أن الصورة التي رسمها جوجول لليهود لا تخلو من بعض الجوانب الإيجابية وأن روسيا استمدت إلى حد كبير صورة اليهودي البغيضة من الفكرة العامة التي شاعت في أوروبا في القرون الوسطى . ويذهب بعض الدارسين أن كلاً من بوشكين وليرمنتوف استمدا صورة اليهودي الكريهة من الصورة الشائعة عنهم في أوروبا في العصر الوسيط .



وبعد نشوب حرب القرم ١٨٥٣ - ١٨٥٦ تغير وضع اليهود في كل من ليتوانيا وأوكرانيا . صحيح أن النظام القيصرى لم يمنحهم أية حقوق قانونية ولكن سمح لبعض فئات منهم مغادرة الجيتو (حارات اليهود) والعيش في الأراضي الروسية نفسها وخاصة في مدينة بطرسبرج التي سمحت للجنود اليهود المتقاعدين وبعض رجال المال اليهود ان يعيشوا فيها وخاصة لأن الدولة كانت بحاجة إلى أموالهم لتحديث الاقتصاد الروسى . فلا غرو إذا رأينا انتعاش المضاربة والبورصة والمصارف والبنوك وشركات الاستثمار وبناء السكك الحديدية . وساهمت رعوس الأموال اليهودية بنصيب وافر في إنجاز هذه المشروعات ولكن المثقفين التقدميين في الطبقة البورجوازية الروسية لم يرحبوا بمساهمة رعوس الأموال الكبيرة في المشاريع الروسية مثلما رحبت بها البورجوازية الأوربية بل يمكن القول أنها ناصبت رأس المال العداء . ولعل نكراسوف (١٨٢١ - ١٨٧٨) خير من يمثل هذا الموقف العدائى نحو الأقليات الأجنبية والغريبة التي تستثمر أموالها لدفع الصناعة الروسية قدما إلى الأمام . وترسم قصيدته الهجائية " المعاصرون " صورة كريهة لهذه الأقليات الاستثمارية الطفيلية . ولكن عداءه للرأسمالية واحتقاره لها انصب بوجه خاص على رجال المال والأعمال اليهود . وذهب في زرايته بهم إلى حد أنه قلد في شعره اللكنة اليهودية في الكلام ونطق الألفاظ . ويقارن نكراسوف بين النهابين الروس وأمثالهم من اليهود فيقول أن اللص الروسى يندم على لصوصيته في حين أن اللص اليهودي لا يعرف الندم أبداً .

ويلقى موقف الفوضوي الروسى النبيل الأصل باكونين (١٨١٤ - ١٨٧٦) الضوء على كراهيته المشبوبة للرأسمالية الأوربية والاشتراكية الألمانية التي بشر بها كارل ماركس على حد سواء فكلاهما في نظره وجهان لعملة واحدة . آمن باكونين بأن اليهود طغمة من المستغلين الطفيليين الذين يلهثون وراء مكاسبهم الشخصية ومنافعهم المادية . والرأي عند باكونين أن ثلثة من اليهود السفلة أحاطت بكارل ماركس والتفت من حوله . فهو يقول في هذا الشأن أنه على يقين من وجود تفاهم مشترك وتقدير متبادل بين عائلة روتشيلدز الثرية وكارل ماركس . وترجع كراهية باكونين المشبوبة لليهود إلى نشأته الارستقراطية وخلفيته العسكرية وإلى انطباعاته السيئة في شبابه عن حارات اليهود في مناطق روسيا الغربية .



ولكن صوتاً جديداً مخالفاً ارتفع في سماء الأدب الروسي متمثلاً في أعمال تشرنشفسكي الذي ناصب الطبقة الأرستقراطية الروسية العداء ووضع الأساس في بناء الفكر الديمقراطي الروسي . ويرسم هذا الأديب في روايته الشهيرة " ما العمل ؟ " صورة هامشية لشخصية يهودي يعمل كتاجر صغير . وبهذا يكون تشرنشفسكي قد سبق غيره في إبراز الجوانب الإيجابية في الشخصية اليهودية . وهكذا يصبح هذا الكاتب من أوائل الذين ميزوا بين صغار التجار من اليهود وكبار الرأسماليين منهم . فضلاً عن أنه من أوائل الذين لاحظوا في وقت باكر للغاية عطف صغار التجار اليهود على الحركات الراديكالية الروسية.

وبعد أن تحررت روسيا مؤخراً من نظام الرق والتخلف ظهرت فيها كوكبة من اليهود النابهين استطاعت أن تتقن اللغة والفكر والأدب والفن الروسي وأن تبعد عن جذورها اليهودية مثل انتون روبنشتين في الموسيقى وأنتوكولسكي في الفن ومنسكي ونادسون في الأدب . وكان لهؤلاء اليهود الذين تقطعت الوشائج التي تربطهم بماضيهم وتقاليدهم شيء من الأثر في تحسين فكرة المثقفين الروس عن اليهود . والجدير بالذكر أن هؤلاء اليهود شجعوا على توسيع رقعة الاستتارة والتحرر الروسي ورأوا في ذلك توسيعاً لرقعة الحرية التي يتمتع بها اليهود أنفسهم .

وبنهاية العقد السابع وبداية العقد الثامن في القرن التاسع عشر ظهر عدد من الكتاب اليهود الروس ( أمثال ليفاندا وبوجروف ) الذين صوروا حياة اليهود الروس على حقيقتها . فضلاً عن تصوير آمالهم وأحلامهم ومثلهم العليا وطموحاتهم ومآسي حياتهم .

ولكن هذا لا يعني بحال من الأحوال أن الصورة كانت مضيئة أو ناصعة البياض . ففي عام ١٨٨١ - ١٨٨٢ تعرض اليهود الروس لحملات إبادة وتطهير عرقي . غير أن الطبقة المثقفة في روسيا أخذت تحس بوضوح بوجود مشكلة يهودية . وانقسم الروس فيما بينهم إلى معسكرين واضحين في تباينهما : معسكر يناصر السامية العداء ومعسكر تقدمي لا يخفي عطفه عليهم . حتى الكاتب سالينكوف - شيدرين ( ١٩٢٦ - ١٨٨٩ ) الذي أظهر في بداية أعماله الأدبية مقتناً شديداً لأصحاب المال اليهود ما لبث فيما بعد أن عالج



مشكلة اليهود بقدر أكبر من الجدية ناظرا إلى محنتهم من منظور الديمقراطية والمذهب الإنساني الأوربي . وفي المقال الذي نشره ساليנקوف - شيرين في أغسطس ١٨٨٢ بعنوان " نسمة شهر يوليه " نراه يبرز الملامح الخارجية لليهود التي تبعث على الضحك والاستهزاء ومن بينها طريقتهم في نطق الكلمات ذاهبا إلى أنها تبرر كراهية الناس لهم وحقدهم عليهم .

وبوجه عام يمكن القول أن الأدباء الروس الشعبيين يرسمون على نحو ما صورة متعاطفة مع اليهود مثلما فعل الكاتب ما تشييث في كتابه " اليهودي " ومثل الصورة التي رسمها ملشين باكوبوفتش في كتابه " عالم المنبوين " وكورولنكو في حكايتيه " يوم كبور " و" الذي خرس لسانه "

وأیضا عالج الأديب الكبير تشيكوف اليهود كأنماط بشرية مألوفة على نحو موضوعي . ويعتبر دعاء القومية اليهودية هذا المؤلف عدوا للسامية في حين يرى بعض الدارسين في هذا الاتهام نوعا من الشطط حيث أن تشيكوف يميل في أدبه إلى توصيل الملامح الخارجية للشخصية بطريقة نمطية وتقليدية. ويكاد جميع اليهود الذين يصورهم أن يكون مسلكهم الخارجي باعثا على الاستهزاء مثل نطقهم اللغة الروسية بطريقة مضحكة . ويلفت بعض الدارسين أنظارنا إلى أن تشيكوف لا يقصر زرايته باليهود على الشخصيات اليهودية وحدها بل هي تشمل حتى الأغراب من اليهود . ورغم زراية تشيكوف بالسلوك الخارجي لليهود وطريقة نطقهم للغة الروسية فإنه يحرص على تصوير خصالهم الأخلاقية والروحية المتنوعة مما يدل على أن المؤلف لا يتحامل عليهم أو يحمل أية كراهية مسبقة لهم . ففي قصته "مراعي الاستبس" يقدم لنا صورتين متناقضتين لأخوين يهوديين أحدهما يهيم بالمال ويبيع الخمر في الحانات والآخر رجل متمرّد وغريب الأطوار لا يأبه بالمال ويقوم بحرق ميراثه من الروبلات في الموقد . وأيضا يرسم تشيكوف في قصته القصيرة " الطين " صورة امرأة يهودية طماعه وجشعة للمال ثم يرسم صورة مخالفة تماما في قصة " العشب " حيث نشاهد شابا يهوديا يتحرّق شوقا إلى نور المعرفة . والأهم من كل هذا أن تشيكوف يرسم في مسرحيته " إيفانوف " امرأة يهودية اسمها سارة أنبل وأفضل من كل المحيطين بها. وتحظى سارة بعطف الكاتب عليها فهي تتميز بالإيثار والكرم والاستعداد للتضحية بالنفس . وهي تخلو تماما من كافة الخصال المعيبة التي تشوب في العادة شخصية



اليهودي . هذه اليهودية أفضل بكثير من زوجة موظف روسي في الأقاليم تتصف بالبخل والاشتغال بالربا .

أما الكاتب الأرستقراطي ليو تولستوي (١٨٢٨ - ١٩١٠) الذي أحب الريف وكره المدن فيخلو أدبه تماماً من أية إشارة إلى اليهود الأمر الذي يدل على أنه لم يقابلهم أو يعرفهم طوال حياته قط . وبالرجوع إلى مسودات روايته المعروفة " البعث " نجد أنه حاول أن يصور شخصيته يهودي ولكنه لم يفلح حتى في اختيار اسم مناسب له . ولكن هذا لم يمنع تولستوي من الدفاع عنهم كأقلية مضطهدة ومطحونة انطلاقاً من إيمانه بالأخوة الإنسانية ولكن دفاعه عنهم يخلو من الحرارة كما يخلو من إحساسه بوجود مشكلة يهودية مؤرقة .

وفي العقد الأول من القرن العشرين حدث تطور كفي ملموس في الطريقة التي عالج بها الألب الروسي اليهود يختلف تماماً عن طرائقه في الفترات السابقة نتيجة عاملين هما انبثاق الديموقراطية وانخراط بعض اليهود في صفوف الطبقة العاملة . وقبل حدوث هذا التطور الكيفي لم يحظ اليهود من الأدباء الروس بأكثر من الشفقة عليهم مثلما نجد في أدب كل من ساليونكوف وماكسيم جوركي الذي ألف " قابيل وأريتموم " حيث نشاهد يهودياً يدعى قابيل يعيش تحت إمرة صعلوك روسي اسمه أريتموم . وفي العقد المشار إليه تحول موقف الأدباء الروس التقدميين واليساريين من اليهود فبعد أن كان هذا الموقف يتأرجح بين الزرابة والاشفاق أصبحنا نرى اليهود أبطالاً ويلعبون دوراً إيجابياً ونشطاً في تطوير التاريخ الروسي وأيضاً في تحرير الشعب الروسي من ربقة العبودية . وبالنظر إلى أن الحركات التقدمية واليسارية لم تخف احترامها لليهود وللدور الإيجابي الذي لعبوه في الحياة الروسية فقد تسبب هذا في تعميق كراهية المحافظين واليمينيين لهم . وقد دفعت مشاركة اليهود الإيجابية في إنكسار حركة التحرير عدداً من المؤلفين الروس إلى الغوص في أعماق أرواحهم لسبر غورها والكشف عن مكنونها .

وألّف الأديب يوجين تشيركوف Chirikov عملاً مسرحياً تشوبه العيوب الفنية بعنوان " اليهود " يصور عدداً من الشخصيات اليهودية المتضاربة والمتناقضة فمنهم يهود تقليديون في نظرهم إلى الحياة يدعون إلى



السلبية والاحتمال الصامت للمكارة ومنهم مناضلون ومقاتلون مثل الصهيوني ماتشمان الذي يسعى ما وسعه السعي إلى تأكيد الهوية اليهودية ومنهم العامل الماركسي الذي يقسم البشر إلى قسمين : عالم الأغنياء وعالم الفقراء . وفي أوقات المحن والتعرض للإبادة يتحالف اليهودي الصهيوني واليهود الماركسي الثوري في تكوين جبهة تهدف إلى الدفاع عن النفس ومقاومة المعتدين في حين نرى أن اليهود الذين ينتمون إلى الجيل الأكبر سنا يختبئون كعادتهم في القباء والمخازن وهم مستسلمون تماما لأقدارهم . والجدير بالذكر أن مسرحية تشيركوف " اليهود " تنتمي إلى الأدب الدعائي الذي يجسد أفكار المؤلف في شخوص مسرحية .

وهناك أديب روسي آخر تفوق معرفته بالحياة اليهودية معرفة تشيركوف بها . هذا الأديب هو الكسندر كوبرين ( ١٨٧٠ - ١٩٣٨ ) الذي تأثر بأدب تشيكوف وعرف حارات اليهود معرفة وثيقة ولصيقة . ومما يزيد من أهمية أدب كوبرين أنه أولى تصوير اليهودي العادي ( وليس اليهودي الواعي سياسيا ) جل اهتمامه كما أنه اختار هذا اليهودي بصورة عشوائية من صفوف الجماهير . ولأول مرة في الأدب الروسي يقوم كوبرين بتصوير اليهود على أنهم أشداء أقوياء وشجعان صناديد . وحتى ندرك أن صورة اليهودي الشجاع جديدة على الأدب الروسي نذكر أن قصة اليهودي التي ألفها ماتشيت عام ١٨٨٧ تدور حول طبيب يهودي اسمه جيرنس لم يستطع - رغم شجاعته - أن يتغلب على جنبه المتأصل في بني إسرائيل إلا بصعوبة بالغة وبشق الأنفس على نحو قد يثير الضحك بخلاف شخصيات كوبرين اليهودية الذين ولدتهم أمهاتهم شجعانا لا يتطرق الخوف إلى قلوبهم مثلما نشاهد في أعماله الأدبية " الجبان " و " الزفاف " و " جاميرينوس "

ولكن إسهام اليهود في الحركة الديموقراطية الروسية ما لبث أن توقف نحو عام ١٩٠٥ بسبب ردة الكثيرين منهم عن الأفكار الليبرالية والراдикаلية وزيادة اندماجهم في شريحة الطبقة المتوسطة (البورجوازية) . ويرجع السبب في ذلك إلى أن دور العلم والجامعات الروسية لم تعد تستبعد الطلبة اليهود من قاعات الدرس الأمر الذي أدى إلى تخريج الكثيرين منهم واشتغالهم بالمهن المختلفة ومزاحمتهم للروس أنفسهم في سوق العمل . وأدى هذا بطبيعة الحال إلى غيظ الروس منهم واتهامهم باحتكار المهن والأعمال الذهنية . وقد ساعد



ذلك على خلق رأي عام يناهض السامية بين المثقفين والتقدميين الروس . ولكن العداوة للسامية كانت أسوأ حالا في بولندا لأن تنافس اليهود هناك على الوظائف والاشتغال بالمهن والأعمال الذهنية كان أحمى وطيسا .

ويصور الأديب روبشين (الذي يسمى سافنكوف في روايته الشهيرة التي ألفها عام ١٩١٢ بعنوان " الذي لم يحدث أبدا " ) عددا من الثوار اليهود . وينطوي وصف الكاتب لهم بالادعاء والهيستيريا على زرايته الواضحة بالسامية . فجميع الشخصيات اليهودية التي يصورها روبشين في أدبه يتشنجون ويحزكون قسما وجوههم بطريقة مضحكة عند الحديث . ومن كل هذه الشخصيات اليهودية لم ينج من استهزاء المؤلف بهم غير اثنين من اليهود .

وعندما اندلعت الحرب العالمية الأولى في ١٩١٤ شعر كثير من الروس بشكوكهم في إخلاص الأقلية اليهودية الأمر الذي دفع بعض الكتاب الخلاقين إلى كتابة مجموعة من المقالات المنشورة عام ١٩١٥ في بتروجراد بعنوان " الدرع " . وفي هذا الكتاب أكد الأديب فلاديمير كورلنكو (١٨٥٣ - ١٩٢١) أن اليهود ليسوا بحاجة إلى عطف الروس أو جذبهم عليهم بل إلى التمتع بالحقوق المدنية والسياسية المتساوية معهم . وباندلاع الثورة البلشفية عام ١٩١٧ ظهر نوعان من اليهود : نوع يتحرق شوقا إلى تحقيق الأخوة الإنسانية كما تتمثل في الأيديولوجية الشيوعية . ونوع آخر طفيلي ولا خلق له على استعداد للتأقلم مع أي نظام مهما كانت طبيعته .

واتخذ الأديب بوريس ايزاكوفتش جولدمان (١٨٧٤ - ١٩٣٧) اسم ب. جوريف المستعار . أصبح جوريف عام ١٩١٧ وهو من المانشيفيك البارزين (أو حزب الأقلية الذي دخل في صراع مع حزب البلشفيك أو الأغلبية الذي قاد الثورة الشيوعية في روسيا ونجح في الاستيلاء على السلطة) عضوا في اللجنة المركزية في حزب العمال الديمقراطي الاجتماعي . وكان والده من شعراء العبرية كما كان أخوه من زعماء حزب المانشيفيك . تلقى جوريف تعليمه في جامعة بطرسبرج حيث انخرط في النشاط الثوري الطلابي . وفي ١٨٩٥ اشترك جوريف في جمعية المقاومة من أجل تحرير الطبقة العاملة وهي واحدة من أوائل التنظيمات الماركسية الروسية التي ظهرت في العاصمة بطرسبرج . وقد كان لينين في يوم من الأيام أحد



المنتمين إلى هذه الجمعية . وفي أواخر القرن التاسع عشر صار جوريف واحدا من أبرز الموجهين لهذا التنظيم بعد إلقاء القبض على زعمائه . ولم يمض وقت طويل حتى ألقت السلطات الروسية القبض عليه وقامت بنفيه في سيبيريا حيث أمضى عامين في سجن انفرادي . وبعد أن تم الإفراج عنه عام ١٩٠٥ انخرط بكل قوته في إنكاء نار الثورة في فيلغا مسقط رأسه وفي بطرسبرج . وانتهى الأمر بالقبض عليه مرة أخرى عام ١٩٠٦ ولكنه تمكن من الهرب ليلتحق بصفوف المانشيفيك ويشاركهم في نشاطهم الثوري . وفي عام ١٩٠٧ اختاره المانشيفيك عضوا في اللجنة المركزية بحزبهم الذي اتهمه البلاشفة بالسعي إلى تصفية الثورة . وفي أغسطس عام ١٩١٢ تحالف المانشيفيك مع بعض التنظيمات الأخرى للتصدي للبلاشفة والوقوف في وجههم وعقب رحلته إلى غرب أوروبا لحضور بعض المؤتمرات الدولية عاد إلى روسيا لتلقي السلطات هناك القبض عليه من جديد وتنفيه مرة أخرى إلى سيبيريا وبعد سقوط النظام القيصري عام ١٩١٧ أصبح جوريف رئيس صحيفة " أبناء العمل " لسان حال الماتشيك . وعندما نشبت الحرب الأهلية الروسية في الفترة من ١٩١٨ حتى ١٩٢٠ انضم إلى صفوف الشيوعيين ضد المنشقين عليهم دون أن يتخلّى عن ولائه لحزب المانشيفيك إلا في أغسطس عام ١٩٢٠ عندما هجر حزب الأقلية (المانشيفيك) في أغسطس عام ١٩٢٠ لينذر حياته للتدريس والبحث الأكاديمي . ويبدو أن اسمه اختفى من السجلات بسبب حملات التطهير التي شنتها السلطات السوفيتية على أعدائها إبان عهد ستالين رغم أن موسوعة السوفيت العظام الصادرة في ١٩٣٠ سبق أن أشارت إليه . ثم عاد اسمه إلى الظهور في الموسوعة الفلسفية السوفيتية في عهد خروتشوف الذي هاجم الستالينية بضراوة عام ١٩٥٦ .

كتب جوريف نبذة بالغة الأهمية بعنوان " اليهود في الأعمال الأدبية للكتاب الروسي " عام ١٩١٧ وأعيد نشرها بعد إجراء بعض التعديلات الطفيفة عليها في المجلد الذي نشره ف. لفوف روجانشفسكي بعنوان " الأدب اليهودي الروسي " في مدينة موسكو عام ١٩٢٢ . ثم أعاد جوريف نشر نبذته المهمة في مختاراته المنشورة في موسكو عام ١٩٢٣ تحت عنوان " على الجبهة الأيديولوجية " ولهذه النبذة فضل السبق والريادة فهي أول دراسة جادة ترسم صورة اليهودي في الأدب الروسي في القرن التاسع عشر . وتتميز هذه



الدراسة بأنها أكثر اكتمالا من غيرها من الدراسات في نفس الموضوع مثل دراسات كل من دافيد زاسلافسكي وجوشوا كمونتير وبول برلين وشلومو برانين . ويستهتم البعض جوريف وأترابه بأنهم قلبوا ظهر المجن لأصولهم اليهودية وبالتتصل من الأفكار اليهودية القومية بسبب انخراطهم في صفوف الثائرين على النظام القيصري ورغبتهم في الاندماج في بوتقة الحياة الروسية وخاصة لأنه أغفل ضراوة المشاعر الأوكرانية المعادية للسامية وبعد إعادة نشر نبذة جوريف المشار إليها تحت عناوين متعددة أصبحت تحمل في النهاية عنوان " الأدب الروسي واليهود " .

ويركز جوريف في مبحثه الأدبي المهم " الأدب الروسي واليهود " أساساً على أدب تشيكوف . ويفسر لنا هذا التركيز من جانب المؤلف على أعمال تشيكوف سبب استبعاده لنفر من الكتاب المهمين في هذا المجال مثل ليوبيد أندريف (١٨٧١-١٩١٩) الذي ساهم في تحرير مجلة " الدرع " التي ظهرت أثناء الحرب العالمية الأولى لمحاربة التعصب العرقي ضد اليهود كما أن جوريف تجاهل في مبحثه عدداً من أبرز الكتاب الذين عبروا عن تعاطفهم مع اليهود مثل ميخائيل أرتسيبا شتيف (١٨٧٨-١٩٢٧) والكسندر أمفتراروف (١٨٦٢-١٩٣٨) وايفان بونين (١٨٧٠-١٩٥٣) وكلهم من المهاجرين الذين ناصبوا النظام البلشفي العداء .

وبالإضافة إلى ذلك أسقط جوريف في دراسته الشاعر الكبير جابريل درزهافن (١٧٤٣-١٨١٦) الذي أنكى المشاعر المعادية لليهود بكتابة تقرير عنهم استندت إليه الحكومة الروسية في سن قانون يحد من حريتهم عام ١٨٠٤ . وأيضاً تجاهل جوريف الإشارة إلى كاتب النثر الكبير نيقولايس ليسكوف (١٨٣١-١٨٩٥) الذي دافع بطريقة مستترة عن ضرورة منح اليهود حقوقهم المدنية . وشمل الحذف أيضاً واحداً من أكثر الألباء صراحة في مناصرة السامية هو د.د. مينيف (١٨٣٥-١٨٨٩) الذي ترجم ونظم عدداً من القصائد التي تتناول حياة اليهود إلى جانب رواية " البحر العاصف " (١٨٦٣) التي ألفها ألكسيس بيسمكي والتي تحدثنا عن يهودي اعتنق الدين المسيحي حتى تروج تجارته . وكذلك حذفت الدراسة الثلاثية المعادية لليهود التي ألفها الروائي فسفلود كريستوفسكي ( وهي تتكون من " ظلمة مصرية " و " تامار بن داوود " و " انتصار بال " ) في الفترة من ١٨٨٨ حتى ١٨٩٢ .



ومن المحذوفات أيضا رواية عن اليهود بعنوان "الطريق المظلم" ألفها كوت مورليكا عام ١٨٩٠. وينسب بعض النقاد هذا الحذف إلى قصور يشوب البحث منع الباحث من أن يغطي كل جوانبه وهم يلتزمون العذر لهذا القصور ويقولون إنه لا يقلل بحال من الأحوال من قيمة مبحث جوريف "الأدب الروسي واليهود". ولكن بعض الدارسين يرى أن جوريف سعي إلى التهوين من حدة المشاعر المعادية لليهود التي يتضمنها الأدب الروسي.

من المعروف أن الكتاب اليهود في البلاد الأوربية المختلفة مثل المشاعر هايئي في ألمانيا ساهموا بنصيب وافر في ازدهار الأدب في هذه البلاد. ويرجع السبب في هذا إلى تخفيف القيود التي فرضتها الدول الأوربية عليهم. ورغم أن عدد اليهود الروس يفوق بكثير عدد اليهود في البلاد الأوربية فإن إنتاجهم الأدبي يقل بكثير عن إنتاج الأدباء اليهود في أوربا. ومع تحسن أحوال اليهود الروس تمكن بعضهم من أن يشغل مكانة مرموقة في الأدب السوفيتي مثل أسحق بابل (١٨٩٤ - ١٩٤١) الذي تناولناه باستفاضة في كتابنا "أدباء روس منشقون في عهد ستالين" (١٩٩١). ولا يقتصر إسهام اليهود في الأدب على الفترة السوفيتية فحسب بل امتد إلى ما قبل الثورة البلشفية (١٩١٧) أي في القرن التاسع عشر. ومن أبرز الكتاب اليهود في القرن التاسع عشر الأديب د.س. مينسكي. ولكن المراجع الروسية تتجاهل الأديب اليهودي فروج كما أننا نجد أن الفترة السوفيتية تتجاهل في "الموسوعة الأدبية الموجزة" الصادرة في موسكو ١٩٦٢ - ١٩٧٥ كلا من الأديبين اليهوديين أنسكي وليفاندا.

وبالغ عدد من غلاة القوميين اليهود من أنصار الأدب العبري أو أدب اليبديش في التقليل من أهمية الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية. فعلى سبيل المثال يقول فلاديمير جانتوتسكي عام ١٩١٦ أن اليهود عجزوا عن إضافة أي شيء ذي بال إلى الأدب الروسي. وهو نفس الرأي الذي ارتآه شاعر العبرية تشيرنشكوفسكي الذي صرح عام ١٩١٣ بأن الأدب اليهودي الروسي لم يفلح في إنتاج عمل أدبي واحد له قيمته الأدبية. فضلا عن أن المتخصص في أدب اليبديش م.آي. لبروف (أو ليتفاكوف) سخر من الزعم القائل بأن اليهود أضافوا إنجازات عظيمة إلى الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية.



ولم يرق هذا الرأي للأديب روجاتشفسكي فتصدى لدحضه وتفنيده . فضلا عن أن الناقد أركادي جوزنفلد شارك روجاتشفسكي في وجهة نظره . ومن جانبه كال روجاتشفسكي المديح لبعض الكتاب اليهود في روسيا أمثال يوشكفتسي وإيزمان . ورغم أن جوزنفلد يختلف حول قيمتهم فإنه يعتقد أن إضافتهم الحقيقية إلى الأدب الروسى تكمن في الموضوعات اليهودية التي عالجوها في كتاباتهم فاليهود أدركوا الناس بما يواجههم من مشاكل مثلما كان جوجول أدرك الناس بتصوير الحياة الأوكرانية . وأيضا وافق جوزنفلد على نفس رأي روجاتشفسكي القائل بأنه ليس من المعقول ألا يمتد الأدب اليهودي الروسى إلى أكثر من بضعة عقود في حين أن هذا الأدب راسخ في التربة الألمانية ويمتد تاريخه إلى عدة قرون .

وبغض النظر عن قيمته الفنية فإن للأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية قيمة تسجيلية اجتماعية فالأدب الروسى يذكر اليهود قليلا في حين أن الأدب اليهودي باللغة الروسية يدور حولهم كما يدور حول تحيزات القوانين الروسية ضدهم وضرورة إعطاء اليهود حقوقهم المدنية . ولكن هناك شك في أن يكون الأدب اليهودي الروسى قد ترك أثرا يذكر في نفوس الروس . فالرأي عند ج. ب. سليوزبرج أن مثل هذا الأدب لم يترك أي أثر ملموس في غير اليهود . ويبدو أن قلة قليلة من الروس المتعاطفين مع اليهود هي التي توفرت على قراءته . والجدير بالذكر أن الصحف والمجلات اليهودية المكتوبة باللغة الروسية ظلت محدودة الانتشار في روسيا حتى عقد الثمانينات من القرن التاسع عشر . غير أن نطاقها اتسع بعض الشيء وازداد عدد قرائها بعد هذا التاريخ .

وعلى أية حال ارتفع بمضى الوقت عدد اليهود الذين استجابوا للأدب اليهودي الروسى وتأثروا به . ويؤكد الناقد سولومون شوارز أن هذا الأدب انتشر بصفة خاصة بين اليهود الروس ممن يجهلون العبرية ولغة اليديش . فقد أصبح هذا الأدب وسيلتهم إلى إدراك وتعميق يهوديتهم ووعيهم القومي بها الأمر الذي جعل ماير واكسمان يقول أن هذا الأدب حل محل إحساسهم بالوطن كما أنه دعا تشايم زيتلوسكي إلى القول في نهاية القرن التاسع عشر إن الأدب اليهودي الروسى مسئول عن زيادة الوعي بين يهود أوروبا الشرقية بأصولهم العرقية . والجدير بالذكر أن هذا الوضع أدى إلى بروز بعض اليهود



كأهم مؤرخي الأدب الروسي نفسه مثل سيمون ذوبنوف (١٨٦٠-١٩٤١) الذي كتب أعماله باللغة الروسية وأحب الأدب الروسي خاصة شعر بوشكين وليرمنتوف من سويداء قلبه .

### ماهية الأدب اليهودي الروسي وخصائصه :

ويدعونا ما تقدم إلى التساؤل عن ماهية الأدب اليهودي الروسي فليس له تعريف محدد . يرى البعض أنه الأدب الروسي الذي أنتجه الأبناء المنحدرون من أصول يهودية بغض النظر عن مضمونه وحتى إذا كان يعالج قضايا غير يهودية . ويذهب البعض الآخر إلى أنه ذلك الضرب من الأدب الذي يعالج المضامين اليهودية . ولكن يبقى السؤال :

هل المضمون اليهودي وحده يكفي لاعتباره أدبا يهوديا روسيا حتى إذا كان مؤلفه لا ينتمي إلى أصل يهودي ؟ ثم أين يقف شعر الفانسي فيت الذي ينحدر من أصل يهودي ولكنه يسعى جاهدا لإخفاء هذا الأصل ؟ وأيضا أين يقف الأدب الروسي الذي يؤلفه أبناء روس ويعبرون فيه تعبيراً قويا عن شدة تعاطفهم مع قضايا اليهود مثلما فعل الشاعر يفتشنكو في قصيدته المعروفة " يا بني بار " ؟

ولهذه التساؤلات يذهب بعض الدارسين في تعريفهم للأدب اليهودي الروسي بأنه :

١ - يجب أن يكون مكتوبا باللغة الروسية .

٢ - يجب أن ينحدر كاتبه من أصل يهودي .

٣ - يجب أن يعبر عن قدر من الوعي بالذات اليهودية . وينتهي بنا مثل هذا التعريف للأدب الروسي اليهودي إلى عدة نقاط ( أولا ) إنه إذا لم يكن المؤلف يهوديا فلا يمكن اعتباره منتميا إلى الأدب الروسي اليهودي مهما بلغت درجة تعاطف هذا المؤلف على القضايا اليهودية (ثانيا) إن الأعمال التي يكتبها يهود ولكنها تخلو من أي مضمون يهودي لا يمكن إدراجها تحت هذه التسمية.



والجدير بالذكر أن روسيا قبل ثورة ١٩١٧ نشرت عددا من الصحف الروسية التي اقتصرت على معالجة مشاكل اليهود مثل صحيفة "الفجر" و "الشروق" .

ويخطئ المرء إذا ظن أن الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية تطور من تلقاء نفسه فقد ساعد بعض القياصرة على انتشار اللغة الروسية بين اليهود مثل الكسندر الأول (١٨٠١ - ١٨٢٥) ونيكولا الأول (١٨٢٥ - ١٨٥٥) والكسندر الثاني (١٨٥٥ - ١٨٨١) . ورجب كثير من اليهود بتعلم اللغة الروسية يحدوهم إلى ذلك النجاح الاجتماعي والكسب المادي وسرعة الاندماج في المجتمع الروسي . فضلا عن أن اليهود غير التقليديين وغير المتشددين رأوا في تعلم بني جلدتهم اللغة الروسية سبيلهم إلى الحداثة والتطور والبعد عن الانغلاق على أفكار الآباء والأجداد الجامدة ... أي أنهم رأوا فيها السبيل إلى العلمانية .

وفي عقد الستينات من القرن التاسع عشر عندما ألغى نظام العبودية في روسيا تطلع اليهود إلى الحصول على حقوق مدنية مماثلة لحقوق الرقيق الروس المدنية . واعتقد اليهود أن تعلمهم اللغة الروسية سوف يساعدهم على الحصول على هذه الحقوق المدنية فلا غرو إذا رأينا أول مجلة يهودية أسبوعية مكتوبة باللغة الروسية تنشر في شهر مايو عام ١٨٦٠ . وفي عام ١٨٦٣ قام عدد من الإصلاحيين اليهود بإنشاء "جمعية زيادة التتوير بين يهود روسيا" التي كان أحد أهدافها نشر اللغة الروسية بين اليهود في أنحاء الإمبراطورية الروسية . وقامت هذه الجمعية بتمويل عدد من المجلات اليهودية الصادرة باللغة الروسية إلى جانب ما يعرف في اللاهوت بالخمسة أسفار المنسوبة إلى موسى والتي يشك الدارسون في صحة هذا النسب والتي قام بترجمتها إلى الروسية ل. أ. مانلستام. وقد عارضت الكنيسة الأرثوذكسية الروسية نشر هذه الترجمة في روسيا فتم نشرها في برلين عام ١٨٦٢ . ولم يسمح لجمعية زيادة تتوير يهود روسيا باستخدام هذه الترجمة . ولكن هذه الجمعية كلفت شاعرا عبريا اسمه جوداه ليب جوردون أن يتولى إعادة ترجمة الخمسة أسفار الموسوية إلى الروسية بالاشتراك مع آي . سي . جيرشتين وتم نشر هذه الترجمة الجديدة في بطرسبرج عام ١٨٧٥ . ومن أهم المنشورات الصادرة عن هذه الجمعية تلك المجلدات الثلاثة المنشورة في الفترة من عام ١٨٧٤ حتى ١٨٧٦ بعنوان "فلسفة التلمود" التي تحتوي على مختارات من



التمود وتعليقات عليها كتبها كل من جوردون وليوليفاندا . وفي عام ١٨٦٩ قام جوشوا موردخاي ليفشتس بنشر معجم روسي - ييديش في أربعة أجزاء . ثم ألحقه عام ١٨٧٦ بأول قاموس ييديش - روسي سهل كثيرا على المتحدثين بلغة الييديش أن يتعلموا الروسية . غير أن بعض الظروف حالت دون سرعة استيعاب اليهود العاديين للغة الروسية . فمعظم اليهود العاديين اضطروهم النظام القيصري إلى أن يعيشوا على الحدود الغربية للإمبراطورية بين سكان لا يتحدثون الروسية مثل البولنديين والأوكرانيين والليتوانيين واللاتفيين والألمان والرومانيين وسكان روسيا البيضاء الذين آثروا جميعا أن يعيشوا بمعزل عن اليهود في المجتمع الروسي . ولكن الحكومة سمحت لبعض اليهود المميزين فقط أن يعيشوا وسط الروس في المدن الروسية الكبرى . والغريب أن هذه السياسة الانعزالية ساعدت على نحو ما على إنتاج الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية لأن اليهود في روسيا آثروا استخدام اللغة الروسية على استخدام اللغات البولندية والأوكرانية والليتوانية الخ . ولكن تطور هذا الأدب اليهودي الروسي كان بطيئا بسبب اتباع النظام القيصري سياسة عزل اليهود عن الروس . وأيضا أعاق تطوره أن اليهود في شرق أوروبا اعتبروا اللغة والثقافة والعبادات والآداب الألمانية أكثر رقا وتحضرا من الأدب الروسي ومن ثم يستحق التقليد والاحتذاء والاستيعاب .

والجدير بالذكر أن لغة الييديش التي استخدمها كثير من اليهود في شرق أوروبا تأثرت باللغة الألمانية . ناهيك عن أن الثقافة والفنون الروسية من القرن الثاني عشر كانت متخلفة مما جعلها تقو أثر النماذج الألمانية والفرنسية .

وعلى أية حال ظلت اللغة العبرية حتى نهاية القرن التاسع عشر اللغة الأساسية المستخدمة في اللاهوت اليهودي وإقامة الطقوس والصلوات اليهودية ليس في روسيا وحدها بل في معظم أنحاء أوروبا الشرقية . وحتى لا ينسى اليهود لغتهم العبرية عارض أحبارهم في كل من ألمانيا وروسيا ترجمة أسفار موسى الخمسة إلى اللغتين الألمانية والروسية كي لا تشغلهم روعة الترجمة عن دراستها بلغتها العبرية الأصلية .

ولم تقتصر معارضة ترجمة أسفار موسى الخمسة على أحبار اليهود وحدهم بل امتدت إلى الكنيسة الأرثوذكسية الروسية التي لم ترحب بترجمة



الكتب المقدسة الخاصة بالديانات الأخرى . ولا غرو فقد خشيت هذه الكنيسة على اتباعها من الفرقة والتشردم وخاصة لأن بعض الفلاحين الروس في عهد القيصر الكسندر الأول وقعوا تحت تأثير التعاليم اليهودية . الأمر الذي دفع بالسلطات الروسية إلى نفيهم إلى سيبيريا والقوقاز . ولهذا السبب مارست الكنيسة الأرثوذكسية الروسية الضغط على النظام القيصري لتحديد إقامة اليهود في أماكن معينة . وظل النظام القيصري ملتزما باتباع سياسة توطين اليهود في الجيتو حتى انهياره وقيام الثورة البلشفية عام ١٩١٧ . ورغم الاضطهاد والإبادة التي تعرض لها اليهود في روسيا فقد اتجه عدد منهم إلى دراسة اللغة الروسية في النصف الثاني من القرن التاسع عشر . والجدير بالذكر في هذا الصدد أنه إتضح من التعداد الذي أجرى عام ١٨٩٧ أن نسبة الأمية بين الفلاحين الروس كانت اكبر بكثير من نسبة الأمية بين اليهود . ويلاحظ أن الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية لم يكن وحده في الساحة فقد وقف بجواره أدب الييديش من ناحية والفنون المكتوبة باللغة العبرية الحديثة من ناحية أخرى . فلا عجب إذا رأينا بعض الكتاب اليهود ممن يكتبون بالروسية يستخدمون لغة الييديش أحيانا واللغة العبرية أحيانا أخرى مثل المؤلف المسرحي المعروف س. أ. أنسكي . وأيضا كتب الشاعر اليهودي فروج بعض قصائده بلغة الييديش . ونفس الشيء ينطبق على الكاتيين جاكوب رومبرو (أو فيليب كرايتز ) وأوسيب ديموف اللذين تركا لنا بعض الكتابات المتميزة بلغة الييديش كما ينطبق على الأدبيين الباحثين ابراهام كوفنر و ابراهام بابرنا اللذين استخدما اللغتين العبرية والروسية في كتاباتهما . فضلا عن أن شاوول جنزبرج الذي تولى تحرير أول صحيفة يومية بلغة الييديش صدرت عام ١٩٠٣ بدأ حياته الأدبية بالكتابة باللغة العبرية . وأيضا ألف الكاتب الفكاهي المرموق شولوم النيشم أعماله باللغتين الروسية والعبرية .

أما كاتب الييديش المعروف ايزاك لوب بيرتر فقد كتب باللغات الروسية والبولندية والعبرية .

ويرجع الانتشار المحدود للأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية إلى عجزه عن منافسة الأدب الروسي القح . فمهما تفوق الأدباء اليهود فلم يكن باستطاعتهم منافسة ليوتولستوي أو غيره من أعلام الأدب الروسي الصميم . ومن أهم الأعمال التي أصدرها اليهود باللغة الروسية تلك الموسوعة التي



بدأها جوليوس جيسين في بطرسبرج في الفترة من ١٩٠٨ حتى ١٩١٣ والتي تقع في ستة عشر مجلدا وتحمل عنوان " الموسوعة اليهودية " .

إن الثورة البلشفية تركت أثرها الواضح في إعادة التوزيع الديموجرافي لليهود فإذا كان بعضهم دفعته هذه الثورة إلى الأمل في التحرر الكامل من ربقة الاضطهاد فإن بعضهم الآخر أثر مغادرة روسيا والهجرة خارجها الأمر الذي حدا باليهود الباقين في روسيا أن يسعوا إلى الاندماج أكثر وأكثر في الحياة الروسية وفي تمثل الثقافة الروسية .

ولكن مهما اعتري وعي اليهود المستخدمين للغة الروسية في كتاباتهم عن أنفسهم من ضعف فقد ظل أدبهم المكتوب باللغة الروسية يحتفظ بأهميته .

والسؤال المطروح هنا . ما هو الجمهور المتلقى للأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية ؟ إن جمهوره يتكون من فريقين : أحدهما فريق محدود للغاية من اليهود العارفين باللغة الروسية وفريق آخر يتكون من قاعدة أعرض من القراء الروس العموميين الذين يودون أن يغلوا شيئا عن الأدب اليهودي . وكما أسلفنا تنتمي هذه الأقلية اليهودية إلى أنصار الحركة الإصلاحية الساعية إلى إجراء تغييرات شاملة في حياة اليهود الاجتماعية والدينية وإلى انتهاج سبيل العلمانية والساعية أيضا إلى نوبان اليهود في المجتمع الروسي . ولهذا السبب رأى هؤلاء الاصلاحيون اليهود أن تعلم اليهود للغة الروسية واتقانها سوف يحقق للإصلاح المطلوب . والجدير بالذكر أن اليهود الأصوليين ناصبوا العداء لنقد اليهود لذواتهم المنشور باللغة الروسية أكثر مما ناصبوا العداء لنقد اليهود لذواتهم المنشور باللغة العبرية أو لغة الييديش حيث أن جمهور القراء لهذا النقد الثاني محدود للغاية ومقصور على اليهود في حين أنهم أدانوا الموقف الأول باعتباره نشر لغسيل اليهود الوسخ أمام الملأ فهذا من شأنه أن يزيد من حدة معاداة السامية . ولكن الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية أوضح للروس أن اليهود لا يعادون الثقافة الروسية وأنهم على استعداد كامل لتمثلها .

وينطوى الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية على قدر كبير من النقد الذاتي أي نقد اليهود لأنفسهم . فضلا عن أنه ناشد الروس لإنهاء المشاعر



المعادية للسامية . واستطاع هذا الأدب أن يثير عطف صفوة المثقفين الروس على اليهود . غير أنه فشل فشلا ذريعا في مهمته بعد ذلك . فقد أصاب نجاحا ملحوظا في النصف الثاني من القرن التاسع عشر بدءا بعصر الإصلاح العظيم في الفترة من ١٨٥٦ حتى ١٨٧٠ الذي بشر بتحرير اليهود من ربة الاستعباد. ولكن هذه البداية المبشرة بالخير سرعان ما انتهت نهاية فاجعة في أواخر القرن التاسع عشر عندما تعرض اليهود للإبادة الجماعية بالتواطؤ مع النظام الحاكم . وقد شجع حكم القيصر نيكولا الثاني الغوغاء على سفك دم اليهود لإرغامهم على اعتناق المسيحية أو الهجرة خارج البلاد . وانعكست هذه الأحداث الدامية على طبيعة الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية فقد خلا من الإحساس بالدعابة وطغت عليها الجهامة في حين أن أدب اليبديش تميز بالفكاهة بل أنه خلا حتى من الفكاهة السوداء القاتمة التي نجدها في أدب جوجول وفي قصص اليبديش التي ألفها شولوم أليتشيم . ويرجع أحد أسباب خلو الأدب اليهودي الروسي من الفكاهة إلى جدية الدعوة التي تصدى للدفاع عنها وهي تحرير اليهود من الظلم الواقع عليهم . ويخاطب الأدب اليهودي المكتوب بالروسية الطبقة البورجوازية من اليهود في حين أن أدب اليبديش يعبر عن عامتهم وفقرائهم .

وأىضا يتسم الأدب اليهودي الروسي بالنزوع إلى تبليغ رسالة اجتماعية ذات طابع عام وليست ذات طابع فردي فالأديب اليهودي الذي يعبر عن أفكاره باللغة الروسية يعني في المقام الأول بالدفاع عن بني جلدته وتصوير ما يتعرضون له من ظلم واضطهاد دون أن يعنيه استجلاء فرديته في قليل أو كثير . ولهذا نرى هذا الضرب من الأدب يفتقر إلى العناصر الجمالية ولا يحفل بالشكل بسبب انصرافه الكامل إلى المضمون مثلما نرى في أدب يوشكفتش بوجه خاص .

والجدير بالذكر أن الأدب الروسي نفسه تطلع في كثير من الأحوال إلى تحرير الإنسان من ربة الاستعباد . ومن ثم يمكن القول بوجود بعض وجوه الشبه بين موضوعات الأدب الروسي نفسه وموضوعات الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية . ولكن هذا لا يعني البتة تطابق هذين الأدبين . وأدى التشابه بين هذين الأدبين إلى توجيه الاتهام إلى الأدب اليهودي الروسي بأنه يقلد ويكرر بعض الموضوعات التي يعالجها الأدب الروسي ذاته .

والذي لا ريب فيه أن اقتصار الأدب اليهودي الروسي على شرح الظلم الواقع على اليهود حدد آفاقه كما حد من قدرته على تصوير حياة اليهود الفردية واقتصر على تصوير قلة مظلومة تعيش وسط أغلبية ظالمة . وأيضاً أعرض الأديب اليهودي الذي يكتب باللغة الروسية عن تصوير حكايات اليهود الشعبية ونقاليدهم الموهلة في القدم وإعلائهم من شأن حياة الورع والتقوى ( التي تجسد وصفا لها في أدب كل من بن أمي وأنسكي ) على عكس أدب اليبديش الذي اهتم بمعالجة الحياة الشعبية اليهودية كما أن الأدب الروسي المكتوب بالعبرية اهتم باستقصاء الفكر الديني اليهودي .

ويبرز الناقد ماير واكسمان جنوح الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية نحو استيعاب الثقافة الروسية والابتعاد عن الأفكار اليهودية الداعية إلى التقوقع والانعزال الأمر الذي أثار مخاوف أنصار القومية اليهودية من عدم احتفاظ اليهود بنقاوتهم العرقية ودينهم وكيانهم القومي . وخاصة لأن تشبع اليهود في أوربا الغربية بالثقافة الأوربية أدى إلى اندماجهم الكامل فيها لدرجة أغرت كثيراً من اليهود بنبذ دينهم ويهوديتهم والتزوج من مسيحيين ومسيحيات كما يتضح لنا من الإحصائيات التي أجريت على يهود ألمانيا . ففي بداية القرن العشرين بلغت نسبة زواج اليهود بغير اليهود في برلين عام ١٩٠٥ ٤٤,٤% و ٤٩,٥% في هامبورج وأيضاً زادت نسبة الزواج المختلط بين اليهود وغير اليهود في كل من إيطاليا والدانمارك فقد بلغت ٦١,٤% في تريستا و ٨٢,٩% في كوبنهاجن . وقد حدا هذا الوضع بالناقد كارل كاوتسكي إلى القول بأن اليهود لا يستطيعون الاحتفاظ بنقاوة أصولهم العرقية إلا في الجيتو حيث يعيشون بمعزل عن المجتمع الخارجي تحيط بهم العداوة والبغضاء من كل جانب لأن العداوة للسامية هو الذي يجعل اليهودي يحافظ على يهوديته .

والجدير بالذكر أن اليهود في أوربا الغربية تمثلوا قيم وثقافات المجتمعات التي يعيشون فيها في حين أن اليهود في روسيا لم يتمثلوا القيم والثقافة الروسية تمثيلاً كاملاً بسبب ما تعرضوا له من تكتيل واضطهاد . ولهذا نرى الناقد اليهودي الروسي ج . ب . سليوزبرج ينادى بوجود ثقافة يهودية روسية لا هي بالثقافة الروسية ولا هي بالثقافة اليهودية . ويضيف سليوزبرج أن البولنديين أصرروا على أن ينبذ اليهود في بولندا ثقافتهم وعلى الاندماج الكامل في بوتقة الثقافة البولندية في حين أن الروس لم يطلبوا من اليهود الذين



يعيشون بين ظهرانيهم نبذ ثقافتهم ولم يجدوا أي تعارض بين احتفاظ اليهود الروس بثقافتهم الأصلية وبين سعيهم إلى اكتساب الثقافة الروسية .

ويلاحظ أن بعض اليهود الروس أثر اعتناق الديني المسيحي . ولكن هذا لم يمنعهم من إظهار العطف على بني جلدتهم من بني إسرائيل . ولعل أفضل مثال على ذلك الأديب تان بوجورار الذي قام بعد الثورة البلشفية التي اندلعت عام ١٩١٧ بتحرير مجموعة من الكتابات التسجيلية التي نشرت في موسكو عام ١٩٢٦ بعنوان " المدينة اليهودية الصغيرة في الثورة " . أضف إلى ذلك أن بعض اليهود الآخرين نبذوا دينهم اليهودي دون أن يتحولوا إلى أي دين آخر أمثال أ . ل . فولينسكي و ن . م . مينسكي وبوجروف الذي يقول عنه ماير واكسمان أن نبذه لدينه اليهودي لم يمنعه من إظهار عطفه الشديد على مصير بني جلدته الحزين .

والغريب أن بعض اليهود القوميين قبلوا الشتات اليهودي وضرورة استيعاب اليهود للغات البلاد التي يعيشون فيها كأمر واقع وحقيقة لا مناص منه . يقول المؤرخ اليهودي الروسي سيمون دوبنوف عام ١٩٢٩ في هذا الصدد أنه يتعين على اليهود أن يستوعبوا لغات البلاد المختلفة التي يسكنونها كلغات أم وأن يتعلموا كيف يصيغون مضمون ثقافتهم اليهودية بهذه اللغات . فليس هناك مجال للإيمان بشوفينية لغتهم العبرية حيث أن اللغات الأوربية والأمريكية أصبحت لغات أم بالنسبة لكثير من اليهود .

### روجانشفسكي يغفل كتابا ومترجمين يهودا مهمين :

وفي الكتاب الذي ألفه روجانشفسكي عن المؤلفين اليهود الروس نراه يركز عن عمد على عدد منهم من غير المعروفين في إنجلترا وأمريكا ويكاد يستجاهل عامدا نفرا من أبرزهم مثل مورديخاي رابينوافتش الصهيوني الكاره للروس الذي سبق أن أشرنا إليه باسم بن أمي . وأيضا تغفل دراسته راشيل كين التي عالجت في أدبها محنة المثقف اليهودي الروسي الممزق بين حبه للثقافة الروسية وعطفه على شعب إسرائيل المشتت والمطحون . وبول فينبرج الذي ذاع صيته وألف مجموعة قصصية ساخرة وناقدة للذات بعنوان " مناظر من الحياة اليهودية " (١٨٧٠) تنتقد هذه الحياة والكاتب كوريمان المعروف

باسم ل . أوه كارمين الذي سبق اليهودي اسحق بابل في تصوير ميناء الأوديسا والمناطق الروسية التي يقطنها اليهود والطبقة الكانحة الروسية. و أ . آي سيفرسكي الذي قدم في مطلع القرن العشرين صورة حية للمطحونين من الروس واليهود وكذلك أغفلت الدراسة الشاعر الكسندر جلينبيرج المعروف بساش تشوري وهو شاعر شعبي ساخر نذر أدبه لمعالجة الحياة الروسية ونادرا ما عالج الموضوعات اليهودية .

ومن الذين أغفلهم الكتاب أدباء منحرون من أصل يهودي أسهموا في إثراء الأدب الروسي مثل الأديب الشعبي ليوكو ملبافسكي (١٨٥١ - ١٨٧٩) والشاعر الغنائي دانييل راتجوز (١٨٦٨ - ١٩٣٧) وهو مؤلف لبعض القصائد التي لحنها الموسيقاران الكبيران تشايكوفسكي ورحماتينوف. ونظرا لأن روجاتشفسكي في دراسته اقتصر على الفترة الواقعة بين ١٩٠٥ و ١٩١٧ فقد كان من المتوقع أن يتجاهل كوكبة من أهم الأدباء اليهود الذين لمعوا في وقت لاحق أمثال أوسيب ديموف وصامويل مارشاك وبوريس باسترناك .

وأیضا أغفلت الدراسة الدور البارز الذي لعبه المترجمون اليهود في ترجمة كثير من الأعمال الأجنبية المهمة إلى اللغة الروسية لمؤلفين يهود وغير يهود في أوربا الغربية . ومن أهم هذه الترجمات ترجمة القصص والروايات المكتوبة بالعبرية ولغة الييديش . وإذا كان روجاتشفسكي قد ذكر ترجمة جابوتنسكي الروسية لرواية التي ألفها بباليك بعنوان " في مدينة المجزرة " فإنه أغفل ذكر ترجمة جابوتنسكي للقصائد والأغاني التي ألفها بباليك رغم ما أصابته من شهرة وذيوع في عام ١٩١١ - ١٩١٢ . وأيضا أشار روجاتشفسكي إشارة عابرة إلى الترجمة الروسية المهمة التي قام بها ل . آي . مساند لستام للعهد القديم فضلا عن أنه أغفل تماما الترجمة الروسية التي قام بها ج . ل . جوردون لأسفار موسى الخمسة .



## نقاد يهود يكتبون باللغة الروسية :

أسهم اليهود الذين يكتبون باللغة الروسية قبل ثورة ١٩١٧ إسهاما كبيرا في ازدهار الحركة النقدية في روسيا . ورغم أن القوانين قبل الثورة البلشفية كانت تحرم على اليهود الانضمام إلى عضوية هيئات التدريس بالجامعات فإن عددا كبيرا منهم تفوق في مجال النقد الأدبي الأمر الذي يدل على مقدار عشقهم للأدب الروسي . ومن بين النقاد اليهود المرموقين يو . آي . آيكندفالد - ن . ل . برودسكي - أ . ب . ديرمان - ب . م . ايكنيوم - س . ل . فرانك - م . أو . جيرشونزون - أ . ج . جورنفالد - ل . ب . جروسمان - ب . س . كوجان - ف . ب . كرانكيفاد - ن . أو . ليرنر - ل . آي . شبتكوف (أو شفارتسمان) - ف . ب . شوكولوفسكي - س . أ . فينجروف - أ . ل . فولينسكي . وفي عام ١٩٠٩ استند اعداء السامية إلى كثرة اليهود المشتغلين بالنقد الأدبي الروس فاتهمهم بالسيطرة الكاملة في هذا المجال . وحتى اليهود الذين هاجروا من روسيا إلى خارجها احتفظوا بجذوة حبهم للأدب الروسي متقدة . ومما يذكر في هذا الصدد أن الباحث اليهودي ليو وانير شغل وظيفة أول أستاذ للأدب الروسي في جامعة هارفارد الأمريكية كما أن الباحث اليهودي نستور شورمان كان أول من أدخل الأدب الروسي إلى جامعة كامبريدج .

## نبذة عن الناقد ف . ل . روجاتشفسكي (١٨٧٤ - ١٩٣٠)

ولد فاسيلي ليوفتش روجاتشفسكي في مدينة خاركوف في شرق أوكرانيا وكان والده العصامي يشغل وظيفة مرموقة هي مستشار في الدولة . كما كانت أمه ابنة تاجر .

ورغم ظروفه العائلية الحسنة فقد تمرد روجاتشفسكي على مظالم النظام القيصري وانخرط في صفوف الثوار السياسيين . وفي عام ١٨٩٧ ألقى القبض عليه بسبب اشتراكه في مظاهرة حين كان طالبا في جامعة بطرسبرج . وفي ١٨٩٨ انضم إلى تنظيم ماركسي اتخذ من بطرسبرج مقرا له . وبعد تخرجه في كلية الحقوق انتقل عام ١٩٠٠ إلى خاركوف حيث عمل مساعد محام كما أنه اشترك في تنظيم تجمع من البولشفيك (حزب الأغلبية) والمانشفيك (حزب الأقلية) . وفي عامي ١٩٠٣ و ١٩٠٤ تكرر القبض عليه .

وبعد الثورة الأولى التي اندلعت في روسيا عام ١٩٠٥ والتي لعب دورا نشطا في الحض عليها قامت السلطات بنفيه خارج البلاد حتى تمت الإطاحة بالنظام القيصري في فبراير ١٩١٧. وعند عودته إلى روسيا أصبح عضوا نشطا في حركة المانشيفيك. وقام بتحرير مجموعة من السجلات السياسية الخاصة بالفترة من فبراير حتى أغسطس عام ١٩١٧. وفي عام ١٩١٨ انسحب من حزب المانشيفيك ومن حلبة السياسة ونذر حياته للبحث العلمي والاستقصاء الأكاديمي. غير أن روحه الثورية ظلت تلازمه. وفي عام ١٨٩٩ نشر روجانشفسكي أول أعماله النقدية قارن فيه بين الأدبيين جوركي وفير سايف. ولكنه لم يحترف النقد الأدبي إلا بعد عام ١٩٠٥. وتولى لبعض الوقت تحرير الجانب الشعري من مجلة شهرية اسمها "العالم المعاصر" اشترك كثير من المانشيفيك في الكتابة فيها. واقتصر اهتمام روجانشفسكي على التعليق على الأدب الروسي الحديث وفر له فرصة التعبير عن معتقده السياسية والاجتماعية، الأمر الذي جعله ينتقد مضمون الأعمال الأدبية دون شكلها أو أسلوبها. ولكنه تنبه إلى أهمية الأسلوب والشكل في وقت لاحق مما جعله يؤكد أنه لا يمكن الفصل بين مضمون العمل الفني وشكله كما جعله يندم على تطبيق المنهج الماركسي وحده في نقده للأعمال الأدبية.

اشتهر روجانشفسكي الذي ذاع صيته في مطلع الثورة البلشفية بعمله النقدي المتميز "الأدب الروسي المعاصر" والذي أعيد نشره سبع مرات في الفترة بين ١٩٢٠ و ١٩٢٧. وقد أشاد الأديب المانشيفيكي ايفان كوبكنيكوف الذي ألف كتاب "الطبقة العاملة في الرواية الروسية" بنشاط روجانشفسكي النقدي المتميز معتبرا إياه حجر زاوية في النقد الأدبي الماركسي وأيضا أعلى الناقد ن. ك. بيكسانوف من شأن إسهامه في النقد الأدبي الماركسي فقال عنه أنه يجيء في المرتبة الثالثة بعد كل من ج. ف. بلسنجانوف وإ. أ. سوليفيف ولكن النظام الستاليني قلب له ظهر المجن بعد وفاته واعتبره ناقدا ماركسيا مزيفا وعاب عليه الجمع بين النقد الماركسي والشكلي والنفسي في صعيد واحد. وأيضا أنحى عليه الناقد ف. سيدروين باللائمة فكتب عام ١٩٣٢ مقالا بعنوان "المنهج المانشيفيكي في أعمال ف. ل. سيفوف روجانشفسكي الأدبية" اتهم فيه هذا الأديب باعتناق آراء تروتسكية ومانشيفية في عقد العشرينات من القرن العشرين وإدان كتاباته لأنها تنشر



آراء معادية للماركسية والحزب والعلم . وكذلك اتهمه سيديروين بالمروق عن الخط اللينيني الصحيح بدفاعه عن ضرورة اتخاذ الحزب موقفا محايدا في أمور الأدب في حين أن لينين طالب بضرورة التفكير في الحزب الماركسي عند النظر في العلوم والفنون والآداب . ونحن نطالع تأكيدا لخطايا روجانشفسكي الأيدولوجية على صفحات " الانسيكولوبيديا الأدبية " السوفيتية التي تصف كتاباته بالبعد الواضح عن الماركسية .

لقد أحب روجانشفسكي الأدب الروسي حبا عظيما وحاول أن يستخلص منه الجوانب الإنسانية والتقدمية من الناحيتين السياسية والاجتماعية . ورفض مسابرة النقاد الماركسيين الذين اعتبروا الأدب الروسي في القرن التاسع عشر مجرد أدب أرسنقراطي أو بورجوازي . وإلى جانب شدة اهتمامه بالأدب الروسي ترك روجانشفسكي وراءه عددا من الدراسات التي تدور حول بعض كبار الأدباء من الغرب أمثال سيرفانتيس وإيسن . وفي نفس الوقت أظهر روجانشفسكي اهتماما بالغاً بالكتاب الروس الذين تناولوا الطبقات الكادحة من عمال وفلاحين في أدبهم وقام بحصرهم في ثبوت بيلوجراف في نشره بالاشتراك مع ر. س. ماندلسيتام في موسكو وليننجراد عام ١٩٢٦ بعنوان " المرشد البيلوجرافي إلى الكتاب الذين يتناولون العمال والفلاحين في مؤلفاتهم " . ويتميز نقد روجانشفسكي عن نقد الماركسيين التقليديين في أنه لا يقطع صلة الأدب الروسي الحديث بماضيه بل ينظر إليه في سياقه التاريخي .

ويتضح من كتاب روجانشفسكي " الأدب اليهودي الروسي " شدة تعاطفه مع اليهود . فضلا عن أنه سبق أن ألف كتابا آخر بعنوان " أسلاف الشعب اليهودي في روسيا " نشره في موسكو عام ١٩١٧ قبيل استيلاء البلاشفة على مقاليد الحكم مباشرة . ثم أعيد طبعه وتنقيحه عام ١٩١٨ . ويوضح لنا هذا الكتاب بالذات أن حب ناقدنا لليهود كان طاغيا وجارفا . ويسعى هذا الكتاب الأخير إلى دحض الاتهامات التي يكيلها أعداء السامية ضد اليهود . فضلا عن أن بعض أجزائه تتناول الإسهامات الكبيرة التي قدمها اليهود للثقافة الروسية والتي تناولها بالتفصيل فيما بعد في كتابه " الأدب اليهودي الروسي " . وأيضا ألف روجانشفسكي كتابا آخر بعنوان " مضطهدو الشعب اليهودي في روسيا " الذي استقى الكثير من مادته من المرجع الثقة الذي ألفه جولويس جيسين بعنوان " تاريخ اليهود في روسيا " . ويدل كتاب روجانشفسكي " الأدب اليهودي الروسي " - وهو أشمل مبحث في هذا الموضوع عن عهد القيصرية - على أمل المؤلف في أن يندمج اليهود في نسيج المجتمع الروسي .

## الفصل الأول

### الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية

في عرضنا لكتاب " تاريخ الأدب اليهودي الروسى " تأليف روجاتشفسكى Rogachevsky قلنا أن كتاب ف. لفوف روجاتشفسكى " تاريخ الأدب اليهودي الروسى " بالغ الأهمية . ويحتوى هذا الكتاب الصغير الحجم على اثنى عشر فصلا قصيرا سوف نقوم بتلخيصها .

### الفصل الأول :

عنوان هذا الفصل " الأدب الروسى والأدب اليهودى الروسى " وفيه يقول روجاتشفسكى أن كبار الأدباء الروس أمثال بوشكين وجوجل وتوجنيف ودستوففسكى لم يعرفوا اليهود على حقيقتهم . ولهذا فإن الصورة التي يرسمونها لهم غير صحيحة . فاليهود في أدبهم إما يبعثون على الضحك أو يثيرون الكراهية . ولكن تغيرا حدث في نظره الأدباء الروس المحدثين لهم أمثال ليوتولستوي - ف. ج كورولنكو - آي . أ. بونين - ليونيد أندريف - فيودور سولوجوب - مكسيم جوركي الذين أدركوا أن المشكلة اليهودية مشكلة روسية . ويرجع الفضل في تغير نظرة هؤلاء الكتاب المحدثين إلى الكتابات التي سطرها اليهود باللغة الروسية عن مشكلاتهم وهم أدرى الناس بها . ويقدر عدد اليهود في الإمبراطورية الروسية عام ١٩١٦ بسبعة ملايين نسمة أي نصف عددهم الإجمالي في العالم آنذاك . ومهما قيل عن حياتهم المنعزلة فلا مناص من الاعتراف بشدة تأثرهم بالأدب الروسى .

ويشير المؤلف إلى البحث الذي نشره عالم الاقتصاد اليهودى ب. د. بروتسكوس المنشور في بطرسبرج عام ١٩٠٨ بعنوان " التكوين المهني للسكان اليهود في روسيا " . كما يتناول بالدراسة والتحليل تعداد السكان الذي أجرى في روسيا في ٢٨ يناير ١٨٩٧ . ويتضح من بحث بروتسكوس أن عدد اليهود الذين كانوا يعتبرون اللغة الروسية لغتهم الأم كان محدودا للغاية ولا يتجاوز ٩% من عددهم الإجمالي . واعتبرت الغالبية العظمى من اليهود التي بلغت نسبتها ٩٦,٩% أن اللبديش هي لغتهم الأم . ولكن هذه النسبة



تغيرت بمرور الوقت حيث أن عدد اليهود الذين يعتبرون اللغة الروسية أخذ في الازدياد . ولا شك أن من المفارقة أن نعرف أن نسبة أمية اليهود في اللغة الروسية كانت أقل من نسبتها بين الروس أنفسهم . والجدير بالذكر أن معظم اليهود الروس كانوا يعيشون في المدن الكبيرة والصغيرة ويحترفون المهن والتجارة في حين كان عدد اليهود العاملين بالزراعة ضئيلا للغاية . وقد انعكس هذا في أدب ج. فروج الذي ولد في مستعمرة زراعية يهودية مما جعل هذا الأديب يعني بتصوير روعة المناظر الطبيعية والحياة الريفية .

يتسم الأدب اليهودي الروسي بخاصية ميزته عن سائر الآداب الأخرى وحدث رؤاه وآفاقه وجعلته مقصوراً على تصوير العذاب الناجم عن استمرار اضطهاد اليهود عبر القرون الطوال . ويتضح من استقراء الأوضاع في المدن التي يجتمع فيها اليهود أنهم كانوا في فترة ما قبل الثورة البلشفية أشد من الروس في حرصهم على قراءة الأدب الروسي وخاصة أعمال ليوتولستوي التي كادت أية مكتبة يهودية ألا تخلو منها . ومعنى هذا أن قراءتهم للكتب العبرية وكتب اليبديش لم يصرفهم عن الاطلاع على عيون الأدب الروسي . ولكن يجدر بنا أن نذكر أن مثل هذا الاهتمام بالأدب الروسي من قبل اليهود جاء متأخراً في العقد السادس من القرن التاسع عشر فقبل هذا الوقت ذاعت اللغة الألمانية بين اليهود الروس قبل أن تشيع اللغة الروسية بينهم . وتتضمن رواية " أزمنة مضطربة " التي ألفها ل. أو . ليفاندا خطابات فتاة يهودية إلى صديقها يرجع تاريخها إلى عام ١٨٦١ . تقول الفتاة اليهودية في خطابها : " تؤكد سادين أنني بمرور الوقت سوف اعتاد على حب اللغة الروسية والأدب الروسي . فهل تصدق أن الروس أصبح لديهم الآن أدب . وهذا اكتشاف جديد تماماً بالنسبة لنا . أليس كذلك ؟ " والذي لا شك فيه أن الطلبة اليهود في مدارسهم ومعاهدهم الدينية بدأوا يعتادون بسرعة على حب الأدب الروسي واعتباره في منزلة الأدب اليهودي " وبعد أن كان الأديب الألماني شيلر مثلهم الأعلى حل محله ليو تولستوي وأترابه .

ويعتبر ف. أو. جار كافي أحد اليهود الذين تأثروا بالأدب الروسي . ولد جار كافي عام ١٨٤٦ في إقليم منيسك وتخرج من جامعة موسكو عام ١٨٦٤ . ونحن نراه في مقاله " مختارات من نكرياتي " يتحدث بحماس شديد عن الأثر العظيم الذي تركه فيه الأدب الروسي . ثم عرض في وقت لاحق لأثر مسرح

موسكو فيه . وبدأت روسيا لجاركافى بلدا يثير الإعجاب ويزخر بالكتاب العظماء الذين أنجبتهم روسيا أمثال بلنسكى وتورجنيف ونكراسوف . وبلغ ولعه بارتياح مسرح مالى مبلغا جعله مفتونا بمسرحية جوجول "المفتش العام" . فضلا عن افتتانه بمسرحيات أخزى لأوستروفسكى وآخرين . ويصف جاركافى حماسه وحماس أقرانه الشباب لحضور المسرحيات الروسية التي تدور حول البطولات وحقوق المرأة والحقوق المدنية والمسئولية الاجتماعية والحرية السياسية والحب الطليق . وأيضا يحدثنا جاركافى كيف أنه وأقرانه ذرفوا الدمع سخينا عند مشاهدة تمثيل مسرحية أوستروفسكى " وضع مربح للغاية " إلى جانب بعض المسرحيات الأخرى .

ويلقى المقال الذى سطره س. ل. تسنبرج بعنوان " أول المجلات الاشتراكية في الأدب اليهودي " وكذلك المقال الذى كتبه فى " فرومكين " بعنوان " من تاريخ الحركة الثورية بين اليهود فى عقد السبعينات " ضوءا غامرا على مدى تأثير المثقفين والثوار الاجتماعيين اليهود بالأدب والفكر الروسى . وتركز اهتمام المثقفين اليهود على طبقة الفلاحين الكادحة التي بدأت تغزو الأدب الروسى فى عقد الستينات على حد قول س. ل. تسنبرج فهذا الفلاح الروسى المطحون لمس قلوب اليهود المطحونين ممن يعيشون فى الجيتو . وأخذ الدارسون اليهود المنحدرون من عائلات فقيرة يلفتون أنظار الشباب من بنى جلدتهم إلى المشاكل التي تؤرق الشباب الروسى وكذلك المشاكل التي يعالجها الأدب الروسى الذي لم يكف الطلبة اليهود عن تهريبه داخل مدارسهم الدينية . وكان بيساريف ودوبرليوبوف وتشرنشفسكى فى طليعة الكتاب الروس الذين أقبل الشباب اليهودي على قراءتهم .

وأیضا تأثر بأدب بيتر لافرون المفكر آرون ليبيرمان أول يهودي روسي يؤمن بالاشتراكية وفي المقال الذي نشرته مجلة " إلى الأمام " عدد ٢٨ أول أغسطس ١٨٧٦ ترى ليبيرمان يناشد المثقفين اليهود الروس الشبان أن يتبعوا شعار أنصار الأدب الشعبى المنادى بضرورة الالتصاق بالشعب . وفي عقد الستينات من القرن التاسع عشر ظهر الكاتب اليهودي مورييس فينشفسكى الذى وقع فى وقت لاحق تحت تأثير كل من بيساريف وتشرنشفسكى وقرأ لهذا الأخير روايته " ما العمل ؟ " وأيضا ظهر فى الساحة الكاتب اليهودي أنسكى ( أوس . أ. رابوبورت ) الذى صار فيما بعد سكرتير الكاتب الروسى



لافروف لمدة ستة أعوام . وعندما توفر المثقفون اليهود الشبان على قراءة المؤلفين الروس راق لهم المنادون منهم بضرورة الالتزام الاجتماعي أكثر مما راقهم اتباع المنهج النفسى أو الجمالى . ويصور أنسكى في حكايته " الرواد " أول من أعجبوا بالأدب الروسى وأحبوه بين المثقفين اليهود . والجدير بالذكر أن البطل الذى صور به أنسكى في قصته قرر الانفصال عن تراث الماضى والانتكباب على قراءة أعمال أ.ك. ميخائيلوف . ويصف أنسكى رد فعل أحد أبطاله نحو تأثيره بالأدب الروسى وتأثره بكتابات أ.ك. ميخائيلوف فيقول : " أنه (أي دستيوفسكى) لا يحرك مشاعري كما أن شعر بوشكين لا يترك في أي أثر فانا أطلعهما ثم أنساها . ولكن ميخائيلوف يحرك روحي من الأعماق . وعندما قرأت روايته " عند قطع الخشب التي تتطاير أجزاءه " بصوت عال فنشجت بالبكاء العنيف . فشكراً لهذه الرواية التي جعلتني أولاد من جديد . وجعلت مني شخصاً جديداً تماماً .. " ويتبنى الأدباء اليهود الذين يكتبون بالروسية قضية الاستتارة وهم مفتونون بالأدباء الروس الذين يدافعون عن الأذلاء والمطحونين . وحتى إذا جار عليهم وهاجمهم بعض الأدباء الروس فإنهم يقابلون ذلك بسماحة ولا ينسون دفاع الأدباء الروس العظام عن المظلومين . وعندما توفى دستيوفسكى كتب س. كاجان عام ١٨٨١ يقول : " أن كل مثقف يذكر ما نشره دستيوفسكى في عدد مارس ١٨٧٧ من يوميات كاتب بعنوان " المشكلة اليهودية " . ورغم ما تتضمنه يوميات دستيوفسكى من مشاعر مسيئة لليهود فإن كاجان يقول إنه يتعين على القارئ أن يميز بين إخلاص دستيوفسكى وسعيه الأمين نحو الحقيقة والعدل وبين النصابين الذين يهاجمون اليهود ويزرون بهم . وحتى عندما أراد اليهود الروس التعبير عن شدة إعجابهم بكاتب يهودي لم يجدوا غير الأدباء الروس العظام يشبهونه مثل مثل قولهم عنه أنه تشيكوف اليهودي أونكراسوف اليهودي . ويذهب م.ن. لازاريف في المقال الذي كتبه بعنوان " هدف ومغزى الفنون الجميلة اليهودية الروسية " إلى أن الأديب اليهودي الذي يضطلع بالدفاع عن قضية أو وجهة نظر كان يقتفى أثر الأديب الروسى ويحاكيه . هذا ما حدث في الأدب اليهودي الروسى في العقدين السابع والثامن من القرن التاسع عشر .

ومن الناحية الفنية يمكن القول أن الأدب اليهودي الروسى لم يضيف إلى الأدب الروسى أية أشكال جديدة رغم أنه بكل تأكيد أضاف إليه موضوعات

جديدة تتعلق بضرورة إقرار العدالة والحقوق المدنية والمساواة بين البشر . وبالنظر إلى انشغاله بهذه القضايا فقد كان من الطبيعي أن يصبح دعائياً ويكرس نفسه للدفاع عن قضية رفع الظلم عن اليهود مثلما نرى في مسرحية "الملك" التي ألفها سيمون بوشكفتش . ولم يكن الأديب اليهودي الروسي يهتم بمخاطبة الروس المتعاطفين معه بقدر ما كان يهتم بمخاطبة الروس الذين يكرهونه ويناصبونه العداوة حتى يكسبهم إلى صفه . ومن ثم فقد انصرف عن خلق الأشكال الفنية الجديدة مركزاً اهتمامه على التتوير والتبشير والقتال بالكلمات والاعتراض على الأوضاع السيئة . ويفسر لنا هذا السر في أن ينشأ الأدب اليهودي الروسي في أحضان الصحافة اليهودية الروسية . وبالإضافة إلى ذلك تأرجح هذا الأدب بين الدفاع عن اليهود والاعتذار عنهم وتوجيه الاتهامات إليهم دون خشية اللاتمين أو تقريع المقرعين فكتابه من اليهود وهم أدرى بعيوبهم من غيرهم . وبسبب صراحتهم مع أنفسهم رفضوا أن يرسموا صورة وردية لبني جلدتهم . ومن بين هؤلاء الأدباء الصرحاء مع النفس رايفنوفتش وليفاندا وبوجروف وبوشكوفتش وسوبول .

واللافت للنظر أن الأدب اليهودي الروسي تقاعل خيراً بمستقبل روسيا رغم كل ما وقع عليهم من جور وخسف واضطهاد . وتفاؤله يستند إلى أن الإيمان بأن الغد أكثر إشراقاً من اليوم . ويتمثل هذا في قول البطل في رواية "في المدينة" التي ألفها بوشكفتش "إنني أومن بانتصار الخير . إن الأوضاع سيئة في الوقت الراهن ولكنها في طريقها إلى التحسن . ولا بد لها من أن تتحسن" . ومعنى هذا أن اليهود الروس استمدوا من يأسهم قوة وعزماً وأملًا في المستقبل .

ويطرح ف. لفوف روجانشكفسكي السؤال التالي : هل يمكن اعتبار الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية أدباً قومياً يهودياً رغم أنه مكتوب بلغة تختلف عن لغة بني إسرائيل ؟ ويرد روجانشكفسكي على هذا التساؤل بقوله أن الأدب الذي ينتجه اليهود بلغات أجنبية في بلاد الشتات أدب يهودي ضميم ، فاليهود الخلاقون تتفتح قرائحهم بلغات البلاد التي يعيشون فيها . فابن ميمون على سبيل المثال كتب باللغة العربية كما إن المنشق الديني اليهودي موسى مندلسون ترجم الكتاب المقدس من العبرية إلى الألمانية . يقول مؤرخ الأدب دوينوف في معرض حديثه عن شعر فروج : "إن اليهود عبر مشوارهم



التاريخي الطويل استخدموا كافة اللغات المستخدمة في العالم المثقف منذ عهد الإغريق القدماء حتى روسيا في الوقت الحالي كوسائل للتعبير عن قدرتهم الروحية الخلاقة الأمر الذي أدى إلى أن تصبح شرائح كبيرة من آداب اللغات الأجنبية جزءاً من الأدب اليهودي دون أن يفقد هذا الأدب الأخير اكتماله الداخلي أو تميزه القومى . ويستشهد دينوف باشعار فروج للتليل على صحة هذا الاعتقاد . وأيضاً تحدث الشاعر القومي اليهودي بيباليك عقب وفاة فروج قائلاً: "عندما أقرأ فروج بلغة اجنبية أشعر بروحي لصيقة بروحه . روحه اليهودية كما أنني أشم عبق الكتاب المقدس والأنبياء . وأقبل فروج ليس كمجرد قارئ لشعره بل أقبله كيهودي . إن فروج في نظري لا يكتب باللغة الروسية . وحين طالعت شعره باللغة الروسية لم احس بأنه يستخدم هذه اللغة للتعبير عن نفسه . ففي كل كلمة طالعتها شعرت بلغة أسلافي ، لغة الكتاب المقدس وشعرت بروح رجل يتعذب من أجل الشعب اليهودي ."

ويعكس الأدب اليهودي الروسي نظرة اليهود المأساوية للحياة . وهو ما حووا بالشاعر الإنجليزي المعروف اللورد بيرون إلى الحديث في غنائياته العبرية عن الروح اليهودية المظلمة . يقول روجانشفسكي أننا نجد هذا النواح واليأس الروحي في أول ما أنتجه الأدباء اليهود الروس من أعمال . ونحن نسمع نواحا وأنينا في الكتاب الذي ألفه بيفاكوفتش بعنوان "نواح ابنة جوداه" وهي أول عمل يهودي مكتوب باللغة الروسية على الإطلاق . ونفس النواح موجود في شعر كل من منسكي وفروج وفي نثر كل من راينوفتش وايزمان ويوشكوفتش . حتى ضحكات الأدباء اليهود تتضح بالألم . فالحزن هو الطابع المميز للأدب اليهودي الروسي .

ويذهب روجانشفسكي إلى أنه لا يروم المبالغة في تضخيم قيمة الأدب اليهودي الروسي وأنه يدرك أن كثيراً من القوميين اليهود يرفضونه ويقللون من شأنه . ففلاديمير جابوتنسكي يقول : "حتى الآن نجد أن اليهود لم يضيفوا شيئاً إلى الأدب الروسي . حتى نقاد العقدين السابع والثامن من القرن التاسع عشر مثل م. ن. لازاريف تحدثوا عن الأدب اليهودي الروسي كشيء محدود القيمة والموهبة . وكذلك شبه الناقد اليهودي الصهيوني فولينسكي الذي نشر ديواناً بعنوان "فلسطين في بطرسبرج" عام ١٨٨٤ الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية بأنه حجرة عبادة صغيرة في هيكل فسيح " . ثم أضاف قائلاً :

"بالأسف أن اليهود حتى الآن لعبوا دورا ثانويا في الأدب الروسى " ثم يؤكد في موضع آخر أن اليهود عجزوا عن إضافة أي شيء ذي بال إلى الأدب الروسى باستثناء فروج ومينكسي ". وفولينكسي لا يفتأ أن يكرر هذا الرأي في أماكن أخرى. ورغم إدراك روجاتشفسكي لضآلة إسهام اليهود في الأدب الروسى في القرن التاسع عشر فإنه يؤكد أن هذا الأدب لفت نظر الروس إلى محنة اليهود .

ويقسم روجاتشفسكي الأدب اليهودي الروسى إلى أربع فترات :

١ - فترة التتوير اليهودي الباكرة ومقاومة الفكر اللكهنوتي داخل الجيتو أثناء حكم نيكولا الأول الظالم لليهود في عام ١٨٢٥ إلى عام ١٨٥٥ . في تلك الفترة كان اليهود يميلون إلى المثالية ويأملون في أن يسود العقل علاقة الروس بهم .

٢ - حركة التتوير المرتبطة بعصر الإصلاحات العظمى الذي استمر من عام ١٨٥٦ تقريبا حتى عام ١٨٧٠ والذي اتسم بالتفاؤل والدفاع عند مبدأ الاندماج مع سكان روسيا الأصليين فالاندماج في رأي هذه الحركة هو سبيل اليهود إلى التحرير .

٣ - فترة البعث القومي وازدهار أدب البيديش ونبذ فكرة الاندماج فبعد المجازر التي تعرض لها لليهود عام ١٨٨١ ظهر اتجاه قومي بين بعض المثقفين اليهود يؤمن إيمانا عميقا بأن الحل لمشكلة اليهود لا يكمن في اندماجهم مع الروس بل في الحياة في كيان مستقل خارج روسيا .

٤ - الفترة من ١٨٩٠ تقريبا حتى ١٩١٤ وهي الفترة التي ازدهر فيها النظام الرأسمالي واحتدم الصراع بين العمال وأصحاب العمل . وهي أيضا الفترة التي شاهدت التناقضات بين المدينة وطموحات الطبقة الكادحة ومثلها العليا المتمثلة في الإيمان بالعدالة الاجتماعية والتضامن العمالي على مستوى العالم كله . وفي هذه الفترة اكتسب مفهوم التضامن أو الاتحاد الجماعي أهمية تفوق أهمية التضامن الوطني .



## الفصل الثاني :

يعالج روجاتشفسكي في هذا الفصل - وهو بعنوان " الإيمان والعقل " - فترة حكم القيصر نيقولا الأول ورجال التنوير الأوائل بين اليهود الروس أمثال بابرنا وكوفنر وبوجروف وليفاندا وانسكي . ويذهب روجاتشفسكي إلى أن إنتاج اليهود الروس في هذه الفترة كان محدودا للغاية وأنه لم يصبح وفيرا إلا في بداية الستينات من القرن التاسع عشر بعد وفاة نيقولا الأول . ففي فترة حكم هذا القيصر اتجه اليهود الذين يكتبون باللغة الروسية إلى توثيق علاقتهم بالثقافة الألمانية وليس بالثقافة الروسية . ويمكننا أن نعرف ضالة إنتاج هذا الأدب من خلال المقالات والتقارير التي ظهرت فيما بعد في عقد الستينات بالاطلاع على عدد من المجلات الصادرة آنذاك بعنوان " رازسفت " و " النهار وصهيون " وكذلك القصص القصيرة الطويلة التي نشرت في عقد السبعينات في " المكتبة اليهودية " ثم في عقد الثمانينات في صحيفة فرسكور ومن خلال الخطابات والمذكرات في " انتيكات يهودية " إلى جانب ما كتبه ج. أي بوجروف بعنوان " مذكرات يهودي " ( ١٨٧٠ - ١٨٧٢ ) و " اسكتشات من الماضي " التي ألفها ليفاندا عام ١٨٧٥ وحكايات أنسكي التي نشرها في الثمانينات . وخلال فترة حكم نيقولا الأول الاستبدادي تقوقع اليهود الروس وانكفأوا على أنفسهم وأصابهم الخوف من التجديد واقتصرُوا على مراعاة الطقوس وانتشرت فيهم الخزعبلات وتقطعت الصلة بينهم وبين العالم الخارجي وانفصلت علاقتهم بالثقافة الأوربية . وهكذا اكتفى اليهود بحياة الجيتو الذي انطوى على تركيبة اجتماعية يرجع تاريخها إلى القرون الوسطى.

ولكن التطور ما لبث أن اعتري المجتمع اليهودي في روسيا تحت وطأة التحولات الاقتصادية ونشأة النظام الرأسمالي الذي قضى على عزلة اليهود وفتح آفاق اتصالهم بالمجتمع الخارجي . وبات من الواضح أن انغلاق اليهود القديم على أنفسهم لم يعد يتناسب مع التغيرات الاقتصادية الرأسمالية الجديدة . وانعكس هذا الوضع الجديد على تركيبة الجيتو أو المجتمع اليهودي التقليدي فقد دار صراع مريع بين غلاة المحافظين والمتشددين اليهود من دعاة الاستمساك بالماضي والتراث والتقاليد القديمة والبالية وبين شريحة جديدة من

اليهود المستتيرين الذين ظهروا مؤخرا واستشرفوا المستقبل وشعروا برياح التغيير تهب عليهم .

عالمج بوجروف في " زكريات يهودي " وليفاندا في " استكتشات من الماضي " علاقات اليهود ببعضهم البعض في أيام زمان عندما كان للأحبار والمتعصبين اليد الطولى في المجتمع اليهودي الذي تشيع فيه الخزعبلات . ورغم هذا الجو الخائق فقد برزت فئة ضئيلة من اليهود النابهين الذين سعوا إلى التخلص من هذا الجو الخائق والتنفس بحرية في جو أكثر انفتاحا ورحابة كما نجد في مذكرات كل من الأدبيين اليهوديين ابراهام أي بابرنا و ابراهام يو كوفتر اللذين توفرا على دراسة الكتاب المقدس لمدة عشر ساعات يوميا تحت إشراف أحبار ومدرسي دين منذ أن كانا في سن الرابعة . يقول كوفتر الذي تحول فيما بعد إلى مدافع عن المذهب الفوضوي المعروف بالعدمية في هذا الشأن : " ولست أتذكر متى تعلمت القراءة . أعرف فقط أنني بدأت في الرابعة انكب على دراسة العهد القديم وأنني عندما بلغت السادسة عذبوني بدراسة التلمود . " وحين بلغ كوفتر السابعة ألف قصيدة دينية طويلة باللغة العبرية . وفي الثامنة عشرة حفظ عن ظهر قلب جميع أجزاء العهد القديم تقريبا كما أنه عرف معرفة جيدة أبرز أعلام الأدب العبري . غير أنه بدأ آنذاك يولي ظهره للدين ويتجه شطر قراءة الكتب العلمانية والاطلاع على الكتب الممنوعة والمحرمة التي غمرت قلبه بالفرح وملأته بالانشراح . وهكذا توقف عن التفكير في سخافات اللاهوت والعقائد اليهودية البالية والتساؤلات الدينية غير المجدية مثل : هل أكل بيضة وضعتها الفرخة في يوم الإجازة حلال أم حرام ؟ وهل حلال أم حرام استخدام طاسة وقعت عليها نقطة لبن في شواء اللحم ؟ ولم يستطع كوفتر أن يتخلص من الجو الديني الخائق والفكاك من قيود الماضي إلا بعد فترة من المعاناة والصراع الرهيب وهربه سرا لدخول جامعة كييف .

وأیضا ابتعد بابرنا عن التربية الدينية الضيقة الأفق وانكب على قراءة الكتب العلمانية التي زخرت بها مكتبة والده الذي كان كثير السفر إلى ألمانيا . ومن هذه الكتب غير الدينية تعلم أن هناك مملكة واسعة وفسیحة لا تقتصر على الطاقوس والشكليات الفارغة .



وهكذا استطاع كوفنر وبابرنا التخلص من الجو الدينى الخانق الذى تربى فيه وأن يعتنقا الأفكار المتحررة وأن يناضلا من أجل إقامة عالم رحيب تسوده الحرية . ويصور الأديب أنسكى شابا ينجح من الفكاك من الأفكار والتقاليد اليهودية البالية . ويشن هذا الشاب المستتير على بني جلدته المتزمتين في الجيتو حربا على التربية الدينية اليهودية الجامدة والمتزمتة وضيقة الأفق .

كان يهود برلين ، في ألمانيا في طليعة الداعين إلى التنوير ويقتفون أثر الفيلسوف موسى ماندلسون ( ١٧٢٩ - ١٧٨٦ ) الذى كان صديقا للأديب الألماني الكبير لسنج الذى اشتهر بدفاعه عن اليهود في مسرحيته المعروفة " ناثان الحكيم " . آمن ماندلسون وأتباعه بضرورة إتقان اليهود للعلوم الطبيعية مثل الفيزياء والرياضيات والفلك الخ ... ونادى اليهود الداعون إلى التنوير بضرورة دراسة اللغات الأوربية وخاصة الألمانية حيث أنها وسيلتهم إلى إتقان العلوم الطبيعية . وأيضا نادى هؤلاء التنويريون بضرورة اشتغال اليهود بالتجارة سعيا وراء الاستقلال وحتى لا يعيشوا عالة على المجتمع . وذهب أتباع ماندلسون ومريدوه الذين اتبعوا المنهج العقلي إلى أن التنوير لا يتعارض مع صحيح الدين اليهودي . وهم لم يعتبروا أنفسهم مهرطقين أو مارقين عن الدين بل مجرد مصلحين .

ولا مناص من الاعتراف بأن التنويريين اليهود الأوائل عانوا الأمرين وكافحوا كفاحا مريرا في سبيل دعوتهم إلى الاستتارة . ولكنهم استطاعوا في نهاية الأمر من إلحاق شرخ في مجتمع الجيتو المغلق الذي ورثوه من القرون الوسطى . ويحدثنا الأديب أنسكى في قصته " الدواء " عن الأحوال التي لقيها التنويريون اليهود الأوائل في محاولتهم تبديد الظلمة التي فرضها عليهم أبحارهم وكهنتهم لدرجة أن مجرد احتفاظهم بأي كتاب ديني يدعو إلى التجديد كان عملا ينطوي على المخاطرة . فضلا عن أنهم كانوا يلونون بمخازن البيوت وأحواشها كي يتمكنوا من قراءة الكتب المحظورة من قبل الأبحار والأصوليين الذين رأوا في قراءة اللغة الروسية عملا مناهضا للدين الأمر الذي اضطرهم أحيانا إلى تعلم اللغة الألمانية كلغة وسيطة يتمكنون من خلالها تعلم اللغة الروسية إذ لم تكن هناك آنذاك معاجم عبرية - روسية بل كانت هناك معاجم روسية - ألمانية .

وتدور " مذكرات يهودي " التي سطرها بوجروف حول شاب يهودي يستجه إلى دراسة العلوم الطبيعية فتلحق به اللعنة ويعترض عليه المحافظون وكبار السن من بني جلدته ويواجه شيئاً أشبه ما يكون بمحاكم التفتيش في القرون الوسطى . ولم تكن الحرب بين الجيل القديم المحافظ من لليهود والجيل الجديد المتطلع إلى الحرية مستعرة في المدن الكبرى فقط حيث توجد مراكز الإشعاع الفكري والثقافي بل أنها امتدت وهو الأهم إلى داخل الجيتو أو حارات اليهود . وبلغ احتدام الصراع بين الجيلين مبلغاً جعل الجيل الجديد يركز كل اهتمامه على مشاكله مع جيل الآباء والأجداد . ولا يلتفت إلى الخسف الذي يلقاه اليهود ككل على أيدي الروس . ومعنى هذا أن مشاكل الجيل الجديد الداخلية مع أهله وذويه أنسته مشاكله مع العالم الخارجي . وفي حين كان الجيل القديم المحافظ والظلامي والمتزمت يقاوم قدر استطاعته بطش الحكومة الروسية ظل الجيل الجديد المتطلع إلى التغيير موالياً لها . وخاصة لأنها كانت تسعى أحياناً لتتوير اليهود من أجل خدمة أغراضها . وهو ما نجده في " ذكريات " بايرنا حيث نرى شخصية إيزاك باير لفنجسون ينادي بالولاء لسلطة الدولة الروسية . ولم يكن هذا راجعاً بحال من الأحوال إلى عدم إدراكه لما يتعرض له بنو جلدته من عنت واضطهاد بل لاقتناعه بأن المحن التي يجتازها اليهود تأتيهم من الداخل نتيجة تحجرهم وجمودهم وانغلاقهم على ذواتهم . خلاصة القول أن الجيل الجديد رأى في طبقة الأحرار والكهنوت عدوهم الأول.

وهناك ارتباط وثيق بين سعى اليهود الروس إلى الحصول على الثقافات الأوروبية وسعى الروس إلى تحديث أنفسهم والاحتذاء بأوروبا . ولا غرو فقد كانت روسيا آنذاك تمر بمرحلة تحول من النظام الإقطاعي إلى النظام الرأسمالي . ووقف جيل الشباب من اليهود بجانب التغيير ضد الجمود والرجعية والتخلف . بل أنه تحالف أحياناً مع السلطات الروسية الحاكمة الساعية إلى تحديث البلاد على غرار أوروبا . وإذا كان الجيل القديم قد اقتصر في قراءاته على الكتابات العبرية فإن جيل الأبناء اتجه إلى قراءة الكتب والمجلات الأجنبية وبخاصة الألمانية . فالأديب اليهودي بايرنا يخبرنا أن حقائب والده الكثير السفر إلى ألمانيا امتلأت بالكتب غير العبرية مثل الكلاسيكيات الألمانية وكتاب كالمان شولمان عن فلسطين .



وأيضاً ألف رابينوفتش قصة بعنوان " المجند " تحدثنا عن بطل يطالع عدداً من الكتب الفلسفية المكتوبة باللغتين الألمانية والعبرية إلى جانب الكتاب الذي ألفه مندسون بعنوان " أورشليم " الصادر في برلين عام ١٧٨٣ . ويصور رابينوفتش بطلاً يهودياً آخر يطالع أعمال جوته ويحتفظ بقاموس ألماني روسي . وفي رواية ليفاندا " أوقات مضطربة " نرى أن شخصية سونيا أورنسون الروائية تحتفظ في مكتبتها بأعمال شكسبير وبعدد كبير من الكتب الألمانية من تأليف مندلسون وكانط وفيخت وفيرباخ . وهي كتب قام والدها بالتاجر بجمعها أثناء زيارته المتكررة إلى ألمانيا . ويدل هذا على أن التنوير اليهودي جاء على أيدي التجار اليهود . ولهذا السبب كان في بادئ الأمر تنويراً سطحياً يتفق مع ضحالة التجار الثقافية . فالتاجر اليهودي قد يقلد الألمان في عاداتهم وملبسهم ولكنه لا يتعمق في ثقافتهم . وقد حظى هذا التنوير السطحي بهجوم رابينوفتش عليه . ولكن الأجيال اليهودية اللاحقة سرعان ما حذفت الثقافة الألمانية بوجه خاص والثقافة الأوروبية بوجه عام .

### الفصل الثالث :

يتناول هذه الفصل اثنين في الكتاب اليهود الروس هما ليف نيفاكوفتش و ل.آي. ماندلستام . ويقول هذا الفصل أن بواكير الأدب اليهودي الروسي ظهرت متأثرة ومتفرقة وأنها تتم عن تأثرها بكتابات موسى مندلسون وتلميذه إيزاك باير لفنسون . وكما أسلفنا تتسم جميع الأعمال اليهودية المكتوبة باللغة الروسية بالحزن الشامل العميم وبأن مستقبل اليهود في روسيا سوف يكون أفضل من حاضرهم .

ويعتبر جوداه ليف ميفاكوفتش - تلميذ موسى مندلسون - أول يهودي يكتب باللغة الروسية . نشر ميفاكوفتش عام ١٨٠٣ كتاباً بعنوان " ابنة جوداه " دافع فيه عن بني إسرائيل وسعى إلى إصلاح شأنهم وتنويرهم . وحدا به الأمل أن تتغير قلوب وعقول الروس فتصبح حانية على اليهود الذين يعيشون بين ظهرانيهم .

وفي عام ١٨٤٩ كتب روبن مويسفتش كوليشر قصيدة انتقلت من يد إلى يد أيام طلبه العلم في جامعة بطرسبرج . وتعكس القصيدة مواقف وآراء القلة

اليهودية المثقفة آنذاك . وتسعى القصيدة إلى القضاء على روح الاحتقار التي يكنها غير اليهود لليهود فهم شعب يستحق الاحترام لأنه عرف وصايا الله وعمل بها وتحمل الظلم وقسوة الحياة . وتتبا كوليشر في قصيدته بأن الشعبين الروسى والبولندى سوف يتفقان ويتصالحان يوماً ما مع اليهود .

ويشير هذا الفصل إلى شعر ل. آي. ماندلستام الذي نشر في موسكو عام ١٨٤١ ديواناً صغيراً يتحدث عن معاناة اليهود وعذابهم . تلقى ماندلستام تعليمه في جامعة موسكو وتوفر على دراسة التلمود ليلاً ونهاراً . وكثيراً ما قام والده بزيارة ألمانيا حيث وجد الذين والعلم يتعاقبان . وفي السادسة عشرة أخذ يعلم نفسه اللغة الروسية . ونحن نعرف من سيرته الذاتية التي تحمل عنوان " من مذكرات أول يهودي في روسيا يلتحق بالجامعة " أنه درس اللغة الروسية لمدة تسعة أعوام حتى يتمكن من قراءة بوشكين . ويعترف لنا هذا الأديب أنه وجد صعوبة بالغة في تعلم الروسية ويعترف بأنه كثيراً ما يستخدم تعبيرات ألمانية . يقول ل. ماندلستام في مذكراته : " أنني انظر إلى قصائدى كما لو كانت "ترجمات ذهنية وحرفية من اللغة العبرية " ويضيف أنه يستخدم تعبيرات غامضة وأن أسلوبه يفتقر إلى السلاسة . ويؤمن ل. آي ماندلستام أن العقل والحقيقة والتجمل والخير والمبادئ الإنسانية سوف يكتب لها الغلبة والانتصار . وعبر ماندلستام عن أمله أن يبعث شعبه من جديد . وذهب إلى أن ألمانيا هي الوطن الحقيقي للاستتارة والتنوير .

### الفصل الرابع :

هذا الفصل بعنوان " عصر الإصلاحات العظيمة " . وفيه يتناول المؤلف أولسى الدوريات اليهودية الروسية التي ظهرت في روسيا . فضلاً عن أنه يعالج أدب ثلاثة من الأدباء اليهود الروسى هم رايبنوفتش وبوجروف وليفاندا .

يقول المؤلف أن اليهود الروس فى أواخر عقد الخمسينات وأوائل عقد الستينات من القرن التاسع عشر تحمسوا لإضفاء الطابع الروسى على مناحي الحياة اليهودية ولا غرو فقد آمنوا منذ بداية عصر الإصلاحات العظيمة أن تحرير اليهود من ربقة الاستعباد الروسى وشيك . ففي عقد الستينات آمن



اليهود الروس بالتتوير وكانوا رغم واقعيتهن ينزعون إلى الرومانسية ويحلمون بأن العدل سوف يسود العالم وأن الحرية آتية لا محالة .

كانت الأعمال اليهودية المنشورة باللغة الروسية في فترة حكم نيقولا الأول متأثرة ومتفرقة لا تمثل اتجاها . ولكن هذه الأعمال ما لبثت في عصر الإصلاحات العظيمة أن تحولت إلى ينبوع دافق . وكان بزوغ هذا الاتجاه مواكبا لظهور الصحافة اليهودية الروسية ومواكبا لصدور عدد من المجلات اليهودية الروسية مثل رازفت (١٨٦٠ - ١٨٦١) و " صهيون " (١٨٦١) و " دن " (١٨٦٩ - ١٨٧١) في ميناء أوديسا الأمر الذي ملأ قلوب اليهود الروس بالشجاعة والتفاؤل والثقة بالنفس . ويرى المؤلف روجاتشفسكي أن محرر مجلة " رازفت " اليهودية الروسية على حق تماما عندما يعتبر صدور صحيفته " حدثا يؤذن بدخول اليهود في روسيا مرحلة جديدة من الحياة الاجتماعية وخطا فاصلا بين الزمن القديم والزمن الحديث " .

ومنذ البداية تنبعت حكومة القيصر إلى ما تمثله هذه المجلات اليهودية الروسية من خطورة . ولأنها أدركت عواقبها بدأت في اتخاذ الإجراءات ضدها . ففرضت الرقابة وضيق الخناق عليها حتى كتبت أنفاسها . ويقول رابينوفتش في هذا الشأن أن مجلة رازفت " توفيت نتيجة أصابتها بمرض الربو " . وأيضا كتبت أزمات الربو على حد تعبير رابينوفتش - أنفاس مجلة " صهيون " عندما حاولت الرد على سخريه صحيفة " الأساس " من الشعب اليهودي بأكمله . فضلا عن أن الحكومة كتبت أنفاس مجلة " دن " الأسبوعية عندما حاولت هذه المجلة أن تنشر تقريرا موضوعيا عن المجازر التي تعرض لها اليهود في أوديسا عام ١٨٧١ . وعندما رفضت هذه الجريدة السكوت على عمليات الإبادة الجماعية لليهود كان مصيرها الإغلاق .

ولكن هذا لم يفت في عضد الكتاب اليهود . فبعد عام ١٨٧١ انتقل مركز الإشعاع التتويري اليهودي من أوديسا إلى بطرسبرج التي ازدحمت بصفوة المثقفين اليهود رغم افتقارها إلى قاعدة عريضة من عامة اليهود . وفي بطرسبرج تكونت في عام ١٨٦٣ جمعية نشر التتوير بين يهود روسيا وأيضا صدرت في بطرسبرج عام ١٨٧١ جريدة يهودية روسية اسمها " الهيرالد للأبناء اليهودية الروسية " . وكذلك بدأ أدولف ايفيموفتش لاندאו عام ١٨٧١

في نشر مجموعة من المتنوعات اليهودية الروسية . ولم يدخر هذا اليهودي جهدا في جمع الأدب اليهودي الروسي في مئات المجلدات تم نشرها خلال ثلاثين عاما ( من عام ١٨٧١ - ١٩٠٣ ) وهي مجلدات لا غنى عنها لدارس الأدب اليهودي الروسي من الناحيتين الأدبية والاجتماعية تحمل عنوان "ايفريسكايا بيليوتكا" التي تضم اجزاؤها العشرة كتابات ف . ف . كورس - ف . ف . ستاسوف - د.د. مينيايف فضلا عن كتابات متقنين يهود من المعارضة مثل إليا أورشاتسكي - ابراهام هاركاني - م آي كوليش - أ. إ . لاندوا - د. ل. سلونميسكي إلى جانب بعض الأدباء مثل بول فاينبرج - م أبراموفتش ليفاندا - نيكيتين - بوجروف . الذين سعوا بكتاباتهم إلى استكمال النقص الموجود في الأدب الروسي الذي كثيرا ما يغفل معالجة اليهود الروس . ويقول محررو المجلد الثاني من " ايفريسكايا بيليوتكا " أن هدف المجموعة " هو أساسا تعريف الشعب الروسي باليهود كما كانوا في الماضي والحاضر وما سوف يكونون عليه في المستقبل في ظل ظروف معينة " وتعني عبارة " ظروف معينة " صراع اليهود من أجل تحقيق المصالحة مع الروس والاندماج فيهم ومقاومة الاستبداد بهم وكذلك مقاومة أية صبغة مفتعلة وسطحية لأوربية البورجوازية اليهودية ( أي جعلها تحذو حذو أوربا ) . هؤلاء الكتاب اليهود شعروا بأنه يتعين عليهم أن يصفوا للروس كابوس الماضي وأحداثه المروعة وأن يدفنوا هذا الماضي ويهيلوا التراب عليه . وهو ما نادى به أدباء يهود أمثال أوسيب أرنوفتش راينوفتش ( ١٨٢٧ - ١٨٦٩ ) - جريجوري ايزاكوفتش بوجروف ( ١٨٢٥ - ١٨٨٥ ) - ليو اسينوفتش ليفاندا ( ١٨٣٥ - ١٨٨٨ ) - فيكتور نيكيفتش نيكيتين ( ١٨٣٩ - ١٩٠٨ )

ويمتدح ليفاندا أعمال راينوفتش ويقول عن الخدمات التي أسداها راينوفتش إلى الأدب الروسي : " كان أول يهودي روسي يترك بصمة واضحة على أدب الوطن (روسيا) وأول أديب يكتب باللغة الروسية . وبهذا يؤكد بما لا يدع مجالا للشك أو الدحض مطالب أترابه من اليهود بحقهم في التمتع بالمواطنة داخل الإمبراطورية الروسية .

ويصطبغ الكثير من أعمال راينوفتش بصبغة أوكرانية كما أنه دون وعي منه ينفو أثر جوجول أحيانا . فضلا عن انه يصور في كثير من أعماله حياة اليهود التعسة مثلما يفعل في قصة " المجند " . ومعرفته وثيقة باليهود



العاملين في قطاع المال والأعمال وخاصة في منطقة أوديسا الأمر الذي مكنه من تصويرهم تصويرا صادقا في قصصه التالية : "موريس سفاردي" و "تاريخ بيت التجارة : فيرلش وشركاه" و "منظار تضخيم الأشكال الملونة". وعندما أصدر راينوفتش عام ١٨٥٩ "المجدد" تركت هذه القصيدة أثرها الحميد في نفوس اليهود المنادين بالديموقراطية .

غير أن ليفاندا استطاع بروايته "أوقات مضطربة" التي ظهرت بين عامي ١٨٧١ و ١٨٧٣ أن يترك أثرا أعمق من راينوفتش في بني جلدته فقد رسم لأول مرة صورة لليهودي كمواطن روسي. ونحن نراه في روايته "استكشأت الماضي" يلجأ إلى التصوير الكاريكاتوري وذلك النوع من الخيال المرعب والمروع إلى حد التفكه والإضحاك . وتدل روايته "الخصلات الجانبية" على جنوحه نحو عرض وجهة نظره في الأشياء والدفاع عنها كما لو كان يكتب نبذة للدعاية . ثم أن معرفته بالتاريخ والحياة البولندية كانت عميقة . ويتجسد لنا إحساسه التاريخي في روايته "أوقات مضطربة" التي تقع أحداثها في زمن الثورة البولندية التي اشتعلت عام ١٨٦٣ . فضلا عن أنه يتجلى في روايته "أفرايم إيزوفتش" و "غضب رجل الصناعة ورحمته". ولا تسيّر روايات ليفاندا على وتيرة واحدة بل تنتقل من النقيض إلى النقيض فقد عالج موضوعات ذات طابع عالمي في أولى رواياته "مخزن البقال" في حين أنه عالج موضوعا محليا عندما دافع عن إضفاء الطابع الروسي على كل شئ في روايته "أوقات مضطربة" ثم أنه بعد ذلك عبر عن عشقه لإنشاء وطن قومي لليهود في فلسطين في مقالاته الصحفية التي كتبها عقب مجازر اليهود التي وقعت في روسيا عام ١٨٨١ .

أما الكاتب اليهودي ج أي بوجروف الذي ألف "مذكرات يهودي" فلم يبدأ دراسته للغة الروسية إلا بعد أن تزوج كطلب والديه وهو حدث في السابعة عشرة من عمره . وكان زواجه تعيسا كما كانت تعاسته سببا في تمردده على سلطة الآباء على الأبناء في العائلة اليهودية . وفي أواخر عقد الستينات من القرن التاسع عشر عرض بوجروف الفصول الأولى من "مذكرات يهودي" على ن. أ. تكراسوف فأعجب بها وأمر بنشرها في مجلته بعد أن قام سالييتكوف - شيدرین بإدخال بعض التعديلات عليها . وقد كتب بوجروف روايته على غرار رواية ألفها اليهودي الدانماركي م. أ. جولد

شيموت بعنوان " اليهود " التي تدور حول حياة يهودي منذ مولده حتى وفاته. وأيضا تدور رواية بوجروف حول أسلوب الزواج اليهودي واستبداد التقاليد والأعراف العائلية اليهودية وانكفاء اليهود على أنفسهم . وتتكون رواية بوجروف من ثلاثة أجزاء تتضح جميعا بالحزن والألم لحال الأسرة اليهودية . وتتضمن الرواية بشكل واضح طرفا من سيرة حياة مؤلفها الذي دعا بني جلدته إلى الاندماج في الحياة الروسية وأعلى من شأن العائلة المسيحية . وعندما أصدر بوجروف روايته استقبلها اليهود بالملامة والتقريع وعابوا عليه نشر غسيل اليهود الوسخ على الملأ . فرد عليهم بوجروف بقوله : " من يريد أن يتحاشى كلمات شخص آخر لا بد له أن يقسو على نفسه فجلد النفس أكثر امانة . فضلا عن أنه ليس أليما إلى هذا الحد . " ولهذا انقض عليه المتعصبون والظالمون اليهود فتصدى لهم بنفس تعصبهم .

ويعتبر روجانشفسكي الروائي ف. ن نيكتين أقل الكتاب اليهود موهبة فهو باحث ودارس أكثر من كونه فنانا وصاحب موهبة أدبية . أسهم نيكتين اسهاما جادا ومهما في كتابة تاريخ الشعب اليهودي في الدراسة الممتازة التي نشرها في بطرسبرج عام ١٨٨٧ بعنوان " المزارعون اليهود " . وساعده على ذلك أن وزارة الزراعة الروسية كلفته بالعمل فيها . وكابد نيكتين الشقاء بسبب ما حدث له في طفولته إذ قام المسيحيون بتعميده رغم أنه الأمر الذي جرحه جرحا عميقا لم يشف منه حتى النهاية . وظل رغم تعميده مواليا ومخلصا لشعب إسرائيل حتى آخر العمر . وشحذه الجرح لأن يصبح كاتباً . ويتجلى لنا ألمه الدفين في الكتاب الذي ألفه بعنوان " استكشاف من حياة أهل المستعمرة " .

والجدير بالذكر أن روايات نيكتين " الذين يتعذبون كثيراً " و " الأوقات المضطربة " لليفاندا و " مذكرات يهودي " لبوجروف ظهرت في وقت واحد في المجلات والدوريات . وتعبر هذه الأعمال عن جيل الصفاة المثقفة اليهودية ... ذلك الجيل الذي حمل مشعل التنوير ودعا إلى ضرورة اندماج اليهود في المجتمع الروسي . غير أن أدبهم أقرب إلى الدعاية الصحفية منه إلى الفن الراقى والرفيع . فضلا عن أنهم استقوا هذا الأدب من واقع تجاربهم وليس من ابتكار الخيال . يقول نيكتين في هذا الصدد في المذكرة التوضيحية التي ألحقها بقصته " الذين يتعذبون كثيراً " أن اختيارهم وقع على استخدام السرد الصحفي والدعائي لسهولة من ناحية ورغبتهم في الوصول إلى القارئ



من ناحية أخرى . ولهذا يعتبر روجاتشفسكي أدبهم ذا طابع توضيحي ونوعا من تبليغ الرسالة أكثر من كونه سردا فنيا . ولهذا نراهم يضمنون سردهم الروائي حكايات طويلة أقرب ما تكون إلى التقارير الصحفية . والأهم من هذا كله أن هؤلاء الكتاب جميعاً لم يتمكنوا من امتلاك ناصية اللغة الروسية التي يستخدمونها للتعبير عن هموم اليهود . فهي لا تزال غريبة عنهم ولا تبوح لهم بأسرارها . ورغم ذلك فيمكن اعتبار أدبهم خطوة إلى الأمام نحو تمثيلهم اللغة الروسية بالمقارنة بالأدب اليهودي الروسي السابق عليهم والذي أنتجه اليهود البرليون ( نسبة إلى برلين ) وهو أدب ينم عن شدة تأثره بالثقافة الألمانية . وكما ذكرنا يدور أدب الرعيل اللاحق للبرلينييين حول مآسي الزيجات اليهودية وبطش رب العائلة اليهودية بأفراد أسرته إلى جانب فظاعات التجنيد العسكري في عهد نيقولا الأول .

لقد عبر ليفاندا في " اسكتشات من الماضي " ورايينوفتش في " صور من الماضي " ( التي تتكون من جزعين هما " المجند " و " شمعدان العائلة " ) وبوجسروف في " مذكرات يهودي " عن مخازى ومهازل الزيجات اليهودية عندما يتزوج الغلام اليهودي في سن لا يتعدى الثانية عشرة زوجة يهودية لا يزيد عمرها على ثمانية أعوام لا تزال تلعب بالدمى بينما زوجها لا يزال تلميذا يقوم مدرسه بعبطة في المدرسة . وتتناول رواية " ذكريات يهودي " مثل هذه الزيجات التعيسة حيث تقول الشخصية المحورية : " لقد تزوج والذي المسكين وهو في الثانية عشرة من عمره .. دون أن يرى شريكة حياته في المستقبل إلا في اليوم الثاني من الزواج . غير أنه اكتشف أنها ليست مغرية جداً عندما طلع النهار . " ويصف بوجسروف في روايته " مذكرات يهودي " وليفاندا في رواياته ( مخزن البقال - بشكا - فرتر اليهودي ) ورايينوفتش في روايته ( موريس السفارديم - تصميم الأشكال الملونة ) النتائج الوخيمة لمثل هذه الزيجات التي ترتبها الخاطبات وتقوم على المصالح وعلى اعتبارات أخرى غير الحب . ويتفق هؤلاء الأدباء اليهود الروس على التعبير عن تمردهم المشترك على هذه المهازل ولكنهم يختلفون في أساليب تعبيرهم عن تمردهم فبوجسروف يستخدم السخرية اللاذعة الغاضبة وليفاندا يستخدم الفكاهة الطليقة في حين أن رايينوفتش يعبر عن نفسه بنعومة وحزن يجمع بين الرقة والعمق . وتتميز رواية راينوفتش " تضخيم الأشكال الملونة " بجمالها

وقد رتتها الهائلة على التأثير في القراء وتحريك عواطفهم . فضلا عن أنها تجمع بين الطابع الغنائي والنقد اللاذع لأسلوب الحياة عند اليهود . ويتهم روجاتشفسكي هذا الرعيل من الكتاب اليهود الروس ( رابينوفتش - نيكتين - بوجروف ) بالسطحية في معالجة موضوعاتهم المأساوية ولأنهم لم يغوصوا في أعماق هذه التعاسة البشرية لاستخراج ما فيها من درر مكنونة .

### الفصل الخامس :

يتناول روجاتشفسكي في هذا الفصل روايتي " المجند الإجباري " و " شمعدان العائلة " تأليف رابينوفتش و " اسكتشات من الحياة العسكرية " تأليف نيكتين " و " المجند الأسير " تأليف بوجروف . ويعرض روجاتشفسكي للمظالم البشعة التي حدثت في عهد القيصر نيقولا الأول والتي اضطرت اليهود إلى تحملها في صمت . وبعد انتهاء حكم نيقولا الأول واعتلاء الكسندر الثاني سدة الحكم بدأ المؤلفون والكتاب اليهود يكشفون عن ظلم القيصر نيقولا لليهود فقد فرض عليهم التدريبات العسكرية العنيفة الأمر الذي أودى بحياة الكثيرين منهم .

والجدير بالذكر أن رابينوفتش ونيكتين وبوجروف لم يكتروا بجماليات الأشكال الروائية فقد كان أدبهم أقرب إلى التسجيل والتقرير منه إلى الصياغة الفنية . ولم يكشف النقاب عن مظالم القيصر نيقولا الأول ضد اليهود إلا بعد وفاته وتخفيف قيود الرقابة في عهد خليفة الإسكندر الثاني . كان نيقولا الأول يناصر اليهود العداء ويعتبرهم عنصرا ضارا ومن ثم سعى إلى تحطيم الجانب الديني والقومي في شخصيتهم عن طريق تجنيدهم الإجباري في الجيش الروسي وهم مجرد غلمان وأحداث يانعين . وينص البند الثامن من القانون الروسي الخاص بتجنيد اليهود لعام ١٨٢٧ على أن تتولى الجاليات اليهودية اختيار المجندين بحيث لا تقل أعمارهم عن اثني عشرة عاما ولا تزيد على خمسة وعشرين عاما . وأيضا تنص مادة أخرى في هذا القانون على وضع اليهود القصر الذين تقل أعمارهم عن ثمانية عشر عاما في مؤسسات تمهيدية للتدريب العسكري تعرف بالكانتونات . أما في حالة المجندين المسيحيين فقد اكتفى القانون بوضع أطفال العساكر في هذه الكانتونات في حين نص القانون على تجنيد القصر اليهود من كافة الطبقات بلا تمييز . وبلغ



تعنت قوانين نيقولا الأول في معاملة اليهود مبلغاً جعل السنوات التي يقضيها المجند اليهودي في الكانتونات لا تحتسب جزءاً من فترة التجنيد الإجباري التي تصل إلى خمسة وعشرين عاماً وفي حالة عجز مندوبي الجاليات اليهودية ( وهم يهود ) عن توفير العدد المطلوب من المجندين اليهود يتعرضون للعقاب أما عن طريق دفع غرامة أو تجنيدهم في الجيش :

وحتى يتفادى المندوبون اليهود ما قد ينزل بهم من عقاب نراهم يلاحقون الغلمان والصبية من بني جلدتهم ويسلمونهم مكبلين إلى السلطات الروسية التي تقوم بإرسالهم بعيداً عن أهلهم وذويهم إلى كانتونات حيث يتم تعميدهم بالقوة . وقد قابل الكاتب اليهودي أ . آي هرزن بمحض المصادفة عدداً من هؤلاء المجندين اليهود تتراوح أعمارهم بين الثامنة والعاشرة . وهالة منظرهم فكتب في كتابه " ماضي و أفكاري " قائلاً : " ليست هناك فرصة سوداء بما فيه الكفاية حتى يمكن رسم هذه الفظاعة بها " . واعتقدت السلطات أن عزل هؤلاء اليهود القصر عن عائلاتهم وتعريضهم بصورة ملحة ومستمرة لأثر الكنيسة الأرثوذكسية فيهم وتجنيدهم لخمس وعشرين عاماً سوف يصحح ما أعوج من شأن اليهود وسوف يذيبهم في السكان المسيحيين . وقد عالج كل من م . شسبيجيب وليونتي جوبر اللذين عاشا داخل الكانتونات فيما مضى أثر هذه السياسة الوخيم .

وبعد وفاة القيصر نيقولا الأول صدر مرسوم قيصري في ٢٥ ديسمبر عام ١٨٥٦ بمنع إجبار أبناء العساكر على العيش في كانتونات كما يمنع تجنيد اليهود القصر الأمر الذي شجع الكتاب اليهود على تناول الفظاعات التي تعرض لها بنو جلدتهم . ويقال إن يهود منطقة ستاروكستانتوف تقدموا بالتماس إلى الله كي يرفع عنهم هذه الغمة أرسلوه عن طريق يهودي توفاه المولى مؤخراً . ولم يجرؤ اليهود أن يجأروا بالشكوى للأبناء اليهود من هذا الظلم الواقع عليهم إلا بعد عام ١٨٥٦ . وعندما روى الأبناء اليهود عذاب بني جلدتهم انفطرت قلوب كثير من الروس تأثراً بهم وإشفافاً عليهم . يقول الأديب أوسيب رايبنوفتش في روايته " المجند الإجباري " أنه بدأ يلحق جراحه القديمة ويشعر بألمها فقط بعد أن تحسنت أحوال شعب إسرائيل .

نشر رابينوفتش أولى قصصه " المجند الإجباري " في صحيفة " الهيرالد الروسية " في يونيو ١٨٥٩ وتركت أثرا عميقا في نفوس قرائها الروس كما استجاب لها اليهود البؤساء بكل افئدتهم . حتى اليهود المترمتين الذين لا يحتفظون في بيوتهم بغير الكتب العبرية أقبلوا على اقتنائها وقراءتها فيما بينهم . وقام بعض المترجمين بترجمتها إلى لغة الييديش . فضلا عن أن المؤرخ الشهير إيزاك ماركوش جوست ترجمها إلى اللغتين الألمانية والإنجليزية . وقد نفذت كل نسخ الطبعة الأولى البالغ عددها نحو خمسة آلاف نسخة في اسبوعين . واستقر رأي عامة اليهود والصحافة الأجنبية أن الفضل في إلغاء قانون تجنيد اليهود الإجباري ومنحهم بعضا من حقوقهم المدنية يرجع إلى ما تركته هذه الرواية من أثر عميق . والرواية يعيها الاستطراد واللجوء إلى الشرح والتوضيح . ولكنها تفيض بالعطف على بني إسرائيل . وتدور "المجند الإجباري" حول يهودي تاجر يتعرض لإيذاء شديد نتيجة تطبيق القوانين الجائرة التي استنتتها حكومة نيقولا الأول . ورغم هذا فقد استقبل هذا اليهودي المثالي الضيم والجور الواقع عليه بسماحة واستسلام تام لقوانين البلاد . ودفعته مثاليته إلى الدفاع عن هذه القوانين رغم ما تتطوي عليه من ظلم بين . وقبل هذا اليهودي المسالم عن طيب خاطر أن يموت شهيدا ومواليا للبلاد التي جارت عليه .

وأیضا تقدم لنا رواية رابينوفتش التالية " شمعدان العائلة " صورا من الماضي " وهي أكثر إحكاما في حبكةها من الرواية الأولى كما أن الاستطراد فيها أقل . ورواية " شمعدان العائلة " تعالج موضوع استسلام اليهود للشهادة الذي سبق للمؤلف أن عالجه في " المجند الإجباري " . والرواية لا تدعو اليهود إلى مقاومة الظلم بل تدعوهم إلى قبوله عن طيب خاطر دون استمطار اللعنة على الظالمين أو الغضب منهم . ويتميز المؤلف بمعرفته الوثيقة بحياة اليهود فضلا عن قدرته على استخدام الدعابة الطلية . يقول المؤلف في رواية " شمعدان العائلة " : " نحن لا نستطيع في الوقت الحاضر أن نشعر بفرحة واحدة دون الالتفات إلى مصير شعب إسرائيل الفاجع . فمهما كان الحديث الذي يدور بين اليهود لا بد أن يتطرق دون وعي منهم إلى الخوض في موضوعات مأساوية " ... وهذا الحزن القابع وراء الابتسام والدعابة لا يقتصر على رابينوفتش وحده بل يمتد إلى أترابه من الكتاب اليهود .



غير أن الكاتب اليهودي الروسي نيكيتين لم يعرف الابتسام قط فكتاباتاته الجادة تخلو تماما من البسمة . ويحدثنا نيكيتين في قصته " استكشاف من حياة الكانتونات " عن الأطفال اليهود الشهداء . ويضيف أن حياة السجون رغم قسوتها أرحم من حياة الكانتونات . فبعد أن يتلقى يهودي أربعمئة ضربة بالعصا كعقاب له على احتجاجه على حياة الكانتونات نراه يشعر بالسعادة الغامرة عندما يحكم عليه بالسجن مع الأشغال الشاقة لمدة ثمانية أعوام . ويضيف نيكيتين قائلاً أنه التقى بصديق له صدر ضده حكم بالسجن مع الأشغال الشاقة فأكد له الصديق أن حياة السجن أرحم من حياة الكانتونات . وقد انحنى بعض اليهود باللائمة على المؤلف لأنه يصور في أدبه أشياء موجهة للقلب مثل منظر الأطفال وهم يضربون بالسياط ويتضورون جوعاً . ولكن نيكيتين لا يخترع هذه الأحداث من خياله بل يسجل بشاعة الماضي . وهذا ما يؤكد لنا المؤلف بقوله عن روايته " اسكتشات " أنها ليست سوى شهادة للتاريخ قصد بها أن " يسد فراغاً في الأدب حول مصير يهود الكانتونات في الماضي القريب وهو فراغ ظل غير مملوء إلى يومنا الراهن " .

ويعود تاريخ الاسكتشات إلى أربع عشرة سنة بعد إلغاء القوانين المجحفة الخاصة بإنشاء الكانتونات التي دخلها نحو ثمانية مليون طفل شقي ومعذب كانوا ضحايا الضرب بالسياط والبصق في الوجوه والوقوف أو الركوع لساعات طوال والأيدي ممدودة الأمر الذي جعل المساكين يشتهون الموت ولا يجدونه فحاول بعضهم الفرار وانتحر منهم من انتحر . وفي بعض الأحيان كان الحراس يستبيحون انتهاك أعراض الأطفال وينقلون إليهم أشنع الأمراض التناسلية . وأيضاً لم يجد هؤلاء الحراس القساة القلوب غضاضة في تعميدهم قسراً بعد انتهاكهم وأحس هؤلاء الضحايا بالذنب لأنهم خانوا شعبهم واعتنقوا ديناً غير دين الأجداد والآباء .

وأيضاً ألف نيكيتين رواية أخرى بعنوان " الحياة ليست أمراً سهلاً " تدور حول غلام يهودي قامت سلطات الكانتونات بطرده منها بعد أن أمضى خمسة عشر عاماً فيها . فلما عاد إلى أهله وذويه لم يجد واحداً منهم فزاد ذلك من شعوره بالتعاسة والغربة . ورغم ما تتضمنه هذه الرواية الثانية من وصف لعذاب بني إسرائيل فإنها ليست في قوة رواية نيكيتين الأولى .

وتتضمن رواية " مذكرات يهودي " التي ألفها بوجروف فصلا موجعا للقلب بعنوان " مغامرات أريوكيم " حيث تقرأ عن انتزاع حراس الكانتونات لأحد الأطفال من أمه فتولول عليه المسكينة وتذرف الدمع عليه سخيلا . فيحاول زوجها تعزيتها بقوله " أنه استشهد من أجل الشعب اليهودي والأمة اليهودية . ومعنى هذا أنه ليس هناك موجب للحزن أو البكاء " . وجدير بالذكر أن بوجروف استقى مادته الفاجعة من صميم الحياة فقد تعرض أبوه لتجربة مماثلة . وفي تلك الفترة السوداء من تاريخ روسيا نذر بوجروف قلمه للدفاع عن الأطفال اليهود التعساء و سطر التماسات إلى السلطة بهدف تخليصهم من عذابهم ؛ ونجح أحيانا في إنقاذ بعضهم من براثن البؤس . واستفاد بوجروف من الصلات المباشرة التي أقامها مع بعض الضحايا ومعرفته عن كثب لتفاصيل حياتهم في كتابة قصة أخرى بعنوان " المجند الأسير " نشرها عام ١٩٠٢ في المجلد الرابع من " الببليوتيكافريسكايا " . وتدل القصة على رفض مؤلفها للاستسلام لهذا المصير البائس فقد صب جام غضبه على الذين انتهكوا مبادئ الإنسانية والعدل . والرأي عند بوجروف وأترابه من المؤلفين اليهود أن نزوع اليهود إلى الهرب من التجنيد في عهد نيقولا الأول أمر له ما يبرره بسبب بشاعة وفظاعة حياتهم في الكانتونات .

### النصل السادس :

يحمل هذا الفصل عنوان " خارج الجيتو " ويتناول المنادين بالاندماج اليهود في المجتمع الروسي . فضلا عن أنه يتناول رواية ليفاندا " أوقات مضطربة " و يقول المؤلف في هذا الفصل أن الكتاب اليهود الذين أثروا الكتابة باللغة الروسية لم يكتفوا بمجرد النحيب على الماضي والحسرة على مآسيه . فقد كان يحدوهم الحلم في مجيء غد أفضل . ودفعهم الأمل في مستقبل مشرق إلى انتزاع أنفسهم من سجن الجيتو والتغني بأهازيج الحرية التي تبشر بقدوم عهد جديد . وبينما كان الآباء يشنون حربا من أجل التنوير والحقيقة والمعرفة نرى الأبناء يحاربون من أجل ترسيخ حقوق الإنسان والمواطنة وكرامة الفرد يهوديا كان أم غير يهودي . وإذا كان جيل الآباء لم يجد غضاضة في التحالف مع الحكومات الروسية الرجعية فإن جيل الأبناء هذا حذو التقدميين الروس وآمن بإقامة حكومة ليبرالية كما آمن بأن تتضافر جهودهم مع جهود العناصر



الليبرالية في المجتمع الروسي . وشجع على ذلك أن هذه العناصر الليبرالية اتخذت موقفاً متحرراً من قضية اليهود . وليس أدل على هذا من توقيع مائة وأربعين كاتباً وباحثاً روسيا على عريضة احتجاج ضد زراية الكتاب الروسي فلاديمير زوكوف باثتين من اليهود هما م. جورفينس وآي . أ. تشاتسكين نشروها في صحيفة الهيرالد الروسي ( عدد ١٨ (١) - نوفمبر ١٨٥٨ ) . وكان على رأس المحتجين كوكبة من ألمع الأدباء الروس أمثال نكراسوف وتورجنيف وتشيرنشفسكي . ثم عبرت جماعة من الكتاب يمثلون أوكرانيا ومناطق الجنوب عن تضامنها مع هذا الاحتجاج في العدد التالي من نفس الجريدة . ولم يكتف هؤلاء المتضامنون بمجرد شد أزر زملائهم المحتجين على الزراية باليهود من منطلق أخلاقي بل ذهبوا إلى أبعد من ذلك فقد ناقشوا لب القضية اليهودية . وكتب الكتاب الأوكرانيون يقولون في هذا الشأن: " إن الأمم المسيحية التي تشمل الإمبراطورية الروسية وصمت بني إسرائيل المشنتين في العالم بأوصاف مثل رميهم بأنهم أوغاد وخونة ومخادعون وأعداء الله والإنسان، فضلاً عن أن الغضب الذي استبد بالشعب الروسي وحكومته نتيجة عجزها عن إغراء اليهود عن طريق استعمال أساليب رحيمة معهم باتباع طريق الهدى والصلاح لم يكتف بالتعبير عن نفسه بمجرد استخدام كلمات السباب . وتعرض اليهود - وكأنهم وحوش كاسرة - للنفي والحرق والجزر والإغراق في الماء . أليس طبيعياً إذن أن يأبى ضحايا غضب المتعصبين الأعمى نبذ عاداتهم التي كانت سبباً في احتقارهم أو اتباع أساليب من يظلمونهم ؟ " وتصدى المثقفون الأوكرانيون الذين لا يقرون اضطهاد الروس لليهود للاحتجاج على الإجحاف باليهود . وأتلج هذا الاحتجاج صدر اليهود التقدميين لأنهم أبركوا أن دفاع المثقفين الروس عنهم معناه أن المشكلة اليهودية أصبحت قضية تهم الرأي العام الروسي .

ومن ثم برزت مسألة اندماج اليهود وصهرهم في بوتقة المجتمع الروسي . وكان القيصر الكسندر الثاني أول من رفع شعار الاندماج . ففي ٢١ مارس ١٨٥٦ أصدر أوامره بضرورة إعادة النظر في التشريعات الخاصة باليهود حتى تتماشى مع السياسة العامة الهادفة إلى مزجهم في نسيج السكان الروس الأصليين بقدر ما تسمح مبادئ اليهود الأخلاقية بذلك . وبعد الثورة البولندية التي اندلعت عام ١٨٦٣ تغير شعار مزج اليهود أي إدماجهم في

المجتمع إلى شعار تحويل اليهود إلى روس " . فنحن نطالع في رواية " أوقات مضطربة " التي ألفها ليفاندا أن اليهودية ماري تيومان تتوفر على دراسة الأدب الروسى وتحاول أن تكتب خطاباتها إلى حبيبها ( المتحمس لنمط الحياة الروسى ) باللغة الروسية وليس باللغة الألمانية . وأيضا تردد صوفي أرنسون في هذه الرواية نفس الرأي فهي تقول : " نحن بالتأكيد لا نعيش على أرض ألمانية . وجميع أحوالنا ليس لها علاقة بألمانيا . وكنت أدهش دائما كيف ان العائلات المستعملة في حياتها المنزلية تفقو أثر الألمان ... نحن لا نستطيع بطبيعة الحال أن نلومهم . ومن المحتمل أن هناك أسبابا تدعو إلى ذلك . ولعلها أسباب مهمة ورغم ذلك فإن هذا الوضع غير طبيعي كما أنه مضحك أحيانا . "

وتلاشي اليهود الداعون إلى تعلم الألمانية ليحل محلهم مثقفون ممن تلقوا تعليمهم في الجامعات الروسية وأصبحوا رسل الدعوة إلى الاندماج والاقتراء بالحياة الروسية .. وإذا كان دعاة الألمانية قد اتخذوا من مدينة فيلنا مقرا لنشاطهم مستخدمين اللغتين الألمانية والعبرية كوسيلة للتطوير فإن هؤلاء المثقفين اليهود الجدد اتخذوا من ميناء أوديسا مركزا لنشاطهم ودعوتهم إلى الاندماج . فلا عجب إذا رأينا رابينوفتش يهيم حبا بهذا الميناء ويرسم أبطالاً يتخذون منه مكانا لنشاطهم مثل روايات " مورييس السفارديم " و " تضخيم التشكيلات الملونة " و " الرحلة التي قام بها فيجيس من كوشينيف إلى أوديسا " . وقد تجمع في هذه المدينة عدد كبير من المثقفين اليهود ممن اتبعوا نهج الحياة الروسى . ويتضح من نتائج التعداد الذي أجرى في روسيا عام ١٨٩٧ أن ثلث اليهود في ميناء أوديسا أقر بأن اللغة الروسية هي اللغة الأم . وظهرت أيضا مجموعة من أساتذة الجامعات الروس المتعاطفين مع المثقفين اليهود تمركزت حول ن. أي . بيروجروف المشرف على قطاع التعليم في ميناء أوديسا . وفي عام ١٨٥٨ تقدم أوسيب رابينوفتش وجوتشيم تارنوبول بمذكرة بطلبان فيها السماح لهما بنشر دورية يهودية أسبوعية باللغة الروسية جاء فيها : " نحن نحب اللغة الروسية مثلما نحب وطننا روسيا . ونرغب في خدمتها ونعهد في أنفسنا القدرة على هذا . وسوف نتوثق معرفة الوطن بمليون ونصف يهودي من أبنائه . " وردد تارنوبول هذه النقطة في كتاب نشره في أوديسا عام ١٨٦٨ بعنوان " مقال عن الإصلاح المعاصر والحصيف لليهودية في روسيا " .



ويتضمن هذا الكتاب فصلا يتناول أهمية وغرض وفائدة نشر دورية يهودية باللغة الروسية تهدف إلى عقد مصالحة بين اليهود والروس . وفي المقال الافتتاحي المنشور في ٢٢ يولييه ١٨٦٠ في صحيفة رازفت رحب رابينوفتش " باتمام مصالحة في نهاية الأمر بين الجانبين بعد أن ظلا ينظران إلى بعضهما البعض في عداوة وعدم ثقة . " وأيضاً قدم لنا رابينوفتش في روايته " تصميم الأشكال الملونة " موكبة من الشخصيات الروس واليهود واصفا الصداقة الحميمة بينهما ويعرف كل طرف منهما الطرف الآخر . وقد انتقد رابينوفتش اليهود بنى جلده بقدر ما دافع عنهم . وهو يقول في هذا الشأن : " لقد حان الوقت كي نصالح ضرورتنا وتحدث مظهرنا . ولكن اعترافنا المخلص بـ ثلاثة ملابسنا لا يقلل مطلقاً من حقوقنا الإنسانية أو من الفضائل الكامنة والمتأصلة فينا . " أن رابينوفتش خاطب حسن النوايا من الطرفين بهدف استئصال شأفة التعصب فيما

وإذا كان رابينوفتش قد سخر أدبه كيقق للثورة الثورية فإن زميله ليفاندا سخر رواياته لتهيج الخواطر . دفعت الثورة النيرانية (ضد الروس) ليفاندا إلى طرح السؤال التالي : ما الأفضل أن يتوجه اليهود في روسيا شطر بولندا أم يتوجهوا شطر روسيا ويتخذوا منها نبراساً لحياتهم . وخلص ليفاندا إلى نتيجة مفادها أن الخيار الروسي أفضل من الخيار البولندي . وتعتبر روايته " أوقات مضطربة " - وهي وثيقة اجتماعية مهمة - عن تفضيله لهذا الخيار الروسي .

وتشتمل رواية " أوقات مضطربة " على يوميات وخطبات وحوارات تتحدث عن بزوغ عهد جديد يحل محل حطام العهد القديم بأفكاره البالية ومؤسساته الجامدة والمتحجرة . ويتنبأ المؤلف بأن سيل التغيير الجارف آت لا محالة وسوف يكتسح أمامه كل أثر للماضي مضيئاً إن الوقت قد حان كي يسأل اليهود أنفسهم عن هويتهم وحقيقة انتمائهم وولائهم . ويقول ليفاندا في روايته أن اليهوديين الآن يحومون حول اليهود الروس لكسبهم إلى صفهم حتى يثوروا في وجه موسكو ويتمردوا عليها . وهو يحث بنى جلده على عدم الاستجابة لهذا الإغراء وأنهم ويتصحهم بإعطاء ولائهم لروسيا فهم يدينون بالفضل لها في تعليمهم ومعاشهم . ثم أن الاصحاء لروسيا سوف ينتهي بهم إلى الفوز بالجنسية الروسية والمواطنة الروسية . يقول تركندي سارين

الشخصية المحورية في رواية " أوقات مضطربة " : " صحيح أن الروس أيضا لا ينظرون إلينا بعين الرضا. ولكن قلبي يحدثني بأنهم سوف يحبوننا بمرور الوقت . وسوف نجعلهم يحبوننا عن طريق مجيئنا لهم " . ونظرا لاقتناع بطل الرواية بضرورة التوجه شطر روسيا اعترافا منه بجميلها على اليهود نراه يحثهم على اجتناب العزلة ومشاركة الروس في أسلوب حياتهم . وعندما تتدخل السلطات الروسية لمنع الصحافة اليهودية الروسية من الصدور لا يفت هذا في عضد أركادي سارين الذي يتفاعل خيرا بالمستقبل قائلا أن التنوير سوف ينتشر رغم كيد الرجعيين والظالمين . ويقابل أركادي سارين في أسفاره عددا من الوطنيين البولنديين المهاجرين ويلتقي بفتاة بولندية يقع في غرامها غير أنه يشعر بالتردد في التودد إليها بسبب إيمانه بضرورة انصهار اليهود الكامل في الحياة الروسية . وأثناء وجوده في جينيف يتراعى إلى مسامعه أن سياست انصهار اليهود في البوتقة الروسية أصبحت السياسة الرسمية التي تتبعها الحكومة الروسية . فيكتب خطابا إلى صديق له يقول فيه : " أرغب في الذهاب إلى روسيا وليس من المعقول أن تكون حكومتها لا تحتاج إلينا نحن المشغولين بالعلوم غير أننا نسمح للأراضي الذين يهدون لها السيل لتشييد وبناء " . وتكمن مأساة هذا الرجل في ثقته العمياء في الشعارات التي ترصها الحكومة الروسية . لقد زين خيال المؤلف في شبابه الحال أن الطريق إلى تمثل اليهود للحياة الروسية مفروش بالورود وأنه سيفضي بالضرورة إلى تنويرهم وحصولهم على حقوقهم المدنية وزيادة الوعي لديهم كأفراد . ولكن يتضح أن الطريق الذي يبدو مفروشا بالورود تحيط به الأشواك فقد انقضت الحكومة على الصحافة اليهودية الروسية بسبب ما تضمنته من مقالات شاذية

وأمام هذه الظروف التي مارستها الحكومة على اليهود تضافروا مع صفوة المثقفين المطرووس وحرصوا على قراءة الآداب والصحف الروسية المستحرة . فضلا عن أن احتدام الصراع بين اليهود الأبناء والآباء أدى بالصغار إلى شق عصا الطاعة على الكبار . ونحن نطالع قصة هذا الصراع في عدد من الروايات الروسية مثل رواية " الرواد " لأنسكي و " مهاجرون في ميزيبول " تأليف س. ل. ياروشفسكي و " الأوقات المضطربة " تأليف ليفاندا و " مذكرات يهودي " تأليف بوجزوف . وجميع هذه الروايات تصور التفكك



الذي أصاب العائلات اليهودية نتيجة تمرد الأبناء على الآباء . وانتهى صراع الأجيال بانتصار جيل الأبناء على آبائهم . وفي بعض العائلات احتدم النزاع بين الأجيال القديمة التي حذت حذو الألمان والثقافة الألمانية والأجيال الحديثة التي رأت الحل في " الترويس " أي أن يصبح الروس جزءا لا يتجزأ من نسيج المجتمع الروسي .

غير أن بعض اليهود فهموا الدعوة إلى الانصهار في بوتقة الروسية على أنها دعوة إلى الانتحارية واقتناص الفرص . فلا غرو إذا رأينا من اليهود من يتعاون مع السلطات الروسية ويخدم أغراضها . ولهذا نرى أ. ج. كوفنر ينشر مقالا باكرا عام ١٨٧٣ بعنوان " لنكون الجميلة اليهودية المعاصرة " يهاجم فيه الكتاب التقدميين والتتويريين لأنهم يصورون الأجيال القديمة بأنها وحوش بشعة ومجموعة من البلهاء والمتعصبين في حين أنهم يرسمون صورة مثالية ومثاقفة وجميلة للأجيال الجديدة ويصفونها بالكفاءة والاقتدار . يقول كوفنر في هذا الشأن : " إن الجيل التقدمي الشاب يعاني من كل العيوب الموجودة في عصرنا العملي وهي التأكيد على الأمان المادي والإفراط في الأنانية والاستمتاع بالحاضر وعدم الاكتراث بالمستقبل والافتقار إلى الغرائز الاجتماعية إلى جانب الخيلاء والزهو بالنفس . هذه هي الدوافع الرئيسية التي تحرك حياة الأجيال الشابة التي تتذوق الثقافة الأوروبية . فضلا عن أنها أجيال لا تعرف المشاعر اليهودية القومية ولا تريد أن تربطها أية صلة بالشعب اليهودي الذي ذاق الأمرين عبر أجيال كثيرة من أجل الدفاع عن أفكارهم القومية . ورغم أن اتوساتج التي تربطها بأصولها اليهودية قد سقطت فإنها فشلت في الاستمسك بأية مثل إنسانية ومن ثم فإنها تعيش لذاتها فقط " .

ولكن كوفنر اعترف بأن نفرا من الشباب اليهودي الواعد رفض السير في ركاب جيله وآثر أن يتبع سياسة أكثر حكمة وتعقلا يمكن تسميتها بالواقعية التي تزن الأمور .

ومن أهم الدوافع التي دفعت اليهود إلى اتباع سياسة الانصهار في بوتقة الثقافة والحياة الروسية أن مصلحة البورجوازية اليهودية وصفوة المتعلمين اليهود اقتضت ذلك فقد رأوا في الانصهار فرصتهم في الازدهار المادي . فهم

لا يستطيعون الإثراء في المجتمع الروسي إلا إذا ذابوا فيه وأصبحوا جزءا منه .

وجنباً إلى جنب مع البورجوازية اليهودية المنتفعة من الانصهار ظهر في أوائل العقد السابع من القرن التاسع عشر نمط يهودي آخر مختلف تماماً يتكون من ملاحدة وثوار ودعاة إلى النظام الاشتراكي . وغالبية هذه الشريحة من تقدميين مثل تشرتشفسكي ولاقرون . والغريب أن هذا النمط النائر نشأ في أحضان المعاهد الدينية اليهودية . فقد أقام أ. أي. زوندلفتش الذي أصبح فيما بعد من كبار الثوار دائرة نقاش عام ١٨٧٢ في معهد فيلنا الديني . ويتحدث زوندلفتش عن دائرة النقاش قائلاً : " بدا لنا أن اليهود ليست لديهم مصالح قومية مشتركة . غير أن لهم كأفراد أهدافاً متطابقة كثيرة مثل الحصول على حقوقهم المدنية والتعليم الأوربي والمساهمة في العمل بجوار أفراد الشعب الآخرين ومن بينهم الروس . وهو عمل مشترك يهدف إلى تغيير النظام الاجتماعي حتى يساير المثل الإنسانية الخاصة بالفضيلة والعدل . " ومن الواضح أن هذا الفريق من الشباب اليهودي اتسم بالرومانسية ونزع إلى الاشتراكية والأفكار الدولية . كما أنه دعا إلى ضرورة الاقتراب من الشعب ونبذ انتمائه اليهودي .

وتعكس مجموعة من الأعمال الأدبية جميع هذه النماذج اليهودية الشابة مثل أعمال ياروشفسكي وبلادانيس وانسكي وأيضاً في حكاية ليفاندا " : أفرايم ايزوفتش " وبعض كتاباته الصحفية . وتشير قصة " : أفرايم ايزوفتش " بوضوح إلى ضرورة تنكح اليهود عن يهوديتهم . ولكن هذه الدعوة سرعان ما انتكست وثبت فشلها عندما تعرض اليهود في روسيا إلى المجازر البشعة عام ١٨٨١ .

### الفصل السابع :

يتناول المؤلف في هذا الفصل مجموعة من الأعمال الروائية هي " عودة الابن الضال " و " مذكرات خاندل لفريقه " تأليف باراتيس و " مهاجرون من ميزيبول " تأليف ياروشفسكي .



كان عقد الثمانينات في روسيا في القرن التاسع عشر يَمُور بالاضطرابات. وشاهدت فترة اندلاع الحرب الروسية التركية ( ١٨٧٧ - ١٨٧٨ ) زيادة كبيرة في التهاب المشاعر المناصرة للأفكار السلافية واكبتها تدهور في مواقف الروس من اليهود . واستغلت الصحافة الروسية الرجعية انضمام الشباب اليهودي إلى الحركة الثورية التي ازدهرت في عقد السبعينات من القرن التاسع عشر كي تتهمهم بالدعوة إلى إشعال فتيل الثورة العالمية وأيضا تتهمهم بممارسة النفوذ الضار على صفوة المثقفين الروس . ومن جانبه حاول الكاتب سوفرين إثبات تورط اليهود في قيادة الحركة الثورية وتوجيهها رغم أن نسبتهم لا تزيد على ٣% من مجموع السكان قائلا أنه يلهم مشاعر المجتمع الروسي من ناحيتين : من ناحية إرساء النظام الرأسمالي والدعوة إلى إقامة نظام اشتراكي وفي عام ١٨٨٠ كتب سوفرين مقالا في صحيفة نونو فريميا بعنوان " اليهود الحقيرون قادمون " وهو شعار شاع آنذاك بين عامة الناس . لفت سوفرين نظر الحكومة الروسية إلى شدة اهتمام اليهود بالتعليم العام وتحمسهم له . ففي عام ١٨٧٦ بلغ عدد الطلبة اليهود بمعاهد التعليم ٩,٩% من مجموع الطلبة في كل أنحاء الإمبراطورية الروسية ارتفعت إلى ١٠,٧% في العام التالي (١٨٧٧). وذهب سوفرين إلى أن اليهود سوف يسودون بعض أقاليم روسيا في غضون نحو عشرة أعوام فقط. ليس في التجارة فقط بل في المهن الحرة أيضا . وتسبب نشر المقال المشار إليه في انزعاج الكتاب اليهود انزعاجا شديدا وراوا في الانتشار اليهودي رمزا لما سوف تشاهده البلاد من أحداث . ولم يرق مقال سوفرين في عين منسكي فنشر في صحيفة زازفيت ردا بعنوان " خطاب مفتوح إلى غريب " ومقالا بعنوان " الفوضى والاضطراب قادمان " شكك في صحة ما أورده سوفرين من احصائيات وما خلص إليه من نتائج . ويذكر أن جيرشون بن جيرشون نشر روايته الهجومية على اليهود " اليهود الحقيرون قادمون " في صحيفة زازفيت .

واستغلت الصحافة المحلية المعادية للسامية شعار " اليهود الحقيرون قادمون " في تشديد النكير على بني إسرائيل مثلما فعلت صحيفة "أهل كييف " و " نوفورو سيسك تلغراف " . وبعد اغتيال القيصر الكسندر الثاني في ١٨٨١ بشهر ونصف الشهر تعرض اليهود في اليزافجراد للمجازر التي بثت الرعب

فيهم على نحو ما ستفعله المجازر التي حدثت في كيشينيف في أبريل ١٩٠٣ .  
ووقعت خلال عام ١٨٨١ - ١٨٨٢ مجازر مماثلة في مائة وخمسين مدينة  
روسية . وكانت المجازر التي وقعت في بولطا في ٢٩ مارس ١٨٨٢ أبشع  
هذه المجازر جميعاً فقد قام الدهماء بتدمير ١٢٥٠ بيتاً ومخزناً وسلبها ونهبها  
كما تم قتل ألف وخمسمائة شخص مات منهم بجروح خطيرة أربعون يهودياً  
وأصيب منهم ١٧٠ بإصابات أقل خطورة كما كانت فظاعة المجازر سبباً في  
إصابة الكثيرين بالجنون فضلاً عن ان أحداث الشغب شأدت اغتصاب أكثر  
من عشرين امرأة .

كان لمجازر اليهود في روسيا صدى عميق في الخارج . فقد تعالت  
أصوات الاحتجاج في كل من إنجلترا وأمريكا . وأرادت الحكومة الروسية أن  
تبريء نفسها من تهمة التقاعس في كبح جماح أعمال الشغب الدموي فنشرت  
في صحيفتها الرسمية " الهيرالد الحكومى " مقالات توضح أنها لم تقاعس  
عن أداء واجبها والتصدي لهذه المجازر الوحشية قائلة أنها ألقت القبض على  
٣٦٧٥ شخصاً في أوكرانيا و ٣١٥١ آخرين في وارسو .

وقد حدثت مجازر اليهود كنتيجة مباشرة لاغتيال القيصر الكسندر الثاني  
واكتشاف الحكومة أن اليهودية جيسي جلفمان اشتركت في المؤامرة التي  
أطاعت به . فضلاً عما قيل عن أنف القاتل ( الذي مات في الحادث ) بأنها  
شبيهة بأسنوف اليهود . وبعد مجيء الكسندر الثالث إلى سدة الحكم اشتدت  
الاتجاهات الرجعية في أرجاء الإمبراطورية القيصرية . وساعد على ذلك أن  
القيصر الجديد كان لا يعرف التسامح وينادى بأن تكون روسيا للروس .  
ونصح إيجناتيف وزير الداخلية آنذاك اليهود بالهجرة إلى الغرب .

وقد تتبع المؤرخ المرموق س. م. دينوف في كتاباته منشأ المجازر  
اليهودية موضحاً أن الدوائر الرسمية المسئولة في بطرسبرج ساعدت على  
ترويج الشائعات التي تهيج الخواطر ضد اليهود . فقد شجعت - على سبيل  
المثال - قسيساً بولندياً جاهلاً يدعى لوتوستانسكى ( قامت الكنيسة بشلحه فيما  
بعد لسوء خلقه ) على تأليف نبذة تتم عن الجهل وصف فيها التلمود بأنه ضار  
كما أنه وصف الطقوس المنسوبة إلى اليهود أثناء سفكهم دماء الأطفال  
المسيحيين . وعند تقديم هذا القسيس السيئ الخلق إلى المحاكمة في ربيع عام



١٨٨٠ لارتكابه أعمالا منافية للأخلاق دافع عن نفسه بقوله إن سمو الأمير ( الذي أصبح فيما بعد القيصر الكسندر الثالث ) أرسل إليه خطابا عبر فيه عن امتنانه له بسبب تأليفه النبذة المهاجمة لليهود .

ويؤكد دينوف أن المجازر اندلعت في كثير من الأماكن في وقت واحد وأنها تمت وفق خطة موضوعة وبشكل يدل على جودة الإعداد والتنظيم . والواضح أن الحكومة الروسية أرادت أن تداري فشل سياستها الاقتصادية فجعلت من اليهود كباش فداء أي شماعة تعلق عليها أخطاءها . فضلا عن أن المجازر وفرت لها الذريعة المطلوبة التي تبرر التجاءها إلى وسائل القمع في حكم الشعب الروسي نفسه .

وعندما عقدت المحكمة العسكرية في كييف جلساتها سعى المدعى العام وهو رجل رجعي اسمه سترلنيكوف إلى تبرئة المسؤولين عن المجازر التي اندلعت في ١٨ مايو ١٨٨١ فاقترح اليهود الهجرة من الشرق إلى الغرب قائلا إنه إذا كانت الحدود الشرقية قد أغلقت في وجوههم فإن الحدود الغربية لا تزال مفتوحة أمامهم . ولم يكن اليهود بحاجة إلى التنظير نصيحة سترلنيكوف فيعد أن أصدرت الحكومة الروسية القوانين الجديدة الخاصة باليهود في مايو ١٨٨٣ التي تحرمهم من حقوقهم وتغلق أبواب الجامعات في وجوههم بإدراوا بها هجرة غريبا . ولم يمر وقت يتكرر حتى تجمع مئات الألوف من الروس في مدينة نيويورك وحدها . وهو خروج لليهود من روسيا بصورة لم يسبق إليها نظير . عندئذ أسقط في يد الكاتب وأترابه ممن بشروا بضرورة التحام بني إسرائيل بالشعب الروسي وآثر اليهود الروس الهرب بجلدهم إلى كل من أمريكا وفلسطين .

ولكن في هذه السلسلة المخيمة تصدى بعض الكتاب التقدميين الروس للشناع عن اليهود المضطهدين مثلما فعل الكاتب د. ل. موردوفوستيف الذي نشر مقالا بعنوان " خطاب من مسيحي بخصوص المسألة اليهودية " في العدد ١٨ من صحيفة الرازفت الصادرة في ١٨٨٢ حيث تحدث بحماس شديد عن إحساسه بالذنب والخجل إبان سنوات العار الروسي لأنه اعتبر نفسه والمجتمع الروسي بأسره شريكا في الجرم المرتكب . وأضاف أن الواجب المقدس يحتم على الروس وعلى العالم المتحضر كله أن يمنعوا تكرار وقوع المجازر

المخجلة التي وقعت أمام أعينهم . ونصح موردوستيف اليهود بالهجرة إلى أمريكا وفلسطين إذا شعروا بأي خطر على حياتهم . غير أن الأصوات التي ارتفعت للدفاع عن اليهود لم تكن بقوة وضراوة الأصوات المنددة بهم ومن بين المدافعين القلائل عن اليهود موزدوفستف . - ستالوكوف تشاردين - فلاديمير سولوفييت - شيلخوبوف . واستولى بأس قاتل على قلوب اليهود الهلعة الواجفة وأدركوا أن الدعوة للانصهار في بوتقة الحياة الروسية عبث لا جدوى منه ، وأن الدعوة لمغادرة الجيتو للاتحام بالمجتمع ككل مجرد هراء في هراء . وقويت النزعات القومية والانعزالية بينهم ، ومن ناحيته عبر الكاتب أ . إيه لاندو عن التشاؤم الذي ساد اليهود الروس وجعل من صحيفة فوزكود سجلا لتدوين مصائبهم ونكباتهم . ونحن نراه في أحد أعداد صحيفته الأسبوعية يشكو قائلا : " لا توجد فقرة واحدة حتى ولو كانت تتلوي على القليل من العزاء يمكن العثور عليها . فليس هناك غير العويل والنواح في كل مكان . " حتى ليفاندا الذي كان في يوم من الأيام متفائلا بمستقبل اليهود في روسيا لم يجد أمامه غير صور القتامة والشؤم يرسمها . حتى أتيهود الذين أصابوا نجاحا في المهن الحرة في المدن الكبيرة انصرفوا عن الأفكار الداعية إلى الانصهار في المجتمع الروسي . وينعكس هذا في مجموعة من القصص والروايات مثل الرواية التي ألفها جيرشون باداتيس بعنوان " مذكرات خازل لفريقه " . وعرض اليهود الذين خذلوا بني جلدتهم بنان النعم على خيانتهم لزملائهم وأدركوا أن اليهودي يجب أن يظل يهوديا إلى الأبد .

وتألم اليهود لأنهم أصحاب تاريخ بلا جغرافيا أي أنهم يملكون تاريخا عريقا ولا يملكون أرضا يعيشون عليها في حين أنهم اعتبروا الروس البدائيين أصحاب جغرافيا بلا تاريخ . ويصور الروائي ياروشفسكي في " مهاجرون من فيزبول " اليهود الخائذين لقومهم ممن آمنوا في يوم ما بمجيء عالم جديد تختفي منه القوميات والفروق بين البشر . ولكن مثل هذه ~~الأمثلة~~ الوردية سرعان ما تتبدد بسبب المجازر التي تعرض لها اليهود ليحل محلها إيمان راسخ وعميق بالقومية اليهودية .



## الفصل الثامن :

يتناول هذا الفصل وهو بعنوان " شعر بلا أجنحة " عددا من شعراء اليهود المرموقين أمثال مينسكي ونادسون و م . أبراموفتش وفروج كما يتناول مأساة اليهود في عقد الثمانينات .

أفضت سنوات الكآبة والحزن الذي خيم على اليهود إلى مولد مجموعة من الشعراء الغنائيين أمثال م . س . أبراموفتش الذي سخر شعره للتعبير عن ذاته ومينسكي الذي نذر شعره لاستكناه نفسه واستكناه الروح التي تحرك شعبه والعلاقة التي تربطه بهذا الشعب وأيضا الشاعر س . ياد . نادسون الذي جرت في عروقه اليهودية دماء شعب يمتلك روحا مظلمة و س . ج . فروج الشاعر القومي الذي يغوص في أعماق الرومانسية التاريخية . واستعمل جميع هؤلاء الشعراء مفردات شعرية مثل الحزن والكآبة والأسى واليأس والعجز والشقاق . ولكن أشعار فروج تتم عن غضبه من وقت إلى آخر . وجميع هؤلاء الشعراء ارتبط مصيرهم بمصير بقية بني جلدتهم من اليهود . وقد نظم خروج قصيدة جميلة بعنوان " كبرت في غربة عنك أيها الشعب المنبوز " .

وفي الفترة التي تعرض فيها اليهود إلى خسف الروس شعر هؤلاء الشعراء بأرواحهم تتمزق وبالألم يعتصرها فهم نهب مقسم بين الولاء لبني جنسهم والبلد الذين يعيشون على أرضه . وعبر الشاعر الشاب م . س . أبراموفتش عن هذه المحنة في ديوانه " أشعار " ( ١٨٨٩ ) وهو ديوان يحتوي على قصائد غنائية مثقلة بالتعاسة ويدور معظمها حول التألم والأسى . غير أن قلة من هذه القصائد تدور حول الحب والربيع والطبيعة على نحو عابر . يقول أبراموفتش أنه شعر بنبض الألم وأن نغما حزينا باكيا يتخلل كل قصائده . وكذلك أحس أبراموفتش بقتامة المستقبل الذي ينتظره . ويعبر الشاعر في غنائياته بأسلوب بليغ عن حبه للأرض التي يعيش عليها ولكنه في نفس الوقت يعبر عن الحزن الذي أضناه بسبب ما لحق ببني جلدته من جور واضطهاد .

ويعبر أبراموفتش عن تمزقه بين الولاء لبلده روسيا وولائه لبني جلدته في قصيدة بعنوان " من أغنيات اليوم " وفيها يحدثنا عن سخرية أخوانه الروس به لأنه يلقي بنفسه في أحضان بني جلدته اليهود . ولكن حبه لهم لا

يحول دون حبه لأرض الوطن دون لوم أو تقريع : يقول الشاعر عن هذا الوطن " فيك ولدت وفي ترابك سوف أدفن " غير أن هذا لا ينسيه بالمرّة وشائج القربى التي تربطه بشعبه المضطهد . يقول الشاعر في هذا الشأن : " طالما أن هناك يهوديا واحدا يسومه القدر مرارة الاضطهاد فسوف تظل أحزانه هي نفس أحزاني . وطالما أن وصمة الاحتقار والزييف والكرهية والجهل تلازمه فسوف أتحمل هذه الوصمة في أيام الاضطهاد والقلق ". وتتردد نفس الفكرة في عدد آخر من قصائده مثل القصيدة التي يقول فيها : " لقد سئمت اسم الشعب المختار . فأنا لا اهتم بالأجناس والمشكلات . لا . أنا لست يهوديا ... لست يهوديا " بمعنى أنه يؤمن بالإنسان في كل مكان ورغم أنه يستنحف اعتباره يهوديا فإنه على استعداد أن يتحمل وطأة أعدائه عليه بالفخر والاحتقار والغضب . ويتناول ابراموفتش في بعض أشعاره موضوعات مستنقاة من الكتاب المقدس . والشعب اليهودي في نظر شاعرنا شعب من الأبطال المثابرين العاجزين عن الاحتجاج على ما يلحق بهم . ويعبر ابراموفتش عما يكابده من عذاب شديد بسبب قدرة شعبه على التحمل بلا نهاية وصبره الذي أنهك قواه . يقول الشاعر في هذا الشأن : " أن شعب صهيون يهلك في أساء الذي يثير الشفقة . وهو يتطلع عبثا إلى زمن يحمل إليه الراحة في طياته . فرقابهم المحنية تنث تحت نير القسوة والظلم " .

وفي عام ١٨٨٧ أصدر ن. م. مينسكي أول ديوان . ثم نذر عام ١٨٧٩ قلمه لمعالجة المشكلة اليهودية . غير أنه ما لبث أن أولاها ظهره فقد انتقل في ديوانه الأول إلى موضوعات روسية تتصل بالشعب الروسي والكتاب الروس متجاهلا تماما مشاكل اليهود . ورغم هذا فإن الديوان ينم عن ضيق صاحبه وبسرمه بالجو الخانق الذي ساد الحياة الروسية في عقد الثمانينات من القرن التاسع عشر . ونحن نلاحظ نفس الشيء في شعر نانسون فرغم أنه لم ينظم سوى قصيدة واحدة عن بني جلدته فإن شعره يفوح برائحة الدم المراق ... دم اليهود الضحايا . والرأي عند مينسكي أن الشعارين الروسيين الكبيرين بوشكين وليرمنتوف يمثلان سعادة وبساطة الطفولة البريئة في حين أنه منذ نعومة أظافره لم يعرف الصفاء والبساطة وخلو البال . ويشعر مينسكي بالحزن الذي يتجمع في روحه . ويفيض قلب الشاعر بالحزن العميم ويشعر بالغربة والوحشة في هذا العالم فهو يقول : " لا أحب أحدا فكل إنسان غريب



عني . كما أني لا أشارك أحدا فرحته . " ويخيم الحزن على كثير من قصائده مثل " الأسى " و " لحظات الحزن " و " الليالي البيض " . يقول مينسكي أن الليالي البيض صارت رفيقه . وفيها يشعر بالحزن من أجل الذين يقابل حبهم بالسخرية والازدراء وأيضا من أجل الذين يملأ الشك والحزن قلوبهم فيقفون في مفترق الطرق ويتوه منهم الطريق . وكذلك عبر مينسكي عن حزنه من أجل الجيل المريض الذي عاش عقد الثمانينات وتلاقت أفكارهم مع أفكاره . وعندما نظم مينسكي قصائده الحزينة لاحظ له " الأيام السود " التي شاهدهت الليالي البيض مولدها . ونحن نراه في هذه القصيدة ينعى صديقا قال له عند الافتراق : " لست أعرف لأي الآلهة أتوجه بالصلاة " . إن مينسكي لم يغن من أجل الشعب اليهودي وأحزانه ولكنه غني لجيله المريض ولسقوط أوراق الشجر وتحطيم الآمال والأجنحة المكسورة العاجزة عن التحليق .

ألف مينسكي مسرحية بعنوان " حصار تولزين " نشرها عام ١٨٨٨ في صحيفة فوسكود وذلك بعد صدور ديوانه بعام واحد . وخلافا لما عهدناه في شعره تعالج هذه المسرحية التاريخية من أولها إلى آخرها مشكلة الشعب اليهودي . ورغم أن أحداثها ترجع إلى نهاية القرن السادس عشر حتى بداية القرن السابع فإنها تتضمن نفس الإحساس بالعجز الذي سبق للشاعر أن عبر عنه في الثمانينات عندما تناول جيله المريض . والمسرحية مؤثرة وتحرك المشاعر وتتسم بالجدية الكاملة والمرارة الشديدة والطابع الغنائي الجياش بالعاطفة . ويبدو أن مينسكي فكر في تأليفها قبل صدور ديوان شعره على مدينة تولزين البولندية وكيف أن يهود انضموا إلى صفوف البولنديين الأول . وتصور أحداث هذه المسرحية حول الحصار الذي فرضه القوزاق على مدينة تولزين البولندية وكيف أن اليهود انضموا إلى صفوف البولنديين للدفاع المستميت عنها . ويبعث الجانب البولندي إلى معسكر القوزاق باثنين من رجال الكشف والاستطلاع أحدهما بولندي والآخر يهودي فيلقي القبض عليهما ويساقان إلى القائد القوزاقي . ويعترف المقبوض عليهما بأن القلعة البولندية التي يحاصرها القوزاق حصينة وملينة بالتموين والقمح . ولكن سياسيا قوزاقيا محنكا وضريرا ( يتخفى كشاعر شعبي ) يسعى إلى الوقيعة بين البولنديين واليهود فهو يعرف العداوة الدفينة بينهم . ويقترح هذا الشاعر الأعمى على قائد القوزاق أن يستغل هذه العداوة ويثير الفرقة بين الجانبين المتحالفين اليهودي والبولندي . ويستجيب القائد القوزاقي لنصيحته فيأمر بشنق اليهودي

وإطلاق سراح البولندي معززا مكرما . ويتتبعه أحد أحبار اليهود الشباب إلى هذه الخدعة ويطلب منهم القيام بتشديد برج للدفاع حتى ولو اقتضى منه الأمر العمل في يوم السبت المقدس . غير أن حبرا يهوديا آخر كبيرا في السن يعارضه استنادا إلى أحكام التوراة والسلف الصالح فيتبعه اليهود ويتخلون عن الحبر الشاب . وهكذا تنجح الخدعة الماكرة في دق إسفين بين اليهود والبولنديين الحلفاء . وينتهي الأمر باستسلام القلعة والإجهاز على كل من فيها من يهود .

ويقف مينسكي في مسرحيته في صف الحبر الشاب المجدد الذي يحث بني جلدته على الالتحام بالبولنديين والذي يعتقد أن اليهود قد تغيروا وضاروا يعارضون الحبر الطاعن في السن التقليدي الذي يعرف أن بني إسرائيل لم يتغيروا البتة . ولكن مينسكي يتغير بمرور الوقت فينبذ أسلوبه كل من الحبرين الشاب والعجوز في التفكير ويدعو إلى ضرورة استمساك الفرد بفرديته وإلى اتباع الطرق المؤدية إلى الاستغراق في اللذة أي أنه تخلى عن معسكر بني جلدته الهالكين وأثر أن يعيش غريبا حتى عن مملكة الخلق والإبداع الفني .

ثم ينتقل الفصل الثامن إلى الحديث عن الشاعر اليهودي فروج الذي برع في إتقان اللغة الروسية ونظم بها شعرا ناعما متلألئا ونابطا بالحياة . واستطاع فروج منذ أن نشر ديوانه الأول في عام ١٨٨٥ أن يلفت الأنظار إليه وينتزع اعتراف النقاد بأهميته . ورغم أنه كان باستطاعته أن يمزج شعره بالوجدان الروسي على نحو ما فعل نادسون وإبراموفتش فإنه أثر أن يكون شاعرا يهوديا قوميا خالصا يغني أبدا على قيثارة شعب إسرائيل .

بدأ فروج الكتابة في صحيفة " رازفت " و " اليهودي الروسي " في عام ١٨٨٠ . وكان قبل ذلك يعمل كاتباً في مكتب أحد أحبار اليهود واستغل وقت فراغه في تأليف شعره وإرساله إلى صحف بطرسبرج . ومن الناحية التاريخية تزامنت قصائده الغنائية مع خروج اليهود الجماعي من روسيا . وقد دوى صوت قيثارته شجيا في عقد الثمانينات حيث أصبح شعره جزءاً لا يتجزأ من الوجدان اليهودي في هذا العقد القاتم والكئيب بسبب سفك الغوغاء الروس لدماء اليهود . وظل فروج على ولائه لبني جلدته منذ الثمانينات حتى وفاته



في ٧ سبتمبر عام ١٩١٦ وهو العام الذي سجل آخر مرحلة من جلاء اليهود الجماعي عن روسيا وهجرتهم إلى الغرب . والجدير بالذكر أن ولاءه الخالص والعريق لشعب إسرائيل لم يتخذ أي شكل سياسي . ولأن فروج لم يجد من يأويه أو يعوله ويقتنع به كشاعر صاحب رسالة فإنه كان دائم التنقل والتجوال .

وفي نفس السنة التي توشى فيها فروج كتب المؤرخ اليهودي سيمون ديبينوف ذكرياته عن الشاعر . ويزيد من قيمة هذه الذكريات أن ديبينوف التقى بفروج في أوائل عقد الثمانينات وأنه في عام ١٨٨٣ - ١٨٨٤ عاش في مسكن ملاصق للشاعر في مدينته بتروجراد . وينوه ديبينوف بالدلالة الاجتماعية لشعر فروج فيقول أن من لم يعيش في فترة الثمانينات لا يمكن أن يقدره حق قدره أو يتخيل مدى الأثر العميق الذي تركه في قلوب اليهود آنذاك .

ويختلف أدب فروج عن أدب ليفاندا السابق عليه فقد كان ليفاندا يعبر في أمل وتفاؤل عن ضرورة انصهار اليهود في بوتقة الحياة الروسية . ولكن هذه الدعوة لم تكن ممكنة بالنسبة للشاعر فروج الذي شاهد بنفسه اليهود يذهبون، ذبح الشاة في عقد الثمانينات . ولهذا نراه يأسى لبؤس اليهود وشقائهم ويتغنى لهم بألحان جنائزية حزينة ويطالبهم بأن يعيشوا بمعزل عن الروس ويحثهم إلى السعي نحو النهضة القومية بخلاف ليفاندا الذي دعاهم إلى نبذ الحيتو والالتحام بالعالم الخارجي . وعبر فروج عن شجونه وأحزانه أجمل تعبير في قصيدة بعنوان " أحلام الطفولة الذهبية " نشرها في مجموعته الشعرية " أوراق من مفكرة " ويرجع الفرق بين تفاؤل ليفاندا وتشاؤم فروج إلى اختلاف ظروفهما التاريخية . فقد كتب ليفاندا رواياته في فترة الإصلاح العظيم الذي يبشر بالتحسن والتقدم في حين أن فروج نظم شعره وهو يرى دم بني جلدته يسيل في مذابح الثمانينات . ولكن فروج قبل أن يدركه اليأس كان في شبابه ١٨٨١ ( أي قبيل المجازر ) يحلم بإقامة صهيون ثانية أو مجتمع يهودي جديد . غير أن أحلامه ما لبثت أن تبدلت عندما رأى الروس يتحولون إلى وحوش فتاكة تشرب من دماء اليهود . عندئذ أيقن شاعرنا أن واجبه يحتم عليه الالتصاق بالجذور وأنه يتعين عليه أن يعود إلى حظيرة أبيه على نحو ما فعل الابن الضال في الكتاب المقدس .

والجدير بالذكر أن فروج عاش نهبا مقسما بين قوتين هائلتين تتجاذبانه قوة تجذبه بشدة إلى بني جلدته المطحونين وقوة مضادة تجذبه بشدة أكبر نحو روسيا التي أحب مراعيها وحقولها ومدارجها الخلابة والتي نسج فيها أحلام الشباب . ويعبر فروج عن حزنه الغاضب في قصيدة نظمها عام ١٩٠٠ بعنوان " الخلاصة " تحدث فيها عن نقيضين : استبشاعه للمجازر التي جعلته يمقت روسيا ، وجمال طبيعتها الخلابة الذي شده إليها .

وفي قصيدته الجميلة " فوق نهر الدينبر " نراه شديداً بأغنيتين إحداهما من أجل صهيون والآخرى من أجل روسيا . وهويمتدح نهرين ويمجدهما : نهر الأرن الذي جاء ذكره في الكتاب المقدس ونهر الدينبر الروسي . وألف فروج مجموعة من الأساطير والحكايات والخرافات المستمدة من الكتاب المقدس ومن سفر الأنبياء بالذات إلى جانب حبه العميق لأشعار بوشكين والحكايات الشعبية التي خلقت بأسرار جمالها الذي ليس له حدود .

وفي حزنه على ضياع حقوق اليهود المدنية يقترب فروج كثيرا من شعر نكرا سوف ورغم أن الماضي أوجع قلبه بسجونه ووزناناته ومقابر شهدائه الأحرار فإنه تذكر الاستبس وامتداد الخضرة على امتداد البصر كما تذكر سماء روسيا التي انتشرت فيها اللآلئ . أي أن ربة الشعر أوحى إليه بصورتين متناقضتين تماما : صورة أنبياء العهد القديم وقواده وشهدائه وصورة أخرى كانت قد استقرت في وجدان الشاعر في مرحلة الطفولة والمراهقة فغنت لجمال الربيع الذي انقضى وتغريد البلابل الذي ولى . وتغني فروج بأشعار صهيون التي يؤذي راحته نحو شعبه وخجل من نفسه لأنه غنى في رسوم من الأيام السعيدة الروسية عن الربيع وأزهاره المفتحة والإيمان والأمل والحب . وندم على أنه تغنى بها في يوم من الأيام . وهكذا تأرجحت بين تأثيره بين العزف على أحزان شعبه والتغني بجمال الخضرة وأفراح السحر . ولا غرو فقد كان حبه للريف الروسي غائرا في أعماقه . وكان لكل مرحلة من حياته مزاجها النفسي . فقد تملكته القنامة بسبب مجازر اليهود التي وقعت عام ١٨٨١ . وتغنى بأغنية صهيون وظل يئن ويتوجع لما حدث لشعبه حتى عام ١٩١٠ تقريبا وحتى يلوذ بنفسه من هذا العذاب دفعه خياله السوفياتي إلى أن يعيش مع أنبياء العهد القديم أمثال أشعيا وأرميا وصامويل يستمد منهم السلوى والعزاء . يقول فروج في هذا الشأن : " كان من حسن



حظي أن تجذبني اللغة العبرية إليها وأن أحب الأنبياء لدرجة العبادة بكل الحرفة التي كابدتها روعي الشابة . " ونحن نسمع أصداء الأنبياء في قصائده " المستقبل " و " السجن " و " الراعي النبي " و " يوم القيامة " و " داود وجلاط " . وعن طريق الأنبياء والسلف الصالح اتجه شاعرنا إلى أن يشد أزر اليهود ويجعلهم يتغلبون على المكاره .

ولم تقتصر رومانسية فروج على تمجيد الماضي وأنبيائه ولكنه أيضا رسم صورة رومانسية المستقبل في ديوانه " أغنيات صهيون " . فضلا عن أنه نشر مجموعة من القصائد التي نظمها في الفترة في ١٨٧٧ حتى ١٨٠٢ وهي الفترة التي شهدت نشأة الحركة الصهيونية . ورغم كل ما بذله الشاعر من محاولات للحصول على العزاء فقد ظل العذاب لما حدث لليهود يقض مضجعه . وأولى فروج اليهودي العامل في الحقول حبه وتقديره ولم يابه بالطبقة المثقفة من بني جنسه .

وبعد وفاته أقيمت في مدينة كييف أمسية أدبية تكريما له حضرها كثير من العجائز والبسطاء والناس العاديين الذين انخرطوا في النسيج والبكاء وحولوا الأمسية إلى مناحة وصفها الممثل أ . أ . ميرسكي بأنها احتفالية بأحزان اليهود . وتكريما لذكره قام الشاعران اليهوديان تشايم زيجر وليوجاف بإهداء أشعارهما له . ولا عجب فقد شاركاه نفس مشاعره ونفس أحزانه .

## الفصل التاسع :

يتناول هذا الفصل طبقة المثقفين اليهود المنادين بالالتحام بالشعب وأنصار الهجرة خارج روسيا وكذلك الداعين إلى حب فلسطين .

يقول المؤلف هنا إن الكتاب اليهود حتى قبل وقوع المجازر ضد بني جلدتهم بدأوا يدركون في أواخر العقد السابع من القرن التاسع وجود هوة سحيقة تفصل الطبقة المثقفة اليهودية التي اندمجت في المجتمع الروسي عن الجماهير اليهودية الأمر الذي انتهى بها إلى التخلي عن فكرة نشر التنوير في الحكومة الروسية الاستبدادية وكذلك التخلي عن مناصرة الشرائح التقدمية في المجتمع الروسي . ومن ثم بدأ هؤلاء المثقفون يتحدثون عن المنبوذين في صفوف الشعب اليهودي .

ولاحظت جمعية نشر التنوير بين اليهود في روسيا في عقدها الأول (١٨٦٣ - ١٨٧٣) أن الجالية اليهودية القديمة كانت في حالة تفكك وانها لن تسلم قيادتها لهذه الجمعية . وفي نفس الوقت نجد أن الطبقة المثقفة اليهودية التي تطورت تحت تأثير التيارات الحديثة اندمجت مع الروس على نحو شبه كامل .

وفي عام ١٨٧٩ عادت صحيفة رازفت للظهور في بطرسبرج وساهم فيها عدد من الكتاب اليهود أمثال بوجروف ومينسكي وكوليشر الذين فهموا أن تعبير الطبقة المثقفة الروسية معناه للتضامن مع جماهير اليهود وليس مجرد الانسواء إلى شعب بني إسرائيل . وهذا ما دعا الكاتب كوليشر إلى المطالبة بضرورة التصدي لعدم اكتراث الأجيال اليهودية الشابة بالمشكلة اليهودية وبمصالح الجماهير اليهودية . وقد اضطلعت صحيفة رازفت بهذه المهمة عندما عادت إلى الظهور . فقد نشرت خطابا في عددها التاسع الصادر في ٨ نوفمبر ١٨٧٩ كتبه موسي ليب ليلينبلوم يشير إلى أن اليهود الشبان دون استثناء يكادون أن يجهلوا مصير أخوانهم التعساء تماما كما يجهلون أمور الصينيين واليابانيين وأن الواجب يقتضي منهم تقديم المساعدة إلى الجماهير اليهودية . ويضيف ليلينبلوم قوله : " أن دعاة الاندماج فشلوا في تحقيق أي



شيء ولكنهم نجحوا في زيادة غربة الشباب اليهودى المتعلم عن بنى جلدته الذين يحتاجون الى مساعدته الفكرية و المادية .

وفى عقد الثمانينات من القرن التاسع عشر أصبح المساكين والغلبة بين اليهود مركز اهتمام الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية . فقد انصرف هذا الأدب إلى الوقوف على لغتهم وحياتهم وأحزانهم وعذاباتهم . وفى تلك الفترة بدأ أدب اليبديش يظهر بقوة . ويعتبر من ياء أبراموفتش مؤسس هذا الأدب في روسيا . وفى بادئ الأمر استقبل المثقفون اليهود أدب اليبديش باحتقار وازدراء فقد اعتبروه أدب الخدم والسوقة وحتالة اليهود . حتى الشاعر فروج نفسه ازور عنه . ولكن هذا الأدب المرفوض اكتسب بمرور الوقت مكانة عالية . غير أن هذا الأدب ليس محل الدراسة الراهنة على أية حال . ظهرت كما قلنا كوكبة من الأدباء اليهود الذين يكتبون باللغة الروسية اتخذوا من صحيفة فوسكود منبرا للاحتجاج والمطالبة بمساواة اليهود والروس في الحقوق المدنية . يقول منسكي في هذا الشأن : " واجبنا أن نرغم المثقفين اليهود على تعلم حب الشعب اليهودي . وكي نصل إلى هذا الهدف ستقوم بتسجيل كافة الجوانب المضيئة في حياة اليهود والقادرة على إثارة العطف عليهم . " وهذا ما فعله فروج في شعره وأنسكي وبروز هانسكي في نثرهما وكوليشر ولبلينوم وليفاندا وآخرون في مقالاتهم .

ويمكن القول بوجود ثلاثة مراحل في حياة اليهود الروس . الطبقة المثقفة في عقدي الأربعينات والخمسينات من القرن التاسع عشر التي سعت إلى تعريف المجتمع الروسي بأحوال اليهود ، ثم الطبقة المثقفة اليهودية في أوائل الستينات وأواخر السبعينات التي دعت إلى انصهار اليهود في بوتقة المجتمع الروسي ثم سادت في الثمانينات وما بعدها نغمة كافرة بالاندماج ومنادية بالهجرة إلى الخارج ومنهم من يمم شطر أمريكا أو شطر فلسطين والجدير بالذكر أن الطبقة البورجوازية اليهودية المثقفة هي التي دعت إلى نشر المعلومات الصحيحة في روسيا عن اليهود في حين أن الذين دعوا إلى انصهارهم في الحياة الروسية كانوا يهودا أصحاب مراكز متميزة في المدن الكبرى وخاصة بطرسبرج . أما فكرة الهجرة فقد نشأت في الأقاليم بين اليهود المعدمين . وتوجه هؤلاء المعدمون إلى بنى جلدتهم ممن انضموا إلى صفوف الثوار الروس متخليين بذلك عن يهوديتهم في سبيل الاندماج بالشعب الروسي .

ومعنى هذا أن فكرة الهجرة نشأت من تحت وتحركت إلى فوق . أي أنها نشأت أصلاً في صفوف اليهود الفقراء والمعدمين . لتخاطب الطبقة البورجوازية اليهودية المثقفة . ومن ثم نرى طلبة الجامعات يكتبون عام ١٨٨٢ في صحيفة " رازفت " : " إن الهجرة هي المخرج الوحيد من الوضع الراهن المحزن . وهي هروب أملاء الناس على مثقفهم ولم يملأه المثقفون على الناس ... وقد نادت مدينتا بطرسبرج وموسكو بالاندماج مع الروس في حين أن الأقاليم التي أحست أكثر بمرارة الخسف والاضطهاد هي التي رأت في الهروب من روسيا حلاً لمشكلة اليهود . واحتدم النزاع في صفوف بني إسرائيل فانقسموا إلى فريقين : فريق يدافع عن الهجرة باعتبارها ملاذ المطحونين والمضطهدين وفريق يعارض الهجرة يتكون من أغنياء اليهود المنتفعين من النظام القيصري والمقربين إلى سلطة الحكومة . وإلى جانب المطحونين وقف صغار التجار والحرفيين والطلبة المعوزين ليواجهوا البورجوازية اليهودية التي تعيش في يسار وبحبوحة .

وتناول المؤرخ آي . سوسيس الذي أرخ لحياة اليهود الاجتماعية هذا الصراع المحتدم بين وجهتي النظر هاتين في مقال بعنوان " فترة أزمة القيادات الاجتماعية في أدب الثمانينات " . يقول سوسيس في هذا الشأن : " إن الأثر الذي تركته مجازر اليهود يختلف في طبقة الموسرين منهم عنه في جماهير الشعب . فقد تمكن الموسرون من الشفاء السريع نسبياً من الصدمات المادية التي ألقت بهم ، في حين أن الجماهير التي حملت فوق ظهرها العبء الأكبر من الفوضى كانت محرومة من أية قاعدة اقتصادية تستند إليها ولا سيما أن هذه القاعدة اهتزت حتى قبل نشوب الأزمة ( وكانت المناطق الفقيرة المجاورة أكثر تضرراً وعجزاً عن حماية نفسها في فترة المجازر التي وقعت في كل من أوروبا وكيف ووارسو على سبيل المثال ) أضف إلى هذا أن البورجوازية اليهودية الثرية حصلت على مزيد من حقوقها في فترة الإصلاحات العظيمة واستفادت من النمو الاقتصادي المزدهر آنذاك ظلت تعتقد بعض الآمال على المساواة في الحقوق . وعلى أية حال فإن جماهير اليهود الشعبية التي أضيرت اقتصادياً بسبب معدلات التطور السريعة والتي حرمت من الحقوق حتى بعد فترة الإصلاحات الكبرى لم تعتقد أي أمل على إمكانية تحسين أحوالها . فضلاً عن أن يهود بطرسبرج الذين شخصت إليهم عيون



الأقاليم في فترة الأزمة كانوا يتمتعون بمركز خاص ومميز ليس على المستوى الاقتصادي فحسب بل أيضا من ناحية الاستقرار والأمان . وكان يهود بطرسبرج يمثلون الركن اليهودي الوحيد الذي لم يجرب عن قرب الرعب الناجم عن المجازر .

وينطبق هذا التشخيص على البورجوازية اليهودية الصغيرة أكثر من انطباقه على طبقة البروليتاريا اليهودية التي لم يكن لديها ما تخسره . ومما زاد من انزعاج هذه البورجوازية الصغيرة أن بعض الأحلام الوردية في تحقيق قدر من التحسن والإصلاح كانت تراودها . ومن داخل الشعب اليهودي تصاعدت الصيحات المطالبة بالهجرة يحثوها الأمل في مولد جديد وفي وطن جديد . حتى الشاعر فروج الذي احب جمال الريف الروسي من سويداء قلبه وعلى نحو رومانسي نظم عام ١٨٨٢ قصيدة تدعو إلى الهجرة والرحيل .

واختلفت آراء اليهود بشأن هذه الهجرة فمنهم من رأى أن ينتقل مركزها إلى بلد آخر مثل أمريكا و منهم راودهم حلم بإنشاء وطن قومي في فلسطين . وفي عام ١٨٨٢ نشر ليوبينكسر باللغة الألمانية في برلين نبذة بعنوان "تحرير النفس" قارن فيها مؤلفها بين الدعوة إلى تحرير النفس ومعناها المطالبة بإنشاء وطن قومي لليهود وبين الدعوة إلى المطالبة بالمساواة المدنية بين اليهود و الروس . والجديد بالذكر أن كل من بينكسروليفاندا كانا يحلمان بإقامة دولة يهودية في فلسطين يتمتع أهلها بالاستقلال الذاتي .

وفي عام ١٨٨٤ اظهر ديوان شعر يحمل عنوان "فلسطين" اشترك في تحريره عدد من الكتاب اليهود أمثال ليفاندا و بينسگر و ليلينبلوم وسمولكنسن ورومبزو الذين جمعت بينهم أفكار قومية واحدة . ووصف ليفاندا الحركة الداعية إلى إقامة وطن قومي لليهود في فلسطين بأنها بالغة الدلالة . وبنفس الحماس الذي سبق أن دافع به ليفاندا عن انصهار اليهود في بوتقة الروس نراه يدافع عن إنشاء وطن قومي في فلسطين بجمع جميع اليهود بين جناحيه شبابا كانوا أم شيوخا وفقراء كانوا أم أثرياء . ورأى ليفاندا في الهجرة إلى فلسطين المهرب الوحيد من المجازر والاضطهاد . فعلى أرض فلسطين يمكنهم التمتع بحريتهم وزراعة أراضيهم بأنفسهم ( بعد أن حرمتهم الدول والحكومات المتعاقبة من امتلاك الأراضي ) . وقد وجدت هذه الدعوة ترحيبا كبيرا من

جانب فولينسكي فقام بترجمة مقال بينسكى " تحرير النفس " من الألمانية إلى الروسية .

حلم يهود روسيا بالهبوط في أرض الميعاد وفي لهفتهم عليها تمنوا أن يقبلوا ترابها . ويعطينا الشاعر اليهودي الأسباني هلفي ( الذي كان أثيرا لدى قلب الشاعر اليهودي الألماني الكبير هنريش هيني ) مثلا حيا على اللهفة إلى العودة إلى أورشليم . ويقال أنه عند وصوله إلى المكان الذي أقيم عليه هيكل سليمان قبل أن يتهدم اغرورقت عيناه بالدموع وغر بنشد " أغنية صهيون " ويقال أيضا أن أعرابيا طعنه طعنة نجلاء ولكنه لم يحس بالألم بسبب النشوة العارمة التي تملكته ولم يأبه الشاعر بجرحه القاتل واستمر ينشد أشعاره في حب أورشليم . فضلا عن أن عددا من طلبة وطالبات الجامعة فضلوا أن يهجروا دراساتهم من أجل الذهاب إلى فلسطين .

والجنير بالذكر أن القصيدة التي نظمها فروج بعنوان " أغنيات صهيون " ظهرت في العقد الأول من القرن العشرين أي ان ظهورها تزامن مع نشأة الصهيونية الحديثة . ولكن إحساسه بهذه الأغنيات يرجع إلى أيام المجازر السوداء التي وقعت في الثمانينات من القرن التاسع عشر . وأيضا تميز عقد التسعينات من هذا القرن بظهور كوكبة من الشعراء الذين تغنوا بأرض صهيون وعلى رأسهم زنجر وجاف ومارشاك . وليس هناك شك في أن مجازر اليهود الدامية في الثمانينات هي السبب في تحرقهم شوقا إلى أرض الميعاد . وكما حدث باليهود الروس النوازل والكنيات ، هاجم نينهم إلى أرض الميعاد .

فحينما تجددت المجازر عام ١٩٠٢ في مدينة كيشينيف استبد الغضب العارم بالشاعر اليهودي بياليك فألف قصيدة بالعبرية بعنوان " في مدينة المجازر " التي قام فلاديمير جابوتنسكي بترجمتها إلى اللغة الروسية في نفس العام . ومما يذكر أن بياليك ترعرع في أحضان الطبيعة وسار في شعره على نفس الدرب الذي سبق لفروج أن سار فيه .

لقد راود اليهود الروس الحلم بالذهاب إلى أرض الميعاد نتيجة اليأس الذاتي الذي شرب قلوبهم . وأثرت الأدب ليفاندا هذه الحقيقة . ومن ثم نراء



يتحدث عن هذا الحلم كأضغاث أحلام هيهات أن تتحقق على أرض الواقع . نعم أدرك ليفاندا أن اليأس الرومانسي هو الذي حدا ببني جلدتهم إلى الاستغراق في حلم الاستقرار في أرض صهيون . هذا اليأس الرومانسي هو الذي أوحى إلى ليفاندا نفسه بأن يحلم بمستقبل وافر الظلال ينتظر اليهود في فلسطين . وباختصار يمكن القول بأن الشعور بالمذلة والهوان جعل اليهود يحلمون بالخروج الجماعي من روسيا حيث اللطى والعذاب . وحتى يهربوا من بشاعة الحاضر سرحوا بخيالهم إلى ماض عريق وتليد من السؤدد والمجد أو بمستقبل رومانسي حالم بالاستقرار في أورشليم .

وتجد هذه المشاعر المتداخلة في قصيدة " فلسطين " التي ألفها م. أبراموفتش تعبيراً جميلاً متاكلاً . ويرفض الشاعر أبراموفتش فكرة هجرة اليهود إلى خارج روسيا كما أنه لا يحبذ فكرة رحيلهم إلى فلسطين وهو يعترف بأنه يحب أن يسبح هائماً في مملكة الخيال حيث يعشق الجوس بين الأطلال وحيث يغرد كالعصفور على الأفنان . ومع ذلك فهو يدرك أن هذا لن يحل مشاكل اليهود التي يرى أن النضال وحده هو الكفيل بحلها ... النضال من أجل البقاء في روسيا واكتساب الحقوق المدنية . يقول أبراموفتش عن روسيا التي يحبها رغم أنها تعذبه : " روسيا هي مستقبلنا . أو من بهذا تماماً كما أو من بأن فلسطين تنتمي إلى الماضي " ويعني أبراموفتش بذلك أن التفكير في العودة إلى أورشليم ضرب من الأحلام الرومانسية وأن النظرة الواقعية تقتضي من اليهود النضال من أجل البقاء في روسيا .

### الفصل العاشر :

يقول المؤلف في هذا الفصل أن روسيا في التسعينات من القرن التاسع عشر تحولت إلى التصنيع وبالتالي نشأت طبقة عاملة أشد ما تكون سخطاً على النظام الرأسمالي . هذه الطبقة العاملة كانت مصدر إلهام لعند من الكتاب أمثال ف. ف. فيرسييف وماكسيم جوركي وإيجين تشيريكوف و س. ج. سنكالتيس . ويدين فيرسييف بالفضل لهذه الطبقة في تأليف أعماله كما يدين بوجه خاص للإضراب الذي قام به عمال مدينة بطرسبرج عام ١٨٩٦ . ولم يقتصر السخط على أبناء الطبقة العاملة الروسية بل انتقل إلى صفوف اليهود الذين يعيشون في الجيتو . أي أن عدوى الثورة انتقلت من البروليتاريا

الروسية إلى البروليتاريا اليهودية . يقول أوتو بوار في كتاب أصدره بالألمانية في فيينا عام ١٩٠٧ أن أوروبا وقفت مشدوهة وهي ترى السنة التمرّد تمتد إلى عقول العمال اليهود الذين أسهموا بنصيب وافر في إنكاء ثورة ١٩٠٥ في روسيا . أظهر الأوربيون دهشتهم عندما وجدوا أن يهود الجيتو الودعاء والواجفين قد تحولوا إلى مناضلين وأبطال ثوريين . ونفضت الجماهير اليهودية عن نفسها التخاذل والخوف مطالبة بأن تكون لها ثقافة عصرية . ويجدر بالذكر أن جماهير اليهود بدأت بالفعل في خلق ثقافة جديدة أصبحت الطبقة المثقفة اليهودية تؤيدها بعد أن كانت تزور عنها . ويجدر بالذكر أيضا أن الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية لم يكن معنيا بمخاطبة عامة اليهود ممن يتحدثون لغة الييديش ولكن لا مناص من القول بأن هذا الأدب تأثر بها وبمواقف أصحابها الأمر الذي أدى إلى قيام الرقابة الروسية بمصادرة عدد صحيفة فوسكود الصادر في اكتوبر عام ١٨٩٤ لأنه تضمن ترجمة لرواية الروائي اليهودي الإنجليزي إسرائيل زانجويل " اطفال الجيتو " . يقول أ . إي لاندو محرر وناشر صحيفة فوسكود في هذا الشأن : " كان من الضروري حذف صفحات عديدة من هذه الرواية تضم الخطب الاشتراكية التي ألقيت في اجتماع عقده العمال اليهود " .

وفي العقد الأخير من القرن التاسع عشر حدث تطور غير متوقع فقد انقسم اليهود إلى معسكرين متناحرين : معسكر البورجوازية اليهودية المستفيدة من النظام القيصري ومعسكر البروليتاريا اليهودية التي داسها المجتمع الروسي تحت الأقدام . وبعد أن كان اليهود فيما مضى صفا واحدا نراهم الآن ينقسمون على أنفسهم . وتعكس مسرحية " الملك " التي ألفها يوشكفتش هذا التطور الجديد . يقول إرش اليهودي المغلوب على أمره في هذه المسرحية : " لست أنكر ان يهوديا قام في وجه يهودي آخر في أي وقت مضى . إن هذا لم يحدث من قبل . "

وقد تجلّت التناقضات بين هذين المعسكرين المتناحرين في المدن الصناعية الكبرى أكثر من أي مكان آخر . وهكذا نرى ظهور اليهودي النائر في المدينة الروسية بعد أن كان هذا اليهودي خانعا ذليلا يلجأ إلى الصلاة في وقت الضيق والشدة فهو الآن يخالط اليهود الشبان الساخطين على تردي أوضاع بنسي جلدتهم . ولم يعد هذا الشباب اليهودي المتمرد قانعا بالصلاة



ومنكبا على قراءة الكتب المقدسة ولا غرو فقد عرفت الثورة الطريق إلى قلبه  
مثلما نرى في المسرحية التي ألفها يوشكفتش بعنوان " الجوع " .

وتعكس الرواية التي ألفها س. ياروشفسكي عام ١٨٩٤ بعنوان  
"مهاجرون من ميزبول " التطورات اللاحقة التي طرأت على حياة اليهود في  
روسيا كما انها تحدثنا عن ظهور جيل شاب جديد من بني إسرائيل حل محل  
الأجيال القديمة . فقد بدأ أبناء الطبقة العاملة اليهودية ينهضون للتصدي  
للمشكلات الاجتماعية . ولم يعودوا يكتفون بمجرد الغناء من أجل صهيون  
وهيكل سليمان الذي تهدم بل سعوا إلى النضال من أجل تحقيق العدالة  
الاجتماعية . وفي أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين ظهرت  
في روسيا مجموعة من الأدباء اليهود الجدد تمثل هذا الجيل الجديد مثل س.  
س. يوشكفتش المولود عما ١٨٦٨ و د. يا. أيزمان المولود عام ١٨٦٩ ون.  
م. أوسيبوفتش المولود ١٨٧٠ . ثم جاء بعدهم نفر آخر من الأدباء مثل م. د.  
ريفكين و أ. أ. كييين و ن. لوموف المعروف باسم ن. ل. كوجان . ويختلف  
هؤلاء الأدباء اليهود الجدد عن أسلافهم ممن رفعوا لواء التنوير أحيانا  
والاندماج في الحياة الروسية أحيانا أخرى أو نادوا بالعودة إلى أرض الميعاد  
أحيانا ثالثة . ففي الجيل الشاب الجديد ظهر يوشكفتش وأترابه ممن دعوا إلى  
النضال من أجل تحقيق العدالة الاجتماعية وإزالة آثار الفقر وإزاحة الإملاق  
من فوق كاهلهم . ويقف في مقدمة هؤلاء الأدباء الجدد الكسندر كينين الذي  
تميز بحساسية ونزعة إلى الجمال فقد كان عاشقا لجمال الطبيعة الروسية .  
فضلا عن أنه صور الصراع المتزايد بين الأغنياء والفقراء في المناطق  
الريفية . وقد صور كينين في أحد أعماله يهوديا عجوزا فقيرا وكسيحا ولكنه  
يملك قلبا من ذهب مفعما بالحيوية وحب البشر .

وبعد م. كييين نشر م. د. ريفكين مجموعة قصصيته عام ١٩٠٥ بعنوان  
" القبيظ الشديد " حيث عني المؤلف بتصوير أطلال شعب إسرائيل ومعابدهم  
القديمة المتهدمة التي كانت في يوم من الأيام تفيض بالحيوية والتي أصبحت  
بعد تدميرها خرابة تجوس فيها الأشباح والأطياف . وينم هذا الأدب عن نزعة  
مؤلفه إلى الرومانسية والغنائية .

ويعتبر ايزمان وانسكى ويوشكوفتش اكثر الأدباء تعبيراً عن هذا الجيل الجديد فى اليهود الساخطين على المظالم الاجتماعية فى الحياة الروسية و قد تتلمذ انسكى على يد أحد الأدباء الشعبيين المبادئ بضرورة الاقتراب من حياة الشعب والتعبير عما يجيش فى صدره من آمال و طموحات و هو جليب انسكى و ارتبط أبسنسكى ارتباطاً وثيقاً بالمجلة الشهرية التي أصدرها دعاة النزول الى صفوف الشعب بعنوان "الثروة الروسية". و عبر انسكى عن صحوة الطبقات العاملة فى الأقاليم. وتعتبر قصته "فى قناة جديدة" اصدق تعبير عن حالة الغليان الجديدة التي بدأت تسرى مؤخراً بين أبناء الطبقة العاملة اليهودية .

بدأ أنسكى الكتابة فى عقد الثمانينات فى القرن التاسع عشر و تحلى بروح ديموقراطية صادقة وعميقة وبأسلوب تلقائى لا يعرف التكلف او الاصطناع. ويتجلى هذا فى قصته "أبناء من زواج بأخر" و رغم ان المجازر حدثت فى زمانه فإنه تغلب على أفكاره المتشائمة والقائمة وعلى المشاعر القومية الهستيرية التي اجتاحت اليهود كرد فعل ضد الإحن التي نزلت بهم . وكان يتمتع بقدرة نادرة و مذهلة على تحليل المواقف الاجتماعية. واستطاع هذا الشاهد الأمين على عصره أن يسبر تاريخ بني جلدته من الناحية الاجتماعية وأن يقوم بتسجيله . واتسمت كتابات أنسكى بالاستقلال فى الرأي والحكم الموضوعي والمحايد على الأمور لدرجة أن الناقد الصحفي جوزنفلا كتب فى صحيفة فوسكود بتاريخ ٢٩ يناير ١٩٠٤ يقول : لقد بلغ صدقه واستقلاله مبلغاً جعل صحيفة روسية لها وزنها ويرأس تحريرها كاتب من أبرز الكتاب الروس من غير الكارهين للسامية لا تجرؤ على نشر إحدى قصصه ( أنسكى ) خوفاً من تأليب الناس والإساءة إلى مشاعرهم . " ولم تكن هذه المرة الوحيدة التي أحجمت فيها الصحافة الروسية عن نشر أعماله القصصية لهذا السبب . بل إن تجرد أنسكى جعله ينتقد ذاته ويحلل تجاربه النثرية فى الحياة بحيدة وموضوعية . ويسير أنسكى فى هذه النقطة على درب سلفه ورائده الذي تميز بقدرة هائلة على تحليل ديناميكية العلاقات الاجتماعية.

وتلقى قصة أنسكى " فى قناة جديدة " ضوءاً غامراً على الجيل الجديد من شباب اليهود الروس الذي ظهر فى أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين . وقد كتبها عام ١٩٠٦ . وهي تصور الحياة العمالية فى الضواحي



والأقاليم . وتقع قصة " في قناة جديدة " في مدينة صغيرة بطبقتها العاملة ومحلاتها وأسواقها وعجيجها . فضلا عن أنها تروي حكاية أم يهودية عجوز تقع تحت تأثير ابنتها المتمردة . وكذلك ترسم صورة للعمال الذين يقومون بأعمال التحريض والثوار المحترفين والاجتماعات الجماهيرية والعمال الذين يناضلون من أجل تحقيق العدالة الاجتماعية . ويسجل أنسكي في أدبه التغير الذي طرأ على اليهود فجعلهم من الآن فصاعدا قادرين على تحدي الظلم الاجتماعي الجاثم على صدورهم . وترسم القصة صورة لأم بدأت تعيش هذه الصخرة . تقول القصة في هذا الشأن :

" ارتاع أهالي الضاحية لظهور هذا الشباب الغض وتملكهم خوف غريب هائل يشمل بين جنباته كل شيء . وخشى أهل الضاحية على هؤلاء الشبان الذين يلقون بأنفسهم في النار ليلقوا حتفهم المحتوم . وأيضا خشى أهالي الضاحية على ذواتهم من أن يلفت هذا الشباب البائس بصوته العالي الأنظار إلى الجحور التي يسكنونها ويزحفون فيها . وكذلك خافوا أن تكون خطبه النارية الملتهبة بالتحدي سببا في إثارة سخط وغضب القوى العدائية عليهم . فهذه القوى اعتادت أن تسمع من سكان الضاحية كلمات الذل والمسكنة والأنين والدموع والتوسلات . وأخيرا والأهم من أي شيء آخر خشى أهل الضاحية على الشبان أنفسهم لأن هؤلاء الشبان أزاحوا النير الجاثم على صدورهم ورفضوا كل المعتقدات والتقاليد العتيقة بل كل شيء استمد منه الجيل القديم القدرة على مواصلة الحياة .. ولهذا اعتبر الجيل القديم أن الجيل الجديد عدو له ... وهكذا بدأ الصراع يحتدم بين الجيلين : جيل الآباء وجيل الأبناء . ولم يأبه الشباب بتوسلات أو تهديدات الجيل الأكبر سنا بل مضى في طريقه لا يلوى عن شيء عاقدا العزم والتصميم . ثم اعتاد أهل الضاحية على الوضع الجديد وأخذ الرعب الذي تملك العواجز بسبب حملات التفتيش وإلقاء القبض على الشبان يضمحل . وأخيرا أدرك سكان الضاحية أن الشباب الفتى الذي نشأ في أحضانها لم يخذلهم أو يتخلى عنهم ... واقتنعوا بأن هذا الشباب لم يفعل ما فعل إلا دفاعا عنهم . وما أن شعر الجيل الأكبر سنا بهذا حتى بدأت روحه المتعبة تتجذب إلى هذه القوة الجديدة الصاعدة فكشف الكبار للصغار مكنونات أنفسهم فحدثهم عن فقرهم وما يكابدونه من ألم وعذاب . واعترفت الضاحية المنهوكة والمنكوبة بقوة أبنائها وبدأت تحس بالفخار والاعتزاز بهم

وتردد نفس كلماتهم وتفرح لأفراحهم وتحزن لأحزانهم . وبالتدريج أخذ يغمرها إيمان عميق بمستقبل وضاء . "

### الفصل الحادي عشر:

يعالج هذا الفصل كلا من الأدبيين سيمون يوشكفتش ودافيد ايزمان اللذين يصوران طبقة جديدة هي الطبقة العاملة اليهودية . ويعني يوشكفتش بتصوير أبطاله من الطبقة العاملة التي تعيش في المدن التجارية والصناعية الكبرى المكتظة بالسكان على عكس لوموف كوجان وياروشفسكي اللذين اهتموا في أدبهما بتصوير البلدان الصغيرة . ويمثل صانع الأحذية شلويما في حكاية " اليهودي " نموذجا لهذه الطبقة العاملة الجديدة . وتتردد على لسانه دائما عبارة " دعنا نتحد ... يجب علينا القضاء على الفقر " . وثقة هذا العامل النائر في الطبقة العاملة ثقة كبيرة كما أن إيمانه بانتصار العدل لا يتزعزع . ونحن نطالع في مسرحية " الملك " أن العامل اليهودي ميرون يعمل في مصنع يملكه جروسمان ونراه يقول لأبيه الذي يعمل في نفس المصنع : " لا يوجد في كفاحنا فرق بين الروس واليهود بل يوجد عمال ومستغلون رأسماليون " . وأيضا نسمع نغمة مماثلة في مسرحية " الجوع " التي تصور عاملا شابا في مصنع للأثاث يقول : " يجب على المرء أن يعيش وفقا لإرادة الناس كما يجب أن يكون قلب المرء معهم . وطالما أن العدو لم يسحق فيجب أن ينحصر تفكيرنا في سنحقه . " والجدير بالذكر أن جميع هذه الشخصيات العمالية اليهودية الجديدة تتصف بالغضب الناري الملتهب وبالإيمان العميق بقدرات الطبقات العاملة وبشجاعتهما ومناعتها وتصميمها ورغبتها الجارفة في التعلم . وهي لا تكف عن قراءة الكتب الاشتراكية والثورية .

ويسجل الأدبان أيزمان و يوشكفتش انتصار الشباب وفوز الأجيال الصاعدة ويعطينا الاسكتش الذي كتبه يوشكفتش بعنوان " ايلي " مثلا على ذلك حيث نقرأ عن فاضل ذلك النجار الجاد الحزين وابنه ايلي وامه استر . والابن مصدر سعادة غامرة لوالديه . وكم كانت فرحة الأم بابنها عظيمة وهي تراه يسهر الليالي وينكب على القراءة . واقتنعت الأم بأن ابنها الشاب الذي تتحسر على رحيله سوف يعود كي يقود حركة التحرير - تحرير الجثث الحية . وابنها النائر لم ير أمام ناظرية غير صورتين مائلتين هما صورة الظالمين



وصورة المظلومين . وانشصر تفكير هذا الشاب في ادخال السعادة في قلوب بني جلدته وآمنت الأم بأنه سيخفف من أوجاعهم وأحزانهم. وقد برع الكاتبان أيزمان و يوشكفتش في تصوير مشاعر الرقة والحنان التي يحملها الآباء والأمهات لأبنائهم الثائرين الذين يضحون بأنفسهم من أجل التخفيف عن عذاب بقية الأمهات . ويختلف الآباء والأمهات هنا في أدب كل من أيزمان و يوشكفتش في أنهم يتفهمون دوافع ابنائهم إلى الثورة وإكبارهم لهذه الدوافع بعد أن كانوا يزورون عنهم ويخاصموهم . فهم هنا يشفقون عليهم ويقتنعون بسلامة الطريق الذي سلوكوه ويتمنون لهم التوفيق والسداد فيما هم عازمون عليه .

عنى أيزمان بتصوير الصراع الذي دار رحاه بين الأجيال اليهودية الأكبر سنا والأجيال الأصغر سنا وخاصة لأن اخاه الأكبر جريجوري - وهو صاحب مكتبة لبيع الكتب - تم نفيه إلى سيبيريا في العقد الثامن من القرن التاسع عشر بسبب تورطه في إثارة الجماهير . ألف أيزمان مسرحية بعنوان " شجيرة العليقة " ضمنها عميق مشاعره . ويختلف يوشكفتش في أدبه عن أيزمان فهو يركز في تصويره على الجماهير اليهودية ويضعها في المقدمة في حين أن أيزمان يرسم صورة لبطل إزهابي منتقم . ويصور أيزمان في مسرحية " شجيرة العليقة " عاملا يهوديا ينتقم للمظلومين ويثار لهم وتحيط به هالة من البطولة وترتسم على وجهه امارات الهلاك المحتوم . يقول العامل النائر في هذه المسرحية إلى ابن صاحب العمل : " يجب هنا الكلام بنبرة مرتفعة وبقوة حتى ترتعد فرائص الجميع . أما إذا تكلم الإنسان بصوت ناعم خفيض وكان كلامه مجرد همس فالأجدر به أن يصمت صمتا مطلقا " .

وتتميز مسرحية أيزمان " شجيرة العليقة " بقدرتها الواضحة على تحريك المهج والأفئدة . ويصدر حكم الإعدام على الابن النائر فلا يفت هذا في عضد الأم بل تعلن إيمانها العميق بأن الشجرة التي أوقدها ابنها لن تتطفيء أبدا ... ورغم المشاعر الحزينة التي يكابدها والده العجوز فإنه يدرك أن موت ابنه لن يذهب هباء منثورا فتحقيق العالم الجديد سوف يكلف ثمنا ياهظا. ولكن صدمة فقدان ابنه تذهب بعقله . وتتحدث المسرحية عن شجيرة العليقة التي اندلعت فيها النيران والتي رآها النبي موسى على جبل حريب في سيناء . وعندما

اقترب موسى من هذه الشجيرة المشتعلة تأكد له انها سوف تظل مشتعلة إلى الأبد لأنها تجسد روح المظلومين الساخطين على الظلم الواقع عليهم .

وأيضاً نشاهد في القصة التي ألفها أيزمان بعنوان " الجليد العائم " يهودياً وخط المشيب شعره وهو يستمع في ألمه إلى كلمات ابنه الحارقة بعد عودته من منفاه في سيبيريا . وكذلك إلى كلمات ابنته التي تبشر بالصهيونية . وفي مبدأ الأمر يتألم الوالدان لأن ولديهما يسلكان سبيل الثورة وابتعدان بفكرهما عن جذورهما . ولكنهما لا يلبثان أن يتعايشا مع هذه الحقيقة الأليمة وهي أن الأبناء ينتمون إلى عالم مختلف عن عالم الآباء . ونحن نطالع في قصته " العودة إلى الوطن " أحداثاً مشابهة .

لقد ركز كتاب الثمانينات اليهود اهتمامهم على الفقراء والمعدمين كما ان كتاب التسعينات أدانوا طبقة الأثرياء التي تستغل الضعفاء وتهضم حقوقهم . وعندما صور ايزمان أبطاله في أعماله " الكفن " و " أعداء " و " الزوجان كراسوفتسكي " و " قصة جريمة " و " شرود الذهن في الأحلام " و " الحلفاء " و " الحزن " اختارهم من الفقراء والكادحين الذين احبهم وأعلى من شأنهم واحتقر الطبقة التي تستغلهم . وليس ايزمان وحده الذي ينتصر للفقراء فالأديب يوشكوفتش يفعل نفس الشيء في مسرحياته " الجوع " و " الملك " وفي قصصه " اليهود " و " رجل " و " الترزي " ويصف لنا هذا المؤلف حشداً من عمال المصانع وعاملاتها مثل الترزية وصانعي الأحذية والخياطات والممرضات . يقول المؤلف أن المدينة تستغل فقرهم وتستنزف قواهم فضلاً عن أنها تحول نصف بناتهم إلى ساقطات .

وأثارت الاتهامات العنيفة التي وجهها يوشكوفتش إلى البرجوازية اليهودية سخط بني جلدته عليه . وعندما قدمت مسرحيته " كوميديا الزواج " التي رسمت صورة كاريكاتورية مضحكة للبرجوازية اليهودية على مسرح كييف استقبلها اليهود أنفسهم بالملاحة والنقريع . وطلب منه بنو جلدته أن يقتصر على تصوير معاناة العمال اليهود . فدافع المؤلف عن نفسه بقوله أنه يراعى الصدق الفني في كتاباته . وقد تعرض كاتب آخر هو أندريه سوبول لهجوم مماثل عليه فدافع هو أيضاً عن نفسه باعتبار أن الفن ومتطلباته .



ويبدو أن ايزمان كان يتمتع بموهبة أدبية أكبر مما كان يوشكفتش يتمتع بها . فضلا عن أن موهبته الحقيقية لم تتجل في تصوير نحيب اليهود ونشيجهم على الفظاعات التي شاهدوها في أيامهم السود مثلما نرى في قصته " قلب الكينونة " و " الطوفان الدموي " ولكن أفضل كتاباته تجمع بين الفكاهة والدفء والطابع الغنائي مثلما نرى في أعماله " زميل الموطن " و " في أرض أجنبية " و " العودة إلى الوطن " حيث عبر المؤلف عن حبه لبلاده وارتباطه الشديد بها .

وفي أعماله الأدبية اللاحقة ابتعد ايزمان عن تصوير الحياة اليهودية وازداد اهتمامه بتصوير الحياة في الخارج مثلما نجد في قصتي " في بلاد أجنبية " و " البوهيمي " وحاول مثل تورجنيف في قصتين أكثر طولا بعنواني " بدون سماء " و " بعد العاصفة " أن يصور الحياة والتجارب بين المثقفين الروس بعد ثورة ١٩٠٥ . ولكنه فشل أن يضيف شيئا جديدا أو يقول شيئا ذا بال . وكان أبطاله المفضلون في تلك الفترة هم الفنانون البوهيميون الذين عرف حياتهم عن كثب أثناء دراسته للفن في باريس . وقد تأثر أسلوبه في الكتابة بفن الرسم لدرجة أن المناظر الطبيعية التي يصورها في أدبه تبدو وكأنها لوحات في معارض بطرسبرج . والجدير بالذكر أن تاريخ الأدب الروسي يغفله رغم ذبوع صيته أثناء حياته . وتحملت له صحيفة نوفو فرميا فكانت له المديح والثناء رغم موقفها المعادي للسامية . ويذكر أن أعمال ايزمان تأثرت بعدد من الأدباء الروس فقستا " بعد العاصفة " و " بدون سماء " تنمان عن تأثره بتورجنيف ومسرحية " الزوجان " تدل على تأثره بجوركي كما أن أعماله " قصة جريمة " و " شرود الذهن في الأحلام " و " الأكل حتى الشبع " تدل على تأثره بتشيكوف . ورغم أنه استقى بعض موضوعاته من هؤلاء الكتاب الروس فإنه ظل يحتفظ بفرديته وبمذاقه الخاص . وتدل مسرحيته " شجيرة العليقة " على أن قلب ايزمان ظل عالقا بالثورة رغم نفوره من فظائعها .

ويختلف أدب يوشكفتش عن ايزمان اختلافا كبيرا فإلى جانب غنائيته المختلفة يحدثنا يوشكفتش عن ضرورة اتحاد اليهود كما أنه يعني كأبطال رواياته بتصوير الجماهير والحشود الغفيرة . وكل موضوعاته مستمدة من الحضر والمدن الكبيرة ، وليس من الريف فهو خبير في وصف هذه المدن .

والسبب في ذلك هو سياسة وميادنة وكنية يخطب يهودك حال من فوق  
مناصرة يهودية في السياسة في عهدك عهد . يهودك في يهودك في أدبه الفقر  
واليسوع والعمود الذي يمنع يهودك اليهودية في يهودك إلى اعتراف البغاء .  
فإذا عسرو إذا رأوا يهودك يهودك من الإنارة والاعتراف في المظالم  
الاجتماعية كما هو الحال في يهودك يهودك في يهودك " ي " اليهودي " .

ويلاحظ أن شذويزات يوشكفتش مختلفة في يهودك يهودك في يهودك  
من يهودك يهودك ومن يهودك يهودك يهودك في يهودك في الهجرة إلى  
مدينة أوربية ثانية يهودك يوشكفتش على يهودك يهودك في الحياة  
الاجتماعية ويكمن في يهودك يهودك في يهودك يهودك في يهودك الإنسان  
الذي يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك  
والعائلة والشرار الذي يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك .

ويبين المؤلف على أي يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك  
الأسري الذي يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك  
شذويزات يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك  
الاجتماعية يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك  
الوقت الذي يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك  
نفسه الإنسان يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك  
تلفظ يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك  
من هذه القوي يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك .

ثم يستورد الأرمين يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك  
الأخير يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك  
أعمال يوشكفتش يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك يهودك .



## الفصل الثاني عشر :

يقول روجاتشفسكي في هذا الفصل الأخير أن الكتاب اليهود كتبوا باللغة الروسية عن حمامات الدم الذي سال في المذابح التي حدثت في شهر أكتوبر عام ١٩٠٥ ففي أقل من نصف هذا الشهر اندلعت ٦٩٠ مجزرة انتهت بقتل أكثر من ثمانمائة ألف يهودي وتعرض للنهب والسلب أكثر من مائتي ألف شخصيا . وهذا ما تناوله الأديب أنكى في أعماله " ضحية المساء " و " انطباعات المجازر اليهودية " والأديب يوشكفتش في أعماله " اليهود " و " بانوراما " و " أبانا الذي في السموات " وأيزمان في " قلب الكينونة " و " الطوفان الدموي " و " الزوجان كيراسوفنسكي و " زملاء الوطن " و " في أرض أجنبية " و " العودة إلى أرض الوطن " والأديب ن . م أوسيبوفتش في " فيجيل " و " الصيد " و " لأجل ماذا " و . م . ريفكين في " تدنيس الأرض المقدسة " إلى جانب أعمال كل من ديرمان وجابوتسكي . ولكن أكثر الأعمال تأثيرا في نفوس الناس كانت ترجمة جابوتسكي إلى الروسية للعمل الذي نشره بياليك عام ١٩٠٣ بعنوان " مدينة المجازر " . علما بأن الأديب انسكي قام بزيارة مدينة بياستوك مباشرة بعد وقوع المجازر لمعرفة ما حدث على الطبيعة .

ويذهب أيزمان في روايته " الطوفان الدموي " إلى أن الروس المتعاطفين والشرفاء تأخروا في الدفاع عن ضحايا المجازر . ولكن احقاقا للحق يجب أن نذكر أن عددا من الكتاب أمثال كورلنكو وجوركي وليوبيد أندريف وبونين وغيرهم بادروا بالدفاع عن هؤلاء الضحايا . ولكن جميع المحاولات التي بذلت للدفاع عنهم كانت متناثرة ومنعزلة . والأدهى أن عامة الناس وقفوا مكتوفي الأيدي يلتزمون الصمت إزاء ما حدث . ويصور يوشكفتش هذا الصمت في قصته " اليهود " .

وعقب المجازر التي وقعت في روسيا في الفترة من ١٩٠٣ حتى ١٩٠٦ لجأ اليهود إلى الهجرة الجماعية منها . فبعد عام ١٨٨١ انتعشت الهجرة كما انتعشت الدعوة إلى الصهيونية . فتطلع الشاعر والمناضل الصهيوني ل . ب . جاف إلى أرض الميعاد . وأيضا كتب جابوتسكي الغاضب مقالاته النارية المفعمة بجنب صهيون ويرجع إليه الفضل في تعريف المثقفين الروس

بترجمات القصائد الملتهبة التي كان بيباليك قد نظمها باللغة العبرية إلى اللغة الروسية . وتتغنى هذه القصائد بحب فلسطين . نشر الشاعر الصهيوني جاف ديوانا من الشعر بعنوان " بجوار مياه بايلون يجمع بين دفتيه عددا من أروع القصائد في الأدب التي أشادت بإنشاء وطن قومي لليهود في فلسطين .

وتمخضت المجازر اليهودية التي وقعت في روسيا في الفترة من ١٨٩٠ حتى ١٩٠٥ عن نشأة حركة راديكالية ثورية بين اليهود ضمت إلى صفوفها كلا من العمال والمتقنين التقدميين . فردت عليها الحكومة الروسية بقمعها والتكيل بها وتشريد الثوار وحبسهم ونفيهم . وقد عالج ن. م. أوسبوفتش في أدبه تمرد اليهود على الظلم في المجتمع الروسي . علما بأن أوسبوفتش نفسه تعرض للسجن والنفي . غير أنه تمكن من خلال تجواله أن يجمع مادة ضافية عن هذه المجازر الأمر الذي أضفى طابعا اجتماعيا على كتاباته كما أضفى طابعا مثاليا على أبطاله . ولكن الجدير بالذكر أن ثوار العقد الأخير من القرن التاسع عشر في روسيا لم يكونوا من النوع الحالم بل تميزوا بصبغة عملية . ويعيب روجانشفسكي على أوسبوفتش افتقاره إلى الشكل الفني أو الصياغة الأدبية المناسبة لأفكاره وملاحظاته المثيرة للاهتمام باستثناء بعض القصص مثل " الملك " و " وسط حفلة صاخبة " و " بجوار الماء " وروايته " نافان ميمون " التي تصور حياة المثقف اليهودي الذي ليست له جذور .

وفي الفترة بين ١٨٩٠ - ١٩٠٥ اختفت من الأدب اليهودي الروسي نغمة اليأس المظلم والتشاؤم القائم ليحل محلها دعوة اليهود إلى توحيد صفوفهم . وبعد ثورة ١٩٠٥ بدأت مرحلة جديدة . فبعد أن كان الأدب اليهودي الروسي منصرفا إلى العمل الاجتماعي والنشاط السياسي ظهرت مجموعة كبيرة من المؤلفين الروس حاولت أن تروي بإيجاز ما حدث لليهود في روسيا . ولكن كتاباتهم فشلت في توضيح ما حدث وزادت الصورة غموضا . هؤلاء الأدباء هم م. أرتيسياشيف - أو ميرتوف - فيركهاوستسكي - زينايدا جريبوس - روبشين - الكاتب الأوكراني ف. فينشنكو . ويعتبر أندريه سوبول من الكتاب اليهود الأصغر سنا ممن عالجوا هذا الموضوع في كتاباتهم . وقد حكم عليه بالسجن مع الأشغال الشاقة بسبب انخراطه في النشاط السياسي . وتوخي سوبول الواقعية المرة أو الواقعية التي لا ترحم في سعيه



إلى رسم صورة لما حدث . وقد عالج سوبول هذا الموضوع في قصة قصيرة بعنوان " القانون " شبيهة بقصة روبشين " الحصان الشاحب " .

وتحتل رواية " التراب " التي ألفها سوبول عام ١٩١٦ مكانة خاصة كما انها تترك في النفس أعمق الأثر . ويتناول فيها هذا المؤلف مجموعة من الإرهابيين تضم بعض المثقفين اليهود وعاملا روسيا . ويناقش سوبول في روايته العلاقة التي تربط بين الطبقة المثقفة الروسية الثورية وزيادة وعي الطبقة العاملة بنفسها وبين نشاط الروس السياسي بوجه خاص والشعب اليهودي بوجه عام . ويرسم سوبول صورة لشخصيات يؤرقها الشك في كل شيء بسبب ما تتعرض له من خسف واضطهاد . ويؤكد سوبول أن محنة المثقفين الروس لا تكمن في شعورهم بالاغتراب وبأنهم مجرد ذرات تراب تتقاذفها الرياح ولكنها تكمن في اقتلاع جذورهم التي تربطهم بجميع المظلومين ليس في روسيا وحدها ولكن في العالم كله .

ويذكر أن التجارب المريرة التي مر بها سوبول قادتته إلى اكتشاف مشاعر معادية للسامية كامنة في قلب الحركة الثورية و ان هذه المشاعر تطفو على السطح في الأوقات الحرجة كما يتجلى في نهاية رواية " تراب " . ويشيع في الرواية جو من الكآبة حيث تبدو الحياة شيئا مروعا وفظيعا . وعندما يعود اليهودي النائر من منفاه إلى روسيا يذرف الدمع سخينا عندما يسمع الأجراس تدق في الكنائس الروسية . وبوجه عام نرى الأدب اليهودي الروسي يعنى بتصوير مآقي الثوار السجناء والمنفيين وهي تسكب الدمع بسبب الآلام المبرحة التي كابدوها في الغربة .

وينتهي كتاب ف. لفوف روجانشفيسكي بالإشارة إلى أهمية العدد ١٤ - ١٥ من مجلة " الحياة اليهودية " الصادر في ٣ أبريل ١٩١٦ بمناسبة مرور خمسة وعشرين عاما على نشر الشاعر اليهودي بيباليك لقصائده باللغة العبرية. فقد اجتمع حشد من الكتاب الروس وكتاب اليبديش اليهود لتكريمه. وتضم هذه الكوكبة من المحتفان أدباء روس ويهود هم س. أبراموفتش ( المعروف باسم موشيه سفوريم ) - ل. ب. جاف - س. أ. أنسكي - م. أو جيرشونزون - فياتشسلاف ايفانوف - فيودور سولوجوب - أندريه سوبول - الكسندر كوبرين - فلاديمير كورولنكو - إيفان بونين وماكسيم جوركي . وترجع

أهمية هذه الاحتفالية إلى أنها جمعت أجناسا مختلفة كان شاغلها تقوية عرى التضامن بين الروس واليهود والتعبير عن وحدة الأخوة الإنسانية والفرجة بقدم عهد جديد من الحرية .

## الفصل الثاني

### موقف دستيوفسكى من اليهود

تربع الروائي الروسي الفذ فيودور ميخوفيتش دستيوفسكى (١٨٢١-١٨٨١) عرش الأدب الروسى في القرن التاسع عشر . واجتذب الأنظار إليه بعد أن ألف رواية " المساكين " عام ١٨٤٥ . ورغم عبقريته الروائية التي لا تبارى فقد ازور عنه النظام السوفيتى السابق ردحا من الزمن استمر لمدة عقدين كاملين . ففي عام ١٩٣٥ كاد السوفيت أن يسدلوا الستار على أعماله حتى عام ١٩٥٦ وهو العام الذي يهاجم فيه خروتشوف ستالين بضرارة مجطما مبدأ عبادة الفرد . وبسبب حرصهم على عدم الإساءة بشكل علنى إلى الأقلية اليهودية التي تعيش في روسيا لجأ السوفيت إلى حظر أية دراسة تتناول اليهود في كتابات دستيوفسكى . فضلا عن أنهم تعمدوا عند نشر تراث دستيوفسكى حذف بعض الخطابات والإشارات التي تعالج المشكلة اليهودية في هذا التراث .

وفي عام ١٩٥٦ أعاد السوفيت إلى دستيوفسكى شيئا من الاعتبار . وزاد من اهتمام الباحثين السوفيت بأدبه اكتشاف عدد كبير من الوثائق والرسائل والمخطوطات التي سطرها مؤلفنا والتي تلقى الضوء على حياته وأدبه . ويذهب الباحث دافيد آي جولدشتين إلى أن هذه الوثائق ساعدته مساعدة كبيرة في تفهم حقيقة موقف دستيوفسكى من اليهود والمشكلة اليهودية . فقد كان شديد الاندهاش في بادئ الأمر من أن يكون أدبه الروائي يمثل هذا القدر من العداوة الضارية لليهود . غير أنه بعد أن توفر دافيد آي جولدشتين على دراسة كتاباته الصحفية والوثائق المكتشفة حديثا اتضح له أنه يعلق أهمية كبيرة على المشكلة اليهودية التي كرس لها فصلا كاملا في كتابه " يوميات كاتب " . والغريب أن النقاد الروس قبل قيام الثورة البلشفية عام ١٩١٧ . تجاهلوا هذا الأمر باستثناء نفر ضئيل للغاية من الأدباء مثل ماكسيم جوركي



وديمتري مينركوفسكى . ثم استمر النقاد السوفيت في تجاهل هذا الموضوع باستثناء بعض الإشارات العابرة التي سطرها الأدباء الروس المهاجرون من الاتحاد السوفيتي .

ورغم هذا التجاهل فقد كانت هناك بعض الاستثناءات منها أن دافيد زاسلافسكى نشر مقالا بعنوان " دستيوفسكى واليهود " في صحيفة "جوريش هيرالد" كما أن الناقد الروسى ليونيد جروسمان نشر ملحقا بعنوان " دستيوفسكى والدين اليهودي " في خاتمة الكتاب الذي سطره دستيوفسكى بعنوان " اعتراف يهودي "

والجدير بالذكر أن الفترة السوفيتية من ١٩٢٩ حتى ١٩٣٥ شهدت قدرا من السماح في إجراء الدراسات النقدية الخاصة بدستيوفسكى طالما أنها كانت تشير ولو بطريقة واهية إلى الجوانب الرجعية في أدب دستيوفسكى كما أن الناقد دوليتين تصدى للدفاع عن دستيوفسكى ضد اتهام جروسمان له بمعاداة السامية .

### بدايات دستيوفسكى الأدبية :

قبل أن يلفت دستيوفسكى الأنظار إليه بتأليف رواية " المساكين " كان قبل ذلك بعامين قد نشر ترجمة لرواية بلزاك " يوجينيه جرانديه " إلى اللغة الروسية في مجلة تحمل عنوان " الريبرتوار والباثيون " . وقبل أن يستقر دستيوفسكى على الشكل الروائي كوسيلة للتعبير الأدبي أثير إلى قلبه نراه يقدم على تأليف ثلاث مسرحيات . ولكنه لم يكمل المسرحيتين الأوليين وهما " ماريما ستوارت " و " بوريس جودونوف " اللتان تتمان عن شدة تأثره بكل من الأديب الألماني شيلر والأديب الروسى بوشكين . ولم يشر دستيوفسكى على الإطلاق إلى هاتين المسرحيتين . ولعل الباحث ريزنكامف هو الوحيد الذي أشار إليهما .

أما مسرحيته الثالثة التي تحمل عنوان " اليهودي المقتر " فقد أشار إليها دستيوفسكى نفسه في الخطاب الذي أرسله إلى أخيه ميخائيل في يناير ١٨٤٤ . يقول الناقد الكسييف إن دستيوفسكى اعتقد أن تمثيل هذه المسرحية على خشبة المسرح هو السبيل إلى نجاته من براثن الفقر والعوز . ويضيف هذا الناقد أن

مؤلفها هذا حذو الأديب جوجول وأنه تأثر باليهودي الذي صورته جوجول في روايته "تاراس بولبا" غير أن البعض رأى أن اليهودي الذي صورته دستيوفسكى في مسرحيته مستمد من صورة اليهودي التقليدية كما درج الأدب الروسى على تصويرها في النصف الأول من القرن التاسع عشر فضلا عن أن هذه الصورة ليست سوى تكرار لصورة اليهودي التي درج دستيوفسكى نفسه على رسمها في أعماله الروائية الأخرى مثل شخصيتي عيسى فوميش بوشتين في رواية "بيت الأموات" ولا ياشين في رواية "الذي به مس من جنون" وغيرهما من الشخصيات. ويجدر بالذكر أن هذا الأسلوب النمطي في تصوير اليهود ليس مقصوراً على أدب دستيوفسكى وحده فهو موجود في أدب كل من بوشكين وإيرمنتوف ثم في آداب تورجنيف ونكراسوف وإيسكوف الخ بل حتى في أدب تشيكوف نفسه. وفي جميع هذه الحالات نجد أن صورة اليهودي تدعو دوماً إلى السخرية والزراية والاستهزاء. فضلاً عن أنها صورة قبيحة ومنفرة فهو إما جاسوس أو خائن أو مخبر أو لص أو مراب أو نصاب. وهو أبداً إنسان طماع متكالب قذر وخانع وحقير إلى آخر هذه الصفات. ومن ثم فليست هناك أدنى غرابة في أن يصوره دستيوفسكى على هذا النحو، وبذلك يسير على نفس الدرب الذي سار فيه من سبقوه من الأدباء. ولكن الغريب أن يبدأ دستيوفسكى حياته الأدبية برسم صورة لليهود الذين لم يعرفهم أو يخالطهم عن كتب مثلاً عرفهم وخالطهم جوجول الذي لاحظ في موطنه الأصلي أوكرانيا العداوة الشديدة بين أهل أوكرانيا واليهود أو مثل بوشكين الذي عرف اليهود عن كتب أثناء إقامته في كل من أوديسا وكيشينوف ومن خلال احتكاكه المباشر مع الجاليات اليهودية الكبيرة العدد هناك.

وبناء على ما تقدم يمكن الاستدلال أن دستيوفسكى لم يرسم صورة اليهودي في المسرحية المشار إليها من خلال الملاحظة أو التجربة الحية والمباشرة. ويكتنف الغموض مسرحية دستيوفسكى عن اليهود حيث أن الدارسين عجزوا عن معرفة أو استنتاج المكان والزمان اللذين حدثت فيهما أحداثها.

لقد اهتم دستيوفسكى منذ البداية باستقصاء قوة المال وممارسة الربا وهو الأمر الذي يتكرر في أعماله الأدبية اللاحقة. ويتمثل الموضوع الآخر الذي



شغل باله في وضع المظلومين والمطحونين والممتهنين في الأرض . ومن المحتمل أن قراءته لروايات بلزاك كشفت له عن الفظائع الناجمة عن عبادة المال مثلما يعبدّه اليهود . ومما زاده إدراكا لهذه البشاعات أن فقره المدقع في مبدأ حياته دفعه إلى الالتجاء إلى المرابين الذين استغلوا حاجته إلى المال أسوأ استغلال . وتتضمن أولى رواياته وهي " المساكين " بعض الشخصيات من غير اليهود النهمة إلى جمع المال .

ويتضح لنا من خطاب سطره دستيوفسكى بتاريخ ٢٤ مارس ١٨٤٥ أنه كان ساخطا على مسرحيته راميا لها بالقصور كوسيلة مناسبة للتعبير الأدبي . وواصفا لها بأنها طفولية ولا معنى لها .

وانصرف دستيوفسكى عن اليهود ولم يتطرق إليهم حتى نشر روايته " بيت الأموات " وفي الفترة بين عامي ١٨٦٠ و ١٨٦٢ حيث ظهر اهتمامه الواضح بالشخصية اليهودية والمشكلة اليهودية . في حين أن إشارته إلى اليهود قبل ذلك كانت عابرة ومتناثرة ومرادفة للشتيمة كما هو الحال في روايته " القرين " . فضلا عن أن فكرته عن اليهود كانت سيئة للغاية فهم في نظره بارعون في النصب والخداع مثلما نجد في النبذة التي كتبها عن الخداع في ١١ مايو ١٨٤٧ في أوراقه " سجلات بطرسبرج " . وأيضا نطالع في الرواية التي ألفها عام ١٨٤٩ قبل نفيه إلى سيبيريا بعنوان " نتوشكا زفانوفا " أن عازف كمان يهوديا شهيرا وصل من أوروبا الغربية إلى مدينة بطرسبرج وأن وصوله كان سببا في حدوث كارثة . وأغلب الظن أن دستيوفسكى استمد صورة اليهودي المشار إليه من عازف الكمان النمساوي اليهودي هنريش ويلهلم إرنست ( ١٨١٤ - ١٨٦٥ ) الذي أقام عددا من الحفلات الموسيقية الخيرية الناجحة في مدينة بطرسبرج في شتاء عام ١٨٤٦ - ١٨٤٧ . وهي حفلات وصفها دستيوفسكى في ثلاث مناسبات في " سجلات بطرسبرج " عائبا على الروس بني جلدته شدة احتفالهم بالفنانيين المستوردين من الخارج وعدم اكتراثهم بالمواهب الروسية المحلية وازورارهم عنها .

وبعد ظهور الحلقة الأخيرة من رواية دستيوفسكى " نتوشكا زفانوفا " في مجلة " مذكرات الأوطان " الصادرة ٥ مايو ١٨٤٩ ألقت السلطات القيصريّة

القبض عليه بتهمة التآمر ضدها وحكمت عليه بالإعدام ثم عادت فخفقت الحكم إلى النفي في سيبيريا .

### رواية بيت الأموات :

أمضى دوستوفسكى أربعة أعوام من الأشغال الشاقة في أومسك بسيبيريا أعقبته أعوام من الخدمة العسكرية الإجبارية في سمينالانتسك . وتميزت هاتان الفترتان في حياته بإنتاجه الأدبي الغزير وقبل تسريحه من الجيش كان قد نشر ثلاثة أعمال قصصية هي " البطل الصغير " و " حلم العم " و " صديق العائلة " . وجميع هذه الأعمال القصصية صدرت عشية عودته إلى العاصمة الروسية بطرسبرج نحو منتصف شهر ديسمبر عام ١٨٥٩ . ولكن دوستوفسكى لفت الأنظار إليه عندما نشر روايته " بيت الأموات " التي بدأها عام ١٨٥٥ وانتهى منها بين عامي ١٨٦٠ و ١٨٦٣ . و " المهانئون " و " المجروحون " الصادرة عام ١٨٦١ . وقد بلغ إعجاب ليو تولستوي برواية " بيت الأموات " حدا جعله فيما بعد يصفها بأنها " أفضل عمل أدبي في كل الأدب الجديد بما في ذلك بوشكين نفسه . "

يرسم لنا دوستوفسكى في رواية " بيت الأموات " بالتفصيل ولأول مرة شخصية يهودي اسمه إيزاي فورميش بوشتين وهي شخصية لم ينسجها المؤلف من خياله بل استمدّها من اليهود الذين عرفهم في منفاه في أومسك . وتدل سجلات المنفى أن هذه لشخصية مستمدة من شخصية حقيقية لجواهرجي سجين قتل وأنه تلقى خمسة وستين جلدة تركت في جسده علامة أو وصمة كما تقول الرواية . وتدل سجلات المنفى أيضا على أن هذا السجين ينتمي إلى الطبقة المتوسطة الدنيا وأنه تحول إلى الديانة الأرثوذكسية اليونانية . ويعدد الراوي لأحداث الرواية - وهو يمثل دوستوفسكى نفسه - حرف المساجين فيقول أن البعض يعملون برتق الأحذية والمراهنات وصناعة السجاد والمفاتيح والنحت إلى جانب الترزية ويضيف أن يهوديا يدعى إيزاي بوشتين كان بينهم . وهو جواهرجي ومراب يستغل حاجة المعوزين . والجدير بالذكر أن اليهودي المرابي تقليد راسخ ومألوف في الأدب دأب الألباء على تصويره على نحو منفر وكريه . غير أن بعض النقاد يرون أن دوستوفسكى لم يشأ تصوير



اليهودي المرابي برمشتين بهذه الصورة القميئة كما انه يوحي بأن المرابين لعبوا دورا إيجابيا وبناء في حياة الفقراء والمعوزين .

والذي لا شك فيه أن دستيوفسكى وجد نفسه منجذبا نحو شخصية المرابي اليهودي إيزاي فورميش فقد استفاد في معالجته ولكن بعض الدارسين ذهب إلى أن صورة اليهودي في "بيت الأموات" تقتصر إلى العمق والبعد الإنساني بل هي تثير حب الاستطلاع عند المؤلف فحسب . ويذكر أن غالبية النقاد الذين اهتموا باستقصاء وتحليل صورة اليهودي في "بيت الأموات" كانوا من اليهود أمثال أ. ج. كوزنفلد - دي أي زاسلافسكي - ل. ب. جروسمان - أ. ز. ستبرج - ب. أ. برلين - جوشوا كوننيز - روبرت ل. جاكسون .

والرأي عند كوزنفلد أن دستيوفسكى واحد من أبرز الذين يمثلون عداوة السامية وأنه عدو لليهود بدأ بالزراية بهم وانتهى بكراميتهم وألخص عليها . ويذهب زاسلافسكي إلى أن مؤلفنا لم يخف أبدا مقتله لليهود الذين يظهرون كثيرا في خلفية أعماله . غير أنه يعتبر أن هذا الأمر لا يشكل أية أهمية تذكر بالقياس إلى مجمل اهتماماته . ويرى جروسمان - الذي سار كل من ستياينبرج وبرلين وعلى دربه - أن عداوته للسامية ظاهرة معقدة . يقول جروسمان في هذا الشأن : " لا شك أننا نشوه الحقيقة حين ننكر أية اتجاهات مناهضة للسامية عند دستيوفسكى . ولكنه لا يمكننا أن نلخص موقفه من اليهود بطريقة بسيطة أو قطعية . " ويعتقد كوننيز أنه على الرغم من أن دستيوفسكى واحد من أكثر الكتاب أصالة في العالم فإنه عادي وتقليدي في أفكاره عن اليهود . . ويسعى جاكسون أساسا في دراسته المتعمقة عن "بيت الأموات" إلى التلليل على وجود وجه شبه بين شخصية اليهودي الذي عرفه في المنفى وشخصية السجين اليهودي الذي ورد ذكره في الرواية . والرأي عنده أن دستيوفسكى استطاع أن يرسم صورة روائية بارعة لايزاي " ولكنها صورة مرسومة في إطار التحيزات الشعبية والتقاليد الأدبية المتعارف عليها" .

ويسعى بعض النقاد مثل زاسلافسكي إلى التلطيف من عداوة دستيوفسكى لليهود . ويحدثنا جروسمان عن امتلاء رواية دستيوفسكى "يوميات كاتب" بالكرامية التقليدية لليهود ولكن يضيف أن مؤلفها يصورهم في إطار كاريكاتوري وعلى نحو هازل وفكه .

وفي حين يقول شتبرج أن شخصية الرواية إيزاي اليهودي تخلو من الجوانب الإنسانية نرى الناقد برلين يقول أن دستيوفسكى كان بمقدوره أن يصوره بطريقة تثير الاشمئزاز ولكنه أثر أن يصوره وهو يصلى بحرقه حتى يدلل بذلك على أنه ليس مرابيا جشعا بل إنسانا له روح ونفس وأنه وريث تراث تليد خلفه أيوب الصابر على المكاره والأنبياء . كما أنه الأمر الذي يوحي بوجود أبعاد دينية مستقاة من الكتاب المقدس في شخصيته اليهودي إيزاي . غير أن كوننتيز يعتقد أن دستيوفسكى اعتبره ضيعا وقذرا وحقيرا وجشعا ومثيرا للضحك . وينحى جاكسون باللائمة على دستيوفسكى لأنه لم يكشف النقاب عن حياة اليهودي إيزاي فورميش المأساوية واكتفى فقط بتصوير الظاهر المسلى واللاهى فيها .

وفي الفصل الرابع من رواية " بيت الأموات " يرسم دستيوفسكى بشيء من التفصيل صورة أتيهودي إيزاي فورميش من وجهة نظر المساجين البولنديين الذين يكرهون الروس من كل قلوبهم . فيقول أن هؤلاء البولنديين لم يحبوا أحداً من المساجين مثلما أحبوا ذلك أتيهودي لأنه كان مصدر تسلية لهم . وأيضا وجده المساجين الآخرون ضحكاً ومثيراً للتسلية .

ويرى النقاد أن مؤلفنا تأثر في رسمه لشخصية اليهودي في رواية " بيت الأموات " بشخصية اليهودي في أدب جوجول الروائي . ولكن هذا لا ينفي وجود تباين واضح بين يهودي جوجول ويهودي دستيوفسكى . وتأثر دستيوفسكى بجوجول ليس بالأمر المستغرب فقد توفر دستيوفسكى على قراءة أعمال جوجول في الفترة التي ألف فيها " بيت الأموات " و " صديق العائلة " . وبمجرد وصول يهودي دستيوفسكى إيزاي إلى السجن يقترب منه أحد النزلاء مدعيا أن لديه بعض البنطلونات القديمة التي يريد رهنها عنده نظير روبل واحد من الفضة . فتدب الحياة في أوصال اليهودي وتبدأ مساومة مع السجين . ويرفض اليهودي إعطاء السجين روبلا بأكمله ويعرض عليه سبعة كوبكات فقط واعتبار الثلاث كوبكات الباقية بمثابة فوائد . ويحتج الراهن على ضخامة هذه الفائدة في العام الواحد . ويوضح له اليهودي أن هذه الفائدة عن شهر واحد وليس عن عام كامل . عندئذ يقول السجين لليهودي : " يا لك من مراب يهودي جشع " .



كان جميع السجناء يحملون نوعا من المودة لايزاي فورميش لأنهم كانوا يستدنيون منه المال . وهم كانوا لا يحملون !- أية مودة ولا يرغبون في الإساءة إليه . فقط كانوا يتخذونه مادة للتسلية والتفريع والمداعبة . فهم يداعبونه كما يداعب المرء كلبا صغيرا أو بغيانا . حتى الشتائم التي تنهمر من فم السجن لو تشكا على رأس اليهودي لم تكن تهدف إلى جرح مشاعره فيما يرى بعض النقاد . يقول السجن لو تشكا مداعبا السجن اليهودي :

- أيها الحقيير الملعون
- أنا حقيير كما يحلو لك أن تسميني
- أيها اليهودي الحقيير
- أني لا اكترث بما تقول . ربما أكون حقيرا ولكني غني ولدى المال
- لقد بعث المسيح
- فلنفترض أن هذا صحيح
- برفاقو يا إيزاي فورميش . هذا رائع ! لا تمسوه فليس لدينا سواه.
- وهنا انفجر السجناء في الضحك .
- أيها اليهودي لسوف تذوق طعم السوط وسوف نرسلك إلى سيبيريا
- أنا الآن في سيبيريا .
- سوف يرسلونك إلى أبعد من ذلك
- وهل الرب موجود هناك !
- نعم اطمئن فهو موجود هناك .
- هذا يكفيني . طالما أن الله موجود والمال وفير فإن الحياة تصبح هائلة في أي مكان .

إن شخصية السجن اليهودي إيزاي فورميش تثير الضحك والاستهزاء عندما يصورها المؤلف على نحو كاريكاتوري . يقول الناقد جروسمان إن " بيت الأموات " رواية تخيم عليها الكآبة والقتامة باستثناء ذلك الوصف الكاريكاتوري المضحك لايزاي ، وهو يراعى السبوت بطريقة خاطئة تغاير ما درج اليهود على فعله فيها . وتوضح صورة اليهودي الفكهة وهو يمارس طقوسه اليهودية ويتمتع بألفاظ غامضة كما أنه ليس مخلصا في صلواته بل يؤديها بهدف إمتاع المساجين كما لو كان يمثل مسرحية أمام جمع من النظارة.

وفي اليوميات " التي سطرها دستيوفسكى في مارس ١٨٧٧ بعنوان " المسألة اليهودية " نراه يدحض الاعتقاد السائد بأن الروس يمعنون في إذلال اليهود والتكيل بهم بقوله إنه لا يدعى معرفة اليهودية عن كثب ولكنه على ثقة من أن الروس لا يحملون أية كراهية مسبقة لليهود ولا يعتبرون اليهودي مجرد يهوذا الذي خان المسيح وسلمه إلى جلاديه وهو الاتهام الذي وجهه السجين لوتشكا إلى اليهودي ايزاي . ويستمر دستيوفسكى في إنكار عداوة الروس لليهود . فيقول إن القدر شاء له أن يخالط اليهود في المنفى ويعيش معهم في نفس التكنات وينام معهم على نفس الأسرة . ويضيف إلى ذلك معلقا أنه لم يلاحظ أن بني جلده يكون لليهود إي احتقار أو أنهم يقومون بنبذهم وتعقبهم ورغم صراخهم أثناء الصلاة وارتدائهم الثياب الغريبة فإنه لم يخطر على بال أحد من الروس أن يهزأ أو يستخف بهم . فموقف الروس منهم اتسم بالتسامح الواضح عملا بالمبدأ القائل " لكم دينكم ولي دين " .

نعود إلى منظر السجين اليهودي ايزاي وهو يصلي فنقول إنه مما يزيد هذا المنظر مدعاة للتسلية وإثارة للضحك أن يعقبه مباشرة منظر المساجين المسيحيين وهم يحتفلون بعيد الميلاد المجيد على نحو وقور يدخل الرهبة والإجلال في النفوس . وجاء القسيس ليصلي للمساجين الروس ويرشهم بالماء المصلى عليه . وبعد انصرافه بدأ المساجين في الاحتفال واحتساء الخمر الأمر الذي أثار احتقار السجين اليهودي الذي انزوى في ركن قصي ليصلي الصلوات الخاصة به .

وأیضا يعالج دستيوفسكى شخصية ايزاي اليهودي في موضعين آخرين . فضلا عن أنه يصوره في موضع آخر على أنه إنسان حذر قلق جبان حين يشعر أن الخطر يحق به .

وذهب الناقد جروسمان إلى أن إنسانية دستيوفسكى هي التي جعلته لا يقسو في الحكم على ايزاي رغم وصفه له بأنه جبان وخانع وضعيف البنية فضلا عن أنه شاطر ولئيم ومتعجرف . وبسبب نعت المؤلف له بالجبن والخنوع والضعف يستبعد الناقد جروسمان أن يكون اليهودي قد ارتكب جريمة قتل بالفعل ويرى هذا الناقد أن المؤلف كان دقيقا عندما ذكر أن نفية إلى سيبيريا كان بتهمة قتل وجهت إليه . إن جروسمان يؤكد تحيز دستيوفسكى



ضد اليهودي ولكنه يقول إن إحساسه الإنساني العميق جعله لا يثبت فيه . يقول جروسمان في هذا الشأن : " إن السجين المهرج - على الرغم من نوايا المؤلف بعكس ذلك - يثير عطف قارئ " بيت الأموات " العميق عليه . ومن ثم فنحن نرى هذا الرجل البرئ المتقدم في السن والضعيف والعليل يعاقب بالنفي في جحيم سيبيريا ليخالب طغمة من المجرمين الذين يملأهم الاحتقار والاستهزاء به بسبب أصوله العرقية غير أنه يستمسك بدين أجداده في ثبات وصراحة " .

ويختتم جروسمان تحليل لشخصية إيزاي اليهودي فيقول أن نوايا المؤلف الهازئة به سرعان ما تتلاشى أمام رؤيته مستغرقاً في الابتهالات والصلوات . وبناء عليه يذهب إلى أن أسلوب تناول المؤلف لشخصية إيزاي ينم عن رغبته في تقديم ، على غير إرادته ، اعتذار لليهود ، ويضيف أن الفكاهة تطف من السخرية التي تنطوي عليها الرواية وأن دستيوفسكى الذي يعرف القلب الإنساني معرفة عظيمة اضطر إلى نبذ الصورة الكاريكاتورية التي رسمها لليهود حتى يبين الجوانب الإنسانية العميقة في شخصية إيزاي المضحكة .

ولكن هذا الرأي لا يروق في نظر بعض النقاد الذين يؤكدون احتقار المؤلف لإيزاي ولدينه . ويضيف هؤلاء النقاد أن مثل هذا الاحتقار يتماشى مع الجو المعادي للسامية الذي ساد روسيا في النصف الثاني من القرن التاسع عشر الأمر الذي يجعل من استهزاء المؤلف به أمراً مؤكداً .

### مجلة تايم ( الزمان ) والمسألة اليهودية :

في شهر ديسمبر عام ١٨٥٩ عاد دستيوفسكى من سيبيريا إلى بطرسبرج ، أي بعد غيبة استمرت عشرة أعوام قضاهما في المنفى . وفي بطرسبرج سعى مؤلفنا إلى تدعيم شهرته الأدبية واعتلاء منبر يستطيع أن يناقش المشاكل الحيوية التي تواجه روسيا من خلاله فاتخذ من مجلة شهرية منتظمة صدرت في يناير ١٨٦١ بعنوان " الزمان " منبراً دافع منه عن آرائه وشرح وجهة نظره في قضايا بلاده . واستمرت هذه المجلة في الصدور بانتظام حتى أغلقت في مايو ١٨٦٣ بمرسوم قيصري . ولكن هذه المجلة عادت إلى الصدور في يناير ١٨٦٤ بعنوان " العصر " حتى اضطرتها المشاكل المالية إلى التوقف

عن الصدور في مارس من العام التالي . والجدير بالذكر أن دستيوفسكى كان مسئولاً عن تحرير مجلة " الزمان " بالفعل في حين أن أخاه كان المسئول الرسمي عنها .

وتلقى كتابات دستيوفسكى في مجلة " الزمان " كثيراً من الضوء على مدى التغيرات الروحية والفكرية العميقة التي طرأت عليه في منفاه . فقبل ذلك كان يرى إن إشعال نيران الثورة في روسيا ضرورة لا محيص عنها ولكنه تخلص عن فكرة الثورة أثناء نفيه في سيبيريا . وأيضاً علمته تجربة المنفى أن روسيا بالذات لا تعرف الصراعات الطبقيّة التي تعرفها المجتمعات الأخرى لأنه ليس هناك في واقع الأمر أي تضارب في المصالح بين الفئات الروسية المختلفة . وخلص دستيوفسكى إلى أن الوشائج التي تربط بين أفراد الشعب الروسي تفوق عوامل الفرقة والانقسام . هذه الوشائج تتجسد في أنهم جميعاً نبت واحد من التربة الروسية وأنهم جميعاً سوف يلتقون ويلتحمون في عملية تصالح روحي شامل .

وفي ١٩ فبراير ١٨٦١ أصدر القيصر الكسندر الثاني مرسوماً بإلغاء الرق وتحرير عبيد الأرض ألحقه بمجموعة من الإصلاحات من بينها إصدار بعض القوانين الخاصة بالتسامح مع اليهود الذين يعيشون في الإمبراطورية الروسية .

ومن مظاهر هذه السماح أن القيصر ألغى في أغسطس ١٨٥٦ قانون التجنيد الإجباري لشباب اليهود وهو قانون يرجع تاريخه إلى ٢٦ أغسطس ١٨٢٧ فضلاً عن مجموعة قوانين أخرى متتالية تنسم بالسماحة مثل فتح الحدود البولندية لتمكين اليهود من النزوح إليها . والسماح للتجار اليهود ذوي الإمكانات المالية بالعيش وممارسة التجارة في المناطق التي كان لا يسمح لليهود في الماضي بدخولها أو العمل فيها . ثم صدر في ٢٧ نوفمبر عام ١٨٦١ قانون لم يستفد منه اليهود كثيراً من الناحية العملية ولكنه ينم عن الليبرالية واتساع الأفق . ويقضي هذا القانون الجديد بحق اليهود الحاصلين على درجات علمية من الجامعات مثل الأطباء والجراحين وحملة شهادة الكانديدا السخ ، من الالتحاق بالعمل في الدوائر الحكومية . وينص القانون الجديد على حق اليهود في الاشتغال بالصناعة أينما شاءوا .



والجدير بالذكر أن الجدل واللجاج احتكما حول هذا القانون بين صحيفة "الزمان" التي كان دستيوفسكى يشرف على إصدارها وجريدة "النهار" المعادية للسامية التي تولى ايفانوف اكساكوف إصدارها . ومن المفارقة أن دستيوفسكى الذي عبر عن احتقاره وزيارته باليهود آنذاك كان من أنصار القوانين الليبرالية المستحدثة .

ولكن رغبة حكومة القيصر في توسيع رقعة الحرية الدينية لم يمنع من ذيوع الممارسات المعادية لليهود . ولهذا نرى رئيس اللجنة اليهودية الكونت كيسليوف يشكو من أن القيود المتوارثة المفروضة على اليهود تمثل قيودا على حركتهم وتحول بصفة مؤقتة دون تنفيذ سياسة حكومة القيصر المتمثلة في رغبتها في التحام اليهود بالشعب الروسي في نسيج واحد . فضلا عن أن مسئولا روسيا رفيع المستوى هو الكونت أ. ج ستروجانوف سطر مذكرة بتاريخ ٢٢ يناير ١٨٥٨ رفعها إلى وزير الداخلية الكونت لانسكوي مطالبا فيها بتحرير اليهود تحريرا كاملا من كافة القيود والمعوقات قائلا أن القيود التي لا تزال مفروضة على اليهود تتناقض مع روح العصر ومع سعي الحكومة إلى التحامهم مع الأهالي . غير أن اقتراح أ.ج. ستروجانوف بتحرير اليهود الروس تحريرا كاملا مني بالفشل .

قلنا أن الصحافة الروسية آنذاك انقسمت بين أنصار تحرير اليهود وأنصار معاداة السامية . ولكن السواد الأعظم من الصحف الروسية كان على أية حال في صف تحرير العبيد . ومما يذكر في هذا الصدد أن الصحيفة الروسية الواسعة الانتشار "الانفاليد الروسي" نشرت في عددها التاسع والثلاثين الصادر عام ١٨٥٨ مقالا يحث على اتباع سياسة التسامح مع اليهود داعيا إلى التوقف عن الهجوم عليهم في الصحافة والأدب وأن يذكر دائما استعدادهم الطبيعي لتحصيل المعارف والفنون والعلوم . وكذلك دعا المقال إلى الاستفادة من طاقاتهم وميلهم للدعابة الذكية وقدرتهم الهائلة على التصرف لسد احتياجات المجتمع الروسي .

ولم يرق هذا في عين صحفي موهوب مناهض للسامية اسمه فلاديمير زوتيف الذي شن هجوما عاتيا على اليهود في مجلة المصور الأسبوعية ( عدد ٣٥ سنة ١٨٥٨ ) جاء فيه أنهم لا يستحقون التحرير . ثم أشارت

الصحيفة غمزا ولمزا إلى رجل عام وزعيم يهودي معروف بالبر وأحد الدعاة الأقوياء إلى تحرير اليهود .

واشتركت " الهيرالد الروسي " وهي اكبر صحيفة آنذاك تولى تحريرها المفكر الليبرالي ميخائيل كاتكوف في هذه الملاحاة . فنشرت مقالا افتتاحيا فضلا عن مقال بقلم طبيب يهودي ورجل عام اسمه ايزاك تشاتسكين يستكران هجوم زوتوف العاتي على اليهود . وأيضا انبرت مجلة الاثنيوم للدفاع عن اليهود فنشرت ردا كتبه مارتن جودفنز يحتج فيها على الاتهامات الظالمة التي وجهها زوتوف ضد اليهود قائلا إن التعصب الديني والقومي الذميم هو الدافع وراء هذه الاتهامات . وثارت ثائرة زوتوف فنشر مقالا آخر في العدد ٤٣ من مجلة " المصور " هاجم فيه بضراوة كلا من تشاتسكين وجودفنز المدافعين عن السامية متهما إياهما بالعمالة لرجل الأعمال اليهودي المشار إليه . عندئذ هاج المتقنون والمفكرون الروس في بطرسبرج وماجوا وهبوا هبة رجل واحد للاحتجاج على الاقتراء على اليهود والسعي إلى تلطيخ سمعتهم بلا مسوغ ونشر احتجاجهم الجماعي في عدد من الصحف الصادرة في بطرسبرج مثل " الهيرالد الروسي " (عدد ١٨) و " سجل بطرسبرج " (عدد ٢٥٨) وسجل موسكو . ووقع على هذا الاحتجاج الجماعي عدد من أبرز المفكرين والكتاب الروس على الإطلاق أمثال كونستانتين وسيرجي اكساكوف وتشرنيشفسكي ونكراسوف وتورجنيف . ويتضمن الاحتجاج المشار إليه اعترافا بأن اليهود جزء لا يتجزأ من نسيج المجتمع الروسي . وأيضا نشر ن. ف. بافلوف في صحيفة " الهيرالد الروسي " مقالا جاء فيه أنه لا يليق بالمجتمع الروسي المسيحي أن يرمى اليهود بالنصب والاحتيال والقذارة وأن زمن معاييرهم والهجوم عليهم قد ولى إلى الأبد ..

ولم يقتصر الدفاع عن اليهود على صحيفة الهيرالد الروسي فقد اشترك عدد كبير من محرري صحيفة " المعاصر " في توقيع الاحتجاج على التمييز ضد اليهود . فضلا عن ان صحيفة المعاصر طالبت في افتتاحية عددها الصادر في يونيه ١٨٥٨ بالتعاطف مع الشعب اليهودي ونبذ التحيزات التقليدية ضده . وبعد انقضاء نحو ربع قرن كتب فلاديمير سولوفيف افتتاحية أخرى تندد بالمجتمع المسيحي لسوء معاملته لليهود وتحمل هذا المجتمع مسئولية الخصال السيئة والسمات الذميمة التي تنتقص من شخصية اليهودي



فالمسيحية التي تبشر بالسماحة والتواضع دأب اتباعها على احتقار اليهود والزرارية بهم والقول بأنهم يستحقون الموت . ويدل تاريخ اليهود الطويل على شدة الاضطهاد الذي تعرضوا له . وتضيف الافتتاحية أن تقدم الحضارة الأوروبية يقتضي حسن معاملة اليهود الروس الذين زاد عددهم آنذاك على مليون ونصف يهودي .

ويتضح مما تقدم أن القضية اليهودية كانت مطروحة بقوة على الساحة الروسية . وعندما اصدر دستيوفسكى مجلة " الزمان " في يناير " ١٩٦١ وفي الأربع مناسبات المختلفة التي عالجتها فيها الزمان قضية اليهود ( وهي ديسمبر ١٨٦١ وفبراير ومايو وسبتمبر ١٨٦٢ ) نراها تتحالف مع قوى التقدم والإصلاح . وأنحت صحيفة الزمان باللائمة على صحيفة الأساس لأنها صبت جام غضبها على اليهود كما انها استحسنّت كراهية سكان أوكرانيا لهم بوصفهم عنصرا غريبا عن المجتمع يقف بمعزل عنه ولا يقيم وزنا لمصيره . والأسوأ من هذا كله أنهم يسعون إلى السيطرة على مقدرات هذا المجتمع . واشتركت صحيفة صهيون في هذه الملاحاة في عددها العاشر عام ١٨٦١ . ونددت صهيون بالهجوم الذي شنته صحيفة " الأساس " على اليهود فانبري ناشر هذه الصحيفة للرد على صحيفة صهيون في مقال بعنوان " اليهود التقدميون " . عندئذ تدخلت صحيفة الزمان بطريقة محايدة للتوفيق بين صحيفتي " الأساس " و " صهيون " .

ولعل الأهم من هذا كله هو موقف صحيفة دستيوفسكى من صحيفة النهار المدافعة عن السلافية والمناهضة لليهود كما جاء في فبراير ١٨٦٢ . والجدير بالذكر أن محرر جريدة النهار وناشرها ايفان س . أسكاكوف ظل منذ عقد الستينات حتى وفاته عام ١٨٨٦ يعادي اليهود بضراوة ويعبر بكل قوة عن الحركة القومية السلافية واقفا في وجه منح اليهود أية حقوق مدنية . وعبر اكساكوف عن سخطه على السياسة الليبرالية التي انتهجتها الحكومة القيصريّة تجاه اليهود والتي بلغت ذروتها في القانون الاصلاحى الذي استنته هذه الحكومة في ٢٧ نوفمبر ١٨٦١ . وقد تصدى اكساكوف للهجوم على اليهود في افتتاحية جريدة النهار في عددها التاسع عشر الصادر في ١٦ فبراير ١٨٦٢ .

يناقش أكسكوف وضع اليهود في المجتمع الروسى المسيحى فيقول أنه يرغب في أن يضمن أنهم يحيون حياتهم بحرية كاملة في إدارة شئونهم وفي تجارتهم وتعليمهم ولكن هذا لا يعطيهم الحق في إدارة شئون المجتمع الروسى المسيحى أو سن التشريعات الخاصة به . ولم تسكت جريدة الزمان على هذا الهجوم بل بادرت في عددها التاسع عشر للتصدي له في مقال غفل عن الإمضاء ينسبه البعض إلى دستيوفسكى قائلة إن جريدة النهار تتظاهر بالدفاع عن حقوق اليهود في حين أنها في واقع الأمر تنقض عليها وتنقص منها . واستمرت صحيفة النهار في شن هجومها الضاري على اليهود ولكن جريدة الزمان التي صدرت في يناير عام ١٨٦١ دافعت عنهم ضد هذا الهجوم .

وبعد عودة دستيوفسكى من منفاه إلى مدينة بطرسبرج طرأ عليه تغير روحي كبير كما أن تغيرا سياسيا وفكريا وثقافيا هائلا كان قد طرأ أيضا على العاصمة الروسية نفسها حيث برزت في عقد الستينات من القرن التاسع عشر قوة المؤمنين بالديموقراطية الاجتماعية كما برزت قوة صحيفة العصر لسان حالهم المعبر عن توجههم الثوري . واستطاع الديمقراطيون الاجتماعيون أن يتولوا قيادة المد الثوري الذي أخذ يجتاح طبقة المثقفين الروس . أضف إلى ذلك أن قطاعات مهمة داخل الجيش والحكومة أظهرت تعاطفا واضحا معهم . ناهيك عن تغلغل نفوذ الديمقراطيين الاجتماعيين في صفوف طلبة الجامعة في كل من موسكو وبطرسبرج وخاصة لأن عددا من أهم الأدباء الروس أمثال تشرنيسكى وتكراسوف ودوبرليوبوف وبيسارييف كانوا على رأس الحركة الديمقراطية الاجتماعية .

ويتضح من الخطابات التي أرسلها دستيوفسكى إلى أخيه ميخائيل من تيفر في أكتوبر ١٨٥٨ قبل عودته إلى بطرسبرج بشهور قلائل أنه كان مدركا للسلطة الأدبية التي تتمتع بها صحيفة " العصر " ومنتبها إلى الدور الهام الذي لعبته في ترسيخ مكانة تولستوي وتورجنيف في فترة غيابه عن العاصمة . وكان الأمل يحدو بدستيوفسكى إلى أن تساعد هذه الصحيفة في شق طريقه إلى المجد الأدبي .

وقد سعى دستيوفسكى ما وسعه السعي لإقناع الأديب الكبير نكراسوف بأن صحيفة الزمان التي يتولى إصدارها ليست محافظة أو رجعية بأي حال



من الأحوال . ونجحت الزمان في إقناع الناس بنزعتها نحو الليبرالية رغم تأثرها ببعض الأفكار السلافية . وإذا كانت الدعوة السلافية قد شجبت حركة التحديث والإصلاح الأوربي التي اضطلع بها القيصر بطرس الأعظم وأرادت العودة بالبلاد إلى جذورها العتيقة الضاربة في القدم فقد سعى دستيوفسكى كما سعت صحيفة الزمان إلى التوفيق بين تقليد الغرب والاحتذاء به وبين الدعوة السلافية التي ترغب في إعادة روسيا إلى ما كانت عليه في الماضي السحيق . ولعل الصواب لا يجانبنا إذا قلنا أن مجلة الزمان رفضت الاحتذاء بالغرب والدعوة إلى السلافية على حد سواء وحذت أن تحافظ روسيا على طابعها الروسي . وهكذا أحس دستيوفسكى بالخطر الذي يتهدد أدبه من جراء الانسياق وراء الأفكار السلافية الرجعية وخطر آخر يتهدده إذا عن له أن يتصدى للقوى النائرة على القيصر . ولهذا اتبعت صحيفة الزمان سياسة متوازنة مستقلة تتلخص في التصدي للقوى الرجعية والمحافظة من ناحية دون الارتباط من ناحية أخرى بالقوى الثورية.

وعلى أية حال استطاعت صحيفة الزمان منذ نشأتها أن تكتسب شهرة كجريدة تقدمية مستقلة . ونشرت سلسلة من المقالات المنسوبة إلى دستيوفسكى تنال من كاتكوف رئيس تحرير الهيرالد الروسي بسبب هجومه على صحيفة المعاصر وعلى جبهة الديمقراطيين الثوار . وبعد أن فرغت الزمان من هجومها على الهيرالد الروسي وجهت هجومها شطر دعاة السلافية وشرط جريدة النهار التي أصدرها في ١٥ أكتوبر ١٨٦١ . وقد نشر دستيوفسكى في جريدة الزمان مقالا هاجم فيه دعاة السلافية بضراوة . وأيضا استأنفت الزمان في عددها الصادر في فبراير ١٨٦٢ هجومها على جريدة النهار . ولم تسكت صحيفة النهار فنشرت في عددها الصادر في ديسمبر ١٨٦١ هجومها على دستيوفسكى و جريدة الزمان التي تسعى دون طائل إلى التوفيق بين دعاة السلافية ودعاة الاحتذاء بالغرب . ويبدو أن دستيوفسكى لم يتحمل قسوة الهجوم عليه . وبدأت جريدة الزمان وكأنها تواجه مأزقا يتمثل في التوفيق بين عناصر متنافره يستحيل التوفيق بينها مع الاحتفاظ بطابعها المحافظ وسمعتها التقدمية في نفس الوقت . ويلاحظ الدارسون فرقا بين هجوم استراخوف الضارى على دعاة السلافية وانتقاد دستيوفسكى المعتدل والملطف عليهم وعلى جبهة الديمقراطيين الثوار . وعلى أية حال خشيت صحيفة الزمان أن يتهمها

أعداؤها بالتخلي عن النعمة التقدمية فأظهرت اهتماما واضحا بالمشكلة اليهودية التي اعتبرت محكا واختبارا حقيقيا لمدى ليبرالية أي إنسان وأي صحيفة .

### دستيففسكى يقترض من بعض اليهود :

وفى صيف عام ١٨٦٢ اضطر دستيففسكى بسبب تراكم الديون عليه وتعرضه للسجن لعدم قدرته على الوفاء بها إلى مغادرة روسيا والرحيل إلى عدد من البلاد الأوروبية . ولعل أكثر فترات النفي إلى أوربا إيلاما على نفسه تلك الفترة التي امتدت من أبريل ١٨٦٧ حتى يولييه ١٨٧١ . وهي فترة عانى فيها دستيففسكى معاناة قاسية من الإحساس بالغربة والوحشة والعزلة والوحدة . وفي هذه الفترة بالذات اقتنع دستيففسكى اقتناعا لا يتزعزع بأن روسيا سوف تبعث من جديد لتخلص العالم كله من الموبقات وتطهره من الشرور والآثام التي تمثلت في الحضارة الغربية المادية وفي انتشار الأفكار الثورية والفوضوية . فلا غرو إذا رأيناه يناصر تورجنيف وتشرنشفسكى وبلنسكى العداء ويحمل حملة شعواء على كنيسة روما الكاثوليكية وعلى الأفكار الاشتراكية التي انتشرت في فرنسا وأيضا على الأفكار الملحدة والمتشككة في الدين . وبالنظر إلى أن دستيففسكى آمن إيمانا مطلقا وأعمى بالكنيسة الأرثوذكسية الروسية نراه يعجب بألمانيا التي اتبعت المذهب البروتستانتي وانشقت على الكنيسة الكاثوليكية . ورغم ما سبق أن أظهره من عطف على اليهود فقد انتهى به هوس الإيمان بالكنيسة الأرثوذكسية الروسية في أواخر حياته إلى اتخاذ موقف العداء الضاري والاحتقار المشبوب لهم بل أن مشاعره ضدهم تجاوزت حدود الاحتقار والزرارية إذ أخذ ينظر إليهم كقوة ظلامية شريرة تعطل قدرة روسيا على أداء دورها التاريخي والمحتوم في إنقاذ البشرية من هودتها . ويتضح لنا هذا بجلاء فيما كتبه بعنوان " يوميات كاتب " .

وقد ظهرت الشخصيات اليهودية في أدب دستيففسكى الروائي على نطاق محدود كشخصيات ثانوية عابرة حتى نشر رواية " الذي به مس من الشيطان " في بداية عام ١٨٧١ حيث رسم صورة مفصلة لثائر يهودي يدعى ليماشين . وأيضا في رواية " الجريمة والعقاب " حيث نرى شخصية يهودي من رجال



المطافي يشاهد سفيد ريجاليوف وهو ينتحر بإطلاق الرصاص على رأسه . لقد اعتبر دستيوفسكى الشعب الروسي شعب الله المختار والمسيح الذي جاء ليخلص العالم . أي أنه خلع على بني جلدته الروس خصائص شعب إسرائيل المختار وكان في قرارة قلبه يتمنى اختفاء اليهود من وجه البسيطة . غير أن أدرك أنه هذا لن يتحقق كما أدرك أن شعب إسرائيل تحول إلى مجموعة من المرابين والمضاربين واللصوص والمخبرين والجواسيس والمهرجين ولاعقي الأحذية . ويذهب بعض الدارسين إلى أن دستيوفسكى كانت لديه فكرة سيئة مسبقة عن اليهود أثرت في حكمه عليهم .

ورغم أن علاقاته الشخصية باليهود كانت محدودة للغاية فإنه عرف قبل رحيله عام ١٨٦٧ اثنين من اليهود احدهما يدعى إيزاك رومشتين والآخر ن. ف. كاتز المجند في نفس الفصيلة التي التحق بها دستيوفسكى بعد خروجه من سجن . أوسمك . وعلى أية حال لم تكن صورة اليهودي لديه تختلف عن الصورة التقليدية والنمطية الكريهة لدى عامة الناس . فاليهودي في نظره كان مرادفا للمرابي رغم عدم وجود يهودي واحد بين ثلة الدائنين الذين اضطروه إلى الرحيل عن روسيا إلى أوربا عندما عجز عن الوفاء بديونه .

ويتضح لنا مما سجلته عروس دستيوفسكى أنا جريجور ريفنا من ١٤ أبريل حتى ٢٤ أغسطس ١٨٦٧ أن عريسها كان أثناء منفاه في أوربا الذي دام أربعة أعوام شديد الحساسية للمشكلة اليهودية فقد دونت في يومياتها وصفا لرحلتها مع زوجها من بطرسبرج إلى برلين يتضمن الإشارة إلى بعض الأحداث التافهة التي وقعت لها والتي لم يكن يخطر على بال مسافر أن يلتفت إليها أو يهتم بها لولا حساسية دستيوفسكى الشديدة لمشكلة اليهود ومن بينها ملاحقة ومضايقة الباعة الجواله اليهود لهما كي يشتريا منهم بعض السلع . وفي مدينة بادن خسر دستيوفسكى مبلغا كبيرا من المال على مأدبة القمار الأمر الذي اضطره إلى الاستدانة من اثنين من اليهود المرابين وتجار الرهونات هما وايزمان وجوزيل . وتحديثا يوميات الزوجة عن المساومات التي لا تنتهي حول قيمة الرهونات بين دستيوفسكى وهذين اليهوديين . ورغم أن هذين اليهوديين بالذات لم يلتجئا إلى استغلاله أو ابتزازه فليس هناك أدنى شك في أنه شعر بالمدلة والمهانة نحوهما . وهذا ما أكدته الزوجة في يومياتها فقد وصفت كيف اضطرت الحاجة إلى المال زوجها إلى الذهاب إلى بيت

المرايى وايزمان فلما لم يجده هناك اضطر إلى انتظار مجئيه لأكثر من ساعة بينما كانت أخت المرايى مشغولة بتناول طعامها . ويبدو أن دستيوفسكى لم ينس إحساسه بالمهانة بسبب تعامله مع هذين اليهوديين المرابين وأن هذا الإحساس دفعه إلى التبتيد بأشتغال اليهود بالرأبا واستغلالهم الجماهير الروسية. ويتضح هذا بجلاء من الكتابات الصحفية التي سطرها دستيوفسكى في عقد السبعينيات من القرن التاسع عشر . والجدير بالذكر أن موضوعا آخر أكثر حيوية من هذا أخذ يظهر في كتابات دستيوفسكى في أواخر الستينات وأثناء عقد السبعينات . هذا الموضوع يعالج عائله روثشيلد اليهودية الفاحشة الثراء التي بلغ ثراؤها مبلغا جعل قيصر روسيا يستدين منها . ومؤسس هذه العائلة هو البارون جيمس روثشيلد المعروف باسم ملك اليهود الذي أثار اهتمام دستيوفسكى به وجعله يشير إليه في المذكرات التمهيدية التي كان يكتبها كي تساعد في تأليف روايته " العبيط " (١٨٦٨) و " الأخوة كارامازوف " (١٨٧٩ - ١٨٨٠) ولكنه أثر في رواية " العبيط " أن تكون إشارته إلى هذه العائلة محدودة . فضلا عن أنه استبعد الإشارة إلى هذه العائلة من النسخة الأخيرة المنقحة من رواية " الأخوة كارامازوف " وتشتمل رواية دستيوفسكى "شباب غريز" (١٨٧٥) على فكرة الحصول ثراء شبيه بثراء اليهودي روثشيلد . كما تشتمل المذكرات التي سطرها دستيوفسكى كي تساعد في تأليف رواية " الأخوة كارامازوف " على إشارات مماثلة لفكرة الثراء الذي أصابه روثشيلد بطريقة تخدم أغراض الرواية الفنية. ويبدو أيضا أن فكرة ثراء روثشيلد لاحت له كرمز لسيطرة الطبقة البورجوازية علي مقاليد الأمور في بعض المجتمعات نتيجة لنجاح الثورة الفرنسية بحيث أصبح ربع المجتمع - على حد قوله - يسيطر سيطرة كاملة على مقدرات ثلاثة أرباعه. والجدير بالذكر أن فكرة شره روثشيلد للمال اقترنت في ذهن دستيوفسكى بدعوة المسيح اتباعه إلى نبذ المال وتوزيعه على الفقراء . وإذا كان دستيوفسكى يتخذ من جمع المال على طريقة روثشيلد اليهودي رمزا للخسة والخيانة والغدر فإنه لا يفوته أن ينحى باللائمة على قطاعات في المجتمع الروسى تتسم بقدر من النذالة لا تقل عن نذالة المرابين اليهود مثل طبقة صغار المزارعين المعروفة بالكولاك والقساوسة الذين يتاجرون بكلام المسيح . فهذه الممارسات لا تقل في بشاعتها من جشع اليهود للمال .



## رواية "الذي به مس من الشيطان"

عند عودته من منفاه في أوربا إلى بطرسبرج عام ١٨٧١ ألف  
دستيفسكى رواية "الذي به مس من الشيطان" التي تصور على نحو  
كاريكاتوري شخصية يهودي يدعى ليماشين . وليس من قبيل المصادفة أن  
يصف المؤلف هذه الشخصية بالنذالة والخيانة وأنه يلعب نفس الدور الغادر  
الذي لعبه يهوذا الأسخريوطي عندما سلم السيد المسيح إلى جلاديه . ومن  
المعروف أن المؤلف استقى شخصيات روايته وأحداثها من أحداث وقعت  
بالفعل في بطرسبرج حين ألقى القبض على عضو في منظمة سرية ثورية  
اسمه سيرجي نيتشايف في شهر نوفمبر ١٨٦٩ . ومن الجائز أن دستيفسكى  
استمد شخصية اليهودي النائر ليماشين من شخصية يهودية حقيقية تدعى بوتين  
كان قد التقى بها أثناء إقامته بجينيف في سويسرا في الفترة من أغسطس  
١٨٦٧ حتى مايو ١٨٦٨ .

وتشير رواية "الذي به مس من الشيطان" إلى شخصية اليهودي ليماشين  
إشارات عابرة لا توحي بأنه سوف يلعب دورا محوريا في الأحداث . ولكن  
يتضح لنا في نهاية هذه الرواية أن اليهودي سوف يلعب دورا أساسيا فيها . بل  
أن المؤلف يمهد الطريق منذ البداية إلى خيانة ليماشين ووشايته بزميل له نائر  
ضد النظام القيصري . ويرسم دستيفسكى صورة منقرة لهذا اليهودي عندما  
يروى لنا أن طالبا بمدرسة اللاهوت أراد الوقعة بسيدة محترمة تباع الكتب  
الدينية فحرض اليهودي السافل ليماشين عليها فدرس في الركن الذي تحتفظ فيه  
بالكتب الدينية مجموعة من الصور الفوتوغرافية الشهوانية والبذئية الأمر الذي  
أثار غضب الجمهور عليها فكاد أن يفنك بها لولا أن البوليس تدخل في اللحظة  
الأخيرة لإنقاذها بعد أن أوضح للناس براءتها من تهمة تدنيس المقدسات .  
والجدير بالذكر أن الوغد ليماشين كان رغم نذالته ناجحا من الناحية  
الاجتماعية فعلية القوم يرحبون بدعوته إلى بيوتهم وحفلاتهم بسبب مهارته  
الفائقة في العزف على البيانو . ويسوق دستيفسكى دليلا آخر على قيام هذا  
اليهودي الوغد بتدنيس المقدسات فقد اشترك مع آخرين في السطو على أيقونة  
غالية الثمن للعدراء مريم من إحدى الكنائس وسرقة ما تحتويه من مجوهرات  
وتدنيس هذا الشيء المقدس بوضع فأر حي فيه .

ونحن لا نعرف سوء خلق ليماشين منذ البداية بل قرب منتصف الرواية عندما يكتشف القارئ أنه مهرج وأن شخصيته مخادعة فهو عميل مزدوج يعمل لصالح السلطة ويتظاهر بالعمل لصالح الثوار . ويهدف دستيوفسكى من وراء رسم شخصية اليهودي ليماشين إلى الزرابة بالعناصر الثورية والليبرالية والتقدمية في المجتمع القيصري والسخرية منها. كما أنه يشير إلى تزايد عدد اليهود النازحين إلى المدن الروسية حيث يمارسون إقراض المال بالربا . وهكذا تظهر صورة اليهودي التقليدية في رواية " الذي يه مس من الشيطان " كإنسان جبان شكاك أنيم مخادع يغالي في الحرص على صحته . ويشير دستيوفسكى في المذكرات التي سطرها للاستعانة بها في تأليف " الذي يه مس من الشيطان " إلى أن اليهود اعتنقوا الأفكار الاشتراكية لأنهم رأوا فيها وسيلة للحصول على السيادة والسلطة . فضلا عن أنه رأى أن الحركة الاشتراكية بذلت كل ما في وسعها لتحريض اليهود واستغلالهم في إشعال نيران الثورة . والرأي عنده أنهم وراء الحركات الفوضوية والاشتراكية ليس فقط بهدف بسط نفوذهم الكامل على سوق المال ولكن أيضا من أجل تدمير الحضارة المسيحية . واقتلاعها من جذورها . فلا غرو إذا وجدناه يحدثنا في خطاب يرجع تاريخه إلى ٢٩ أغسطس ١٨٧٨ عن ظهور عدو المسيح يسعى إلى تحطيم المسيح .

### فترة اشتغال دستيوفسكى بالصحافة والرسائل التي تبادلها مع الصحفي السجين أ. ج. كوفنر

في عام ١٨٧٣ - ١٨٧٤ أصبح دستيوفسكى رئيس تحرير المواطن . والذي يلفت النظر أن مؤلفنا لم يكف أبدا عن الكتابة في الصحف الأمر الذي حدا ببعض النقاد إلى اعتبار مقالاته جزءا لا يتجزأ من أدبه الروائي الذي يتضمن بعضا من كتاباته الصحفية فضلا عن أن كتاباته الصحفية تتضمن بعضا من أدبه الروائي . وإذا أردنا أن نتبع موقفه من اليهود في العشرة أعوام الأخيرة من حياته فلا مناص من القول إنه في السبعينات كرس جانبا كبيرا من مطبوعه " يوميات كاتب " لمناقشة المشكلة اليهودية كما أنه ناقشها فيما سطره من مذكرات ورسائل . ويشير الدارسون إلى زيادة اهتمام دستيوفسكى بالمشكلة اليهودية في سنوات عمره الأخيرة إلى جانب امتداد الجانب المحافظ في نظرته إلى الحياة وإيمانه بضرورة عودة روسيا إلى المبادئ والفضائل



الروسية الأرثوذكسية الراسخة . وبعد مضي بضعة شهور من عودته من منفاه إلى بطرسبرج في خريف عام ١٨٧١ تعرف دسيتوفسكي بالأمير شتيرسكي الذي قدمه إلى عليّة القوم في بطرسبرج ومن بينهم رجل قانون يرجع إليه الفضل في تقديمه في أوائل عام ١٨٧٨ إلى أفراد عائلة القيصر التي استخدمته كمربي لاثنتين من أبناء قيصر روسيا الكسندر الثاني هما الدوق سيرجي والدوق بافل إلى جانب عنايته بتربية أبناء شقيق القيصر الدوق كونستانتين . وفي الفترة الأخيرة من حياته توطدت أواصر العلاقات الحميمة بين مؤلفنا والمجتمع الأرستقراطي الروسي لدرجة قضت على صلاته السابقة برجال الفكر والأدب في بلاده . وترجع محافظة دسيتوفسكي الفكرية الواضحة إلى تأثره منذ البداية بالأفكار السلافية المعادية للسامية . وفي نهاية عام ١٨٧٢ تطوع دسيتوفسكي لرئاسة تحرير صحيفة " المواطن " المحافظة لسان حال الطبقة الحاكمة . وفي العدد الصادر في يونيو ١٨٧٦ من "يوميات كاتب" يعبر دسيتوفسكي عن استيائه من اليهود لأنهم يتبعون ناموسا خاصا بهم ومستقلا من القانون العام ولأنهم أصبحوا يمتلكون الأرض الروسية ويقومون باستغلالها أسوأ استغلال وينهكون قدرتها على الإنتاج . فإذا عن لأحد أن يلفت النظر إلى استنزافهم للأرض هاجت الدنيا وماجت مطالبة بحق اليهود في التمتع بحرياتهم المدنية. ويضيف دسيتوفسكي أن اليهود لم يعودوا يكتبون بامتلاك أرض الروس واستعباد الفلاحين الروس بل يتهمهم بشراء الرأي العام الليبرالي بوجه عام. وفي الفترة من ١٨٦٩ حتى ١٨٧٥ ( وهي الفترة التي شاهدت نموا ملحوظا في التصنيع ونشأة الطبقة المتوسطة الروسية والتي أعقبت تحرير رقيق الأرض الروس ) حدث انخفاض مروع في الحاصلات الزراعية إلى جانب المجاعة الفتاكة التي حدثت عام ١٨٧٣ . وشعر دسيتوفسكي بالاستياء الشديد من ظهور طبقة رجال المال اليهود الذين سيطروا على الحياة الاقتصادية في أهم عواصم المال . وهكذا تصور اليهودي على أنه مالك الأرض الجديد الذي يحلو له إذلال الفلاحين الروس والدوس عليهم بأقدامهم . فضلا عن أنه رأى ثمة تحالف يربط بين رجال المال اليهود باليهود من أصحاب الحانات الذين يشجعون أبناء الطبقات الروسية الكادحة على السكر حتى يغيبوا عن الوعي. ورأى كاتبنا أن الخلاص من كل هذا يكمن من زيادة الوعي القومي والتحام الطبقات المتعلمة مع جماهير الشعب الروسي تحت لواء السيد المسيح والقيصر . وذهب إلى أن الشعب الروسي هالك إذا لم

ينتبه إلى هذا الخطر المحدق بهم . وقد بلغ إيمانه بعظمة الشعب الروسي وحكمته مبلغا جعله يعتقد في قدرته على البعث والتجدد حتى إذا أحجمت الطبقة الروسية المتعلمة عن الأخذ بيده . ولم يؤمن دستيوفسكي بالانتعاش الاقتصادي الذي يتم على أيدي اليهود . فهو في نظرة انتعاش كاذب لن يعود على الشعب الروسي بالخير والنفع . وحتى عندما اشتبكت القوات الروسية بالقوات التركية في عام ١٨٧٦ في القتال والتطاحن لم يتخل مؤلفنا عن اعتقاده أن اليهود هم أعداء البلاد من الداخل في حين أن الأتراك أعداؤهم من الخارج مؤكدا أن الأرض الروسية يجب أن تبقى في أيدي الروس وحدهم . وعندما نزع سكان القرم المنحدرين من أصول تتارية عن هذه المنطقة نبه دستيوفسكي إلى ضرورة نزوح الروس إليها وحذر من أن اليهود سوف يشغلون المكان إذا تركه الروس شاغرا كما أنه أظهر شيئا من القلق بسبب عجز الفلاح الروسي عن حل مشاكله الزراعية وزراعة الأرض على وجه أمثل وهو ما تفوق اليهود فيه . وذهب دستيوفسكي إلى أن خطر اليهود ليس مقصورا على روسيا وحدها بل يمتد إلى مختلف أرجاء العالم عن طريق التحكم في اقتصادياته . كما رأى أن سيطرة اليهود معناها انتصار المادية وتدهور القيم الروحية والحضارية . يقول دستيوفسكي إن هذا ما حدث لأوروبا ونفس الشيء قمين بأن يحدث في روسيا إذا لم تسحق المسيحية هذا الوحش الكاسر والغول المفترس . والرأي عنده أن الحرب التي تخوضها روسيا ضد القوات التركية سوف تتمخض عن إحياء روسيا وبعثها كي تقود العالم بأسره إلى الخلاص . وكل من يشك في هذه الحقيقة لا يخرج عن كونه يهوديا يضل الناس بالحديث عن أثر هذه الحرب السيئ في التجارة والاقتصاد الروسي .

وبطبيعة الحال لم يسكت اليهود على الهجوم الذي شنه دستيوفسكي عليهم فقد تلقى منهم في عام ١٨٧٦ - ١٨٧٧ عددا من الرسائل التي ترد على رأيه السيئ فيهم . وتعتبر الرسالتان التي أرسلهما إليه أركادي ج. كوفنر الصحفي الذي زج به في سجن موسكو بسبب اقترافه جريمة اختلاس أهم هذه الرسائل على الإطلاق وكوفنر شخصية مثيرة للغاية فقد كان يهوديا متمردا على أصوله اليهودية ومنشقا على بني جلدته ولكن الأمر انتهى إلى أن يصبح مدافعا قويا عن بني إسرائيل في وجه زراية دستيوفسكي بهم . ويعجب هذا اليهودي من أن دستيوفسكي يحجم عن مهاجمة الجاليات غير اليهودية من



الأجانب ممن يعيشون في الأراضي الروسية ويستغلون الشعب الروسى استغلالا لا يقل عن استغلال اليهود له في حين توقع منه أن يهاجم الظلم على إطلاقه سواء جاء من اليهود أو من غير اليهود أو حتى من الروس أنفسهم . ويصيب كوفنر على مؤلفنا أنه لا يدرك الفقر والإملاق الذي يعاني منه السواد الأعظم من اليهود ويذكره على أية حال بأن الطبقة الحاكمة الروسية تربطها علاقات طيبة بذوي البأس والثراء من اليهود الروس . فضلا عن أنه يعيب عليه زرايته برئيس الوزراء البريطانى دزرائيلي بسبب انحداره من أصل يهودي في حين أن سياسته الإنجليزية المحافظة تخلو من كل أثر لأصله اليهودي . واستطاع كوفنر أن يستثير اهتمام دستيوفسكي فكرس معظم صفحات عدد مارس ١٨٧٧ من "يوميات كاتب" لمناقشة المشكلة اليهودية ففند كل الاتهامات التي وجهها إليه كوفنر تقريبا . وفي خطابه الثانى إلى دستيوفسكي أنكر كوفنر على مؤلفنا إيمانه بوجود الله وخلود الروح والمعجزات التي قام بها السيد المسيح . والجدير بالذكر أن دستيوفسكي رد على الخطابين اللذين أرسلهما كوفنر إليه قائلا إنه لا يعادى اليهود ولم يكن في أي يوم من الأيام عدوا لهم وإنه مقتنع بأنهم شعب يتمتع بحيوية دافقة بدليل أن تاريخهم تمتد جذوره إلى أربعة آلاف عام مضت . ويؤكد دستيوفسكي بأن كوفنر شخص ذكي ولماح كما تدل على ذلك خطاباته . ويؤكد دستيوفسكي في رده أنه قابل في بيته يهودا أخيارا بقدر ما قابل يهودا أشرارا وأن الشعب الروسى يقبل اليهود بين ظهرانيهم ويتسامح معهم في حين يتهم كثيرا من اليهود بكرهية الروس بدليل أنهم يرفضون الجلوس معهم على مائدة واحدة ، بعكس الروس الذين لا يجدون أدنى غضاظة في الجلوس مع اليهود على مائدة واحدة . والرأي عند دستيوفسكي أن الشعب الروسى يتعرض لظلم أفدح من الظلم الذي يتعرض له اليهود وخاصة لأنهم أصبحوا يتمتعون بحقوق مدنية مساوية لحقوق الروس . فضلا عن أنهم يتبعون الناموس الخاص بهم في ظل حماية القوانين الروسية . وأيضا يذكر دستيوفسكي أنه يعرف بعض الفتيات اليهوديات اللاتي يتقن في حكمه ويسعين للحصول على نصائحه رغم عدم ارتياحهن لرأيه السيئ في بني جلدتهن . ولكن كوفنر رفض أن يقتنع وأنحى باللائمة على مؤلفنا مؤكدا له أن اليهود لا يتمتعون بأبسط الحقوق المدنية وهي الحق في اختيار المكان الذي يسكنون فيه الأمر الذي يؤدي إلى تكديسهم في الجيتو أو ما يعرف بحارات اليهود. ولكن كوفنر في النهاية توقف

عن التصدي لآراء دستيوفسكي السيئة في اليهود بل أنه هادنها معترفا بأن بني جلدته سيئون وأن مؤلفنا على حق فيما يذهب إليه .

### حلول دستيوفسكي للمشكلة اليهودية :

يحتوى العدد الصادر في مارس عام ١٨٧٧ من صحيفة دستيوفسكي "يوميات كاتب" على ثلاثة فصول . ويعالج الفصلان الثاني والثالث ( وخاصة الفصل الثاني ) مشكلة اليهود . وينقسم الفصل الثاني وهو أكثر أهمية من الفصل الثالث إلى أربعة أجزاء فرعية :

- أ - المشكلة اليهودية
- ب - نقاط مع وضد اليهود
- ج - القانون القائم بذاته ( او دولة داخل الدولة ) وأربعون قرنا من البقاء على قيد الحياة .
- د - ولكن لتحيا الأخوة

أما الفصل الثالث وهو الأقل أهمية فينقسم إلى جزعين يحملان هذين العنوانين " المواطن العالمي " و " حالة فريدة من نوعها " . يقول دستيوفسكي في الجزء الأول من الفصل الثاني بعنوان " المشكلة اليهودية " أن اتهامه بمعاداة السامية أمر لا أساس له من الصحة ولا يستحق حتى مجرد الرد عليه . ولكن يعود للحديث عن سعى اليهود الحثيث إلى تدمير الشعب الروسي الذي وفر لهم الحماية والملاذ الآمن .

ويثير دستيوفسكي في الجزء الثاني من الفصل الثاني عدة نقاط تتلخص فيما يلي :

- ١ - لا يوجد شعب آخر في العالم يندب حظه ويشكو من المعاناة والإذلال والشهادة مثلما يفعل اليهود .
- ٢ - ينكر اليهود أنهم يسيطرون على أوربا ويرسمون سياستها الداخلية ويتحكمون في بيوت المال فيها .
- ٣ - أن المشكلة السلافية كانت ستجد حلا لصالح الشعب السلافي ضد الشعب التركي لولا قوة تأثير اليهود في السياسة الدولية .
- ٤ - أن الفلاح الروسي يتعرض لإذلال يفوق بكثير الإذلال الذي يتعرض له اليهود ومن ثم فهو الأجدر بالرعاية والاهتمام .



٥ - أنه لا جدوى من المبالغة في حجم معاناة اليهود بالتركيز على تحديد الروس لمحل إقامتهم في الجيتو أو حارات اليهود في حين أن ثلاثة وعشرين مليوناً من رقيق الأرض في روسيا يعيشون في أحوال أكثر سوءاً من أحوال اليهود .

٦ - ثم أن تحرير الرقيق في روسيا لم يحسن أحوالهم لأن اليهود الذين اشتروا الأرض الزراعية من أصحابها الروس أمعنوا في إذلال الفلاح الروسي واستغلاله واستنزاف الأرض .

وأيضاً يحتوى الفصل الثاني على فقرات طويلة تشرح أثر اليهود السيئ في الاقتصاد الروسي مثل استغلال الفلاحين الروس وتشجيع الطبقة العاملة على معاقرة الخمر عن طريق فتح الخمارات والحانات . ثم أن اليهود في روسيا يتمتعون بحرية التنقل رغم القوانين التي تحد من حرية حركتهم . وإذا كان اليهود يعانون من العزلة فإن هذا لا يرجع إلى مقاطعة الروس لهم وإلى تعصبهم للدين المسيحي ضدهم بل يرجع إلى تصرفات اليهود أنفسهم ورغبتهم في اعتزال كل من يخالفهم في الدين والعقيدة . فهم يقيمون دولة داخل الدولة ويتبعون قوانينهم الخاصة بهم وليس القانون العام السائد في البلاد . ويضيف دسستوفسكي أنه يشعر ببذنه يقشعر عندما يتصور أن اليهود أصبحوا الغالبية الساحقة في البلاد وأن الروس صاروا أقلية فيها . عندئذ يتوقع مؤلفنا أن يسحقها اليهود ويمحقونها ويسومنها مر العذاب . أما فيما يتعلق بإقامة اليهود دولة داخل دولة فمن الواضح أن دسستوفسكي تأثر في هذا الرأي بالكتاب الذي ألفه ياكوف راخمان بعنوان " كتاب اليهود " الذي احتفظ مؤلفنا بنسخة منقحة ومزينة منه في مكتبته الخاصة .

ويذكر دسستوفسكي أنه في طفولته سمع أسطورة حول انتظار اليهود لمجيء المسيح كي يخلصهم من العذاب ويجمع أشقائهم في أورشليم أرض الميعاد . وبمجيئه سوف يخضع لهم العالم كله ويصبح تحت رحمتهم ورهن إشارتهم . ولهذا يتعين على اليهود أن يهتموا باقتناء الذهب بسهولة حمله معهم في أي مكان بدلاً من حيازة الممتلكات الثابتة التي تعوق انتقالهم من مكان إلى آخر . ويبدو أن دسستوفسكي في طفولته تأثر ببعض أشعار مؤلف مسرحي روسي مغمور في القرن التاسع عشر اسمه نستور كوكولنيك وأنه حضر

بعض مسرحياته التي مثلت على مسارح بطرسبرج في شتاء عام ١٨٤١ - ١٨٤٢ . ويختتم دستيوفسكي هذا الجزء بتوجيه تحذير إلى أوروبا من تأمر اليهود عليها ورغبتهم في إبادتها والانتصار عليها .

ويحتوي الجزء الرابع والأخير من الفصل الثاني وهو بعنوان " ولكن فلنجيا الأخوة " على تأكيد دستيوفسكي على إيمانه بضرورة منح اليهود كافة الحقوق المدنية الممنوحة للروس لأن مبادئ الدين المسيحي تنص على ذلك . ولكنه يقرر أن فرص اليهود في الحياة الكريمة تفوق بكثير فرص الروس فيها . وكما تعودنا نراه ينحى باللائمة على اليهود لأنهم ( وهم المظلومون ) أصبحوا يظلمون الشعب الروسي . ويختتم هذا الجزء بطرح السؤال التالي : ما السبيل إذن لاتمام المصالحة بين اليهود والروس ؟ والرأي عنده بأن التوفيق بينهما لن يتم إلا إذا غير اليهود ما بأنفسهم ونبذوا ما يحملون من حقد وكراهية نحو الروس وتخلوا عن تحيزاتهم التاريخية الموروثة التي غلوت في نفوسهم . ولكن هذا لا ينبغي أن يحول دون إعطاء اليهود نفس الحقوق المدنية الممنوحة لأهل البلد .

وبعد اغتيال القيصر الكسندر الثاني في مارس ١٨٨١ اجتاحت روسيا موجة عنيفة وعاتية من معاداة السامية . وشكلت لجان رسمية لدراسة وضع اليهود في المجتمع الروسي فتوصلت إلى نتيجة مفادها أنه لا فائدة من إعطاء اليهود المزيد من الحقوق المدنية إذا لم يتخلوا عن عزلتهم ويندمجوا في بوتقة الحياة الروسية . وليس أدل على اشتداد حدة كراهية اليهود آنذاك من أن أندوق سيرجي الحاكم العام والقائد العسكري لمنطقة موسكو أمر عام ١٨٩١ بطرد ٢٠ ألف يهودي منها .

إن دستيوفسكي نفسه لم يحض على كراهية اليهود ولكن جاء من بعده من استغل كلماته لتهييج الخواطر ضدهم . ويعتقد بعض الدارسين أن السلطات السوفيتية تعمدت حذف الإشارات المسيئة إلى اليهود عند إعادة نشر أعمال دستيوفسكي الكاملة في النصف الثاني من القرن العشرين . والذي لا شك فيه أن دستيوفسكي كان له أتباعه ومريدوه الذين اعتبروه نبياً في عصره . ولكن رضاء الكثيرين عن آرائه السيئة في اليهود لا تعني أنه لم يجد بين قرائه من

يتصدى لها مثل الصحفي اليهودي كوفنر الذي سبق لنا الإشارة إليه . ولكن من المؤسف أن التاريخ لم يسجل مواقفهم وأقوالهم .

قلنا أن الفصل الثالث من عدد " يوميات كاتب " الصادر في مارس ١٨٧٧ ينقسم إلى جزعين هما - جنازة مواطن عالمي - و " حالة فريدة من نوعها " . والذي أوحى إلى مؤلفنا بكتابة هذا الفصل أنه تلقى خطابا بتاريخ ١٣ فبراير ١٨٧٧ من فتاة يهودية شابة في الثامنة عشرة من عمرها اسمها صوفيا ينموفنا لوري روت . له قصة طبيب ولادة وأمراض نساء مسيحي اسمه الدكتور هندنبرج نذر نفسه لخدمة الفقراء . وقبل أن نعرض لهذه القصة الإنسانية الرائعة يجدر بنا أن نقول أن مؤلفنا دأب على معاملة هذه الفتاة اليهودية بكل رقة وحنان واعتاد تبادل المراسلات معها ولا غرو فقد كانت لها مكانة خاصة في قلبه لا يعرف الدارسون أسبابها ودوافعها . حتى ما يعرفونه أنه كان يعامل هذه الفتاة اليهودية كابنته وأنها اعتادت أن تزوره كي تأخذ رأيه وتسترشد بأفكاره . فبالرغم من ثراء والديها اليهوديين كانت ترغب في عمل شيء يفيد به عامة الناس لأنها لا تريد أن تسير على نفس الدرب الذي سار فيه والداها . وشكت الفتاة لدستوفسكي من أن أبويها يريدان تزويجها من شخص لا تحبه ... من طبيب وسيم ثري وناجح ولكنه يكبرها في السن . واعترفت الفتاة لدستوفسكي بأنها تقدر هذا الطبيب وتحترمه ولكنها لا تميل إليه . وعبثا نصيحها مؤلفنا بأن تقبل للزيجة التي اختارها لها والداها . والغريب في علاقة دستوفسكي بالفتاة صوفيا أن معرفته بيهوديتها وشدة استمساكها بدينها لم تمنعه من أن يعاملها بحنو أبوي .

أما قصته " المواطن العالمي " التي يحدثنا دستوفسكي عنها في الفصل الثالث والأخير من " يوميات كاتب " فتكبر حول الدكتور هندنبرج الألماني وهو طبيب ولادة وأمراض نساء ألماني نذر حياته لخدمة الفقراء وعلاجهم بالمجان ومساعدة المعوزين بالمال لا فرق عنده بين ملة وأخرى ودين ودين . فالأرثوذكس واليهود والبروتستانت في نظره سواء . وبعد حياة حافلة بفعل الخير مات هذا الطبيب فحزن عليه الفقراء حزنا لا مزيد عليه . والتف مرضاه من كل دين وملة حول نعشه كي يشيعوه إلى مثواه الأخير وجاءوا إلى الكنيسة ليقبلوا قدمه ويصلوا صلواتهم وينشدوا المزامير عليه بامتخافة للتعاليم المسيحية التي تحرم إقامة الصلوات اليهودية على جثمان رجل غير مسيحي .



وعندما خرج الموكب الجنائزي بالنعش من الكنيسة دقت أجراس هياكل اليهود تعبيرا عن عميق الحزن على وفاته . وهكذا استطاع هذا الطبيب المسيحي الذي عاش كقديس ومات كقديس أن يوحد بين جميع الملل والأديان حول وفاته. هذا هو مضمون المقال الثالث الذي سطره دستيوفسكي بوحى من صوفيا تحت عنوان " حالة فريدة من نوعها " ليوضح للعالم الطريق الذي ينبغي أن يسلكه إذا شاء أن يجد حلاً لمشاكله . وهو حل ينبع من الروح المسيحية الحقة .

### معاداة دستيوفسكي لليهود في أيايه الأخيرة :

يدل فحص أعداد " يوميات كاتب " الصادرة في الفترة من أبريل حتى ديسمبر ١٨٧٧ على التهاب مشاعر دستيوفسكي القومية وتحمسه الشديد للحرية التي خاضتها بلاد صربيا . ونحن نراه يمجّد هذه الحرب قائلاً أنها نعمة تؤدي أحياناً إلى الانتعاش والخلص وأن الشعب الروسي الذي لا يقر أقوى شعوب العالم طراً وأن جميع يهود أوروبا بكل أموالهم يعجزون عن الحاق الهزيمة به . وظل دستيوفسكي يردد اتهامه لليهود بأنهم يتحكمون في رسم السياسة التي تتبعها أوروبا . ولكن الهزائم التي منيت بها روسيا على يد الأتراك جعلته ينفذ عن نفسه غبار الأوهام والأحلام . ورغم ذلك فقد ظل حتى نهاية عام ١٨٧٧ يقاوم ببسالة ضد الروح الانهزامية ويكرس صفحات " يوميات كاتب " للدفاع عن الدعوة إلى ضرورة تضافر العرق السلافي واتحاده إلى الذي أدى إلى انجسار كتاباته عن المشكلة اليهودية دون أن يعنى هذا تضامناً اهتمامه بها . ومن ثم نراه يشير إلى ضرورة تحرير الروس من براثن اليهود والمضاربين حتى لا يصيروا جثة هامدة في أيديهم . وعلى الرغم من أن كتابات دستيوفسكي عن اليهود آنذاك أخذت في الانكماش فإنه حدد ملامح مشروعاته الأدبية القادمة في متكررة سطرها في ٢٤ ديسمبر ١٩٧٧ ومن بين هذه المشروعات الكتابة عن اليهود . ويمكن القول بأن عدواة دستيوفسكي للسامية اقتصررت على الرسائل التي تبادلها مع كوفنر والتي سبق لنا أن تناولناها . وكذلك الخطابات التي أرسلها أثناء استشفائه في ألمانيا إلى زوجته أنا جريجورنفا . والجدير بالذكر أن كراهيته للسامية أصبحت نوعاً من المزاج النفسي الدائم الذي انعكس على بعض صفحات روايته الشهيرة " الأخوة كارامازوف " التي كان آنذاك بصدد تأليفها .

وسوف نعرض فيما يلي لرأي دستيوفسكي في اليهود كما ورد في بعض رسائله الأخرى . وأهم ما يتسم به هذا الموقف هو تأكيد على سيطرة اليهود على الصحافة الروسية وإبراز دورهم المهم في إنكاء الحركات الثورية .

وإبتداء من عام ١٨٧٤ أصبح دستيوفسكي كثير التردد على المنتجعات الألمانية طلباً للاستشفاء . وهناك احس بالغربة عن زوجته ووطنه وسببت حاجته المستمرة للمال ألماً ممضاً . فضلاً عن نوبات الصرع التي أصابته وأنهكت قواه كما أن مياه المنتجع لم توافق جهازه الهضمي . وفي ألمانيا عاش مؤلفنا في عزلة وأثر عدم الاختلاط ببني جلدته . وتدهورت روحه المعنوية لدرجة أرهقت أعصابه . فلا غرو إذا رأيناه بنفس عن كربه بأن يصب جام غضبه على الألمان تارة والروس تارة أخرى واليهود تارة ثالثة ونحن نراه يرسل إلى زوجته خطاباً من منتجع إلمز بألمانيا يشكو فيه من الشكوى من الغلاء وارتفاع تكاليف الحياة ومن اليهود الذين يقابلهم في كل مكان . وأيضاً شكاً دستيوفسكي من إزعاج اليهود الشديد له . فقد كانت امرأة يهودية وابنها يشغلان الغرفة المجاورة له في الفندق . وكان يحلو لهما الحديث بلا انقطاع وبصوت عال دون اننى اعتبار لمشاعر النزلاء الآخرين الأمر الذي جعله يشعر بالتعاسة ويمنعه من القراءة والكتابة .

ويخبر دستيوفسكي زوجته في خطاب آخر كيف أنه فقد مظلمته فاضطر إلى شراء مظلة أخرى بأربعة عشر ماركا من تاجر يهودي . وبعد أن باع اليهودي المظلة له نصحه بالتوجه إلى البوليس (وهي فكرة لم تخطر على بال مؤلفنا قط) كي يسأل عن المظلة الضائعة . وبالفعل اكتشف دستيوفسكي أن مظلمته لم تضع وأن البوليس الألماني يحتفظ له بها . فأخذها ورجع إلى التاجر اليهودي وعرض عليه رد المظلة الجديدة مقابل اثني عشر ماركا . ولكن الرجل رفض .

وروى مؤلفنا حادثة أخرى تدل على شدة ضيقه من المرأة اليهودية وابنها الشاب اللذين لا يكفان عن التثرثرة المتصلة والصياح على نحو يثير الأعصاب حتى الساعة العاشرة مساء . فاضطر مؤلفنا إلى تنبيههما بأنه يريد أن ينام فاشتكت المرأة اليهودية وابنها لدى صاحبة الفندق واتهما مؤلفنا بشتمهما وتوجيه الإهانة لهما كما هنداها بترك الفندق . واغتاظ دستيوفسكي من قلب

الحقائق وهدد بأنه أيضا سوف يترك الفندق . عندئذ هدأت صاحبة الفندق من روعه . وطراً على مسلك المرأة اليهودية وابنها نوع من التحسن فقد توقفا عن الصياح ولكنهما لم يتوقفا عن التحدث بصوت مرتفع .

وتتضمن خطابات دستيوفسكي الأخرى إلى زوجته إشارات عديدة إلى سوء مسلك اليهود مثل وصفهم قائلًا : " أن اليهود ينتشرون في كل مكان ويستولون على كل شيء . وليس هناك حد لأعمال النصب التي يمارسونها فهم يضايقونني بالمعنى الحرفي للكلمة . " وأيضاً سطر عدداً آخر من الخطابات عام ١٨٧٨ يتضمن المزيد من أفكاره السيئة عن اليهود مثل الخطاب الذي أرسله في ٢٨ فبراير ١٨٧٨ إلى نيكولاي ايفانوفتش جرتشنكو والذي يتحدث لأول مرة عن المؤامرة التي يحكيها اليهود للسيطرة على الصحافة الروسية بتشجيع وتحريض من العناصر الليبرالية الداعية إلى أن تقف روسيا أثر الغرب . وقامت صحيفة الزمن الجديد المعادية للسامية بنشر نص الخطاب في عددها الصادر في ١٨ - ٣٠ مارس ١٨٩١ حيث يقول دستيوفسكي إن اليهود يحكون مؤامرة للسيطرة على الصحافة الروسية عن طريق تمويلهم لعدد كبير من الصحف والمجلات الروسية . ويعيب مؤلفنا على الليبراليين النظر إلى اليهود باستمرار على أنهم ضحية ظلم الآخرين في حين أن هؤلاء المظلومين قد تحولوا بمرور الزمن إلى ظالمين يسومون الشعب الروسي مر العذاب .

وثمة موضوع آخر تطرق إليه دستيوفسكي في رسالته المؤرخة في ١٨ أبريل ١٨٧٨ للرد على تساؤلات واستفسارات خمسة طلاب بجامعة موسكو موضحاً لهم الدور النشط الذي لعبه اليهود في إنكفاء الحركات الفوضوية والثورية في روسيا وهو الأمر الذي يدحضه المدافعون عنهم . ومن بين الأحداث التي ساقها مؤلفنا لإثبات تورطهم في مناهضة النظام القيصري والسعي إلى الإحاطة به حادثة مظاهرة حاشدة وقعت في ميدان كازان في ديسمبر ١٨٧٦ حيث قبض البوليس على ثلاثة يهود وقدموهم إلى المحاكمة في بطرسبرج في يناير ١٨٧٧ . وقد قام عدد من الطلبة والشباب الروسي بتنظيم هذه المظاهرة تكريماً لذكرى السجناء والمنفيين في سيبيريا الذين لقوا حتفهم . ورغم أن دستيوفسكي أظهر تعاطفه مع الشبان المتظاهرين فإنه لام بعضهم لأنهم دنسوا المقدسات وهيكل الكنيسة التي رغبوا في إقامة الاحتفال



فيها . وأيضاً عالج مؤلفنا موضوع مظاهرة الطلبة في ميدان كازان في خطابه إلى بوتسيكوفتش المؤرخ في ٢٩ أغسطس ١٨٧٨ والذي جاء فيه إن اليهود يستحقون الزرابة والتحقير لأنهم طغمة من التجار والمرابين الصغار الذين يثيرون الضحك والاستهزاء أكثر مما يثيرون من مقت وكراهية . ويأسى دستيوفسكي لأن شوكة هؤلاء المستضعفين ما لبث أن قويت في نهاية الستينات وفي عقد السبعينات حيث أصابوا ثراء عريضاً وباتوا يستغلون الشعب الروسى نفسه ويعملون على تدمير الحضارة المسيحية عن طريق انخراطهم في صفوف الثوار والفوضويين ونشر الأفكار الاشتراكية الهدامة .

ويشير مؤلفنا في الكتابات التي سطرها في الفترة الأخيرة من حياته إلى قرب حدوث كارثة تتمثل في انهيار الحضارة الأوربية بسبب ماديته واستيلاء اليهود على مقدرات العالم كله عن طريق التحكم في البنوك والمصارف وبيوت المال .

والجدير بالذكر إن إشارات دستيوفسكي إلى اليهود محدودة في رائعته الروائية " الأخوة كارامازوف " التي كتبها قبل وفاته بشهور قليلة . وهذا امر مستغرب بالنظر إلى شدة اهتمامه بمشكلة اليهود آنذاك فقد عالجها بكثير من الاستفاضة فيما سطره من مذكرات ومراسلات و " يوميات كاتب " . ورغم قلة الإشارات إلى اليهود في رواية " الأخوة كارامازوف " فلا مناص من أن نذكر أن بعض فصولها تحتوي على إشارات مستفيضة إلى موضوع يسيء إلى مشاعر اليهود وخاصة لأنه لا يعدو أن يكون أسطورة لا أساس لها من الصحة استمرت في الرواج منذ القرون الوسطى حتى وقت قريب . ومفادها أن اليهود يسفكون دم الأطفال المسيحيين كي يستخدموه في إقامة بعض طقوسهم الدينية في عيد الفصح . يقول الباحث ليونيد جروسمان في هذا الشأن أن دستيوفسكي اعتاد مطالعة الحوادث التي تنشرها الصحافة بنهم شديد والاستفادة منها في تأليف أعماله الفنية . ومن بين هذه الحوادث ذلك الحادث الذي أورنته الصحف في ليلة عيد الفصح الموافقة ٤ أبريل ١٨٧٨ عن فتاة ريفية صغيرة اسمها سارة اختفت من قريبها في جورجيا . واكتشفت جثتها وقد غطت يديها الجروح بعد مرور يومين من اختفائها . وتم القبض على بعض المشتبه فيهم من الجيران ولكن التحقيق أثبت أن الموت حدث قضاء وقدرا نتيجة انهماك السيول الجارفة . و برأت المحكمة ساحة المقبوض عليهم .

ويرى جروسمان أن دستيوفسكي استفاد من هذه الحادثة في تأليف بعض أجزاء " الأخوة كارامازوف " . وأيضا يرى بعض الدارسين أن احجام شخصيته اليوشا التي تمثل الطهارة والفضائل المسيحية عن إنكار حدوث مثل هذه القصة ينم عن تحامل مؤلفنا الدفين على اليهود.

وهكذا يتضح أن مشكلة اليهود شغلت بال دستيوفسكي منذ بداية عهده بالكتابة حتى وفاته . فضلا عن أنه دعا في محاضراته الشهيرة في ذكرى شاعر روسيا العظيم بوشكين إلى وحدة الجنس البشري ولكنه استثنى اليهود من هذه الوحدة لأنهم لم يعودوا يشكلون أمة قائمة بذاتها أو كيانا قوميا . والذي لا شك فيه أن هناك علاقة وثيقة بين مقت دستيوفسكي للحضر وحبه للريف وبين معاداته لليهود . فاليهود لعبوا دورا حيويا في نقل المجتمع الروسي الريفى إلى مجتمع بورجوازي صناعي كي يستأثروا به وينعموا بمغانمه . والرأي عنده أن المال هو سبيل اليهود للتحكم السياسي في العالم وتسيير مقدراته على النحو الذي يشاءون .

## القسم الثاني

### اليهود في الأدب السوفيتي في القرن العشرين

.....

#### تمهيد :

درج الأدب الروسي قبل الثورة البلشفية - شأنه في ذلك شأن الآداب الأوربية - على رسم صورة اليهودي على نحو نمطي وكاريكاتوري يدعو إلى الزرارية ويبعث على الإضحاك . وحتى عندما توقف الأدب الروسي عن الزرارية باليهود وأظهر نوعاً من العطف عليهم مثلما نجد في أدب ماكسيم جوركي وأندريف نراه يستمر في تصويرهم على نحو نمطي بعيد كل البعد عن حياتهم الواقعية . وعندما قامت الثورة البلشفية عام ١٩١٧ أجرت تغييرات اجتماعية واقتصادية شاملة في المجتمع الروسي وسعت ما وسعها السعي إلى إزالة الفوارق بين القوميات والأديان المختلفة . واعترفت الثورة البلشفية بحق الأقليات العرقية في تقرير مصيرها كما تنص على ذلك الفقرة ١٢٣ من دستور ١٩٣٦ التي تقول :

" يصبح قانوننا واجب النفاذ إقرار الحقوق المتساوية لجميع مواطني اتحاد الجمهوريات السوفيتية بغض النظر عن اختلاف قوميتهم أو جنسهم في شتى مجالات الحياة الاقتصادية والثقافية والاجتماعية والسياسية وتعاقب وفقاً لأحكام القانون أية انتهاكات مباشرة أو غير مباشرة لهذه القوانين . أو بالعكس منع أية انتهاكات مباشرة أو غير مباشرة للمواطنين بسبب عرقهم أو قوميتهم كما ينص القانون على معاقبة أية دعاية من شأنها الحض على التفرقة العرقية أو القومية أو بث الكراهية والاحتقار . "

وسرعان ما أدت القوانين الجديدة التي تكفل الحقوق المتساوية لكافة أقليات الجمهوريات السوفيتية إلى إحداث تغيير كبير في حياة اليهود . فقد أزيلت عن كاهلهم القيود المفروضة على إقامتهم والتي تلزمهم بالسكنى في



الأماكن المخصصة لليهود . وبمجيء عام ١٩٣٩ كان ٤٠% من اليهود الروس يعيشون خارج الأماكن المخصصة لهم . ورغم أن نسبة اليهود لم تزد على ١,٧٨% من إجمالي سكان الجمهوريات السوفيتية فقد كانت نسبة التعليم بينهم مرتفعة فهم يمثلون ١٠% تقريبا من مجموع الطبقة المثقفة و ١٧% من مجموع الأطباء و ١٠% من مجموع الطلبة في الجامعات والمعاهد العليا وأيضا استطاع كثير من اليهود أن يحتلوا مراكز مرموقة في عالم الأدب فبرز منهم في مجال النثر بابل واهرنبرج والف وجره سمان وغيرهم وفي مجال الشعر باجرتيسكي وأليجر ومارشاك وإيبر وفي مجال النقد ليشفتس وسكولوفسكي .

ولكن من الخطأ أن نظن أن الثورة البلشفية استطاعت أن توفر الأمن الكامل لليهود . ففي العشرينات من القرن العشرين نشأت الحرب الأهلية بين الروس الحمر الموالين للنظام الشيوعي والروس البيض الموالين للنظام القيصري المخلوع . واشتدت هذه الحرب بوجه خاص في المناطق ذات الكثافة السكانية العالية من اليهود صاحبها مجازر أودت بحياة يهود كثيرين . وصور نيكولاي أوستروفسكي في روايته " صنع بطل " (١٩٣٧) إحدى هذه المجازر التي وقعت في حي اليهود في مدينة أوكرانية . تقول الرواية :

" كثيرون لن ينسوا أبدا هاتين الليلتين أو الثلاث أيام الفظيعة فقد قتل منهم عدد لا يحصى منهم وشوهوا وفقدوا أطرافهم . وشاب من الهول عدد كبير من الشبان خلال الساعات التي تقطر دما : وليس من المؤكد أن اليهود الناجين بحياتهم شجعروا بالسعادة لأن أرواحهم تحولت إلى خرابات نتيجة إحساسهم بخزي وعار لا يمحي واستهزاء ومذلة لا تطاق .. ونتيجة الآلام المبرحة التي كابدها قلوبهم بسبب فقد الأعداء . " وقد انعكست هذه الآلام على شعر اليبديش لدرجة أن النقاد اللاحقين أرخوا لهذه الفترة من الإنتاج الأدبي اليهودي بفترة النحيب .

وكان من الطبيعي أن يعكس الأدب اليهودي في تلك الفترة وعياً شديداً بأوجاعها وأحزانها . والجدير بالذكر أن جانباً كبيراً من الأدب اليهودي الخاص بتلك الفترة درج على تصوير اليهود على نحو نمطي مثلما فعل اسحق بابل في روايته " سلاح الفرسان الأحمر " (١٩٢٦) . وتتميز الشخصيات الروائية اليهودية التي رسمها بابل بأنها صور كاريكاتيرية . ولكنها شخصيات مقنعة تبدو مأخوذة من الواقع . ويستبد الاضطراب بعقولها وتحس بأنها ليس لها حول أو قوة ويصيبها الفرع من جراء المجازر . ويعجز اليهود عن أن يفهموا كيف يتهمهم البلاشفة الذين جاءوا لتحريرهم من إسرار العبودية بأنهم أعداء الطبقة العاملة . واليهود في أدب بابل لم يتحرروا تماماً من حياة الجيتو ومشاعرها .

وتصور الرواية التي ألفها الكاتب اليهودي ليبينسكي عام ١٩٢٢ بعنوان " أسبوع " معارضة اليهود المنتمين إلى الطبقة البورجوازية ممن أصابوا نجاحاً في عهد القيصرية ضد النظام البلشفي الوليد . ولكن هذه المعارضة لم تدم طويلاً فقد انتهى الأمر باليهود إلى مساندة الثورة الشيوعية وتعضيدها نظراً لشعورهم بأن ثمة ارتباطاً بين مناصبة الثورة البلشفية العداء والتهاب المشاعر المعادية للسامية . فضلاً عن أن كثيراً من اليهود انخرطوا في صفوف اليساريين الثوار الذين أشغلوا نيران الثورة الشيوعية . والجدير بالذكر أن هؤلاء اليهود المنضمين إلى صفوف البلاشفة هم الذين يحرص الأدب السوفيتي على تصويرهم فرواية ليبينسكي التي أصدرها عام ١٩٢٦ بعنوان " الكوميسار " تدور حول قوميسار يهودي في أعقاب الحرب الأهلية الروسية . ورغم أن الرواية لا تحدثنا بصراحة عن جنسية هذا القوميسار فإن كل الدلائل تشير إلى أنه يهودي . ويعجب رؤساؤه من شدة إخلاصه وولائه للحزب الشيوعي . وهو نموذج للفضيلة والأخلاق الحميدة . واللافت للنظر أن النقاد السوفيت تجاهلوا تماماً جنسيته اليهودية وركزوا تركيزاً يكاد أن يكون كاملاً على أنه نموذج يحتذى للبطولة السوفيتية .

ثم تطور هذا النموذج البطولي حتى أصبح إحدى سمات الأدب السوفيتي البارزة كما يتجلى لنا في شخصيته أوسيب أبراموفتش ليفنسون وهو شيوعي يهودي مغوار أولى ظهوره للماضي وآمن إيماناً راسخاً بالمستقبل رسمه الروائي الكسندر فاديف في روايته "التاسع عشر" عام ١٩٢٦ . وقد أبلى هذا اليهودي بلاءً حسناً في الحرب التي خاضتها روسيا ضد الاحتلال الياباني لأراضيها . وفي عام ١٩٤٧ ذاعت هذه الرواية بين الروس ذيوماً عظيماً لدرجة أن الحكومة السوفيتية أعادت طبعها خمسة وسبعين مرة في أكثر من ستة عشر مليون نسخة .

غير أن الأديب الروسي ميخائيل شولوخوف حظى بشهرة تفوق شهرة فاديف كما أن روايته "نهر الدون الهادئ" حظيت بشهرة تفوق شهرة رواية فاديف "التاسع عشر" . وتصور رواية شولوخوف الأعمال البطولية التي اضطلعت بها يهودية تدعى أنا بوجونكو ابان الحرب الأهلية . ومعنى ذلك أنه إذا كان بعض اليهود - كما أوضحنا - عبروا في أدبهم عن سخطهم على النظام البلشفي فإن بعضهم الآخر رحب باقامته وتهلل لقدمه . وليس أدل على التغيير الكبير الذي طرأ على موقف الأدب الروسي من اليهود من أن الكاتب الروسي فاديف يصور في رواية "التاسع عشر" اليهودي كبطل صنيذ يدافع بشجاعة واستبسال عن النظام الشيوعي .

وفي عام ١٩٢٢ اتبعت الحكومة السوفيتية في عهد لينين ما يعرف بالسياسة الاقتصادية الجديدة وهي سياسة ليبرالية سمحت برفع القيود الجامدة المفروضة على حركة التجارة الروسية . وانتهاز عدد كبير من اليهود هذه الفرصة السانحة فعادوا إلى ممارسة مهنة التجارة التي أتقنوها على مر القرون والأجيال . وكما يتضح لنا من الأدب السوفيتي استطاع بعض اليهود آنذاك أن يجني ثروات من وراء الاشتغال بالتجارة . وقد سجل الأدب السوفيتي هذه الظاهرة واصفا هؤلاء اليهود المنتفعين بأنهم أبناء السياسة الاقتصادية الجديدة . وظهرت في الفترة من ١٩٢٧ حتى ١٩٢٩ ، وهي فترة



اتباع السياسة الاقتصادية الجديدة - مجموعة من الروايات التي تدور حول يهود مضاربين في بيوت المال . ومن بين هذه الروايات التي تصور اليهود الذين انتعشوا اقتصاديا بسبب السياسة الاقتصادية الجديدة - رواية ألفها مارفي روازمان بعنوان " ناقص ستة " التي ترسم اليهود على نحو لئيم وبخيل وطماع. وفي عام ١٩٣٣ ألف بيريتس ماركيش مسرحية بلغة الييديش بعنوان " المستوى الخامس " تناولت النواحي المعادية للسامية التي ظهرت في بداية الخطة الخمسية الأولى . وتروي لنا أحداث هذه المسرحية إحجام عمال المناجم الروس عن العمل جنبا إلى جنب مع العمال اليهود . ولكن الأدب الروسي الصادر في تلك الفترة يصور كيف تصدى الشيوعيون الروس لمقاومة ظاهرة معاداة اليهودية ، باعتبارها جزءا لا يتجزأ من الثورة المضادة المتمثلة في طبقة الكولاك أو ضغار المزارعين وغيرهم من المخربين والمتآمرين . وقد شاهدت تلك الفترة ظهور كتب تدافع عن اليهود مثل " من يشوه سمعة اليهود ولماذا ؟ " و " كراهية اليهود " و " حقيقة اليهود " .

ومن الكتب المناهضة لمعاداة السامية ذلك الكتاب الذي ألفه ميخائيل كوزاكوف عام ١٩٢٨ بعنوان " الرجل الذي يقبل الأرض " . ويأسف راديشتشيف لأن بعض الشيوعيين الواعين طبقيا لا يخلون من العداء للسامية . يقول راديشتشيف في هذا الشأن :

" لقد قامت ثورة أكتوبر بحل مشكلة اليهود .. ولكن نفاد الصبر القومي لا يزال مستمرا .. إن الجوهر السياسي لمعاداة السامية لا يزال خافيا على كثير من العمال بل وخافيا حتى على الشيوعيين الواعين أنفسهم .. فمعاداة السامية لواء أو ستار تخفي وراءه الثورة المضادة "

والجدير بالذكر أن الحكومة السوفيتية في الثلاثينيات والأربعينات أرادت أن تحل مشكلة اليهود عن طريق ترغيبهم في إعادة توطينهم في مناطق شاسعة ونائية للغاية في شرق البلاد . وأغرت الحكومة السوفيتية اليهود بأنهم يستطيعون أن يقيموا هناك مجتمعات يهودية خالصة تتمتع بالحكم الذاتي .

وفي عام ١٩٣٩ امتدت سياسة إعادة توطين اليهود في أوكرانيا والقرم لتشمل خمس مستعمرات جديدة .

وفي بادئ الأمر استطاعت هذه المشروعات الاستيطانية أن تجذب اليهود من روسيا ومن خارج روسيا إليها لدرجة أن شاعراً كبيراً من شعراء اليبديش هو أنسيك فيفر زار هذه المناطق النائية وعاد منها ليتغنى بالوطن اليهودي الجديد الذي كان اليهود في سبيلهم إلى إنشائه هناك . وبعد أن وضعت الحرب العالمية الثانية أوزارها استمرت الحكومة السوفيتية في تشجيع اليهود على استيطان المناطق الروسية النائية . وأصابته هذه السياسة شيئاً من النجاح فقد تضاعف في عام ١٩٤٦ عدد الصحف الصادرة باليبديش هناك عما كان عليه عام ١٩٣٩ . ولكن قسوة الحياة في المناطق الجديدة أدى إلى تعثر سياسة توطين اليهود . ورغم قسوة هذه السياسة السباليينية فإنه يمكن القول أنها كانت أرحم بكثير من السياسة التي أتبعها هتلر في إبادة اليهود .

ويلاحظ أن الحكومة السوفيتية منذ البداية شجعت إقامة المدارس لتدريس اليبديش وأن يتلقى اليهود تعليمهم بها . وبمضي الوقت نجح اليهود الروس في خلق ثقافة سوفيتية خاصة لهم بهذه اللغة . فضلاً عن السماح بإقامة أربع دور نشر كبيرة لإصدار كتب بلغة اليبديش . وبمجيء عام ١٩٣٣ كانت هذه الدور الأربعة قد نشرت ٣٩١ كتاباً في نحو مليون ونصف نسخة . وأثمرت ثقافة اليبديش في خلق عدد من الأدباء اليهود البارزين الذين يؤلفون بها أمثال بيرجلسون ودانييل في النثر وريفتكو وفيفر وهومشتين وماركيش في الشعر وقد فاز هؤلاء الأدباء بالجوائز والتقدير اللائق بهم . ويعتبر إنتاجهم جزءاً من الإنتاج الثقافي للاتحاد السوفيتي بوجه عام . وحتى نستيقن من انتشار أدب اليبديش نقول أنه في الفترة في ١٩٢٢ حتى ١٩٣٩ بلغت أعمال بيرتس كاتب اليبديش مليون ومائة وثلاثة وتسعين ألف نسخة ظهرت في ثلاث لغات سوفيتية كما أن أعمال ليب كفيتو ظهرت في ستة ملايين ونصف نسخة في اثنين وعشرين لغة من لغات الاتحاد السوفيتي . وبطبيعة الحال لم يكن من

الممكن أن تشجع السلطات السوفيتية اليهود على إنتاج أدب الييديش لو لم يكن هذا الأدب متفقاً مع المذهب الاشتراكي وطموحات طبقة البروليتاريا . ومعنى هذا أن ثقافة الييديش كانت قومية في شكلها واشتراكية في مضمونها . وأيضاً كان من الطبيعي أن يحارب أدب الييديش الحىض على الكراهية القومية وأن يدعو إلى الأخوة بين اليهود وغير اليهود الأمر الذي دعا شاعر الييديش فيفر لأن يقول : " أننا نحارب الأفكار القومية الانعزالية كما أن أدب الييديش السوفيتي وثقافتنا تتماوان وتترعرعان بفضل حربنا ضد النعرة القومية "

وبنهاية الثلاثينات تحول الاتحاد السوفيتي برمته إلى مجتمع صناعي جماعي . وتم تحويل اليهود غير المنتجين إلى فئة اجتماعية عاملة كما تدل على ذلك الإحصائية التي أجراها الاتحاد السوفيتي عام ١٩٣٩ والتي يتضح منها توزيع الأشغال بين اليهود الروس على النحو التالي :

نسبة العمال والمواطنين	٧١,٢%
عاملون في المزارع الجماعية	٥,٨%
حرفيون عاملون بالتعاونيات	١٦,١%
حرفيون مستقلون	٤%
اشغال أخرى	٢,٩%

وهكذا تحول اليهود الروس في نظر الحكومة السوفيتية من فئة من صغار البورجوازيين الانفصاليين وغير المنتجين إلى جزء من الكيان السوفيتي كما أنهم لم يعودوا عنصراً من عناصر الفساد والإفساد أو غرباء أو أجانب كما دأب دعاة السلافية في القرن التاسع عشر على اعتبارهم . وإذا كانت الإحصائية السالفة الذكر لا تبين على وجه التحديد كم كانت نسبة اليهود العمال ونسبة اليهود الذين يشغلون وظائف عليا في الإدارات العمالية فإن الأدب السوفيتي يشير إلى قلة عدد اليهود المشرفين على المصانع أو يشغلون وظائف إدارية عليا . كما يدل هذا الأدب على ضآلة عدد اليهود الزراعيين



العاملين في المزارع الجماعية التي تستخدم كلا من الروس واليهود على حد سواء .

ولكن أدب الـيديش - على عكس الأدب السوفيتي - يتناول اليهود كفلاحين وعمال يدويين .

ولم تكن مهمة تحويل اليهود من تجار إلى عمال بالمصانع مهمة سهلة بل انطوت على صراع محتدم بين العناصر الموالية للنظام السوفيتي والعناصر المناوئة له . ويمكن القول أن اليهود المتقدمين في العمر كانوا يرغبون في الاحتفاظ بعاداتهم القديمة وأخلاقيات الجيتو على عكس الجيل الجديد من اليهود الذي يتطلع إلى تغيير نمط حياتهم تغييرا كاملا والجدير بالذكر أن الأدب الروسي أولى الجيل القديم اهتمامه ونجح في معالجته معالجة فنية أكثر من نجاحه في التعامل مع الجيل الجديد مثلما نلاحظ في الرواية التي ألفها الروائي اليهودي إيليا اهرنبرج بعنوان " بعيداً عن الفوضى " وتدور رواية "أجلوميرات" التي تعالج موضوع التصنيع حول محاولة تحويل يهودي كبير في السن إلى عامل في مصنع . غير أن هذه المحاولة تتجح ظاهرياً فقط في تحويله فهو لا يزال يحتفظ بعاداته ومواقفه وأخلاقياته القديمة. ويعبر اليهودي العجوز عن عدم اقتناعه بعمله الجديد فهو يقول : " إنني أقطع الحجر من أجل كسب الرزق وأنا لا أحب هذا العمل ولكنك لن تستطيع اقناعي به . فقد كان الأجدر بهم إلا يستبعدوا اليهود من التجارة " . ويتجلى نفس الشيء في الكوميديا الروسية التي ألفها الكسندر ميروفتش عام ١٩٣٣ بعنوان " الأب المجهول "

والى جانب هذا الجيل من اليهود المشوش الذهن وغير المقتنع تماماً بالنظام الجديد نرى جيلاً آخر أصغر في السن يظهر بطولة فائقة في الاجتهاد والعمل على نجاح الخطة الخمسية ولا تقل بطولتهم عن أسلافهم الذين أشعلوا نار الثورة الشيوعية واشتركوا في الحرب الأهلية ضد الروس البيض . ويعتبر نقاد الـيديش إيلك رندر بطلة الرواية التي ألفها لورى " الاستبس يناديكم " نموذجاً رائعاً للبطولة السوفيتية والولاء للحزب والشجاعة . ونحن

نرى هذه البطلة تحث اليهود على التحول إلى فلاحين في المزارع الجماعية. ويتلج صدر هذه البطلة أن ترى الجيل القديم يتهاوى ليخرج من صفوفه جيل جديد يرحب بالنظام الجديد وبالتغيرات الجديدة ونحن نجد نفس الولاء للنظام السوفيتي والحزب الشيوعي ونفس الإحساس العميق بالمسؤولية عند بطل آخر اسمه بريسكر رسمه الكاتب برجلسون في رواية " القاطنون في بيروبيدرا " .

ويشير النقاد السوفيت إلى عدم وجود أية فروق بالمرّة بين هؤلاء اليهود الذين يتحدثون لغة الييديش وبين الأبطال الروس الذين أفرزتهم الخطة الخمسية وترسم رواية " وقت للتقدم إلى الأمام " التي ألفها فالتين كاتيف عام ١٩٣٢ نمودجا يحتذى لمهندس يهودي يدعى مارجوليس يعتبر مثلاً أعلى في التنظيم وحسن الإدارة والولاء للنظام والتضحية بالنفس في سبيل تحقيق أهداف هذا النظام الاجتماعية . وليس هناك في شخصية هذا اليهودي ما يميزه عن سائر العمال الروس إلا اسمه وأن والده هلك عام ١٩٠٥ في مجزرة يهودية . ومعنى هذا أن الأدب الروسي الذي يتناول الخطة الخمسية لا يختلف في شيء عن معالجة أدب الييديش لهذه الخطة . وباختصار لم يعد اليهودي في فترة الخطة الخمسية يخل من يهوديته بل أصبح يباهى بالجهد الذي يبذله في سبيل إقامة المجتمع الاشتراكي المنشود . وهو لا يحس بأدنى فرق بينه وبين العمال الروس . حتى جيل اليهود الكبار في السن الذي ناصب الثورة البلشفية العداء بدأ في الانقراض ولم يبق غير نوعين : نوع لا يكثرث بالثورة ونوع يتفانى في خدمتها والإخلاص لها . حتى اليهود الذين ظلوا مناوئين للثورة لم يعودوا محل سخط النظام الشديد كما كان الحال في الماضي الأمر الذي يدل على أن شيئاً من المهادنة والتغير أخذ يطرأ على الثورة بعد أن رسخت أقدامها .

وقرب نهاية عقد الثلاثينات في القرن العشرين كانت هناك دلائل تشير إلى تحسن علاقة فلاديمير لينين باليهود مما ساعدهم على استقصاء تاريخهم . وفي عام ١٩٣٨ قدم مسرح الييديش مسرحية بعنوان " باركوخبا " من تأليف هالكين تدور أحداثها التاريخية حول ثورة العبيد اليهود في روما القديمة .

وعندما أصبحت ألمانيا النازية تمثل تهديدا للاتحاد السوفيتي لجأ السوفيت إلى عرض أفلام تدل على المعاملة الوحشية التي لقيها اليهود على أيدي النازيين . وفي عام ١٩٣٩ احتفلت السلطات الروسية في حديقة منيسك ببلوغ الكاتب اليهودي شوليم أليكهيم سن الثمانين عن طريق إقامة مهرجان أطلق عليه مهرجان الصداقة بين الشعوب . وفي الكلمة التي ألقاها كاتب روسي بهذه المناسبة نراه يعاير الفاشست البرابرة لأنهم ينظمون المجازر للقضاء على اليهود ويسنون القوانين لاضطهادهم ويسعون إلى تدمير صفوة المثقفين التقدميين بينهم في حين ان السوفيت يقيمون حفلا لتكريم هذا الكاتب اليهودي . ومن ناحيتهم انتهز اليهود هذه الفرصة ليؤكدوا أنهم لم يعودوا أقلية قومية في روسيا .

وبالإضافة إلى ذلك قدمت مسارح اليبديش مسرحية تاريخية أخرى عن اليهود ألفها م . دانييل بعنوان " سليمان ميمون " كما أن المسرح الأوكراني في أوديسا قدم باللغة الأوكرانية مسرحية ألفها شوليم أليكهيم بعنوان " تيفني " وأيضا في عام ١٩٤٠ أعاد مسرح مالي أحياء مسرحية يهودية بعنوان " أوريل أكوستا " وصفت بأنها أفضل المسرحيات التي قدمت في ذلك الموسم المسرحي .

ومن المسرحيات ذات الدلالة في هذا الشأن مسرحية ألفها شينين والأخوان تور عام ١٩٤٠ بعنوان " زواج غير متكافئ " . وتدور أحداث هذه المسرحية حول شاب أمريكي يشترط عليه والده اليهودي المهاجر أن يعود إلى أوكرانيا للزواج من فتاة يهودية من أهل بلده . ولكن الفتاة ترفض هذه الزيجة وتأبى أن تتخلى عن حياتها الروسية رغم قسوتها كي تعيش في رفاهية وتسرف أمريكي . وفي عام ١٩٤١ ألف نيكولاي بوجددين مسرحية بعنوان " أجراس الكرملين تدق " والمسرحية تحكي عن صانع ساعات يهودي استدعاه زعيم الثورة البلشفية لينين كي يجعل أجراس الكرملين الخرساء تدق . ورغم أن هذا اليهودي العجوز لا يكثرث بلينين ولا يحس بأهميته فإنه يشعر بالشرف



والفخار أن الحزب الشيوعي أسند إليه هذه المهمة وبعد أن أتمها بنجاح رفض أن يتقاضى من لينين أجراً واكتفى بالشرف في أن يكون أول صانع ساعات في العالم يجعل أجراس الكرملين تدق النشيد الشيوعي الدولي المعروف .

وشيناً فشيناً وبزيادة عدد اليهود في الاتحاد السوفيتي نتيجة ضم اثنين مليون يهودي بولندي إليهم أخذت الثقافة السوفيتية تتشرب ثقافة الييديش بحيث أصبحت ثقافة الييديش رافدا مهما في الثقافة السوفيتية .

وعندما قامت القوات النازية بغزو الأراضي السوفيتية في شهر يونيه عام ١٩٤١ تعرض اليهود في روسيا إلى عمليات إبادة جماعية . وقد عبر الشاعر الكسي سيركوف في شعره عن الفظائع التي اقترفتها القوات النازية ضد اليهود. وتصور لنا إحدى الروايات الروسية وعنوانها " الشمس تشرق من الشرق " (١٩٤٦) . وهي من تأليف تاتيانا فاليدنتسكايا - بكثير من التفصيل أحداث الجيتو اليهودي الدامية في غرب أوكرانيا حيث أقدم الجيش النازي على نحر اليهود وهم يتدثرون بشيلان الصلاة ويساقون إلى العراء في ميدان عام ليلقوا حتفهم بالجملة . وتعطينا الرواية التي ألفها بوريس جورباتوف بعنوان " عائلة تاراس " صورة لمصرع أعداد كبيرة من اليهود الأوكرانيين على أيدي الألمان بعد جمعهم في هاوية سحيقة ويحكي الشاعر البيلوروسي يانكا كوبالا في إحدى قصائد البلاد التي لم يستكملها قصة تسعة يهود يصدر إليهم النازيون الأوامر بحفر قبورهم بأنفسهم كي يدفنونهم فيها وهم أحياء . وأيضاً يصور الروائي اليهودي الأوكراني يوري سموليتش في إحدى روايات الحرب التي ألفها عام ١٩٤٥ - ١٩٤٦ بعنوان " لم يمروا " منظر مدينة خاركوف المرعب عند دخول الألمان فيها وكيف أنهم جمعوا كل اليهود في الجيتو بزعم نفيهم في حين كان الهدف الحقيقي إطلاق النار عليهم . ويقال إن عدد الضحايا اليهود في مدينة خاركوف بلغ عشرات الألوف . ورغم عدم توفر إحصائية دقيقة تعدد الضحايا اليهود فإن عددهم في بابي يار بمدينة كييف وحدها يقدر بأثنين وخمسين ألف يهودي وفي مدينة دنبروبتروفسك بستة

وعشرين ألفا وفي بافلو جراد بأربعة آلاف وفي خاركوف بثلاثة عشر ألفا . ويقول الكاتب فاسيلي جروسمان أن أكثر من مائة ألف يهوديا قتلوا في منيسك في غضون سنتين . ويذكر الكاتب الروسى المعروف الكسى تولستوي في إحدى مقالاته النارية : " في شمال القوقاز قام الألمان بإبادة كل السكان اليهود وكان معظمهم قد تم اجلاؤهم في لينجراد وأوديسا وأوكرانيا والقرم . " وأمام الوحشية النازية لم يجد اليهود الروس غير أدب اليبديش للتعبير عن محنتهم المروعة يستمدون منها الأمل و الإلهام . كما مثل المسرحية التي ألفها برجلسون عام ١٩٤٢ بعنوان " سوف أعيش " . وتدور هذه المسرحية حول خبير زراعي يهودي عجوز يمنح النازيون في تعذيبه لاستخلاص المعلومات منه . وأحضروا ابنته العذراء وهددوه بهتك عرضها إذا أصر على الصمت . ولم يرضخ الرجل لتهديدهم وأثر أن يموت وهو يصلي لابنته كي تحافظ على عفافها حتى إذا أفضى بها الأمر إلى الموت . والمسرحية لا تتطوي على الأمل فقط بل تدعو إلى انتقام اليهود من أعدائهم . وأيضا ينعي كاتب اليبديش انسبك فيفر إبادة اليهود الفقراء داخل الجيتو في وارسو ببولندا داعيا الله أن يستمد شعب إسرائيل الإلهام من بطولته واستبساله في مقاومة البولنديين .

ونحن نجد نفس الشيء في شعر أوشروفتش الذي يصف معاناة اليهود وهم يحرقون أحياء أثناء الصلاة في الهياكل والمجامع . ويطلب منهم الشاعر أن يخففوا آلامهم بالنار لأنفسهم من مضطهديهم . واستخدام النازيون سياسة فرق تسد في الأراضي التي قاموا باحتلالها أثناء الحرب العالمية الثانية . ويدلنا كتاب " المرشد إلى التحريض " الصادر عام ١٩٤٢ على أن هتلر كان يحرض البلجيكيين ضد الفرنسيين ويستعدى الروس على الأوكرانيين ثم يحرض الجميع لكراهية اليهود ومعاداة السامية الأمر الذي جعل صحيفة " الدعائي " تحذر الناس من مغبة الوقوع في شرك هذه السياسة الخبيثة القائمة على ضرب القوميات بعضها ببعض . وتسوق الصحيفة موقف ستالين من قضية معاداة السامية كما عبر عنه عام ١٩٣١ . يقول ستالين :

"إن عداوة السامية - وهي أكثر مظاهر السوفيتية تطرفاً - هي أخطر مظاهر الوحشية وأكل لحوم البشر ... إن عداوة السامية خطر يهدد الطبقة الكادحة لأنه يحول انتباهنا إلى أهداف زائفة ويعود بنا إلى حياة الغابة والوحوش الكاسرة . ولهذا فإن الشيوعيين كمؤمنين بالنظام الشيوعي الدولي لا يملكون سوى أن يناصروا كراهية اليهود من العداوة . وعداوة السامية في الاتحاد السوفيتي أمر يعاقب عليه القانون أشد العقاب باعتباره أشد مظاهر العداوة للنظام السوفيتي ."

لقد ربط البلاشفة في بداية الثورة الشيوعية بين الثورة المضادة ومعاداة السامية . ونحن نرى شيئاً شبيهاً بهذا في الأدب الروسي الذي يتناول الاحتلال النازي فهو يصور أعداء السامية بأنهم طغمة من الخونة والمتخاذلين والمرتدين .

ويحدثنا الكاتب الروسي اليهودي فاسيلي جروسمان في القصة التي ألفها عام ١٩٤٢ بعنوان "المدرس العجوز" عن المشكلة التي يواجهها اليهود في مدينة أوكرانية صغيرة . يقول جروسمان أنه بمجرد وصول القوات النازية المحتلة إلى الأراضي الروسية انضم إليها حثالة المجتمع والهاربون من صفوف الجيش الأحمر . وكان أول ما قاموا به هو الاعتداء على اليهود . وفي روايته "العاصفة" يرسم إليا اهرنبرج صورة مشابهة . وكذلك يرسم فيليبس لاتسيس في روايته "نحو الشاطئ الجديد" صورة لبعض سكان ليتوانيا المتعاونين مع الاحتلال النازي ويروي القائد الألماني بسرور وفخر كيف أنه قضى على جميع اليهود في إحدى المدن الروسية الصغيرة في يوم واحد . والأدهى من كل هذا ما نطالع في الرواية التي ألفها أي فاليكمان بعنوان "النور يأتي من الشرق" والتي تروي تخاذل اليهود العاملين في البوليس البولندي وكيف أنهم خوفاً على حياتهم قاموا بأنفسهم بتسليم بني جلدتهم إلى الألمان كي يعدموهم في معسكرات الاعتقال .



ولكن الأدب السوفيتي ازور عن تصوير خيانة الروس لليهود وخيانة اليهود لليهود لأن النظام السوفيتي لم يكن يسمح بذلك التشويه للحياة الروسية.. ففي قصة اليبديش التي ألفها هرش دوين بعنوان "سكر" نرى فلاحا من بيلورسيا لا يجد ما يقيم به أود أسرته التي تتضور جوعا فيفتق ذهنه عن حل يتلخص في أن يقبض على يهودي ويسلمه إلى الألمان فيكافئونه بإعطائه كمية من السكر حسب وعدهم المنشور في الإعلانات . ولكن قلب الرجل لا يطاوعه فنراه يعطف على المرأة اليهودية التي كان ينوي تسليمها إلى الألمان. وأيضا يحدثنا كوتشورا في قصته "عائلة سوركين" عن عائلة فلاحين أوكرانية تعرض حياتها للخطر من أجل إنقاذ جارهم اليهودي العجوز. ونحن نطالع نفس المؤازرة السوفيتية لليهود في قصة قصيرة روسية ألفها الكسندر بيزيمسكي . حتى قصة جروتسمان الأنفة الذكر لا تخلو من مساعدات كثيرة يقدمها أهل أوكرانيا لليهود الأمر الذي يدل على أن الكتاب الروس أمثال جروسمان ودوين واهرنبرج وكوتشورا تعمدوا إبراز الجوانب الإيجابية في موقف الروس من اليهود وحتى تغطي الصورة الناصعة على القتامة المتمثلة في غدر الروس باليهود . والجدير بالذكر أن اتحاد الكتاب في أوكرانيا أنحى على الشاعر هولوفانيفسكي لأنه نظم قصيدة تصور الروس وهم يتفرجون بكل هدوء وسلبية على الألمان وهم يفتكون بأحد اليهود .

على أية حال لم تفرض السلطات السوفيتية حظراً على تناول الأدب لمحنة اليهود في فترة الاحتلال النازي وما تلاها . ففي الرواية التي ألفها فلاديمير بوبوف عام ١٩٤٩ بعنوان "الصلب والنفايات" نرى بسالة سوفيتية منقطعة النظير في صد الغزو الألماني لروسيا ورغم أن الرواية تروى المآسي التي تعرض لها اليهود فإنها في نفس الوقت تصف بطولة الروس في الذود عن أصدقائهم اليهود . وتدور رواية "الذهب" التي ألفها بوريس بوليفوي والمنشورة في نهاية ١٩٤٩ حول طبيب يهودي تلقى القوات النازية القبض عليه وتسومه مر العذاب . فضلا عن أن الكاتب الأوكراني أيا روسلاف جالان ألف في مايو ١٩٥٠ مجموعة من الاسكتشات تصور المصير الفاجع

الذي لقيه عدد من كتاب اليبديش هم كاتسايزن وبيرل وفير وكنجسبرج إلى جانب الأعمال البطولية التي اضطلع بها شاعر اليبديش شيدريك أثناء اشتراكه في المقاومة السرية ضد الغزاة الألمان . ويقص علينا جالان حادثة في منتهى الترويع والفظاعة عن أم يهودية وولديها الصغيرين اقتحم رجال الأمن النازي بيتهم لإرغام الأم على الإدلاء بمعلومات فلما فشلوا في ذلك ألقوا بالمرأة الضحية على الفراش وشقوا بطنها بسكين مطبخ وسط هلع ابنيها وفزعهما . غير أن جالان في سنانة المجازر اليهودية لم يفصل المأساة اليهودية عن مآسي أهل اوكرانيا وبولندا . ويعتبر لاتسيس الكاتب السوفيتي اللتواني في روايته " في اتجاه الشاطئ الجديد " ( ١٩٥١ ) التي سبق الإشارة إليها أن عداوة السامية جزء لا يتجزأ من الغدر والخيانة ومناهضة النظام السوفيتي كما أنه يذكر أن المناصرين اللتوانيين للحزب الشيوعي قاموا بالقبض على الخونة المتعاونين مع النازيين الأعداء ثم أجهزوا عليهم . وإذا كانت السياسة السوفيتية اضطرت الكثيرين من كتاب الروس إلى التخفيف من وقع المأساة على اليهود عن طريق إظهار العطف الشعبي الروسي عليهم فإن هذا لم يقلل من قلق كتاب اليبديش السوفيت على بني جلدتهم الأمر الذي جعل صحيفة صادرة بلغة اليبديش تتهم في افتتاحيتها عام ١٩٤٦ أدب اليبديش بالنقصير في تصوير الجرائم النازية على حقيقتها وتصوير هذه الجرائم على أنها أحداث فردية في حين أنها مرتبطة أوثق الارتباط بجرائم القتل النكراء التي ارتكبتها هتلر في وجه الشعب الروسي كله .

ويلاحظ في فترة الحرب العالمية الثانية أن اليهود في روسيا ازداد وعيهم بدينهم كما تبلنا على ذلك المسرحية التي ألفها الأخوان تور وتشينين بعنوان " لمن ينحنى الزمن ؟ " التي قدمت على المسرح السوفيتي عام ١٩٤٦ . ويعبر أدب اليبديش عن هذا الاتجاه نحو الدين بصورة أوضح . وليس من شك أن الأزمات والمحن التي تعرض لها اليهود في فترة الحرب زادتهم قربا من الدين واستمسكا به . فضلا عن أن الأجيال اليهودية الأكبر سنا وجدت كما أسلفنا في حظيرة الدين راحتها وسلواها وارتباطها بجذورها . وقد احتفظت

هذه الأجيال بكتابها المقدس ولم يكن في ذلك أية غرابة لأن السلطات السوفيتية لم تحظر رسمياً ممارسة الديانة اليهودية على أراضيها . ولكن هذه السلطات ما لبثت أن أشاحت بوجهها دون أي تصريح رسمي عن أدب الييديش بعد أن كانت حتى الثلاثينات تشجعه وتؤازره لأنه لسان حال اليهود الروس وذلك لعدم ارتياحها لتنامي الشعور الديني والقومي بينهم . وبعد عام ١٩٤٨ اتبعت الصحف والدوريات السوفيتية سياسة الصمت نحو الإنتاج الأدبي المكتوب بالييديش فلم تعد تذكره أو تشير إليه حتى انتهى به الأمر إلى الاندثار دون أن تتخذ السلطات أية إجراءات رسمية في سبيل ذلك . فلا غرو إذا رأينا اللغة الروسية يكتب لها السيادة .

وفي عام ١٩٤٧ كتب اتسيك كيبينيس مؤلف الييديش الأوكراني البارز يقول : " أحب أن يضع كل اليهود الذين يمشون في جسارة مشيتهم العسكرية في برلين نجمة داود الجميلة الصغيرة على صدورهم جنباً إلى جنب مع الأوسمة والنياشين " وكانت هذه الكلمات سبباً في غضب قسم الييديش في اتحاد الكتّاب الأوكرانيين منه فقام في نفس العام بطرده بل وبخه قائلاً : " أنه لا يريد أن يعترف أن الجنود اليهود السوفيت لم يحاربوا من أجل داود أو التوراة .. ولكن من أجل الطريقة السوفيتية في الحياة والدولة السوفيتية والوطن السوفيتي " وتدل الإحصائيات أن كثيراً من اليهود أبلوا بلاء حسناً في الدفاع عن الوطن وحصلوا على نوط الشجاعة . ويصور الروائي فكتور زكراسوف في روايته " في خنادق ستالنجراد الشجاعة التي يظهرها الجنود اليهود وعلى رأسهم كابتن فاربر في هذه المعركة . ولم يكتف اليهود بالاشتراك النشط في جبهة القتال بل أن بعضهم أسهم على الجبهة الداخلية في حركة الأدب الروسي مثلما فعل فاسيلي أزهايف عام ١٩٤٨ بكتابه رواية بعنوان " بعيداً عن موسكو " التي نالت الثناء العظيم والتفريط الكبير .

وبوجه عام يمكن القول بأن اليهود الروس في زمن الحرب العالمية الثانية أظهروا وعياً بقوميتهم أقل من الوعي الذي أظهره كبار السن منهم أو



وعى اليهود كما صورهم الأدب الروسي في الفترة السابقة على الثورة . ولا غرو فقد كانت درجة انصهارهم في فترة هذه الحرب كبيرة للغاية . ويرى النقاد أن السوفيت لم يتبعوا أية سياسة مقصودة أو واعية من شأنها صهر اليهود في بوتقة الحياة السوفيتية بل اكتفوا بإزالة كافة المعوقات التي تعرقل سبيل أنصارهم . والجدير بالذكر أن الود لم ينقطع مطلقاً بين اليهود الذين انصهروا في بوتقة المجتمع الروسي والذين لم ينصهروا فيه فقد استمرت العلاقات بينهم طيبة . أضف إلى ذلك أن اليهود في روسيا لم يشعروا بأن اضطهاد النازيين لهم يفوق اضطهادهم للروس . ففي إحدى مسرحيات الـييديش التي ألفها ماركيش عام ١٩٣٣ ترى امرأة يهودية أن الألمان لا يميزون بين اليهود والروس فهم يعاملونهم بنفس المقدار من سوء .

وأخيراً نختم هذا التمهيد بالإشارة إلى الدور الذي لعبته اللغة الروسية في انصهار اليهود في بوتقة الحياة الروسية حيث نلاحظ شيئاً من المفارقة فالسوفيت وعلى رأسهم ستالين لا يمانعون البتة في أن تتعلم الأقلية اليهودية لغة الـييديش الخاصة بها ، بدليل أنها سمحت لها بإنشاء دور نشر لغة الـييديش ومدارس للتعليم بها . كما أنه ليس هناك ما يدل على أن السوفيت أجبروا اليهود على استخدام اللغة الروسية . ولكن تبقى الحقيقة وهي أن السوفيت لم يشجعوا اليهود مطلقاً على استخدام الـييديش كلغة تخاطب في حياتهم اليومية . كبديل عن اللغة الروسية . بالعكس فالدلائل تشير إلى أن السلطات السوفيتية لم تكن ترحب باستخدام الـييديش كلغة تخاطب بين اليهود بدلاً من الروسية .

وتظهر هذه المفارقة بجلاء في موقف ستالين من استخدام الـييديش فالرأي عنده أنه يحق لليهود أن يكونوا أحراراً في تطوير أنفسهم . ولكنه رغم ذلك عارض اتباع أي برنامج من شأنه الحفاظ على كل ما هو يهودي وعلى كل السمات القومية التي تميز اليهود .. أو السماح بانعزال اليهود عن كل ما هو غير يهودي حتى ولو تمثل ذلك في إقامة مستشفيات خاصة بهم . وتلقى الحادثة التالية التي رواها المؤلف كيبنيس في إحدى قصصه أنه قابل عدداً

كثيرا من اليهود السوفيت ثم أريف قائلا أنه تمنى لو انهم تخاطبوا معه بلغة الييديش عندئذ تصدت له دوائر الييديش العليا وسألته : " ولنفرض أنهم تحدثوا اللغة الروسية ؟ هل يعني هذا أنهم فقدوا يهوديتهم ؟ وهل معنى أن يتحدث أوكرائي أو بلا روسي اللغة الروسية أنه لم يعد أوكرائيا أو بيلوروسيا ؟

إن الإنتاج الأدبي السوفيتي لا يميز مطلقا بين مفهوم البطولة عند اليهود وعند غير اليهود . فالمفهوم في الحالتين واحد . والأدب السوفيتي لا يصور اليهود كأبطال لمجرد أنهم يهود أو على الرغم من أنهم يهود ولكن بطولتهم تتطابق مع البطولة الروسية . ثمة أمر آخر . فإذا كانت بطولات اليهود كجماعة تطل من صفحات الأدب السوفيتي فإن هذا الأدب يصور أحيانا مثالب اليهود وعيوبهم .

## صورة اليهود في الأدب الروسي بعد ستالين

يتضح من دراسة أحوال اليهود في روسيا أن بعضهم كان يعيش في مدن صغيرة خاصة بهم shtetl وأن بعضهم الآخر كان يعيش في المدن الكبيرة . ومنهم من كان مستقراً في مكان ومنهم من لجأ إلى التجوال طلباً للرزق . فضلاً عن اختلاف مستواهم الطبقي والاجتماعي والتعليمي وبالتالي اختلاف مستويات معيشتهم فمنهم من امتهن الطب ومنهم من كان حرفياً أو بقالاً أو عاملاً . وسواء كان هؤلاء اليهود يعيشون في المدن الصغيرة المخصصة لهم أو في المدن الكبيرة مع جيرانهم الروس فإنهم كانوا في جميع الأحيان شديدي الارتباط بجنورهم ونوبيهم ودينهم وطقوسهم . وبالنظر إلى وجود نوعين من الأدب السوفييتي : الأدب الرسمي الذي تصدره الدولة والأدب غير الرسمي الذي يؤلفه المنشقون على النظام فإننا سوف نركز في هذه الدراسة على صورة اليهود في الأدب الروسي الرسمي قبل أن ننتقل إلى أدب المنشقين . ويمكن القول أن هذا الأدب الرسمي عالج :

أ - التقاليد اليهودية والصلات العائلية بين اليهود وخصائصهم اللغوية المميزة .

ب - الصراعات الاجتماعية داخل الجالية اليهودية وأسباب معاداة السامية.

ج - مواقف اليهود من الثورة البلشفية وأثر هذه المواقف على حياتهم . والجدير بالذكر أن معظم الروايات والقصص والمسرحيات الروسية التي تعكس حياة اليهود من تأليف كتاب وأدباء يهود في أغاب الأحيان .



## اليهود والثورة البلشفية:

نبدأ بالمدينة الصغيرة التي لا يسكنها غير اليهود فنقول أننا نجد وصفا لها في الحكاية التي ألفها بوريس يامبولسكي بعنوان " صبي من شارع الحمام" التي تدور حول عائلة يهودية فقيرة تعيش في أوكرانيا . ونعرف من الرواية أن هذه العائلة لم تختار مقر إقامتها بل أن الحكومة القيصريّة هي التي أجبرت جد الأسرة على العيش فيها . ويصف المؤلف هذا الوضع بأنه مجحف ومن ثم يعتبر إلغاءه في عهد الثورة البلشفية انتصارا للعدل والقيم الإنسانية . وتصور حكاية " صبي من شارع الحمام " عادات اليهود وتقاليدهم وامتانة روابطهم العائلية وتفاصيل حياتهم اليومية مثل احتفالهم بأيام الاجازات . وينمو الصبي ويكبر ويقارن بين سوء الحياة في عهد القيصر والحياة الطيبة في عهد الثورة البلشفية فيناصر الثورة ويتحمس لها . لا غرو فقد كانت أوكرانيا قبل الثورة تتفجر بالمشاعر المعادية لليهود كما كان حاكمها المتعصب يحرض اتباعه على سفك دمائهم وهدم مساكنهم وإحراقها . ويشعر الصبي بالامتنان للثورة البلشفية لأنها قضت على النزعات العرقية المعادية للسامية . وأيضا ألغت الثورة البلشفية الفوارق الطبقيّة بين اليهود أنفسهم ولم تسمح لأغنيائهم باستغلال فقرائهم .

وبالإضافة إلى ذلك ألف الشاعر اليهودي الروسي صامويل مارشاك (١٨٨٧-١٩٦٤) كتابا بعنوان " في بداية الحياة : صفحات من الذكريات " يتضمن سيرة حياته . ويذكر المؤلف أن والده كان عاملا في مصنع وأن السلطات لم تكن تسمح له بمغادرة محل إقامته . ويبين الشاعر فساد البوليس القيصري الذي كان يسمح لليهود بمغادرة محل إقامتهم نظير رشاوى كبيرة . كان مارشاك طفلا موهوبا استطاع أن يجتاز امتحان الدخول في مدرسة روسية غير أن هذه المدرسة لم تقبل انضمامه إليها بسبب دينه اليهودي . ويذهب مارشاك إلى القول بأن كثيرا من المدرسين في هذه المدرسة وامثالها كانوا يتسمون بعداوة السامية . وهو يؤكد حبه الشديد للحياة والتقاليد اليهودية

ويعتبر نفسه مجرد حلقة في سلسلة متصلة من الأنساب اليهودية . فضلا عن فخره بأصله اليهودي .

ويصف الكتاب السوفيت الطابع المحلي الذي يضيفه اليهود على المدن الروسية التي يعيشون فيها كما نرى في كتاب " بلدي أوديسا " حيث يصف مؤلفه ليونيد أوتيسوف حالة هذه المدينة قبل الثورة البلشفية في أيام القصاص اليهودي البارز اسحق بابل . وأيضا تصف مذكرات ليونيد أوتيسوف عالم التجارة والحرف التي انخرط فيها بنو جلدته وعالم الحكايات الشعبية التي انتشرت بينهم بقوانينها الأخلاقية والسلوكية . ويقول أوتيسوف أن الجالية اليهودية التي انجبت عددا من اللصوص وقطاع الطرق هي نفس الجالية التي أنجبت كتابا يهودا عظاما مثل إيليا إلف - اسحق بابل - إدوارد باجريتسكي - فيرا إنبر . وتتضمن المذكرات شوقا وحنينا إلى الجالية اليهودية التي كانت تعيش في أوديسا قبل أن يقوم ستالين بالقضاء على الكثيرين منهم في حملات التطهير .

ولم يقتصر وصف مدينة أوديسا على كتابات ليونيد أوتيسوف بل امتد إلى الذي كتبه لف سلافين بعنوان " صور ومذكرات " . ويتناول هذا الكتاب حياة بعض المتقنين اليهود أمثال بابل وبراجيتسكي كما أن ذكرياته التي تحمل عنوان " رسل الحقيقة " تصف العلاقات القوية المستمدة من الدين التي تربط اليهود . ويهاجم سلافين تشدد اليهود وتزمتهم في روابطهم العائلية والدينية . ويرى أنها ضارة وتؤدي إلى النفاق الاجتماعي في كثير من الحالات . وهو يريد أن تنهض هذه الروابط على المودة الحقيقية وليس على الشكليات والأفكار المجردة . ويوضح لنا المؤلف أن أعمال العقل بطريقة ناقدة كفيل بأن يجعل المرء يتغلب على تحيزاته العرقية والدينية ويسير به على طريق التقدم . وتتسم شخصيات سلافين اليهودية بأنها تتحرك بين الروس بحرية أكبر من الحرية التي تتحرك بها شخصيات كل من يامبولسكي ومارشاك . وتختلف قصص سلافين عن أثرابه في أنها تحتوي على قدر كبير من المعلومات حول

حياة اليهود في روسيا قبل الثورة الشيوعية . وهي تدجس الفكرة السائدة بأنها حياة كئيبة وخائفة بل هي في نظره حياة تمور بالمبادرة الخلاقة والقدرة على التطور الثقافي والاجتماعي وعلى الاضطلاع بدور فعال في المجتمع الروسي ككل .

ويؤكد معظم الكتاب السوفيت أن غالبية اليهود الروس قبل قيام الثورة كانوا يعانون من الفقر ويعيشون في ظروف حياتية بدائية ويقاسون من المرض والجوع وسوء الأحوال الصحية مثلما نجد في كتاب كونستانتين بوستوفسكي " كتاب التجوال " الذي يصف سيرة حياة الشاعر اليهودي إدوارد باجريتسكي . يقول بوستوفسكي إن باجريتسكي كان يقاسي من أزمات الربو وأن هذا الشاعر قال له ذات مرة أن الربو مرض شائع بين فقراء اليهود الذين يسكنون في بيوت خائفة تفوح منها رائحة البصل والفلفل والتوابل الحارقة . ويضيف باجريتسكي قائلاً أن السبب الأصلي في هذا الربو يرجع إلى الورش التعيسة البائسة التي يعملون بها وتفوح رائحتها بالأحماض .

ومن الروايات التي تعالج طبيعة الحياة اليهودية في الفترة السابقة على الثورة تلك الرواية التي ألفها دافيد جالكن بعنوان " عائلة سيمبالست " التي تصف افتقار اليهود إلى عمل ثابت أو مصدر رزق منتظم كما أنهم لا يضمنون لقمتهم في المستقبل ويعتمدون في معاشهم على المحسنين الأثرياء . ويسرى جالكيسن أن السبب في هذا يرجع إلى وجود فروق طبقية بين اليهود وعداوة أهل البلد الأصليين لهم وأن اضطهاد الروس أو الأوكرانيين لهم قد جعلهم يغرقون في لجج اليأس والجهل والتخلف والرعب والاحباط والانعزال وعجزهم عن الحصول على عمل ثابت يقتاتون منه . وتشهد بعض شخصيات رواية " عائلة سيمبالست " بأن الثورة عادت عليهم باليمن والبركات . وتطور أحداث هذه الرواية حول عائلة ترزي يهودي يعيش في فقر مدقع الأمر الذي لا يسمح له بتطوير موهبته الموسيقية . غير أن حفيدته تستطيع بفضل الثورة أن تلحق بالكونسرفتوار وتنمي موهبتها الموسيقية . ولهذا نرى إحدى



شخصيات الرواية تلهج بالثناء على الثورة البلشفية قائلة : " لو أنني استطعت لصرخت أمام العالم كله . يا يهود هذا العالم . لقد أصبحت روسيا في عهد الثورة وطنكم . وليس هناك سبيل غير سبيل الاشتراكية الروسية " .

ويوضح دافيد جالكين في روايته أنه من العسير أن يتغلب اليهود على تحيزاتهم الاجتماعية والدينية بسبب تعلقهم الشديد بتقاليدهم وأنماطهم الأخلاقية. فضلا عن أنه من العسير عليهم التأقلم مع المتغيرات والمستجدات الاجتماعية . لقد كان جالكين من المؤمنين بضرورة انصهار اليهود في بوتقة الحياة السوفيتية وهو الأمر الذي لا يمكن أن يتحقق إلا إذا كان هناك احترام متبادل بين الروس واليهود . وهي مسألة لا بد من إتمامها بالتدريج . ونحن نرى في كتابات جالكين أن جيل الشباب هو الذي يدافع عن الانصهار في بوتقة الحياة الروسية . فضلا عن استعداده لتأييد النظام السوفيتي الجديد ، ورغبته في الخروج من شرنقة الحياة اليهودية الاجتماعية والجغرافية الضيقة. والذي أغرى اليهود بالانضمام إلى البلاشفة هو رغبتهم في تحسين أحوالهم المادية والتصدي لمعاداة السامية المنتشرة في كل مكان . صحيح أن كثيراً من اليهود كانوا يعانون من الفقر ولكن المتعلمين منهم من سكان المدن كانوا لا يعانون منه . وتقول رواية " آه يا شبابي " التي ألفها إليا سلفنسكي أن الفقر بين اليهود لم يكن عاما ولكن كراهية اليهود انتشرت في كل مكان . فسلفنسكي يصور المدرسين الروس على أنهم قوميون متعصبون يحضون بني جلدتهم على كراهية اليهود . وتحدثنا رواية سلفنسكي عن طالب يهودي تستبعده إدارة المدرسة من المسابقات الرياضية بسبب ديانته اليهودية . فيدفعه هذا التمييز إلى الانضمام في صفوف البلاشفة مقتنيا بذلك أثر والده الذي انضم إلى البلاشفة الذين أشعلوا نار الثورة في أكتوبر ١٩١٧ . ومعنى هذا أن المتعلمين اليهود من سكان المدن أيدوا الثورة بغية التخلص من عداوة السامية . غير أن التمييز العنصري في رواية " آه يا شبابي " ليس في خطورة معاداة السامية في رواية " عائلة سيمبالست " التي تتخذ شكلا عدوانيا وعنيفا فهو يؤدي إلى مقتل اليهود في المجازر التي وقعت في أوكرانيا .

وأيضاً تصور رواية " حكاية طفولتي " التي ألفها نيكولاي ريلينكوف المجازر التي ينظمها الروس للفنك باليهود . وتبين لنا أحداث الرواية أن الأوكرانيين ليسوا عن بكرة أبيهم معادين للسامية . يقول المؤلف أن والده في إحدى المناسبات تقدم بشجاعة إلى إنقاذ بعض اليهود من براثن الاضطهاد الأوكراني رافضاً أن يتقاضى مكافأة مالية نظير شهامته . ويذهب نيكولاي ريلينكوف إلى أن معظم الأوكرانيين يعترضون على الاعتداء على اليهود والتككيل بهم وابتزازهم وأن أغلبية الشعب الأوكراني لا يؤمنون بالشوفيتية وأن حوادث الفنك باليهود ترجع إلى انتشار الفقر والجهل بينهم وأن معاداة السامية سوف تختفي باختفائهما . ويلاحظ أن الأعمال الأدبية التي تتناول اليهود بعد ١٩٥٣ لا تنسب الأعمال الوحشية ضد اليهود إلى طبيعة الشعب الروسي بل إلى الطبقة الظالمة التي تظلم الروس واليهود على حد سواء . ونحن نشاهد في رواية سلفنسكي " آه يا شبابي " ضابطاً موالياً للنظام القيصري يلوم اليهود لدورهم في إشعال فتيل الثورة الروسية ويهدد بقتل كل يهودي في المدينة . ونحن أيضاً نطالع شيئاً شبيهاً بهذا في الرواية التي ألفها جوليان سيمينوف بعنوان " لا حاجة إلى كلمة سر "

وتشير جميع الأعمال الأدبية المشار إليها إلى أن الثورة البلشفية هي التي استأصلت معاداة السامية ورفعت الظلم عن كاهل اليهود وأنها هي التي شجعت على مؤازرة الجماهير الروسية في سعيها إلى الإطاحة بالنظام القيصري . ومعظم هذه الأعمال يصور التخلف الذي عاش فيه السواد الأعظم من اليهود قبل الثورة البلشفية وأن الثورة نجحت في تغيير النفسية اليهودية وأنها هي التي أطلقت طاقاتهم الخلاقة والمكبوتة من عقالها ودفعتهم إلى التجديد والابتكار والتلاحم مع المجتمع الروسي .

والجدير بالذكر أن كل المؤلفين الذين أشرنا إليهم يهود (يامبولسكي - مارشال - يونيسوف - جالكين - سيلفنسكي) وأنهم من المدافعين عن النظام السوفيتي ويمتدحون أثر الثورة البلشفية الطيب في حياة اليهود . ولهذا يمكن

اعتبارهم بشكل أو آخر أبواق دعاية للنظام أو أنهم على الأقل لم يعالجوا اليهود من الداخل بل اكتفوا بمعالجتهم من الخارج . ولأنهم ألفوا أعمالهم قبل ١٩٥٣ أي قبل وفاة ستالين فقد جاءت كتاباتهم ترديدا لما تقوله أجهزة الإعلام السوفيتية . ويذكر أيضا أن هؤلاء الكتاب أغفلوا كثيرا من الجوانب المهمة في حياة اليهود الروس مثل حقيقة مشاعرهم نحو الثورة والأحداث العاصفة التي واكبنتها كالحرب الأهلية بين الثوار وأنصار القيصرية . وثمة عدة تساؤلات أخرى أغفلها هؤلاء الكتاب ومنها تأثير الثورة في تمسك اليهود الروس بدينهم وطقوسهم وقيمهم وتقاليدهم وعاداتهم وإلى أي مدى انصهروا في بوتقة الحياة الروسية . ثم كيف تأثرت حرف اليهود وأشغالهم بالثورة !.

وهناك أسباب عديدة تدعو الباحثين إلى اعتبار الطبقة اليهودية المثقفة كيانا منفصلا بعض الشيء عن عموم الجالية اليهودية فهي بادئ ذي بدء تعيش في المدن فضلا عن أنها كانت أكثر تأثرا بالمؤثرات غير اليهودية وأنها انفتحت على العالم الخارجي كما إنها كانت أقل من اليهود الآخرين في الاستمسك بالتقاليد اليهودية . ولا يعنى هذا أن صلات هذه الطبقة المثقفة بالدين اليهودي والعادات اليهودية قد انقصت بل أن مفهومها لها قد تغير نتيجة احتكاكها بالمجتمع غير اليهودي : ومن ثم يمكن القول أن الصلات الاجتماعية التي تربط اليهود الساكنين في المدن اختلفت عن روابط اليهود الساكنين في الريف أو المناطق المخصصة لسكنى اليهود . ويمكن القول أيضا أن الطبقة اليهودية المثقفة نزعت إلى الحرية .

وسوف نعني في هذا المقام بإلقاء الضوء على موقف الكتاب السوفيت من الطبقة المثقفة اليهودية خلال فترة قيام الثورة والفترة التالية لها . وتعالج الكتابات السوفيتية ثلاث شرائح من المثقفين اليهود :

- ١ - شريحة العلماء والفنيين من أصحاب التعليم العالي .
- ٢ - الشخصيات العامة والسياسية والاجتماعية والعلمية .
- ٣ - الأدباء والفنانون الخلاقون .



وتصور رواية " الحياة بطريقة أخرى لا تستحق " التي ألفتها فيرا رتيلينسكايا الشريحة الأولى وهي شريحة العلماء والفنيين في عقد الثلاثينات. وهي تدور حول مجموعة من المهندسين والفنيين والجيولوجيين الخ . كما تحدثنا عن شخصية يهودي اسمه آرون بدأ حياته قبل الثورة الشيوعية كشخص موهوب يلم بالجغرافيا الطبيعية . وأعجب بموهبته خبير روسي اسمه البروفيسور كانتين الذي أحضره معه إلى موسكو مدعيا أنه خادمه ومنتهاكا بذلك الحظر المفروض على انتقال اليهود من مكان إلى آخر ، ويكمل آرون تعليمه بتفوق وينضم إلى الحزب البلشفي بعد نجاح ثورة ١٩١٧ . ويعارض آرون كانتين الذي يناصر البلاشفة العداء الشديد ورغم اعترافه لكاتنين بالجميل ويحمل له الود فإنه يعامله كعدو طبقي ويحول دون انضمام ابن ولي نعمته للحزب البلشفي . وبهذا يثبت هذا اليهود إخلاصه وولاءه للحزب فيكسب ثقة الحزب فيه فيسند إليه الإشراف على عمليات التعدين في منطقة دوباس . ويصبح هذا اليهودي الموالي لستالين نموذجا للشيوعي المخلص الجامد المتزمت الذي يحكم على كل شئ من وجهة نظر أيديولوجية.

ويواجه آرون في عام ١٩٣٦ - ١٩٣٧ بعض المتاعب الوظيفية الطارئة ولكنه لا يتعرض لحملة التطهير التي يشنها ستالين على خصومه في تلك الفترة .

وهنا نرى المؤلفة تلقي خطبة تبرر فيها هذه الحملات وتعتبرها ضرورة كي يتخلص الحزب من العناصر الضارة مثل التروتسكيين والمرتدين والجواسيس . ولكن آرون يخرج سليما من هذه الشدة ولا يلحق به أدنى أذى. وأغلب الظن أن المؤلفة أرادت بذلك تبرئة سالتين من تهمة معاداة السامية التي يمارسها بصورة مستترة . فستالين في نظرها لا يؤذي الشيوعيين المخلصين حتى إذا كانوا يهودا . ورغم أن آرون شخصية شيوعية نمطية فإنه يثير الاهتمام فضلا عن أن الحياة تنبض في عروقه . والمؤلفة على أية حال

لا تدين اليهودي آرون كما أنها لا تمجده بل تعتبره نموذجاً لكل من ساهم في إقامة النظام الشيوعي .

وإذا كانت شخصية آرون شخصية نسجتها المؤلفة من خيالها وليس لها وجود في الواقع فإن الشخصيات اليهودية التي رسمها ف. إملفانوف في مذكراته " الأوقات الماضية : أنا ورفاقي " لها نظير في الواقع .. وأيضاً ألف فلاديمير دميتوفسكي رواية بعنوان " العلم الأحمر " . والجدير بالذكر أن هذه الرواية تتضمن جانباً من سيرة حياة مؤلفها . فضلاً عن أنها تحدثنا عن يهود حقيقيين عاشوا في وقت ستالين وناصروا نظامه . ولكن هؤلاء اليهود تعرضوا لتتكيل النظام الستاليني بهم . ورغم ذلك فإن الرواية تغفل الإشارة إلى أي اضطهاد واقع عليهم ، وتجنب الإشارة إلى اليهود المضطهدين في الثلاثينات كان سمة من سمات النظام الستاليني الذي لم يجرؤ الأدباء السوفيت على كشف عيوبه وفضح سلبياته باستثناء قلة من كبار الأدباء اليهود ( وغير اليهود ) الروس الذين انشقوا على ستالين . ( انظر د. رمسيس عوض " أدباء روس منشقون في عهد جوزيف ستالين " الهيئة العامة للكتاب عام ١٩٩١ ) .

### اليهود كثوار

هم اليهود الذين انخرطوا في النشاط الثوري الذي تمخضت عنه الثورة البلشفية عام ١٩١٧ والذين أسهموا في إقامة النظام السوفيتي بعد نجاح الثورة . ويلاحظ أن الأدب السوفيتي بعد عام ١٩٥٣ يبدي اهتماماً شديداً بشخصيات تروتسكي وزينوفيف ومارتوف دون الإشارة في معظم الأوقات إلى يهوديتهم . وبطبيعة الحال لم يتحرر الروائيون الذين تناولوا هذه الشخصيات التاريخية الدقة التاريخية ولا غرو فالخيال الأدبي شيء مختلف تماماً عن كتابة التاريخ .

وألّف إيمانويل كازاكيفتش رواية بعنوان " الكراسي الزرقاء " تحدث فيها عن كل من لينين وزينو فييف موضحاً ما بين الرجلين من خلاف نفسي كبير . وتعالج الرواية بالتحديد فترة منتصف عام ١٩١٧ عندما كان لبتين مختبئاً

برفقة زينوفيف في رانليف ، ونحن نرى لينين واثق الخطى وواضح الهدف ، في حين يعيش رفيقه زينوفيف نهبة الشك والتردد وانعدام الثقة بالنفس . ويعتقد زينوفيف أن روسيا لم تصل إلى مرحلة النضج وأنها غير مستعدة للثورة كما أنه يشك في قدرة البلاشفة على تولي مقاليد الأمور في البلاد . ويذهب زينوفيف إلى ضالة حجم البروليتاريا الروسية الواعية وإلى غرقها في مستنقع البورجوازية الصغيرة . ويحاول لينين من جانبه تبديد شكوك زميله زينوفيف . ويتساءل عن السبب الذي يحدو بهذا الرجل إلى التردد فيصفه بالضعف والحياء والافتقار إلى قدرة لينين على مصاحبة الفلاحين والعمال . وزينوفيف شعر بالنقص عندما يقارن نفسه بلينين . ولكنه في بادئ الأمر يحبه ويحتاج دوماً إلى تشجيعه الأدبي والروحي . ويقول المؤلف أنه حب مرضي له أبعاد فرويدية وأنه نوع من التعلق بشخص يفوقه في القوة والكفاءة الأمر الذي ولد فيه عقدة الخوف والإعجاب والكراهية المتزايدة .

وأيضاً ألف إيمانويل كازاكيفتش رواية أخرى باسم " الأعداء " تناول فيها العلاقة بين لينين والثائر اليهودي مارتوف الذي يناصب زعيم الثورة البلشفية العداء . ورغم هذا فإن لينين يتسامح معه ولا يقيد حريته في الحركة بل يتركه يسافر حيثما شاء . ويلجأ مارتوف إلى الخارج طلباً للأمان . وهناك يسيطر خطاباً معادياً للبلاشفة . ورغم المعارضة التي يظهرها مارتوف نحو البلاشفة فإن لينين لا يغضب منه ويتصرف معه بسماحة غير عادية . وتروى لنا رواية " الأعداء " أن مارتوف ثائر بارز يتمتع بالقدرة المذهلة على الإدارة والتنظيم كما تروى كيف أن حبه للينين تحول إلى كراهية مشبوبة . ويتضح من الرواية أن تسامح لينين مع مارتوف نوع من المناورة السياسية القائمة على الحصافة وبعد النظر مبعثها أن لينين يعرف أن قتل غريمة قد تكون له عواقب سياسية وخيمة .

ويرمي إيمانويل كازاكيفتش في روايته كلا في زينوفيف ومارتوف بعدم النضج السياسي والعجز عن وضع نظريتهما موضع التنفيذ .



وترسم رواية فسفلود روتشينوف " زاوية السقوط " صورة مختلفة لزينوفايف فهو في نظر هذا المؤلف الروائي إنسان بلا ضمير أخلاقي وعدو طبقي تسيطر عليه العادات البورجوازية في التفكير . وتضيف الرواية أنه عندما تمكن الحزب البلشفي من تولي مقاليد الأمور انضم إليه زينوفايف بهدف إحداث شقاق في صفوفه ونسف السياسة التي ينتهجها لينين .

وزينوفايف في رواية كوتشينوف يحاول تسليم بتروجراد إلى الروس البيض أعداء الثورة لولا يقظة لينين وبعد نظره . وحتى لا تقع بتروجراد في أيدي الأعداء يرسل لينين مبعوثا آخر هو ستالين الذي يلتقي بزينوفايف المصاب بجنون العظمة والذي يعامل ستالين باختقار شديد . والرواية تعيد الاعتبار إلى ستالين وتمتدح دوره في التخلص من زينوفايف .

وتدور الرواية التي ألفها سافاد انجولوف بعنوان " الديبلوماسيون " حول إقامة علاقات دبلوماسية لأول مرة مع الدول الأوروبية . وتحدثنا الرواية بالذات عن ماكسيم ليتفينوف الذي عينه الاتحاد السوفيتي أول ممثل ديبلوماسي له في لندن . وليتفينوف كما تصوره هذه الرواية رجل يتمتع ببعد النظر السياسي . وهو شديد الإخلاص للثورة وشديد الولاء للينين . وتحدثنا الرواية عن ظروف إنشاء أول مفوضية سوفيتية في لندن . وكذلك تتناول الرواية شخصية تروتسكي وتقارن بينها وبين شخصية لينين موضحة أن لينين تفوق عليه في اتخاذ الخطوات العملية لتأمين سلامة الثورة البلشفية . فقد رأى لينين أن فرص نجاح هذه الثورة كانت ضئيلة طالما أن روسيا اشتبكت في حرب مع ألمانيا . ومن ثم نراه يسعى إلى عقد معاهدة سلام معها في حين أن تروتسكي عارض هذه المعاهدة لاعتبارات أيديولوجية لا تمت إلى الواقع المعاش بصلة . ورغم أن الرواية تعلل من شأن لينين وتخفف من شأن تروتسكي فإنها تشهد بأن تروتسكي قدم للثورة خدمات جليلة وأنه يتمتع بقدرات ذهنية وفكرية فائقة . فضلا عن قدرته المذهلة للدعاية للثورة والدخول في حرب كلامية ضد المناهضين لها .

وإذا كانت رواية " الديبلوماسيون " لم تبخس تروتسكي قدره ، فإن بعض الروايات الأخرى هاجمته بشدة واتهمته بتمزيق وحدة الحزب وخيانة الثورة وفقا لخطّة مدبرة وموضوعة بأحكام الأمر الذي استفاد منه الاستعمار . فالرواية التي ألفها فيتالي زاكروتكين بعنوان " خلق العالم " تسعى جاهدة إلى إثبات وجود علاقة بين تروتسكي وهتلر الذي قرأ سيرة حياة تروتسكي الذاتية بإعجاب شديد . وأيضا اتهم زاكروتكين تروتسكي بالفوضوية والديماجوجية وأنه لم يأل جهدا لافساد العلاقة بين ألمانيا وروسيا السوفيتية وذلك بالتآمر مع جوداه ستيرن لمحاولة اغتيال مستشار المفوضية الألمانية في موسكو ..

ويعالج ج مارياجين في روايته " خلق قبة السماء " موضوع خيانة تروتسكي باستفاضة وخدمته للمصالح الاستعمارية . ورغم أن المؤلف بين عداوة تروتسكي لروسيا السوفيتية وأن الديبلوماسيين الأعداء يمتدحونه لدوره في توريطها في الحرب وأنه يعزو خيانتة إلى الانتهازية واغفال مصالح روسيا القومية فإنه لا يذكر لنا أن تروتسكي يهودي فضلا عن أنه لا يلوم اليهود بسبب المتاعب التي تقابلها الدولة السوفيتية الوليدة .

ويعرض الكاتب المسرحي ميخائيل شاتروف في مسرحيته " البلاشفة في ٣٠ أغسطس " للثوار اليهود ويقارن بين أحداث الثورة البلشفية والثورة الفرنسية . ويدور موضوع هذه المسرحية الرئيسي حول النتائج المترتبة على محاولة اغتيال لينين التي أفضت إلى إقامة نظام حاكم ينهض على الرعب والفرع بسبب الأخطار الداخلية والخارجية التي هددت روسيا السوفيتية . ويلاحظ أن بعض الذين يناقشون هذا الموضوع يهود غير أننا لا نعرف أنهم يهود من الحوار بل من توجيهات الإخراج المسرحي . والجدير بالذكر أن ميخائيل شاتروف ينسبري في هذه المسرحية للدفاع عن تروتسكي بخلاف هجوم كل من زاكروتكين ومارياجين عليه فهي تصوره على تخوم البلاد يزود عن حماها ضد أعدائها والمتآمرين عليها . ومعنى هذا أن شاتروف يمتدح اليهود الثوار .

وهذا ما يتأكد لنا من شخصية ياكوف سفير دلوف في " الساعة الواحدة يا صاحب السعادة " فنحن نرى اليهودي سفير دلوف يسدى خدمة جليلة للبلاشفة. والكتاب يبين بما لا يدع مجالا للشك أن المحيطين بلينين والمقربين إليه لا يعرفون النزعات القومية أو معاداة السامية كما أن اليهود يتصدون بكل قوة وحزم ضد العناصر المعادية للنظام البلشفي .

ونشر ليف أوفالوف رواية بعنوان " ليالي يناير " تتناول حياة نائبة اسمها روزا كيا- سامويلوفنا زاكليند تتحدر من عائلة تجار يهودية . ولكنها شديدة الولاء للطبقة العاملة . ورغم ما تعرضت له من تشريد ونفي في سيبيريا فإن هذا لم يززع إيمانها بلينين والثورة فضلا عن تكريس نفسها للثورة جردها من المشاعر العائلية والحب ومن العواطف البشرية .

وهكذا يتضح لنا أن الأدب السوفيتي لم يحكم على الطهارة الثورية على أساس تقسيم الثوار إلى يهود وغير يهود ولكن من منطلق الولاء أو عدم الولاء للمبادئ اللينينية . ومن ثم فالمتشفيك والثوار الاشتراكيون يعتبرون مارقين وخونة وهراطقة سواء كانوا يهودا أم غير يهود . فضلا عن أن الأدباء السوفيت لم يحملوا اليهود مسئولية المتاعب التي واجهتها الثورة البلشفية في أوائل عهدها . ومن ثم يمكن القول أن هؤلاء الأدباء لم يكونوا يتصفون بمعاداة السامية . ولكن هذا لا ينفي وجود معاداة السامية تماما . فالكاتب كوتشينوف - كما أسلفنا - يشير إلى أن زينفيوف أجنبي ويهودي في حين أن الأديب كازاكفش لا يعتبره خائنا للثورة أو عدوا للشعب .

والرأي عند بعض النقاد أن الشخصيات اليهودية النائرة التي يرسمها الأدباء السوفيت في أعمالهم شخصيات ستاتيكية لا تتطور وليست شخصيات ديناميكية قادرة على التطور أي أنها مجرد تجسيد لمجموعة من الأفكار الثورية الجامدة هدفها الدعاية للنظام السوفيتي . وعلى الرغم من أن البطش الستاليني أودى بحياة عدد من اليهود فإن الأدب السوفيتي يخلو من أية إشارة إلى ذلك فلم يكن في مقدور أي كاتب سوفيتي أن يعرض لهذا الموضوع .



وقد نشر الكسندر سفوبودين عام ١٩٦٨ مسرحية بعنوان " إرادة الشعب " تبين الدور البارز الذي اضطلع به اليهود في ترسيخ الحركة الثورية. وتثير المسرحية تساؤلا : أيهما أفضل ؟ أن يقوم باغتيال القيصر واحد من اليهود أو واحد من الروس الأمر الذي يوحي بشيء من التفرقة بين اليهود والروس .

### دور اليهود الروس في الحرب العالمية الثانية :

يعتبر فيدور جرانشفيف واحدا من الكتاب المعروفين الذين عالجوا الدور الذي لعبه اليهود في الحرب العالمية الثانية في كتابه " أيام في فاسيلفكا " . وكان فيدور جرانشفيف طبيبا تربطه علاقة طيبة ووثيقة بالصحفي أبون رافيلوفتش كوجل الذي كان ينشر مقالاته في مجلة شهرية اسمها زيفزدا والذي استخدم مواهبه الأدبية في التخفيف عن المعذبين وشحذهم لمقاومة الغزاة الألمان . وقد قتل ابنه في الحرب العالمية الثانية . فضلا عن أن الوالد نفسه نقل للعلاج في المستشفى في فترة حصار لeningrad . ويشير الكتاب الذي ألفه الكسندر ديمشيتس بعنوان " ست دراسات " إلى طيبة قلبه وشعبيته .

وَألف الكاتب المغمور أريف ساربواف كتابا بعنوان " أربع دراسات " أشار فيه إلى الدور البارز الذي لعبه اليهودي مير فيسمان في نشر الوعي السياسي بين الجنود الاحتياطيين . وفيسمان شيوعي صادق ومتحمس عاصر أحداث الثورة البلشفية والحرب الأهلية .

وتصور لنا الرواية التي ألفها كونستانتين سيمونوف بعنوان " الجنود لا يولدون " اليهود الذين حاربوا جنبا إلى جنب مع الروس . وعلى غير العادة نرى المؤلف يبرز شخصية المحارب اليهودي مما يوحي بأنه يعتمد الدعاية له وإظهار العطف عليه .

وهناك أيضا وثيقة تسجيلية كتبها نعيم أيزمان بعنوان " على الأرض التي ولدوا فيها " حيث نرى يهود منطقة بيربيدزان يزودون عن الاتحاد السوفيتي بكل قوتهم ضد القوات الألمانية الغازية .

وبالإضافة إلى هذا هناك بعض الأعمال الأدبية الأخرى التي ترسم صورة أشمل لحالة الجيش الأحمر في فترة احتلال النازيين للأراضي السوفيتية . ومن بين هذه الأعمال قصة كتبها ليونيد سيميد بعنوان "عين بعين" التي تحدثنا عن مجموعة من الضباط الروس يشاء حظهم العاثر أن يقعوا أسرى في أيدي الغزاة الألمان . ويراد هؤلاء الأسرى شوق واحد وحلم واحد هو العودة إلى بلادهم سالمين . ولكن بلادهم أصبحت بعد وقوعهم في الأسر تشك في ولائهم لها فهي تطمئن إلى جواسيسها ومخبريها أكثر مما تطمئن لهم. بل هي تعاملهم كما لو كانوا خونة يتعاونون مع الأعداء النازيين . ولعلنا نذكر أن النظام الستاليني كان بالفعل يشك في نوايا أسرى الحرب الروس الذين يقعون في قبضة النازيين ويزج بهم في معسكرات اعتقال بدلا من استقبالهم بالحفاوة والتكريم خوفا من أن يكون الألمان قد نجحوا في تجنيدهم للعمل كطابور خامس . وتصور القصة ضابطا يهوديا في الجيش الروسي اسمه إيلي ماتسفتش يلقى نفس المصير ويتوقع أن ترسله السلطات السوفيتية إلى أحد معسكرات الاعتقال . فالحكومة السوفيتية لا تفرق بين الجنود اليهود وغير اليهود . بل تعاملهم جميعا بنفس الريبة والشك .

وتتناول الأنثية أي . جريكوفا في قصتها " المحاكمة " نفس هذا الموضوع الذي يدور حول جنرال روسي يهودي اسمه جندن أبلي بلاء حسنا في الحرب العالمية الثانية وحارب الألمان بكل شرف وكرامة . وما أن عاد إلى بلاده بعد انتهاء الحرب حتى قامت السلطات السوفيتية بنفيه في مكان قصي . ولا يعرف القارئ تهمته على وجه التحديد ولكنه يخامر إحساس بأنه أحد ضحايا الحملة الشعواء التي شنّها ستالين في نهاية الأربعينات في القرن العشرين على دعاة الانفتاح على العالم الخارجي . والجدير بالذكر أن معظم

اليهود المنخرطين في الجيش الأحمر لا يصلون في ترقياتهم إلى المكانة المرموقة التي وصلها إليها الجنرال جندن . والجدير بالذكر أيضا أن القارئ لا يعرف أن عددا من المقاتلين الشرفاء عن حمى الاتحاد السوفيتي في الحرب العالمية الثانية يهود إلا من أسمائهم فقط وأن المؤلفين الذين يشيرون صراحة إلى يهوديتهم ليسوا سوى قلة .

وإذا كانت الإشارات الصريحة إلى الشخصيات اليهودية في الأدب السوفيتي في عهد ستالين ضئيلة ومحدودة فإن الأدب السوفيتي بعد وفاة ستالين لم يجد غضاضة في الإشارة الصريحة إلى اليهود بهدف تأكيد العلاقات الودية والطيبة التي تربط الروس باليهود .

### الروس يجادرون بمساعدة اليهود :

يصف كثير من الأعمال الأدبية السوفيتية حاجة اليهود إلى العون ومبادرة الروس لمساعدتهم في زمن الحرب على نحو ما نرى في القصة التي ألفها يوريس بوليفوي بعنوان " الدكتور فيرا " التي تقع أحداثها في مدينة قريبة من موسكو تحت الاحتلال النازي . وترفض الدكتورة فيرا الهرب وتفضل البقاء كي تساعد المرضى والمحتاجين . وتكرس الدكتورة فيرا وقتها ومجهودها لمساعدة عائلة مهندس يهودي من برائن المحتلين الألمان . ولكن أحد أعداء هذه العائلة يشي بها لدى سلطات الاحتلال النازي الذي سبق أن أصدر أمره بعدم تقديم العون لأي يهودي . فيعاقبهم الاحتلال الألماني بإرسالهم إلى معسكرات الاعتقال وإعدام بعضهم . وهكذا تهلك عائلة المهندس اليهودية ولا يبقى منها على قيد الحياة غير الابنة الصغرى رايا التي تقوم سيدة روسية تدعى زينايدا بإنقاذها وإخفائها في مستشفى الدكتورة فيرا ، بذافع الإنسانية والتعبير عن تضامن الروس مع اليهود في محنتهم ، ويذهب المؤلف بوريس بولينوي إلى أن القصة حقيقية ومستمدة من واقع الحياة .



وأيضاً ألف إليا كونستانتيڤوسكى قصة بعنوان " روستة " تقع أحداثها في سجن سياسى عتيق في وارسو عام ١٩٤٣ في فترة الاحتلال النازي لبولندا. تروي لنا هذه القصة بالتفصيل بؤس يهود بولندا وشقائهم أثناء الاحتلال النازي لهذه البلاد . والقصة تحمل الألمان وزر شن الحرب العالمية الثانية . والغريب أن جيل الشباب الألماني الذي لم يخض الحرب أو يشترك فيها لا يدرك الفظائع التي اقترفها آباؤهم ضد اليهود في معسكرات الاعتقال البولندية . والرواية لا تركز على محنة اليهود الرازحين تحت الاحتلال النازي ولكنها تركز على قسوة الاحتلال النازي بوجه عام وعدوانية ألمانيا كما أن القصة تبين مبادرة السلافيين إلى مد يد العون إلى اليهود . ويمكن القول أن القصة تستغل معاناة اليهود على أيدي النازيين لتمجيد السلوك السلافى مع التقليل من شأن اليهود كخلفاء للروس في الحرب . ورغم أن هذه النعمة التي تقلل من مجهود اليهود الحربى لا تظهر إلا نادراً فإنها موجودة في بعض الأعمال الأدبية السوفيتية بعد عهد ستالين مثل القصة التي ألفها يوري بيليار بعنوان " الرجال يبقون رجالاً " التي تقع أحداثها في معسكر اعتقال في النمسا يضم سجناء من جنسيات متعددة . تقول القصة أن السجناء الروس يتميزون بالحيوية السياسية والقدرة على تنظيم المقاومة ضد النازية وتوعية زملائهم وحثهم على التمرد في حين أن السجناء اليهود يكتفون بالمقاومة السلبية . وأيضاً يقلل المؤلف من شأن مجهودات اليهود الحربية . وهم في رأي المؤلف يتقاعسون عن بذل الجهد لتحرير أنفسهم وينتظرون في سلبية حتى يقوم الآخرون بتحريرهم . ومعنى ذلك أنهم لم يشتركوا مع الروس في مقاومة الاحتلال النازي بل اكتفوا بالفرجة على مجهودات الروس للحصول على الحرية . ومن ثم فإن اليهود يثبتون بالتفصيل إلى أن الروس في تحريرهم من براثن النازية . وليس من شك في أن التقليل من شأن الدور الذي لعبه اليهود من التخلص من الاحتلال النازي ينطوي على قدر من معاداة السامية . واحقاقاً للحق - كما سوف نرى - فإن بعض الأعمال الأدبية السوفيتية الأخرى تشيد بدور اليهود في مقاومة النازية . وعلى أية حال فإن النعمة

المعادية للسامية خافتة ولا تظهر إلا قليلا في الأدب السوفيتي . أما النغمة الغالبة عليه فهي مبادرة الروس لإنقاذ اليهود وانتشالهم من محنتهم مثلما نجد في القصة التي ألقتها الكاتبة اليهودية ر . زيرنوفاً بعنوان " الجانب المشمس " التي تروي حكاية طفلة يهودية مات أبواها في الحرب فتكفلت امرأة روسية بتربيتها بين أبنائها التسعة . والقصة لا تدل على استعداد الروس لتقديم يد العون لليهود فحسب بل تدل أيضا على أن الطفلة اليهودية تنمو وتترعرع في بيئة روسية خالصة .

وأیضا تبين القصة التي ألفها كوزفيتسوف بعنوان " بابي يار " أن الروس والأوكرانيين يهبون لتخليص اليهود من الاحتلال النازي . غير أن المؤلف ينحى على النظام السوفيتي باللائمة لأنه يثير في الروس النعرة القومية فيمهد بذلك الطريق للفتك بملايين اليهود . والقارئ لهذه القصة يحس أن مبادرة بعض الروس لمساعدة اليهود لا تمثل اتجاهها عاما ولا ترجع إلى أن الروس أو الأوكرانيين في مجملهم يكونون الحب لبني إسرائيل بل ترجع إلى المشاعر الطيبة التي تجيش في صدور بعض الروس والأوكرانيين الذين يشفقون على اليهود باعتبارهم ضحايا لا حول لهم ولا قوة ويحتاجون أكثر من غيرهم إلى العون والمساعدة . والسؤال الذي يحير الألباب هو : إذا كانت الأعمال الأدبية السوفيتية تظهر هذا القدر من العطف على اليهود فلماذا أقدم الروس والأوكرانيون على إبادة أعداد كبيرة منهم فزادوا طينة الاضطهاد النازي لهم

بلة ١٢

### اليهود يحاربون هتلر :

يعتبر ياكوف سيمونوفتش جروفمان واحداً من أبرز اليهود الذين حاربوا النازية . وقد قام الكاتب أوليج مويسيف بتسجيل سيرة حياته في قصة " العم ياشا في بوتشنوالد " . كان ياكوف جروفمان مخرجاً في السيرك قبل قيام الحرب العالمية الثانية وبعدها . وانضم إلى صفوف الشيوعيين كي يحارب إلى جانب الروس ضد القوات النازية . ولكنه وقع في أسرها فنفته إلى معسكر

اعتقال فسي بوتشنوالد حيث انضم إلى اللجنة السرية لمناهضة الفاشية. وفي معسكر الاعتقال اسندت إليه مهمة تنظيف دورات المياه الخاصة بالألمان بعد أن أخفى اسمه اليهودي واتخذ لنفسه اسما روسيا واضطلع بدور نشيط وفعال في حركة المقاومة ضد النازية داخل المعسكر حيث اهتم اهتماما خاصا بإنقاذ الأطفال من براثن الجوع وحمائيتهم من الموت . وبعد أن تم تحرير الأراضي السوفيتية اضطلع بتربية طفل ولكن الطفل مات بالسل . وقد أثنى عليه الكاتب مويسيف وامتدح تواضعه وشجاعته وشفقته وقوة استمساكه بمعتقداته ومشاركته في العمل الوطني . فضلا عن قدرته الهائلة على التحمل على الصعدين البدني والنفسي .

وثمة قصة أخرى ألفتها ماريا بريشيفا بعنوان " فالس بوشكين " تبين مقاومة اليهود للاحتلال النازي . وترسم القصة شخصية ساعاتي يهودي عجوز من ميناء أوديسا اسمه دافيد سيمينخ قتل النازيون ابنته الصغيرة في معسكر اعتقال . ففي أثناء طابور المساجين وفيما كان الضابط الألماني ينادي اسماءهم إذ بالفتاة الصغيرة تخرج من الطابور وتتقدم إلى الضابط الألماني لتبصق في وجهه فأخرج مسدسه وأطلق عليها الرصاص الأمر الذي جعل أباهما عند إبلاغه بما حدث يشعر بالفخر لأن ابنته رفضت الذل والمسكنة والاستسلام للاحتلال النازي . فقد قاومت الصبية هذا الاحتلال قدر ما تستطيع بطريقتها الساذجة . والجدير بالذكر أن مؤلف هذه القصة لا يميز مطلقا بين مقاومة اليهود للاحتلال النازي ومقاومة الروس له .

وأیضا تصور قصة " البابل " التي ألفها جوزيف جيراسيموف اليهود على نحو مماثل . وتدور أحداث هذه القصة حول عازف موسيقي الجاز في زمن السلم اسمه ازيا ليفين أوصاه والده بالعناية بيديه لأنهما سر نجاحه . ولكنه لا يهتم بيديه ويستخدمهما في استعمال البندقية ضد الألمان الذين يغزون روسيا . ويظهر هذا العازف شجاعة تثير إعجاب الروس به فهم لم يكونوا يتوقعون أن يصبح هذا الشاب الرقيق محاربا شديدا المراس . ويهدف مؤلف



هذه القصة إلى إثبات أن اليهود ليسوا جبناء ولا يخافون من استخدام الأسلحة النارية كما هو شائع عنهم .

والجدير بالذكر أن اليهودي الذي يحارب الألمان وهو في صفوف الجيش الأحمر تتوفر له فرص نجاة أكبر بكثير من فرض بني جلدته الذين يأسرهم الجيش النازي أثناء اجتياحه للأراضي الروسية . فقد قام النازيون بجمع الأسرى اليهود بالآلاف في باني يار وإطلاق الرصاص عليهم . ويروى لنا القصاص كوزفيتسوف قصة حقيقية عن فتاة يهودية صدرت إليها الأوامر مع بقية رفاقها الأسرى بالتجمع في مدينة كييف في ٢١ سبتمبر عام ١٩٤١ . وعندما يأتي عليها الدور لضربها بالرصاص نراها تقفز في حفرة وتهرب . ولا يقبل الكاتب كوزيتسوف الفكرة القائلة بأن اليهود سليون بطبيعتهم . ويؤكد أن الموت الجماعي الذي حدث لملايين اليهود في روسيا لا يرجع إلى سلبيتهم وتقاعسهم عن المقاومة بل يرجع إلى ظروف سياسية واجتماعية عامة أدت إلى ذلك .

وايضا يبرز فاسيلي بيكوف موضوع شجاعة اليهود في قصة نشرها في مجلة "العالم الجديد" بعنوان "سوتتيكوف" . وتدور أحداث هذه القصة حول تدمير الألمان لإحدى وحدات الجيش الأحمر التي تضم في صفوفها اثنين من الشيوعيين الروس هما سوتتيكوف ورفيقة ريباك اللذان بأسرهما النازيون ويقومون بتعذيبهما . وفي حين يضعف ريباك ويستسلم أمام التعذيب يتجلد ويصمد زميله سوتتيكوف . ويوضع الاثنان في السجن وفي الزنزانة المجاورة لهما نرى ثلاثة أسرى آخرين من بينهم فتاة يهودية صغيرة تدعى باسيا يقوم النازيون بتعذيبها كي تعترف بأسماء الروس الذين أخذوها وربوها في كنفهم بعد وفاة والديها . ولكن هذه الفتاة اليهودية الشجاعة ترفض الاعتراف بأسماء الروس الذين تربت في كنفهم حتى لا يلحق بأولياء نعمتها أي ضرر . ونلاحظ أن هذه القصة تختلف عن بقية القصص التي تعالج هذا الموضوع . ففي العادة نرى أن الروس هم الذين يضحون بأنفسهم في سبيل حماية اليهود

الضعفاء ولكننا هنا نرى أن اليهودية باسيا هي التي تحرص على حماية الروس من أذى النازيين . وبسبب إصرار كل من سوتنيكوف وباسيا على عدم الوشاية بالآخرين يقوم النازيون بإعدامهما شنقا. واللافت للنظر أن بعض الروس على غير العادة يضعفون أمام التعذيب النازي في حين تصمد هذه الفتاة اليهودية التي لا تتجاوز الثالثة عشرة من عمرها على نحو بطولي يثير إعجاب الروس بها .

### أعمال أدبية سوفيتية تتضمن معاداة اليهود :

تدل بعض الكتابات السوفيتية على معاداة اليهود . ومن بين هذه الكتابات مسرحية ألفتها فيرا بانوفا بعنوان " القصف بالقنابل " وتدور أحداث هذه المسرحية في معبد يهودي عتيق في مدينة روسية احتلها النازيون وأهلكوا جميع اليهود فيها باستثناء ثلاثة هم ساعاتي وراقصة ملهى ليلي وزوجة حبر يهودي . ولا تبين لنا المسرحية السبب في أن النازيين أبقوا على حياة هؤلاء اليهود الثلاثة . وعند بداية المسرحية نجد أن المعبد قد صار مكانا يلتقى فيه أناس من جنسيات متنافرة فهو ملتقى الألمان والروس والاستونيين . ومعظم الروس الذين تدور حولهم المسرحية أسرى حرب . وتلجأ إلى المعبد فتاة هاربة . ورغم وجود صراعات وعداوات حادة بين أصحاب الجنسيات المختلفة فإن حبكة المسرحية تدل على أن أقوى هذه العداوات تلك التي تجمع بين الألمان والروس والاستونيين في كراهيتهم لليهود . فالخائن الغادر داخنو لا يتورع عن التجديف والزراية بالسامية في قلب هيكلهم . والذي يشجع داخنو على استهائته واستخفافه باليهود تأكده من عدم اعتراض الآخرين على ذلك فهم لا يكثرثون بما يحدث لهم . ويختفي اليهود من المسرحية دون أن يبادر أحد بالدود عنهم والدفاع عن عقيدتهم وتصاب زوجة الحبر اليهودي بنوع من اللوثة العقلية فنراها تتجول في المعبد وهي تصرخ : " أين يوجد الله ؟ " الأمر الذي يدل على أنها تبحث عن سلطة أخلاقية يمكنها الرجوع إليها في عالم انهارت فيه القوانين الأخلاقية والإنسانية واختفى اليهود وتلاشى الله منه .

وترمز زوجة الحبر اليهودي إلى الضمير الإنساني وضرورة الدعوة إلى صحوته بل وضرورة تحميل الجميع المسؤولية عن إبادة اليهود . وتستمد مسرحية بانوفا فلسفتها من فكرة دوستوفسكى القائلة بأن كل شيء يمكن أن يحدث إذا انتقلت سلطة الله من العالم . ورغم أن زوجة الحبر اليهودي تلغي الله لأنه سمح بقتل كثير من الأطفال الأبرياء والأحباء والأعزاء فإنها تمثل إنسانية الإنسان التي تخلو منها سائر الشخصيات الأخرى . كما أن موتها يرمز إلى اختفاء كل إيمان بقيمة الحياة ومعناها واختفاء المسؤولية الأخلاقية من قلوب البشر . وتهدف المسرحية إلى القول بأن مصير اليهود البائس وعداوة الجميع لهم يشير إلى أن الجنس البشري يحطم نفسه بنفسه . فضلا عن أن عداوة السامية تتطوي على انتفاء الكرامة الإنسانية . والرأي عند بانوفا أن عداوة السامية التي تجيش في صدور البشر حتى قبل ظهور النازية واندلاع الحرب العالمية الثانية هي التي مهدت الطريق أمام هتلر والاضطهاد النازي .

وأیضا يتناول الأديب الروسى بوتستوفسكى في سيرة حياته معاداة السامية فيحدثنا عن متقف يهودي بارز واسع العلم والثقافة اسمه روسكين . تخصص روسكين في الأدب الفرنسى وبخاصة أدب فلوبرت كما أنه توفر على دراسة علمي الأحياء والنبات . وهو رجل حساس واسع الخيال كان يحمل المقت للفاشية منذ البداية ويعتبرها قوة غاشمة ومدمرة . ويحاصر الألمان الوحدة الروسية التي يحارب فيها روسكين فيقع أسيرا في أيديهم . ويقوم الألمان بفرز أسراهم وفقا للجنسيات التي ينتمون إليها ووفقا للظروف السياسية . واعتقد البعض أن روسكين أرمنى وليس يهوديا ولهذا كان من الممكن أن يفلت من الموت لولا أن وشى به أحد الأوغاد الروس واتهمه بأنه يهودي . ويفضل روسكين أن يقتل بالسم حتى لا يموت على أيدي الألمان . والجدير بالذكر أن المؤلف بوتستوفسكى يهدف إلى إدانة الفاشية وعداوة الروس للسامية على حد سواء . ومن الواضح أن بوتستوفسكى يظهر عطفًا جليًا على اليهود وتكاد أن تكون كتاباته نوعًا من الاعتذار عما أصابهم من



ملامات . إلى جانب أنه ينبه القارئ إلى الأسباب الاجتماعية والتاريخية العميقة لمعاداة السامية وينبئه إلى نتائجها غير الإنسانية .

وتستجلى معاداة السامية في أشجع صورها في القصة التي ألفها كوزينتسوف بعنوان " بابي يار " حيث يروي لنا المؤلف حالات كثيرة مما يرتكبه الروس والأوكرانيون ضد اليهود فقد سلموهم بلا رحمة إلى جلاديه النازيين . ومن بين هذه الحالات الكثيرة حالة طفل يهودي يذبح الألمان عشيرته ولكنه ينجو من المجزرة . وتشاء الصدفة أن يلتقي بامرأة روسية تأويه وتطعمه ولكنها تبلغ عنه القيادة النازية ويأتي الجنود الألمان ليأخذوا الطفل ويحكموا عليه بالموت . وبعد أن تضع الحرب أوزارها نرى هذه المرأة الروسية الغادرة تعيش في رغد وبحبوحة . وتسرح بذاكرتها إلى الوراء وتذكر الطفل اليهودي الذي بلغت عنه فلا تحس بأي نوع من الندم . وبالعكس نراها تقول في صفاقة ووقاحة أن الألمان كانوا على حق عندما أمروا بقتل الطفل . وينحي المؤلف باللائمة على النظام السوفيتي لأنه يسمح لهذه المرأة بممارسة مثل هذه البشاعة دون أن تمتد لها يد العدالة والقانون . وأيضا يلوم المؤلف الروس لأنهم لا يرون أن هناك ما يشين في تصرفات هذه المرأة الأمر الذي يشير إلى افتقارهم إلى الحس الأخلاقي السليم .

وكذلك تعالج رواية " بيت في الميدان " التي ألفها كازاكفتش موضوع معاداة الروس للسامية . وتقع أحداث هذه الرواية في ألمانيا في نهاية الحرب أي بعد أن تمكن الروس من احتلال الجزء الشرقي منها . وتقدم الرواية صورة لم يألفها الأدب السوفيتي تتمثل في هروب جندي سوفيتي من الجيش الأحمر والتجائه إلى الأمريكان . وهو شخصية لئيمة ومنفرة على أية حال . لقد تعودنا من الأدباء السوفيت أن ينسبوا معاداة السامية إلى النظام القيصري أو إلى الجيش الأبيض الموالي له ، ولكننا نشاهد هنا - وهو الغريب - أن الهارب من الجندية والمعادي للسامية ضابط في الجيش الأحمر .

ولا يقتصر تصوير معاداة السامية في الاتحاد السوفيتي على الأدباء الذين أشرنا إليهم ولكنه يمتد إلى غيرهم من المؤلفين والكتاب والرأي عند هؤلاء الأدباء أن العداء للسامية نابع من عمق اقتناع الجنسيات السوفيتية المختلفة به. فضلا عن أن السلطات أظهرت نوعا من التسامح إزاءه . ونحن نلاحظ في قصة بانوفا التي سبق الإشارة إليها أن عداء الروس لليهود لا يقل عن عداء النازيين لهم ومعنى هذا أن النظام السوفيتي لم يفلح في استئصال معاداة السامية من نفوس الجماهير السوفيتية حسب ما يزعم البعض ويعطي الأديب بوتوفسكي انطبعا مماثلا للانطباع الذي تتركه بانوفا. فبوتوفسكي يشير إلى استعداد كثير من الروس للتعاون مع الاحتلال النازي للتكامل باليهود . أما كوزنيتسوف فيذهب إلى أبعد من ذلك ويتهم السلطات السوفيتية بأنها تبارك معاداة السامية ولا يهتمها أن تعاقب الممارسين لها على ما ارتكبه في حق اليهود من جرائم في الماضي . ويذهب كازاكفتش إلى ما هو أخطر وأجل من هذا كله وهو أن العداء للسامية موجود في أقوى المؤسسات السوفيتية وهي الجيش الأحمر . ولا شك أن هذه الكتابات التي تشير إلى وجود عداء لليهود في الدولة السوفيتية تحت القراء على إعادة النظر في المسلمات التي يأخذونها على عواهنها والتي تذهب إلى خلو النظام السوفيتي من معاداة اليهود في عهد ستالين بوجه عام وفي فترة الحرب العالمية الثانية بوجه خاص . فضلا عن إعادة النظر في الاعتقاد بأن ألمانيا النازية هي المسؤولة أولا وأخيرا عن وجود هذه الظاهرة .

### العداء النازي للسامية في الأدب السوفيتي :

تحدثنا جميع الأعمال الأدبية السوفيتية عن وحشية ألمانيا النازية . ويلقى بعضها الضوء على النزعات العدوانية في ألمانيا في الفترة السابقة على الحرب العالمية الثانية التي أفضت إلى تفشي العداء للسامية في ألمانيا . ومعظم الأعمال السوفيتية التي تتناول عداء السامية عبارة عن قصص مغامرات يلعب فيها دور البطولة رجال المخابرات السوفيتية والأمن القومي

السوفيتي الذين تقتضي وظائفهم تتبع التطورات السياسية خارج الحدود السوفيتية . ولكننا في بعض الأحيان نرى أن البطل ليس جاسوسا أو رجل أمن سوفيتي بل مجرد روسي مهاجر إلى فرنسا مثل شخصية سيرجي بافلوفتش ششجلوف في رواية " الجبان " التي ألفها ليف نيكولين . ويعاني هذا الرجل من الوحدة ويشعر بالحنين إلى العودة إلى أرض الآباء والأجداد . ولكن العقبات تعترض طريق هذه العودة . ويصف المؤلف حياة هذا المهاجر بالتفصيل ويعرض لفترة إقامته في ميونيخ بالنمسا حيث ذهب لدراسة الفلسفة في أواخر عقد الثلاثينات من القرن العشرين . وهناك في النمسا شاهد ظهور النزعات المعادية لليهود عن كثب . ويتزوج هذا المهاجر من طالبة يهودية هي ابنة أستاذ في طب العيون . ويلقى النازيون القبض على ابنته وهي في طريقها إلى فرنسا فيرسلوننها إلى معسكر اعتقال . ويتضح من الرواية أن اليهود هم ضحايا هتلر الرئيسيون وأن الهدف من التتكيل بهم هو إشعال نيران حماس الجماهير الألمانية لإعادة التسليح . ومهد العنف النازي ضد اليهود للمجازر النازية لليهود في فترة الحرب العالمية الثانية . وقد اتخذ هذا العنف أشكالاً مختلفة مثل مصادرة ممتلكات لليهود وشن الغارات عليهم وتفتيش بيوتهم واختطافهم والزج بهم في السجن ومعسكرات الاعتقال .

ونحن نشاهد صورة مماثلة للعداء الألماني ضد السامية في القصة التي ألفها فاديم كوزيفنيكوف بعنوان " الدرع والسيف " التي تقع أحداثها في منطقة ريجا في الفترة السابقة على اندلاع الحرب بين ألمانيا والسوفيت . وبمقتضى معاهدة عدم الاعتداء السوفيتية النازية التي تم توقيعها عام ١٩٣٩ أصبح من حق الألمان من سكان لاتفيا ( التي ضمها الاتحاد السوفيتي فيما بعد عام ١٩٤٠ ) الهجرة إلى ألمانيا . وتتناول القصة شخصية خبير فني يهودي اسمه جولبلات وابنته برتا وهي عازفة بيانو موهوبة . وتتمتع الابنة بحس سياسي مرهف وترفض العودة إلى ألمانيا وترى أن مستقبلها الحقيقي يكمن في الاتحاد السوفيتي لخلوه من التعصب القومي والتحيز العرقي وتواجه هذه الفتاة المتاعب مع خطيبها بسبب نزعاته المعادية للسامية . ويوافق مؤلف القصة



على قرار برتو البقاء في الاتحاد السوفيتي لأنه الملاذ الآمن الوحيد من النازية. والمؤلف يصف عداوة السامية بالوحشية والعدوانية المدمرة والقضاء على الثقافة والفكر . وهناك رواية أخرى تعالج العداوة النازية لليهود من تأليف فارتكيس تيفكيليات بعنوان " وكالة المستر كوتشيك للإعلان " تدور حول أعمال التجسس التي يقوم بها بعض رجال المخابرات السوفيتية في كل من فرنسا وألمانيا والولايات المتحدة . ويصف المؤلف الوحشية التي اتسمت بها عداوة السامية في ألمانيا النازية في العقد الثالث من القرن العشرين ، وكيف كان يتعين على المسافرين إلى ألمانيا أن يثبتوا أنهم ليسوا يهودا وكيف أنه كان لزاما على اليهود أن يضعوا إشارات على أذرعهم تحمل صورة نجمة داود . إلى جانب مصادرة ممتلكات اليهود ونفيهم واضطهادهم بصورة جماعية . وكانت ألمانيا تعلم المواطن الألماني العادي كراهية اليهود لأنهم يسعون إلى السيطرة على العالم والتحكم فيه وتدمير الاقتصاد الألماني وامتصاص دم ألمانيا في وقت الشدة بعد الحرب العالمية الأولى . ولهذا رفع الألمان شعارا يقول : " نحن لا نريد أي يهود هنا " .

### وتتميز الأعمال الأدبية السوفيتية آنفة الذكر بما يلي :

- ١ - أنها تمتدح كفاءة المخابرات السوفيتية .
- ٢ - أنها تدين ألمانيا النازية باعتبارها موطن العداوة للسامية .
- ٣ - أنها تعارض التعصب القومي والعنصرية فالاتحاد السوفيتي يخلو من هذه التحيزات ويوفر ملاذا آمنا لضحايا هذه التحيزات .
- ٤ - أنها تحض على كراهية الغرب الفاسد وتحمل القوى الغربية الانتهازية مسئولية وصول هتلر إلى سدة الحكم وانتشار العداوة للسامية . ولهذا يجد أبطال روايات تيفلكيان عسرا شديدا في الغيش في مجتمع بورجوازي .

والجدير بالذكر أن مثل هذا النوع من الأدب السوفيتي أقرب ما يكون إلى نشرات الدعاية منها إلى الفن . غير أن هناك على نحو ما أسلفنا أنواعاً أخرى

من هذا الأدب تتحرى الدقة والموضوعية في معالجة موضوع معاداة السامية. فهي كما شاهدنا لا تقصرها على ألمانيا النازية . والهدف الدعائي من وراء الأدب السوفيتي الذي يحمل ألمانيا النازية تبعة انتهاج سياسة العداء للسامية هو تقديم صورة ناصعة البياض وطاهرة الذيل للاتحاد السوفيتي . فضلا عن انه يغطي على أية ممارسات معادية للسامية قد تحدث داخل روسيا السوفيتية .

وعلى أية حال فإن سمعة الأنبيين تريفلكيان ونيكولين ليست فوق مستوى الشبهات داخل الاتحاد السوفيتي فمن المعروف أنهما من أعداء السامية . ويقول الدارسون أن الدعاية السوفيتية المنادية بخلو الاتحاد السوفيتي من كراهية اليهود دعاية غثة وضحلة ومن شأنها أن تدعو إلى بعض التساؤلات : فإذا كان الاتحاد السوفيتي على مثل هذه الدراية الواسعة بممارسات النازيين المعادية لليهود قبل قيام الحرب العالمية الثانية فلماذا خرس لسانه وسكت عليها؟! ولماذا لم يفكر في فضحها إلا بعد أن قامت القوات النازية بغزو الأراضي السوفيتية؟! وثمة سؤال آخر يطرحه المتشككون في صدق الاتحاد السوفيتي فيما يتعلق بالاضطهاد النازي لليهود. لماذا لم تحرك السلطات السوفيتية ساكنيها عندما أقدم الغزاة النازيون على إبادة اليهود في روسيا بعد الزج بهم في معسكرات الاعتقال ؟ ، ويدفعنا هذا التساؤل الأخير إلى دراسة الأدب السوفيتي الذي تناول إبادة النازيين لليهود في وادي بابي يار .

### بابي يار وجوانب الهولوكست الأخرى :

ينحي شاعر روسيا الغاضب يفتشكو باللائمة على بعض الألباء السوفيت لأنهم يعادون السامية ويرى أن كراهية اليهود شيء يرفضه الشعب الروسي ولا يقره . فضلا عن أنه يعيب على الذين يدعون الإيمان بالشيوعية ثم يتخذون في الوقت نفسه مواقف مناهضة لليهود . والرأي عنده أن ستالين اخطأ خطأ فاحشاً عندما شجع على معاداة السامية بالفعل دون القول ويرى يفتشكو أن الشاعر الحق في نظره لا بد أن يناضل ضد كل أنواع المظالم .

ويروي يفتشنيكو في سيرة حياته الظروف التي ألف فيها واحدة من أهم قصائده على الإطلاق ، وهي "بابي يار" . فيقول أنه كان يتطلع إلى تأليف قصيدة يهاجم فيها معاداة اليهود والسامية في روسيا . ففي أحد الأيام قام يفتشنيكو بزيارة مدينة كييف حيث شاهد بنفسه الهاوية السحيقة التي ألقي فيها الغزاة الألمان الآلاف من جنث اليهود الذين فتكوا بهم . واهتاجت مشاعره فلم تستغرق كتابة القصيدة منه بعد عودته إلى موسكو أكثر من ساعتين توجه بعدهما إلى معهد البولتكنيك ليلقي فيه حديثاً عن كوبا . وبعد أن فرغ من حديثه عن كوبا ألقى قصيدة "بابي يار" لأول مرة بين جمهور الحاضرين ، فبهت الجميع وran عليهم صمت مروع ، ومرت لحظات من السكون استعاد المستمعون بعدها توازنهم . وأخذ يفتشنيكو يطبق الورقة التي كتب فيها قصيدته استعداداً للانصراف . ففوجئ بجمهور الحاضرين يهب واقفاً ويصفق له تصفيقاً حاداً ومتواصلاً استمر عشر دقائق ، وأقبل عليه الناس يحتضنونه فاغرورقت عيناه بالدموع . وجاء رجل عجوز ليقول له إن ما كتبه عن بابي يار هو الثورة التي خانها أعداؤها . ورغم ذلك فالثورة مستمرة ولن تتطفي جذوتها أبداً . وأضاف الرجل العجوز أن الخمسة عشر عاماً التي قضاها في عهد ستالين في أحد المعسكرات لم ولن تقطع منه إيمانه بالثورة . عندئذ أجهد شاعرنا بالبكاء .

وحمل يفتشنيكو قصيدة "بابي يار" إلى مجلة الجازيت الأدبية بهدف نشرها والتف حوله العاملون بها فقرأها عليهم ، الأمر الذي أثار إعجابهم بها فنادوا على بقية زملائهم كي يحضروا ويستمعوا إليها ، وطلب البعض منهم أن يعطيهم نسخة من قصيدته فبدت على وجهه أمارات الحيرة والحرص والاندحاش . وقال إنه جاء إليهم كي ينشروا له القصيدة . فحل الوجود عليهم فلم يدر بخلد أي منهم أنه يمكن لمثل هذه القصيدة أن تنتشر . وقطع واحد من المحررين الصمت المخيم بقوله : " أن ستالين لم يمت فهو لا يزال يعيش فينا" . وأعطى على الفور تعليماته الكتابية بطبع القصيدة غير أنه طلب من مؤلفها الانتظار حتى يتأكد من أن رئيس التحرير أيضاً يوافق على نشرها .



وانتظر الشاعر أكثر من أربع ساعات طوال مضت عليه ثقبلة بطيئة ومشحونة بالقلق جاءه خلالها عمال المطبعة ليعبروا عن إعجابهم بالقصيدة . وقال أحدهم أن أي مذهب لا يوافق على كراهية اليهود ومعاداة السامية . وأخيرا استدعاه رئيس التحرير ليقول إنه موافق على نشر القصيدة وأنه تأخر كل هذه الفترة لأنه كان حريصاً على أخذ رأي زوجته في هذا الموضوع . وأضاف رئيس التحرير أنه اعتاد استشارة زوجته قبل اتخاذ أي قرار جد خطير لأنه يثق في سلامة بصيرتها .

وبعد نشر هذه القصيدة تلقى الشاعر نحو عشرين ألف خطاب يعبر فيها أصحابها عن إعجابهم العظيم بها وكالعادة استغلت وسائل الإعلام الغربية هذه القصيدة وهجوم المسئولين وبعض النقاد عليها ليثبتوا أن الاتحاد السوفيتي لم يستأصل شأفة العنصرية ومعاداة السامية من نفوس مواطنيه . ولكن موقف عامة الناس من هذه القصيدة كان مغايراً . فقبل سفره إلى كوبا ألقى الشاعر قصيدته في ميدان ماياكوفسكي أمام جمهور يصل عدده إلى عشرة آلاف جاءوا ليودعوه قبل رحيله ويستمعون إلى شعره .

ويأسى يفتشونكو لأن الدولة السوفيتية لم تفكر في إقامة نصب أو شاهد تذكاري للتدليل على حدوث مجزرة لليهود في بابي يار الأمر الذي يوحى بتواطؤ السوفيت مع النازيين على طمس معالم هذه الجريمة النكراء . ولكننا نخطئ إذا ظننا أن جميع الروس استقبلوا "بابي يار" بالتهليل والتكبير فقد استقبلها البعض بالهزاء والقده . فقد ألف الأديب السوفيتي المتعصب للقومية الروسية جورجى ماركوف أبياتاً بعنوان "إجابتي" انتقد فيها الشاعر يفتشونكو لأنه قلل من أهمية الدور الذي لعبه الروس في تخلص اليهود وتحرير كل الجنسيات السوفيتية المختلفة من براثن النازيين ويضيف ماركوف أن الروس وليس اليهود هم الذين يستحقون إقامة نصب تذكاري لهم وأن هناك أكثر من بابي يار قام فيه النازيون بنبح آلاف الروس .

وأيضاً ألف يفتشكو قصيدة أخرى بعنوان " مدير محطة الطاقة " نشرها عام ١٩٦٥ ( أي بعد نشر بابي يار بأربعة أعوام ) . وتدور هذه القصيدة الثانية حول يهودي اسمه إزيّا كتبت له الحياة بعد اجتياح القوات النازية للأراضي السوفيتية . وتعيّنه الدولة مديراً لمحطة توليد الطاقة في سيبيريا . وقد كان الرجل في شبابه عندما قامت ألمانيا بغزو روسيا وإبادة عائلته وذويه، ولأنه شاهد بنفسه فظاعة ما جرى لهم فإنه يعتبر ذكرى الماضي كابوساً يجثم على صدره ويكتم أنفاسه . حتى حاضره كئيب وحزين فالروس الذين يعيش بين ظهرانيهم لا يعاملونه كواحد منهم بل كأجنبي غريب عنهم . فضلاً عن أنهم يعاملونه بمنتهى الاحتقار والازدراء . ويرى هذا اليهودي نفسه شخصين وليس شخصاً واحداً : شخص يعيش في الحاضر وشخص آخر يعيش في الماضي والجيتو . ورغم أن قصيدة " مدير محطة الطاقة " لا تتناول الإبادة الجماعية لليهود مثلما تفعل قصيدة " بابي يار " فإنها تدل على انشغال بال الشاعر يفتشكو بمحنة اليهود وهمومهم .

والجدير بالذكر أن جورجى مراكوف لم يكن وحده الذي انبرى لنقد قصيدة يفتشكو " بابي يار " فقد اشترك معه في نقدها الكاتب ديمتري ستاريكوف في مقال طويل سطره بعنوان " حول قصيدة معينة " . هاجم ستاريكوف يفتشكو لسوء فهمه للتاريخ والتهوين من شأن تصدي الاتحاد السوفيتي للنازية مضيفاً أن النازيين قتلوا الروس واليهود على حد سواء ومتهما اليهود بأنهم لم يفعلوا شيئاً في الدفاع عن روسيا يستحقون عليه إقامة نصب تذكاري لهم . وتأبيداً لوجهة نظره استشهد ستاريكوف ببعض أقوال إيليا اهرنبرج الذي قال عام ١٩٤٤ إن النازيين لم يقتلوا اليهود فحسب بل قتلوا الروس والأوكرانيين أيضاً وكذلك اليوغسلافيين والبولنديين . وقد سبق لإهرنبرج أن كتب عام ١٩٤٣ يقول إن الألمان قتلوا مئات الأوكرانيين والبييلوروسيين والفرنسيين واليونانيين . كما أن اهرنبرج كتب في عام ١٩٤١ يقول ليس صحيحاً أن الألمان يخصون اليهود بالعداء فهم يعادون الصربيين في يوغسلافيا ويستعبدون البولنديين ويكرهون جميع الأمم . لقد كان

ستاريكوف خبيثاً عندما استشهد بأقوال اهرنبرج اليهودي وكان يسعى بذلك إلى إخفاء مشاعره المعادية للسامية الأمر الذي جعل اهرنبرج نفسه وكثيرين غيره يستكرون موقف ستاريكوف . ورغم ذلك فإنه يمكن القول أن مشاعر التأييد لقصيدة " بابي يار " ليفتشكنو فاقت بكثير المواقف المتددة بها . وانبرت أقلام كثيرة لتبين أن اليهود لم يتقاعسوا عن الدفاع عن الاتحاد السوفيتي وأن جميع جنسياته تكافئت لمحاربة النازية . وترجع أهمية " بابي يار " إلى ما أثارته من مناقشات داخل الاتحاد السوفيتي .

ولعلنا نذكر أن الكاتب السوفيتي كوزنيتشوف أوضح بجلاء أن السلطات السوفيتية مسئولة عن نكبة اليهود في " بابي يار " بل أنه يتهمها بالسعي إلى محو بابي يار من ذاكرة التاريخ . ويتهم كوزنيسوف هذه السلطات بأنها ملأت هذا الفج السحيق بالمباني والمنشآت والماء حتى حولته إلى مكان للفسحة والترفيه كي ينسى الناس البشاعات التي حدثت فيه . ويؤكد هذا الكاتب أن الروس والأوكرانيين اتسموا بالممارسات المعادية لليهود إبان الحرب العالمية الثانية وأن الأوكرانيين بالذات لا يكرهون اليهود فحسب بل يكرهون النظام السوفيتي نفسه . والرأي عنده أن النازيين استغلوا كراهية الأوكرانيين لكل من اليهود والسوفيت وأغروهم بالتعاون مع الألمان للتخلص من اليهود . ولا ينكر كوزنيسوف أن هناك في بابي يار ضحايا من الروس والأوكرانيين ولكنه يؤكد أن السواد الأعظم من الضحايا كانوا من اليهود . ولهذا فهو يحمل الروس مسؤولية ما حدث لليهود في بابي يار .

ويذهب كوزنيتشيف إلى أن السلطات السوفيتية لم تمهد الشعب الأوكراني للحرب كما أنها تقاعست عن إجلاء سكان المناطق المهددة . ولكن كبار رجال الدولة والمخابرات السوفيت استطاعوا الهرب في وسائل نقل أعدت خصيصاً لهم . أما أفراد الشعب العاديين فلم يتمكنوا من الهرب من كييف . وأيضاً لم تفعل الدولة السوفيتية شيئاً لتحذيرهم من المصير التعس الذي ينتظرهم . بالعكس رسمت صورة وردية زائفة للعلاقات الوردية التي تربطها بألمانيا



النازية ولم تشر مطلقا إلى حرب الإبادة التي كان هتلر يعتزم شنّها ضد اليهود. فضلا عن أنها لم تساعد اليهود على الهرب أو حتى على إعدادهم للدفاع عن أنفسهم . بل أنها أعطت لليهود بطاقات هوية مميزة سهلت على النازيين التعرف عليهم ومن ثم التخلص الجماعي منهم .

وعندما استولت القوات النازية على كييف قام رجال المخابرات السوفيت بتدمير البيوت والمسارح والمتاحف وتسوية كل المباني بالأرض الأمر الذي استغله الألمان في تزويج إشاعات مفادها أن اليهود مسئولون عن هذا التخريب ولهذا يجب تخليص المدينة من شرهم . وأخيرا يتهم كوزنتسيف السلطات السوفيتية بمعاداة السامية بدليل أنها أرغمت اليهود الذين بقوا على قيد الحياة بعد الهولوكست أمثال دينا بروننتشيفا وفلاديمير دافيدوف على السكوت وعدم ذكر أي شيء عن مذبحّة اليهود على أيدي القوات النازية في بابي يار .

وتلقى قصة "بابي يار" التي ألفها كوزنتسيف ضوءا غامرا على الإبادة التي تعرض لها اليهود في كييف إبان الحرب العالمية الثانية . والقصة لا تحمل النظام السوفيتي مسئولية قتل اليهود فحسب بل قتل الأوكرانيين والروس أيضا .

وألف ب. جافروتو قصة بعنوان " سحب فوق المدينة " وتروي لنا القصة خيانة بعض اليهود للمقاومة الأوكرانية تقول القصة على لسان زعيم المقاومة السرية في إحدى المناطق الأوكرانية أن يهودياً اسمه كوجان أبلغ الألمان عن شبكة كاملة تضم ألف عضو من أعضاء المقاومة السرية . وتوحي القصة بأن هناك مبالغة في تقدير عدد اليهود الذين أزهقت النازية أرواحهم . نشرت قصة " سحب فوق المدينة " لأول مرة عام ١٩٦٣ ثم أعيد نشرها في عامي ١٩٦٥ و ١٩٦٨ .

ولم يسكت بعض النقاد على اتهام جافروتو لليهود بالخيانة فقد انبرت المناقذة أنا جروموبا للدفاع عنهم قائلة أنه لا يوجد أي إشارة بالمرّة إلى اسم

كوجان في قوائم حركة المقاومة السرية في كييف . فضلا عن أن قصة الخيانة مختلفة من أساسها لأن المؤرخين لم يشيروا على الإطلاق لحدث أي خيانة في صفوف المقاومة السرية الأوكرانية . ورغم أن أنا جروموبا تعترف بوجود شخص حقيقي اسمه أ.ج كوجان فإنها تؤكد أن خيانتة حكاية مختلفة ولا أساس لها من الصحة .

لقد سبق أن أشرنا إلى هجوم جاركوف وستارليكوف على يفتشنيكو . وها نحن نرى جافروتو يفعل نفس الشيء .

وعلى أية حال لم يقف يفتشنيكو وحده ليدافع عن ضحايا النازية من اليهود فقد انضم إليه الشاعر فوز تسنيكي الذي ألف قصيدة أهداها إلى ضحايا الفاشية بعنوان " نداء البحيرة " وتهدف القصيدة إلى القول أن نسيان ما حدث لليهود في منطقة البحيرة جريمة نكراء . والجدير بالذكر أن السلطات السوفيتية أغرقت المنطقة بالماء حتى تحولت إلى مكان للترفيه وتسيير المراكب وصيد الأسماك الأمر الذي يذكرنا بما حدث للبحر العميق المعروف باسم بابي يار الذي ملأه السوفيت أيضا بالماء الصناعي بغية تحويله إلى مكان للهو والتسلية في محاولة لطمس ما شاهدته هذه المنطقة من مأس وفواجع .

### مؤامرة الأطباء اليهود واتهام اليهود بالانفخام على الغرب :

بعد وفاة ستالين بوقت قصير نشر الكاتب اليهودي الليبرالي إيليا اهرنبرج رواية بالغة الأهمية بعنوان " نوبان الثلج " تصور الحملة الضارية التي شنّها ستالين لتطهير المجتمع السوفيتي من المنادين بضرورة الانفتاح على الغرب . وسوف نطالع المزيد عن اهرنبرج في فصل مستقل خصصناه لدراسة حياته وأعماله .

ولكننا نغتنم هذه الفرصة لنذكر أن عددا من الكتاب والمؤلفين السوفيت حذوا حذو اهرنبرج واقتفوا أثره . ومنهم القصصية أ. فالتسيفا التي ألقت قصة

بعنوان " الشقة رقم ١٣ " تصور شخصية رجل مخابرات سوفيتية سابق يتسم بالقسوة والأنانية والغرور كما أنه لا يخفى عداؤه السافر للسامية. ونقول لنا فالتسيفا في روايتها، أن الاتحاد السوفيتي يمارس عداوة السامية على نطاق غير ضيق . وتدور أحداث هذه الرواية في فترة الخمسينات حتى وفاة ستالين. وهي تتناول حملة ستالين الضارية ضد الانفتاحيين على الغرب إلى جانب ما يعرف باسم " مؤامرة الأطباء " وهي مؤامرة وهمية نسبتها المخابرات السوفيتية إلى عدد من الأطباء اليهود اتهمتهم السلطات بدس السم لكبار رجال الدولة . وتذهب المؤلفة إلى أن روسيا لم تعرف عداوة السامية قبل الحرب وأن المشاعر المعادية لليهود ترجع إلى الغزو النازي للأراضي السوفيتية . والمؤلفة تحمل النظام السوفيتي وعلى رأسه ستالين مسئولية نشر المشاعر المعادية لليهود .

وعن فترة الرعب الستاليني نشرت القصصية نيكوليفا قصة بعنوان " المعركة الجارية " تدور حول عالم فلك يهودي اتهمه الحزب الشيوعي بالانحراف عن المبادئ الشيوعية الأصلية بالانفتاح على الغرب .

ويعالج يوري بونداريف نفس الموضوع في رواية بعنوان " السكوت " حيث نرى النظام السوفيتي يتهم ناقدا فنيا يهوديا بالبورجوازية والدعوة إلى الانفتاح على الغرب .

وتحدثنا المذكرات التي نشرها بوريس دياكوف بعنوان " تجاربي " عن ضحايا حملة ستالين على الانفتاح كما يحدثنا دياكوف عن معسكرات العمل التي زج به في واحد منها عام ١٩٥٠ - ١٩٥١ بناء على تقارير المخابرات السوفيتية .

وأیضا يذكر الشاعر يفتشنيكو في سيرة حياته الذاتية الحملة ضد دعاة الانفتاح على الغرب كما يذكر المؤامرة الوهمية المنسوبة إلى اليهود المتهمين بالسعي إلى قتل زادنوف والإطاحة بكبار رجال الدولة السوفيتية . ويعتبر



يفتشنكو النظام السوفيتي مسئولاً عن انتشار ظاهرة العداء للسامية . يقول يفتشنكو في هذا الصدد أنه تناقش مع رفيق شيوعي في هذا الموضوع . وظل رفيقه يجادله حتى الصباح لاقتناعه بأن اليهود طغمة من الخونة والمتآمرين ولما رفض يفتشنكو الاقتناع بهذا لأمه رفيقه الشيوعي على قصر نظره السياسي . وفي اليوم التالي نشرت الصحف خبراً مفاده أن مجموعة من الأطباء اليهود تأمروا للتخلص من كبار رجال الدولة . غير أن يفتشنكو استكر أن يؤمن المرء بالشيوعية وبعداوة السامية في آن واحد .

وبالإضافة إلى ذلك نذكر أن القصة التي ألفها آي جريكوف بعنوان " في المحاكمة " تتهم النظام الستاليني بالحض على كراهية اليهود . وتقع أحداث القصة في عام ١٩٥٢ أي قبل وفاة ستالين بعام واحد . وتظهر هذه المؤلفة العطف على ضحايا ستالين من اليهود .

والجدير بالذكر أن عقد الستينات في الاتحاد السوفيتي شاهد تصاعداً للمشاعر المعادية لليهود . ويتضح هذا من إعادة نشر قصة بعنوان " قضية سيمينشول " عام ١٩٦٨ . وهي قصة كان الكاتب ليف شينين قد ألفها عام ١٩٣٨ وتدور أحداثها في عقد الثلاثينات . والقصة تعكس نزعة السوفيت إلى مطاردة اليهود في روسيا في أواخر الستينات أي عقب الحرب العربية الإسرائيلية في ١٩٦٧ وهي الحرب المعروفة بحرب الستة أيام . وتحدثنا الرواية عن نزوع كثير من رجال الأمن والمخابرات السوفيت إلى كراهية اليهود وهو الأمر الذي ساعد على إشاعة جو من معاداة السامية في ربوع الاتحاد السوفيتي .

## اليهود كمواطنين من الدرجة الثانية :

يتضح لنا مما سلف أن النظام السوفيتي شاهد تيارين متعارضين أحدهما ليبرالي متفتح يدافع عن اليهود ويقف في صفهم وآخر رجعي يندد بهم ويعتبرهم أعداء البلشفية . ويجدر بالذكر أن التيار الرجعي طرأت عليه بعض التغيرات فبعد أن كان يصم اليهود بالجبن ويتهمهم بمحاولة قلب نظام الحكم نراه يغير تكتيكه في الهجوم عليهم فهو ينظر إليهم الآن على أنهم جسم غريب على الأمة السوفيتية يتكون من مواطنين من الدرجة الثانية لا أهمية لإسهامهم في بناء الاتحاد السوفيتي . وليس من شك أن ظهور العداء للسامية من جديد حتى بعد ستالين يدل على أن بذرته غائرة في تربة المجتمع السوفيتي وأن هذه البذرة تنمو أو تذبل حسب الظروف .

وفي عام ١٩٥٧ نشرت الكاتبة ناتاليا إلينا قصة بعنوان " العودة " تدور حول يهودي نصاب وغشاش يمارس عمليات الابتزاز . وهو ليس إنسانا أنانيا وطفيليا يستغل الآخرين بوحشية فحسب بل خائن ونهاز للفرص لا يعلق أية أهمية على الانتماء القومي أو الوطني . ومن ثم فهو يهاجر إلى منشوريا كي يمارس فيها طموحاته البورجوازية ورغبته في جمع المال .

وكما أسلفنا ظهر في الاتحاد السوفيتي في أواخر الستينات من القرن العشرين عدد من الأعمال المناهضة لليهود مثل القصة التي ألفها فارتكيس تيفيكيان بعنوان " وراء نهر موسكو " تدور حوادثها حول بعض المهندسين والفنيين الذين يعملون في مصنع بالقرب من موسكو . والجدير بالذكر أن هذا المؤلف أمضى عددا من سنوات عمره في مصنع للغزل والنسيج . وقد أصدر أول كتاب له عام ١٩٢٩ تحت عنوان " مذكرات مدير مصنع " ثم قرر في الخمسينات أن ينذر نفسه لتأليف كتب تصف حياة عمال المصانع .

وتحتوي قصة " العودة " التي ألفتها ناتاليا إلينا على شخصية يهودي اسمه سليمان موايزيفتش كازارنوفسكي . وهو نصاب ورئيس عصابة يطارده رجال

الأمن بمساعدة المواطنين الروس الشرقاء وهو يتاجر في السوق السوداء ويرتكب أعمالا تسيء إلى اقتصاد الدولة مثل الاتجار بالعملة الصعبة والمضاربة . وهو لا يكتفى بشراء الدولارات من السائحين الأمريكان بل يساعد أعداء البلاد على تهريب بعض الكتابات الهدامة والساعية إلى قلب نظام الحكم الأمر الذي يدل على تأصل الخسة والخيانة فيه . هذه الصورة القميئة لليهود تتفق مع صورتهم التقليدية في عهد النظام القيصري والتي من المفروض أنها تغيرت بعد مجيء النظام السوفيتي . كما أنها تتفق مع الصورة التي رسمتها لهم أجهزة الدعاية النازية .

وكذلك تتجلى هذه الصورة النمطية التقليدية لليهودي كنصاب مختال معدوم الضمير في القصة التي ألفها الكسي كروتسكي بعنوان " الأرواح الملونة " .

### هجوم الأدب الروسى على الصهيونية :

يعتبر الروائي إيفان تشفتسوف في طليعة الأدباء الروس الذين هاجموا الصهيونية . وتدور روايته " الحب والكراهية " و " باسم الأب والأبن " حول مطاردة المجتمع السوفيتي للعناصر المعادية له وعلى رأسها العناصر الصهيونية . وتحدثنا الرواية الأولى " الحب والكراهية " عن يهودي طفيلي اسمه ناعوم جولستر يعيش في رغد وبحبوحة . وهو عرييد يلتف حوله في فيلته جمع من المثقفين والفنانين والممثلين والصحفيين . ويعتبر المؤلف هؤلاء المثقفين حثالة المجتمع وطغمة من الأشرار والمجرمين الذين ينشرون الفوضى والارتباك الأيديولوجي في المجتمع ويدخلون موضات غريبة وهدامة على الفن الاشتراكي . ولا غرو فالمؤلف عدو لدود للتجديد في الفن وخاصة لاعتقاده أن اليهود هم الذين يلعبون دورا بارزا في حركات التجديد .

أما الرواية الثاني " باسم الأب والأبن " فترسم صورة ليهودي قميء اسمه ماكس الفاسيف يدمر الشباب السوفيتي الموهوب عن طريق إغرائه بالابتعاد



عن الواقعية الاشتراكية في الفن واتباع الأساليب الغربية في التجديد. ولعل المؤلف يشير بهذا الهجوم إلى كاتبين روسيين مولعين بالتجديد هما اندريه فوزيسنسكي وبيلا أخمادولينا اللذان تأثرا في أدبهما ببعض اليهود .

واليهود في أعمال تشفتسوف في العادة في طليعة المتقنين التقدميين . وهم في نظره مسئولون عن تحطيم المواطن السوفيتي واستقدام أفكار ومفاهيم جديدة هدامة في الفن . واليهود بإيجاز شديد هم ألد أعداء الشعب السوفيتي . وتشفتسوف يخصص بالذكر الصهيونية في روايته " باسم الأب والابن " ويعتبرها مسئولة عن الانحراف في الأدب والأخلاق والحياة العامة. ويبدو أنه كان يعتبر تروتسكي (اليهودي) رائد الصهيونية . والرأي عنده أنه لولا ستالين الروسي القادم من منطقة جورجيا ودفاعه المجيد عن المصالح الروسية لكان تروتسكي قد تصالح مع هتلر وكان في ذلك شقاء البشرية جمعا . وحتى تكتمل صورة تشفتسوف عن الصهيونية وتهديدها للجنس البشري فلا بد من الرجوع إلى روايته الأولى " الحب والكراهية " وإلى شخصية ناعوم جولستر المجرم الذي يقتل أمه استجابة لنزعاته والإجرامية . فضلا عن انه يقتل ضحية أخرى اسمها مونيكا بعد إيذاها وتعذيبها . فقد عودها على اخذ جرعة مورفين كي تصبح كالعجينة في يده يفعل بها ما يشاء . وجولستر وطغمة الأشرار التي تحيط به يتاجرون بالمخدرات . وهم يلجأون إلى التخلص من ضحاياهم خوفا من أن يشوا بهم ويبلغوا البوليس عنهم . ويسعى المجرم جولستر إلى الهرب إلى الخارج ولولا يقظة البوليس السوفيتي لتمكن هذا اليهودي الشرير من الهرب فعلا . وجولستر لا يتاجر بالمخدرات فحسب بل يقوم بتوزيع النبذات الداعية للصهيونية .

وغايته في الحياة هي الحصول على المال بأية طريقة وأي أسلوب على حد قول ضابط البوليس الذي قبض عليه . ومن النادر ان نجد بين الأبناء الروس والسلافيين من يناصب الصهيونية العداء أكثر من تشفتسوف . ويبالغ هذا المؤلف في تصوير ما تحتويه شخصية اليهودي من شر . والرأي عنده أن

الصهاينة يحكون مؤامرة مع الدول الغربية ضد الاتحاد السوفيتي . وهو لا ينسى أن يمجّد سياسة ستالين القومية الرشيّدة ويشيد برغبته في المحافظة على نقاوة الفن والشعب الروسين . وبهذا تعود روايات تشفتسوف بنا إلى الستالينية ومبدأ عبادة الفرد الذي هاجمه خروتشوف بضراوة . ولم يكن تشفتسوف الوحيد بين الكتاب الروس ممن دجّوا إلى إحياء الستالينية فقد شاركه عدد من الكتاب الآخرين أمثال كوشتوف وزاكروتكين ومارياجين . ولكن تشفتسوف يفوقهم جميعا في رجعيته وشوفنيته وعبادته لستالين .

ومن الأعمال الأدبية الأخرى التي تهاجم الصهيونية تلك الرواية التسجيلية التي ألفها إيجور بلييف بعنوان " عن الطريق الخلفي " وهي تدور حول الحرب العربية الإسرائيلية التي نشبت عام ١٩٦٧ والمعروفة باسم حرب الستة أيام . والرواية تحاول أن تتحرى الموضوعية في وصف الظروف المؤدية للحرب . وهي تتضمن معلومات تتفق مع وجهة النظر السوفيتية الرسمية . تبدأ مناظر هذه الرواية التسجيلية في مطار اللد في إسرائيل . وهناك أيضا مناظر تصور القاهرة وباريس وواشنطن . وتشمل الرواية شخصيات تاريخية هي جمال عبد الناصر وشارل ديغول ومكنمارا إلى جانب سياسيين وعسكريين ورجال مخابرات إسرائيليين مثل أشكول . تقول الرواية: " وابتعد أشكول عن النافذة واقترب من منضدة صغيرة تحمل قدحا من القهوة . وأغمض أشكول عينيه وبدأ يحتسي القهوة ببطء شديد . وانعشت القهوة ذاكرته وهدأت أعصابه . ولكن الأفكار الثقيلة ظلت جاثمة على ذهنه فتذكر ألمانيا النازية قبل الحرب وكيف أنه كان يساعد اليهود المضطهدين على الهرب إلى فلسطين . وها هو الآن يستعد لشن حرب على العرب الذين استقبلوا بقلوب مفتوحة ضحايا النظام النازي . "

ومعنى هذا أن المؤلف يبرز موقف العرب النبيل من اليهود والفارين من وجه هتلر . والصهيونية كما يصورها بلييف مذهب توسعي يهدف إلى سيطرة إسرائيل على العالم العربي فهي إذن صورة طبق الأصل من ألمانيا النازية .

وهي قادرة على ممارسة نفس أعمال هتلر الوحشية . تقول الرواية عن الجنرال ياكوف الإسرائيلي الذي يستعد لشن الهجوم على العرب أن فكره بدا مشوشا وأن صهيونيته هي الشيء الوحيد الذي جعل نفسه تستقر وتهدا . وشعر أن واجبه يقتضي منه اللجوء إلى كل الوسائل الممكنة لتحقيق الهدف الساطع المائل امام عينيه . وهو إقامة دولة إسرائيل الكبرى . وهو من أجل هدفه على استعداد للاستعانة بهتلر النازي الذي أباد اليهود في معسكر اسويتشز المعروف . ويرى بلييف أن زعماء إسرائيل نسوا ما تعرضوا له من ظلم وضيم وفقدوا الإحساس الأخلاقي في السياسة وتحولوا إلى جلادين بعد أن كانوا ضحايا يسعون إلى الانتقام من جيرانهم العرب . وهو في وصفه لبن جوريون يثبت أن ثمة علاقة تربط بين المذهب الصهيوني والعدوان وبث الرعب والاستيلاء على الأرض . تقول الرواية : " لم يكن بن جوريون رائدا من رواد الصهيونية فحسب بل كان يدافع باقتناع عن المبدأ القائل أنه يتعين على كل يهود العالم أن يجتمعوا في سلام في دولة إسرائيل . وهذه الفكرة المضحكة هي الأساس الذي بني عليه استراتيجيته الطويلة الأمد الرامية إلى التوسع . وإذا تذكرنا أن الأرض التابعة للدولة اليهودية في فلسطين العربية سابقا كانت أصغر من أن تستوعب جميع اليهود فلا بد من بذل أقصى جهد لتوسيع رقعة الأرض التي تملكها إسرائيل عن طريق الحرب بطبيعة الحال على حساب جيرانها العرب . ولهذا السبب نجد أن أول رئيس وزارة في إسرائيل حفر كلمتي ضم الأراضي على العلم الذي يرفعه ولم يحد مطلقا عن هذه السياسة . "

وهكذا نرى مؤلف الرواية بلييف يؤكد أن الصهيونية عدوانية بالضرورة بسبب دعوتها إلى جمع وتوحيد كل يهود العالم . وترسم الرواية صورة لموشي ديان وبعض الشخصيات الإسرائيلية الأخرى تتفق مع الدعاية التي دأب الاتحاد السوفيتي بثها بخصوص حرب ١٩٦٧ وتتلخص هذه الدعاية في اتهام إسرائيل بممارسة العدوان وضم الأراضي وعقد الصداقة مع ألمانيا الغربية واتباع الأساليب النازية إلى جانب التشدد القومي المصحوب بالرغبة



ففي السيطرة على العالم في حين تصور الدعاية السوفيتية جمال عبد الناصر بأنه زعيم يحب السلام ويفعل كل ما في وسعه للحيلولة دون اندلاع الحرب . ويلتمس المؤلف الأعذار للعرب فيقول أن تصرفات إسرائيل معهم مسئولة عن مناصبتهم العداء لها .

ويستطرد بلييف قائلاً إن خوف بن جوريون من أن يقوم المصريون بانتهاك السيادة الإسرائيلية عن طريق إغلاق مضيق العقبة دفعة إلى الاعتداء إلى مصر . تقول الرواية : " وفي مناقشاته أن مصر قد تتدخل في حرية الملاحة في خليج العقبة نسي (بن جوريون) أن يذكر أن (إسرائيل) أقامت ميناء إيلات بطريقة غير مشروعة عند رأس الخليج في موقع قرية عربية صغيرة هي أم الرشراش . وعند توقيع الهدنة بين مصر وإسرائيل يوم ٢٤ فبراير ١٩٤٩ كانت أم الرشراش جزءاً من الأراضي المصرية . وفي ١٠ مارس من ذلك العام قامت القوات الإسرائيلية باحتلال منطقة ساحلية مساحتها خمسة أميال تشمل موقع هذه القرية . فلماذا إذن ينسى المصريون أن إسرائيل ضمتها دون مبرر إلى أراضيها ١٢ " .

وتوحي الرواية بأن المصريين فكروا في استعادة الأرض التي فقدوها بالقوة وبأن إسرائيل حاربت في ١٩٦٧ لأسباب دفاعية وأن العرب هم الذين تحرشوا بها كي تطلق الطلقة الأولى ، الأمر الذي تلقى بظلال الشك على نزعة جمال عبد الناصر إلى السلام بقيامه بإغلاق مضيق العقبة ينطوي على نوع من التحرش بإسرائيل .

ويحدثنا بلييف في روايته عن خطأ فني فاحش ارتكبه جمال عبد الناصر عندما حرك دباباته يوم ١٥ مايو ١٩٦٧ داخل صحراء سيناء دون أن تتوفر لدى الجيش المصري أية إمدادات للمياه . تقول الرواية أن القائد اليهودي ياكوف كان يدرك أن الجندي في الصحراء الذي لا يجد جرعة ماء يطفئ بها ظمأه لا يستطيع أن يفكر في القتال . ورغم عداء المؤلف للصهيونية والسامية فإنه يعطينا الانطباع بأن إسرائيل في ١٩٦٧ كانت تدافع عن نفسها .

## باسترناك واليهود

في روايته الشهيرة الدكتور زيفاجو يتناول بوريس باسترناك الثورة البلشفية التي شبت عام ١٩١٧ ودور اليهود في إشعالها ثم الاكتواء بنارها . فقد أصبح اليهود ضحايا الجيش الأبيض الموالي للقيصرية والجيش الأحمر الموالي للبلشفية . وهو ما دعا لارا ويوري زيفاجو في الرواية إلى إظهار العطف عليهم . ويذهب الدكتور زيفاجو إلى القول بأن اليهود يستحقون اللوم على المصائب التي تحل بهم فهم يطالبون دائما بأن يكون لهم وضع متفرد . وهذا يعرضهم للمخاطر في وقت الأزمات كما يعرضهم للاضطهاد من جانب الأمم الأخرى . واليهود في وقت الأزمات إما يصبحون قادة وزعماء أو ضحايا الاضطهاد . والرأي عنده أن اليهود يتسمون بالتعصب لأفكارهم . ولهذا السبب يصبح من السهل عليهم الارتفاع إلى قمة أي نظام ناشئ أو جديد غير أنهم ينسون أنهم لا يستطيعون إغفال ديانتهم مهما كان الدور الذي يلعبونه في إقامة أي نظام جديد . ومن ثم فهم يبقون يهودا على الدوام ويتعرضون لاضطهاد الأمم الأخرى لهم . وبذلك يثيرون في الآخرين إما البغضاء المفرطة أو العطف المفرط . وهذا أيضا مظهر من مظاهر تفردهم . ولكن هذا التفرد يعمل باستمرار لغير صالحهم . والرأي عند باسترناك أنه ليس هناك مخرج من هذا المأزق إلا إذا توقف اليهود عن ان يعكسوا حياة الآخرين (وهذا خطأهم على حد قول جوردون في رواية الدكتور زيفاجو ..) فيقومون بتشكيل حياتهم بأنفسهم . وينصح باسترناك اليهود أن يتخلوا عن يهوديتهم وأن يتوقفوا عن الحياة في جالية قومية منعزلة من صنعهم . وهم في نظره الشعب الذي اختاره القدر لكي يحمل لواء المذهب المسيحي المنادى بحب الجار واحترامه مهما كانت جنسيته كما أنه المثل الأعلى في الكرم وكمال الذات . وهنا يقع باسترناك في تناقض مع نفسه . فهو تارة يلومهم على انعزالهم عن الآخرين وتوقعهم في مجتمع خاص بهم مما يثير الكراهية ضدهم وتارة أخرى يرى فيهم المسيح المنقذ الذي سوف يخلص الأمم من الشرور والآثام . وسواء بقى اليهود مختلفين عن الآخرين أو انصهروا فيهم

فإنه يعتبرهم مكافئين بتبليغ رسالة روحية سامية تتمثل في إحياء الجنس البشري . وتتاقض باسترناك مع نفسه يتضح لنا إذا طرحنا السؤال التالي : كيف يمكن لليهود أن يؤدوا مثل هذه الرسالة الروحية السامية لو أنهم انصهروا في بوتقة الآخرين ؟!

وتلخص رواية " الدكتور زيفاجو " قصة الثورة البلشفية وما تلاها من أحداث . كما أنها تتضمن اعترافات مثقف عاش في الفترة السابقة على الثورة لقد كان هذا المثقف يحلم مع أترابه في إقامة مجتمع جديد تختفي منه كل شرور ومظالم المجتمع القديم . فإذا بهذه الثورة تشوه أحلامهم وأسائنتهم ومثلهم العليا . وأيضا جرتهم الثورة من الإيمان الذي كانت حياتهم تتغذى عليه كما أنها قضت على جذورهم الفكرية وتقاليدهم وحرمتهم من الحس الأخلاقي ومن الاستمرارية . وهي فوق هذا وذاك حرمتهم من القيم النابعة من التقدم والإحساس بالتاريخ . ولأن الثورة تركت وراءها فراغا فائدا لا بد من ملئه هذا الفراغ . ولهذا آمن باسترناك بالمسيحية التي رأى فيها القدرة على ملء الفراغ الذي تركته الثورة . وهو لا ينسى أن اليهود كانوا أول من نيسوا المسيح وأمنوا به . ويأسى باسترناك لأن اليهود يبنون رسالتهم المنهكة من كونهم أفضل المسيحيين في هذا العالم . وباسترناك لا يستخدم كلمة المسيحية بمفهومها التقليدي القديم بل يستخدمها للدلالة على الاشتياق الإنساني الروحي المثالي وهو الاشتياق الذي نمسته الثورة البلشفية بدمائها . هذا هو الدور الذي رأى باسترناك أنه يتعين على اليهود أن يلعبوه في العالم وهو الأمر الذي يستلزم والتخلي عن عزلتهم وتقدهم وبهذا يستطيع اليهود أن يطوروا روح البشرية جمعاء . وعندما ينادي باسترناك بالعودة إلى المسيحية فإنه لا يفهمها بمعناها القديم كدين بل يفهمها كنوع من الرقي الروحي والسماحة الفكرية . والرأي عنده أن هذه العودة إلى الأخلاق والتقاليد هي الأساس الذي تبنى عليه الليبرالية الحقبة واحترام حقوق الآخرين . ولولا هذه التقاليد الراسخة في نفوس اليهود لما استطاعوا البقاء على قيد الحياة بعد كل الظلم والإبادة اللذين تعرضوا لهما . يقول ج. بوميزانتس في مقالاته غير المنشورة في هذا المصدد:



"علق أحد الذين تحدثت إليهم بقوله أن الأساس الحق هو التقليد الديني وأن الجنس اليهودي بقي على قيد الحياة بفضل الإيمان الغائر فيه وأن المسيحية قد تكون حلا لمشاكل أوربا الحديثة وكل ما تعانيه من اضطراب روحي .. نعم إنني أوافق على هذا الرأي بفرض أن تفهم المسيحية على أنها مبدأ روحي معين . ولكني لا أوافق عليه إذا كان المقصود به التميز والتفرد ورفض كل شكل آخر من أشكال الروحانية حتى ولو كانت أعلى هذه الأشكال مرتبة . " ويذهب يوميزانتس إلى أن محنة المتنق الذي يشعر بالغربة هي نفس محنة اليهودي في الشتات فكل منهما تقطعت جذوره بماضيه وتقاليده .

وأخيرا نذكر أن الكاتب الروسي المنشق المعروف سولجيتسين يعتبر اليهود غرباء وأنهم يقللون من نقاوة الجنس السلافي ويشارك فلاديمير ماكسيموف في روايته : سبعة أيام الخلق " عداوة سولجيتسين لليهود . وهما يذهبان إلى أن الذنب الذي ارتكبه اليهود ويجب أن يكفروا عنه هو مساهمتهم الفعالة في نجاح الثورة البلشفية . ويرى ماكسيموف أن اليهود الروس يجب أن يكفروا عن خطيئتهم بنبذ التفكير في الهجرة إلى إسرائيل .

## إيليا اهرنبرج (١٨٩١ - ١٩٦٧)

يمكن معالجة حياة الأديب الروسي اليهودي المعروف إيليا اهرنبرج من عدة نواح فقد كان ثائرا في شبابه وبوهيميا في منفاه وغربته جمع بين قرض الشعر وتأليف الرواية والاشتغال بالصحافة الأدبية والعمل كمراسل أجنبي ومراسل حربي . كما أنه كان سفيراً لبلاده غير رسمي يمثل نظاما يرضخ له فكره ولكنه غالبا ما يحتقره . شاهد اهرنبرج في حياته أحداثا دولية جسيمة مثل نشوب الحربين العالميتين الأولى والثانية والحرب الأهلية الأسبانية ونشأة النازية والفاشية واندحارهما وعهد الرعب والهلع الذي فرضه جوزيف ستالين على الاتحاد السوفيتي .

وشخصية اهرنبرج شديدة التعقيد والتركيب فهو يتأرجح بين انفتاحه على الحضارة الغربية وانغلاقه الفكري على المذهب السلافي . ولكن ولاءه لأصوله اليهودية لم يهتز أبدا . فقد قال ذات مرة : " سوف أباهي بأني يهودي طالما أن هناك معاديا واحدا للسامية يعيش على وجه الأرض " .

ولد اهرنبرج عام ١٨٩١ في كييف في عائلة ثرية فقد كان والده يشغل وظيفته مدير معصرة نبيذ محلية ثم ما لبثت عائلته أن انتقلت إلى موسكو التي قال عنها في وقت لاحق بأنه يركن إليها ويرتاح فيها ويشعر بأنها بيته . وقد كان هذا نفس إحساسه في باريس . وفي موسكو تعرف على واحد من أبرز قادة الثورة البلشفية هو الفوضوي البارز نيكولاي بوخائين الذي شجعه على الانضمام إلى إحدى المنظمات البلشفية السرية . الأمر الذي أدى إلى إلقاء القبض عليه والزج به في السجون الروسية لعدة أشهر . وبعد الإفراج عنه تمكن والده من استخراج جواز سفر له لاستكمال دراسته في الغرب .

وما أن وطأت قدماه أرض باريس حتى عشقها وعاش فيها حياته البوهيمية والتقى بمشاهير عصره أمثال الأديب كوكتو والفنان السوربالي بيكاسو . وكاد اهرنبرج في باريس أن ينسى الثورة التي تأججت في صدره

أيام شبابه . وبعد اندلاع الثورة الشيوعية في أكتوبر ١٩١٧ عاد إلى روسيا عن طريق ملتو وطويل وما أن وصل إليها حتى رأى بأى رأسه جانبا من فظاعات الحرب الأهلية هناك ، الأمر الذي جعل مشاعره تتذبذب بين حب الشرق وحب الغرب حيث عاش جانبا من حياته في بلجيكا ثم برلين . ومن سخرية الأقدار أنه قرر عام ١٩٣٢ الانضمام إلى المعسكر البلشفي في وقت كان الطاغية ستالين يحكم بالحديد والنار . وفي عام ١٩٣٦ - وهو العام الذي اندلعت فيه الحرب الأهلية في أسبانيا - اشتغل كمراسل صحفي لبلاده في أسبانيا. وبالنظر إلى أن محاكمات التطهير التي أجراها ستالين لإرهاب محكوميه تزامنت في عام ١٩٣٦ مع نشوب الحرب الأهلية الأسبانية فإن اليا اهرنبرج كان خارج روسيا عندما أغرقها ستالين في حمامات الدم . ولكنه لمس بنفسه بشاعة النظام الستاليني عند عودته إلى موسكو عام ١٩٣٧ لفترة وجيزة : وأثناء إقامته في باريس وقع الروس عام ١٩٣٩ معاهدة عدم اعتداء مع هتلر ، الأمر الذي صدم مشاعره . وزاد من أحزانه أن هتلر ما لبث أن مزق هذه المعاهدة في يونيو وقام بغزو روسيا والتوغل في أراضيها . وازدادت مرارته عندما أراد العودة إلى بلاده فلم يكن في مقدوره أن يفعل هذا إلا بسماع وتحت حراسة المحتل الألماني . وتفجرت حميته ونشر سلسلة في المقالات التي تحت على الإجهاز على القوات النازية الغازية . ووجدت هذه المقالات رضا وقبولا لدى ستالين والشعب الروسى كله الأمر الذي أبعد عن رقبتة سيف ستالين في وقت لاحق عندما انقض على المتقنين اليهود المنادين بالانفتاح على حضارة الغرب .

وفي عقد الخمسينات أظهر اهرنبرج خضوعا شبه كامل أمام ستالين الذي سخره للدفاع عن حركة السلام العالمى التي تبناها الاتحاد السوفيتي الأمر الذي اقتضى منه كثرة السفر إلى الخارج . غير أنه بعد وفاة ستالين عام ١٩٥٣ ألف رواية هامة بعنوان " ذوبان الثلج " زحبت فيها بالتغييرات الجذرية التي طرأت على النظام السوفيتي بعد انقشاع الغمة الستالينية . واستمرت أسفاره إلى الخارج في عقدي الخمسينات والستينات من القرن العشرين . وفي



تلك الفترة من حياته ألف مذكراته التي تتضمن سيرة حياته بعنوان : " الناس والسنون والحياة " ونذر قلمه منذ منتصف الخمسينات حتى وفاته في أغسطس ١٩٦٧ للدفاع بصراحة ودون موارد عن ضرورة إجراء تغييرات ليبرالية جذرية في النظام السوفيتي . وكانت حياته تمر بالحركة وكثرة التجوال والانتقال . فقد قامت فرنسا أكثر من مرة بطرده لاشتباهاها في أنه يتجسس عليها لصالح الدول الأجنبية .

ويتسم إنتاج اهرنبرج بالغرارة والتنوع فقد ألف ستين كتابا في الرواية والمسرح والقصة القصيرة والترجمة والمقالات الأدبية والصحفية إلى جانب مذكراته عن سيرة حياته الواقعة في ستة أجزاء . وفي أثناء إقامته في بلجيكا عام ١٩٢٠ ألف رواية ساخرة متميزة بعنوان " يوليو جورنيو " ترجع أهميتها إلى أنها تبين أن المؤلف منذ باكورة حياته كان نصيرا للحضارة الغربية ورأي أن مصير روسيا مرتبط أوثق الارتباط بالثقافة الأوروبية . وأغراه إعجابه الشديد بتقاليد أوروبا الثقافية أن يلتحق بتنظيم الرهبان البنيديكتين ولكن هذه الفكرة العارضة ما لبثت أن تلاشت من ذهنه . والجدير بالذكر أن اهتمامه بالدين يظهر من وقت إلى آخر في كتاباته . غير أن تجاربه كمراسل صحفي في أوروبا تلتته على تدهور الحضارة الغربية . ولعل هذا يساعد على تفسير مؤازرته العمياء للنظام السوفيتي في عقد الثلاثينات وما تلاه من عقود . وبعد الحرب العالمية الثانية شن ستالين هجوما عاليا على دعاة الانفتاح على الحضارة الغربية بين المثقفين اليهود . وانتهت هذه الهجمة السبائية الشرسة بالقضاء على عدد كبير منهم . والغريب أن اهرنبرج لم يصب في هذه الحملة بالأذى بل خرج سليما منها بسبب سياسة السكوت والصمت التي اتبعها . ويرر سلبيته بأنه أعزل لا حول له ولا قوة وأن أناسا أكثر منه نفوذا وبأسا ومنعة سكتوا على أفعال ستالين .

ولكن هذه السلبية ما لبثت أن زالت عنه في أواخر أيامه . ففي عام ١٩٦٦ وقع على احتجاج ضد محاكمة الأديبين المنشقين سينافسكي ودانييل .

ويعزو اهرنبرج إلى المصادفة البحتة فراره بجلده من الموت في حين أن شائئيه يرجعون سلامته إلى مهانتته وسلبيته في مواجهة الاستبداد والطغيان .

### اهرنبرج في طفولته وشبابه :

يقول أناطول جولدبرج في كتابه عن سيرة حياة إيليا اهرنبرج أنه كان في الثامنة من عمره طفلاً مشاكساً ومشاعباً للغاية لدرجة أن أسرته عجزت عن السيطرة عليه فركنت إلي مدرس الرياضيات أن يصلح ما أعوج من مسلكه. ويقال أن هذا المدرس استطاع بالفعل عن طريق التنويم المغناطيسي أن يجعل منه طفلاً عادياً ينأى بنفسه عن الشغب والمشاكسة . ورغم كراهيته الشديدة للمدرسة فقد كان يقبل على القراءة الحرة بنهم . وعندما قامت الثورة الروسية المجهضة عام ١٩٠٥ لم يكن كاتبنا قد بلغ بعد الخامسة عشرة . وما أن رأى الثوار يقيمون المتاريس في الشوارع حتى اشترك معهم في إقامتها الأمر الذي ينم عن أنه لم يأبه بالمخاطر وأنه تمتع بقدر ملحوظ من الشجاعة. وعندما أصبح مراسلاً صحفياً لم يرض بمكانه خلف القوات المتحاربة بل وقف في الصفوف الأمامية معرضاً بذلك نفسه للخطر . وعندما نجحت السلطات القيصريّة في قمع ثورة ١٩٠٥ قرر الانضمام إلى تنظيم ثوري غير مشروع . فلا غرو إذا رأينا السلطات الروسية تزعج به في السجون في وقت باكر للغاية وهو غلام تجاوز السابعة عشر بقليل .

ذكرنا فيما سلف أن والد إيليا اهرنبرج كان مديراً لإحدى المعاصر مما سمح للطفل بدخول بيوت العمال أحياناً قروعه قذارتها . وحدثت له واقعة في طفولته تركت في نفسه أعمق الأثر . فقد ارتاع عندما شاهد بعض عمال المعصرة يسكبون البترول على فأر في مصيدة ويشعلون فيه النار ويتفرجون عليه وهو يصرخ ويتلوى من الألم . واستبشع الطفل هذه القسوة البالغة وخلص إلى نتيجة مفادها أن الإنسان الذي يتلذذ بهذا المنظر لا بد أن يكون يائساً من حياته .

وفي حادثته قرر اهرنبرج الانضمام إلى الجناح العسكري في تنظيم بلشفي حيث أمضى عامين في طبع المنشورات وتوزيعها على العمال وبعض الجنود فضلا عن كتابة مقالات ثورية في إحدى الصحف التي تصدر سرا . وزعم أن التنظيم البلشفي الذي انضم إليه كان يحظر عليه المطالعات الغثة والمضيعة للوقت مثل قراءة الروايات فإن طبيعته المشاكسة جعلته يخالف هذا الحظر ويستغرق في قراءة الروايات الممنوعة . وكان كاتبه المفضل روائي نرويجي اسمه : هاملتون انتشرت رواياته في روسيا انتشار النار في الهشيم . كان اهرنبرج في صباه يقرأ روايات هامسون باهتمام شديد في الخفاء وأثناء الليل . وزاد من استمتاعه بهذه الكتب المحرمة أن كاتبها النرويجي جمع بين الرجعية والرومانسية ومعاداة السامية . أي أنها على طرف نقيض من الأفكار الماركسية الثورية . ويروي اهرنبرج في روايته "كتاب للكبار" أن البوليس القيصري ألقي القبض عليه وعلى بعض أصدقائه بسبب اندساس أحد المخبرين بينهم ووشايتيه بهم . وفي شبابه زج البوليس به في السجون المختلفة لمدة خمسة شهور . وفي آخر مرة قدم والده انتماءا للإفراج عنه وبالفعل أفرجت السلطات عنه بكفالة ولهذا لم يكن مسموحا له بالسفر والإقامة في الخارج . ولكن البطء الشديد في النظام القضائي الروسي كان في مصلحته فقد تأخر الإدعاء في إصدار صحيفة الاتهام لمدة ثمانية عشر شهرا مما مكن والده من تهريبه إلى الخارج بحجة العلاج . وساعد على تهريبه أنه لم يكن بحاجة إلى تأشيرة دخول إلى فرنسا . غير أن أمه اليهودية كان لها رأي مخالف لأنها فضلت المانيا ( التي كانت قبله اليهود الراجين في العلم ) على فرنسا بلاد الجنس والمجون .

#### من باريس إلى فيينا وعواصم أخرى

كان إيليا اهرنبرج متيما بحب باريس مفضلا لها على جميع عواصم العالم . وكان يحمل الكراهية لبرلين كما أن الحياة في لندن لم ترق له . وفيما بعد قام بزيارة إيطاليا فأحبها لأنها أصل الثقافة الأوروبية . وفي باريس بدأ يقرض الشعر ويتخلى عن ثوريته وينخرط في الحياة البوهيمية التي راقت له



كثيرا . ولأن باريس متعددة الجنسيات تضم القادمين من مئات الدول المختلفة فإن اهرنبرج آمن بالانفتاح على العالم .. كان اهرنبرج ينوى الانضمام إلى صفوف البلاشفة المقيمين في الخارج ثم يعود إلى روسيا لمواصلة نشاطه السري . ولكن هذا لم يحدث . وبعد وصوله إلى باريس بوقت قصير التقى بلينين الذي دعاه إلى زيارته في بيته حيث دارت بينهما المناقشات . وفي باريس استبد الحنين بأهرنبرج إلى العودة إلى روسيا لدرجة أنه في سبيل العودة إليها كان على استعداد أن يقضي سنة أو سنتين في سجونها . ولكنه امتنع عن الرجوع عندما أدرك أن السلطات الروسية سوف تنفيه مدى الحياة في مكان قصي . وفي باريس خالط اهرنبرج جميع الروس المهاجرين على اختلاف توجهاتهم السياسية . ولكن جو الحرية والعلامة السائد في باريس لم يناسب طبيعته المغامرة التواقة إلى التعرض للخطر . وسئم الكلام الكثير غير المقترن بالعمل . ولهذا فكر في العودة إلى روسيا حيث الكلام لا ينفصل عن العمل وحيث الكلام يعرض صاحبه للمخاطر . ولكن أعضاء الحزب البلشفي في المنفى نصحوه بالبقاء في باريس والاستمرار في قرض الشعر لأن الحزب بحاجة إلى هذا الصنف من الناس واقترح عليه البعض أن يسافر إلى فيينا عاصمة النمسا حيث يستطيع تهريب الكتب السياسية إلى روسيا . ولكن اهرنبرج قرر الاستقالة من عضوية الحزب البلشفي . وفي فيينا التقى كاتبنا بتروتسكي بعد أن قابل لينين في باريس . وعلى عكس لينين الذي كان يستمع باهتمام شديد إلى كل ما يقول كان تروتسكي لا يكف عن القاء المحاضرات عن الفن على مسامعه . فضلا عن هجومه العاتي على الشعراء الأثريين إلى قلب اهرنبرج .

ثم غادر اهرنبرج فيينا ليقل راجعا إلى باريس حيث يواصل حياته البوهيمية ويقرض الشعر ويرتاد المقاهي التي يغشاها أقرانه من الأدباء والفنانين . وبعد أن قطع علاقته بالحزب الشيوعي الروسي في المنفى فكر في التحول إلى المذهب الكاثوليكي وكاد أن يلتحق برهبان البنيديكتين لولا أنه غير رأيه في آخر لحظة . وخطرت له فكرة الكلكة تحت تأثير شاعرين هما

ماكس جاكوب وفرانسيس جام . وإذا دل هذا على شيء فإنما يدل على مدى تأصل الرغبة في الإيمان في نفسه . فبعد أن نبذ إيمانه بالحزب البلشفي سعى إلى الإيمان بالمذهب الكاثوليكي كبديل . ولم يمنعه من الالتحاق بدير البنيديكتين غير هيامه بفتاة اسمها كاتيا هاجرت عائلتها من روسيا إلى ألمانيا ثم أرسلتها إلى باريس كي تكمل تعليمها . وفي اندفاعه البوهيمي تزوج اهرنبرج من هذه الفتاة كاتيا وهو في نحو العشرين من عمره ويعيش عائلة على أسرته كما كانت أسرة كاتيا تتفق عليها . وكان بإمكانهما أن يعيشا حياة مستقرة لولا طبيعة اهرنبرج المنفلتة الأمر الذي جعل الخلافات تدب بينهما وتسعى الزوجة إلى الطلاق كي تتزوج برجل آخر تقليدي في أسلوب حياته . وأنجب اهرنبرج من هذا الزواج ابنة اسمها إيرينا حذت حذو والدها وأصبحت كاتبة . وفي فترة زواجه من كاتيا أصدر في باريس أول ديوان شعر باللغة الروسية على نفقته الخاصة وأرسل عددا من النسخ إلى الأبناء في روسيا فأثنى عليه الشاعر المرموق فاليري بريوسوف . وفي عام ١٩١١ وهو عام ولادة ابنته إيرينا تلقى اهرنبرج لأول مرة في حياته أجرا على قصيدة نشرتها إحدى المجلات الصادرة في بطرسبرج .

ثم انتقل مؤلفنا إلى مقهى باريسى آخر يؤمه أشهر البوهيميين يعرف باسم الروتوند . وفيه قابل مجموعة من صفوة أدباء العالم ورساميه مثل بيكاسو وابولينير وجان كوكتو وكان اهرنبرج من أوائل الذين شاهدوا بأنفسهم ما اصطلح النقاد على تسميته بالفن التجريدي ، وهو الفن الذي شن عليه خروتشوف فيما بعد هجوما شديدا . ومن المفارقات أن المحقق الذي استجوبه بعد القبض عليه في موسكو عام ١٩٢٠ كان واحدا من رواد مقهى الروتوند . ورغم أن النقود التي كان والده يرسلها إليه من موسكو تكفى معيشته فإنه كابد الجوع لأيام متعاقبة بسبب أسلوبه البوهيمي في الحياة . ولكن ضيق ذات اليد لم يمنعه من مشاهدة بعض بلاد العالم عن طريق التجوال على الأقدام . وعند زيارته لامستردام بهولندا تعرف على الرسام رامبرانت . وعند عودته من فيينا إلى باريس كانت الحرب العالمية الأولى قد نشبت بين ألمانيا ضد إنجلترا

وفرنسا وروسيا . وبمجرد عودته إلى الأراضي الفرنسية تطوع في الجيش لأنه لم يشأ أن يقف موقف المتفرج من هذه الحرب . غير أن الأطباء قرروا عدم لياقته الصحية للخدمة العسكرية ، الأمر الذي اضطره كارها إلى الوقوف موقف المتفرج منها .

ورغم مقتله للحرب فإنها أثارت اهتمامه . وعلى أية حال كان لها أثرها المباشر على دخله فقد انقطعت المعونة التي كانت أسرته تبعث بها إليه من روسيا الأمر الذي اضطره إلى البحث عن وظيفة يقاتل منها . فاشتغل في تفريغ الذخيرة في مستودع سكة حديد . واستمر في ارتياد مقهى الروتوند حيث قابل عددا من المتقنين المجندين العائدين في إجازات من جبهة القتال وعرف منهم حقيقة ما يجرى . وذات يوم قرأ في جريدة روسية تقريرا عن سير الحرب في فرنسا فاستفزه كثرة ما ورد في التقرير من أخطاء . فخطر له أن بإمكانه أن يكتب تقارير عنها من فرنسا أكثر دقة . واقترح على عدد من الصحف الروسية أو يوافيها بأنباء القتال . فقبلت صحيفة البورصة الروسية هذا العرض وكلفته بالكتابة لها . وكان يكتب تقاريره الصحفية أثناء عمله في ورديات الليل في مستودع السكة الحديد . غير أن صحته لم تتحمل وطأة الانهاك الشديد فأصيب بانهيار عصبي . وكانت هذه المرة الثانية التي يصاب فيها بانهيار فقد سبق أن أصيب بانهيار مماثل أثناء سجنه في موسكو . وعندما كشف عليه طبيب السجن شخص علقه بأنها نورستانيا حادة . وتذكر إحدى الفئانات المترددات على مقهى الروتوند أن البوليس الفرنسي قبض عليه أثناء تجواله في شوارع باريس شارد الذهن زائغ البصر وأودعه في مستشفى للأمراض العقلية أجبرته على حلاقة شعره الكث قبل أن تطلق سراحه . وكان يحسوه له أن يترك شعر رأسه يطول ويتلوى بشكل غير مألوف ويخفي الكثير من ملامح وجهه .

وفي هذه المحنة لم ينفعه شيء غير صحيفة البورصة الروسية التي عينته مراسلا حربيا نظاميا فيها . ولكن السلطات الفرنسية لم تسمح له بأية متابعة



دقيقة لوقائع الحرب ففكر في استئذان السلطات الإنجليزية كي تسمح له بزيارة جبهة قتالها فاستجابت لطلبه وسمحت له بحرية التنقل على جبهة القتال. وهكذا استطاع أن يؤدي مهمته الصحفية بدقة .

راقب اهرنبرج جانبا من معارك الحرب العالمية الأولى عن كثب وراعه أن ينحط الإنسان إلى هذا الحد وأن تبلغ وحشيته هذا المبلغ . وطرح عليه الجنود أسئلة عديدة عجز عن الإجابة مثل ما معنى الجبن ؟ وما المقصود بالشجاعة فبعض الجنود مثلا يبلون بلاء حسنا ثم يتعبون من الحرب فيتمارضون . فهل هم شجعان أم جبنا . وتعجب مؤلفنا من احتقار الأوربيين للروس واعتبارهم من جنس أدنى . وزاد من ضيقه أن الفلاح الروسي في جبهة القتال يظهر صلابة وقدرة على الاحتمال لا قبل لكثير من الأوربيين بها . ورغم نظرتة المنفتحة على الحضارة الأوربية فإنه شعر بنفور من الألمان منذ طفولته وهالته كفاءتهم التي تشبه الساعة في نقتها والتي أصبحت مضرب الأمثال .

وعندما اندلعت الثورة البلشفية في أكتوبر ١٩١٧ تقدم اهرنبرج مع الكثيرين من زملائه الروس المهاجرين في فرنسا إلى السفارة الروسية في باريس بطلبات للسماح لهم بالعودة إلى روسيا . ونظرا للتراحم الشديد على العودة فقد استغرق رجوع اهرنبرج إلى بلاده شيئا من الوقت . وفي موسكو قابل مؤلفنا الألبين الروسيين الكبيرين ماياكوفسكي وباسترناك . فضلا عن انه قام بزيارة فاليري بريوسوف . وهناك ألف عام ١٩١٨ مسرحية بعنوان " القلب الذهبي " التي تدور حول مغفرة الخطايا المميئة .

وفي خريف عام ١٩١٨ نما إلى علمه أن أمه المريضة في أوكرانيا في حالة حرجة وعندما وصل هناك كانت قد فارقت الحياة . ثم تزوج أثناء إقامته في كييف من فنانة شابة اسمها ليوبوف كوزيتسيفا واستمر زواجه منها خمسين عاما حتى وفاته عام ١٩٦٧ . وبسبب الاضطرابات والحروب الأهلية وغير الأهلية تعاقبت الحكومات المختلفة على أوكرانيا التي رزحت تحت الاحتلال

الألماني في الحرب العالمية الأولى قبل أن يتمكن الجيش الأحمر من احتلال كييف . ولكن هذه المدينة ما لبثت أن وقعت في أيدي الجيش الأبيض الموالي للنظام القيصري . وفي فترة احتلال الجيش الأبيض لها اسندت إليه مهمة شاقة هي تعليم الأحداث المنحرفين . وتحت ظل سيطرة الجيش الأبيض على كييف ساءه كثيرا أن يرى الملصقات في الشوارع وعلى الأبنية التي تصور القديس جرجس راكبا صهوة جواده الشهير وهو يدوس تحت أقدامه شخصا يهوديا . وزاد من تقززه اندلاع المذابح اليهودية في كييف . وأيضا تواترت أخبار أخرى مزعجة عن اندلاع قتل لليهود في مناطق أخرى من أوكرانيا . وفي فترة إقامته في كييف ألف اهرنبرج مسرحية بعنوان " مأساة الريح "

ثم سافر اهرنبرج وزوجته إلى منطقة القرم في عربة سكة حديد مخصصة للمواشي ثم في قارب . وكانت بعض القوات غير النظامية المعادية للشيوخية تهاجم القطارات بحثا عن اليهود والشيوخيين للفتك بهم . وكاد أحد الضباط المخمورين في هذه القوة أن يلقي به في ماء النهر لولا أن تدخل ضابط يهودي لإنقاذه .

لم تكن حياته في القرم سهلة أو لينة بل كانت كابوسا يجثم على صدره . وهنالك عين مديرا لدار حضانة تضم أبناء الفلاحين الميسوري الحال . ولكن أولسياء الأمور الذين يحملون المقت لليهود اعترضوا على أسلوبه في تعليم أطفالهم . وأيضا تعرضت زوجته للموت بسبب إصابتها بمرض التيفوس ولكن بعض الأطباء أنقذوها بأعجوبة . وبعد ذلك نجح اهرنبرج في العودة إلى موسكو حيث اتهمته سلطات الأمن الروسية بالعمالة للجيش الأبيض . وهو امر ينطوي على المفارقة حيث أنه سبق للروس البيض أن شكوا في أن يكون بلشفييا يعمل لحساب الجيش الأحمر رغم أنه كان قد قطع كل صلة تربطه بالبلاشفة منذ عام ١٩٠٩ ، ولحسن الحظ أطلق البلاشفة سراحه بعد وقت قصير . وفي فترة إقامته في موسكو اسندت إليه مهمة الإشراف على مسارح الأطفال .

واجتاحته رغبة جارفة في تأليف رواية " جوليو جورينيتو " التي تتضمن جانباً من سيرة حياته وأحس أن روسيا ليست المكان المناسب لتأليفها فطلب في ربيع عام ١٩٢١ من السلطات السوفيتية إننا بالسفر إلى فرنسا . كان ذلك قبل أن يغلق الطاغية جوزيف ستالين باب السفر إلى خارج البلاد . وسمحت له السلطات السوفيتية بالسفر إلى فرنسا وكانت المشكلة أن فرنسا اعترضت على دخوله إليها فهي تشك في كل السوفييت الوافدين إليها من موسكو . فضلاً عن أنها لم تكن آنذاك تعترف بشرعية النظام السوفيتي . ولم يكن هناك بين روسيا وفرنسا أي تمثيل دبلوماسي الأمر الذي اضطره إلى الالتجاء إلى القنصلية الفرنسية في لا تيفيا التي سمحت له بالذهاب إلى فرنسا بعد لأي كبير ووساطة صديق له يعيش في باريس . وما أن وصل إلى باريس حتى استدعاه البوليس الفرنسي للتحقيق معه والاستفسار الدقيق عن جدته وعماته وخالاته على عكس التساهل الذي قوبل به في كوبنهاجن عاصمة الدانمارك . فقد سمح له البوليس الدانماركي بالدخول إلى الأراضي الدانماركية دون استجوابه أو التدقيق معه . وحتى يكتمل تعسف السلطات الفرنسية معه أصدرت أمراً بطرده هو وزوجته من فرنسا . ويرد أهرنبرج هذا الطرد التعسفي إلى تقرير كتبه أحد رجال المخابرات الفرنسية يفيد بأنه سمعه يمتدح المسرح السوفيتي . ويبدو أن البوليس الفرنسي شعر بأنه ارتكب خطأ عندما سمح له بالدخول إلى فرنسا وأنه أراد تصحيح هذا الخطأ فاقتاده ضابط فرنسي إلى الحدود البلجيكية . ولحسن حظه أن السلطات البلجيكية منحته تصريحاً بالبقاء في بلجيكا لعدد قليل من الشهور ، وتشاء الأقدار على أية حال ألا يكتب أهرنبرج رواية " جوليو جورينيتو " في فرنسا وعلى مقهى الزوتوند كما كان يأمل ، بل في بلجيكا على غير المتوقع . والجدير بالذكر أن موقف أهرنبرج من الثورة البلشفية ينطوي على التناقض فهو لم يناصر الحكومة السوفيتية العداء بل تمسنى النجاح لتجربتها الوليدة وتعاطف معها . ولكنه كان يدرك أن الطريق أمامها شاق وطويل ومليء بالأشواك . ولهذا رأى أن باريس هي أفضل مكان يمكن للفنان أن ينطلق فيه ويكون على سجيته . ويمكن القول كما يقول بعض



السفاد بأنه أراد التمتع بكلا العالمين : عالم الحضارة الغربية والمتفتحة والمتعددة الأعراق والجنسيات والمتمثلة في باريس وعالم الآمال الجديدة التي تتمثل في موسكو . والدليل على ذلك أنه لم يذهب إلى فرنسا كمهاجر روسي بل ذهب إليها ككاتب سوفيتي يريد أن يتنعم أريج الحرية وعبق الانطلاق .

قلنا أن اهرنبرج ألف رواية " جوليو جورنتينو " في بلجيكا ولم يستغرق تأليفها سوى شهر واحد وأراد بها أن تكون رواية ساخرة طالية الدعابة ذات طابع فلسفي . وهي تدور حول روسيا بعد الثورة البلشفية وتتضمن سخرية من أوشاب الحضارة الغربية . ويتم الرواية عن عدم إيمان مؤلفها بوجود الله وتشككه في صحة الدين . وبالنظر إلى إدراك بطل الرواية للوهدة التي تردت فيها الحضارة الغربية نراه يحاول دون جدوى الإسراع في تدهورها والعمل على تفكيكها . وعلى عكس رواية كانديد التي ختمها فولتير بنغمة تشاؤم ورحلات جليفر التي تكسوها القنامة تنتهي رواية " جوليو جورنتينو " بنغمة متفائلة . والجدير بالذكر أن الرواية راقت في أعين اثنين من كبار القادة الروس الشيوعيين هما لينين الذي وصفها لزوجته بأنها ليست رديئة على الإطلاق وبوخارين الذي امتدح هجومها على الحرب والنظام الرأسمالي . واتضح لاهرنبرج أن الحرب العالمية الأولى لم تكن كافية للقضاء على أوربا الأمر الذي جعله يؤلف رواية أخرى بعنوان " قصة تدمير أوربا " التي تؤكد تناقض موقفه من أوربا فهو يحبها ويكرهها في آن واحد . ومن الجلي أن المؤلف استخدم بعض عناصر قصص الخيال العلمي في روايته " جوليو جورنتينو " و " قصة تدمير أوربا " .

وبعد أن انتهى من كتابة رواية " جوليو جورنتينو " عام ١٩٢١ قرر اهرنبرج السفر إلى برلين حيث نشر هذه الرواية وظل يعيش في برلين لمدة عامين . وبالنظر إلى أن مؤلفنا كان باستطاعته أن يعود إلى روسيا في أية لحظة فإن الكاتب الكبير فكتور سكولوفسكي ( الذي استبد به حنين العودة إلى روسيا ) شعر نحوه بشيء من الحسد . وأصابته رواية " جوليو جورنتينو "

قدرا ملحوظا من النجاح والشهرة ودرت على صاحبه ما يكفيه لأن يعيش ميسور الحال . وفي فترة إقامته في برلين اتفق مع مجلة أدبية روسية يشرف على تحريرها البروفيسور الكسندر ياتشنيكو على نشر مقالاته. وفيها كتب مقالا على جانب من الأهمية عن تأثير الأحكام الأدبية بالمواقف السياسية . والرأى عنده أن الفن نشاط مقدس لا ينبغي أن يتأثر بالسياسة . ولهذا نراه من هذا المنطلق يمتدح شاعرين متباينين تمام التباين هما بالمونت الذي يزدري الشيوعية ويسخر منها والشاعر بريوسوف الذي يثني عليها ويتغنى بها فكلا الشاعرين جديران بالاحترام رغم ما بينهما من خلاف سياسي واضح . يقول اهرنبرج في هذا الشأن : " أنا شخصا لا أحب قصائد بالمونت أو بريوسوف كما أني من الناحية السياسية أقف على مبعده من كل منهما . ولكن هذا لا يعطيني الحق في الإساءة اليهما أو الحديث عنهما باحتقار " . ويأسف اهرنبرج على أن الكثيرين هاجموا الكسندر بلوك أعظم شاعر في جيله لأنه عبر عن قبوله للنظام الشيوعي في قصيدته " الاثنا عشر " وأيضا انتقد مؤلفنا النقاد الروس في المهجر لأنهم نالوا من باسترناك وهونوا من شأنه . والجدير بالذكر أن البروفيسور ياتشنيكو امتدح روايته " يوليو جورننينو " ولكنه عاب على مؤلفها زرايته بكل شيء وهدمه دون أن يرى بصيصا واحدا من النور يدعو إلى احترام الجنس البشري الأمر الذي يؤكد افتقاره إلى الإيمان بأية مثل عليا . لقد كان اهرنبرج يصور نفسه على أنه شكاك في سائر قيم الإنسان ومعتقداته . فضلا عن أنه لم يجد غضاضة في التهوين من شأن نفسه الأمر الذي حدا بأحد النقاد إلى القول أنه ينظر إلى البشر من فوق كوكب المريخ ومن خلال تليسكوب فلا تتميز لهم معالم أو ملامح ويصبحون قطعة من أديم الأرض . وتميزت إقامة اهرنبرج لمدة عامين في برلين بوفرة الإنتاج وتحقيق الشهرة وكسب المال . غير أن برلين عجزت عن إسعاده وظل لا يكف عن الاشتياق للرجوع إلى باريس التي قست عليه وطردته من جنتها . غير أن الفرحة ما لبثت أن عرفت طريقها إلى قلبه عندما سمحت له فرنسا بالعودة إليها .

وبعد أن انتهى اهرنبرج من كتابة روايته " جوليو جورنتينو " عام ١٩٢١ اضطلع بنشر دراسة عن الفن الحديث بعنوان " ورغم ذلك فإن الأرض تدور " حيث يدافع عن مذهب فني جديد يعرف بالمذهب البنائي Constructivism والرأي عنده أن الغلبة في عصر التصنيع سوف تكون لهذا الفن الذي يقوم على تصوير ما في الآلات الحديثة من جمال . وانطلاقاً من إيمانه بمذهب البنائية رأى مؤلفنا في الرافعات العملاقة الرابضة في ميناء كوبنهاجن جمالا لا يعدله جمال . ومن ثم تتبأ بأن التصنيع سوف يقضي على كافة المفاهيم الفنية التقليدية وسوف يتمخض عن مولد مفهوم جديد يمتزج فيه الفن بالحياة امتزاجا كاملا . وامتدح اهرنبرج أمريكا - ولعلها المرة الأولى والأخيرة التي امتدح فيها العالم الجديد - بسبب تفوقها على العالم كله في مجال التصنيع والتقنية . ومن جانبه حاول اهرنبرج أن يشرح مفهوم المذهب البنائي في الأدب والكتابة . قال إن روح المذهب البنائي تتجسد في اختراعين حديثين هما طباعة الصحف والتلغراف فالإنسان الشعري سوف يأخذ من الصحافة وضوحها ومن التلغراف إيجازه . يقول فيكتور سكولوفسكي في هذا الشأن أن اهرنبرج اليهودي الكاثوليكي والمؤمن السابق بالمذهب السلافي قد تحول إلى مؤمن بالمذهب البنائي الأوربي .

كان اهرنبرج في فترة إقامته في برلين يؤلف كتبه بسرعة غير عادية . وهناك ألف رواية بعنوان " حياة وسقوط نيكولاي كيرموف " تباينت نحوها ردود فعل النقاد والمعلقين . فقد استقبلها النقاد السوفيت بالملامة والتقريع في حين أن النقاد الروس في المهجر رأوا فيها تعاطفا مع النظام السوفيتي وكانت آخر رواية يؤلفها أثناء إقامته في برلين بعنوان " حب جان ني " . وفي نهاية عام ١٩٢٣ غادر اهرنبرج ألمانيا ليعيش لمدة قصيرة في براغ وذلك قبل أن يعود إلى موسكو في أوائل عام ١٩٢٤ . وبذلك يكون قد غاب عن بلاده لمدة ثلاثة أعوام ونصف . وفي المهجر كتب الناقد رومان جول مقالا ينم عن حسافة صاحبه وبعد نظره فقد تتبأ بأن الصحافة الروسية سوف تهاجم رواية " حياة وسقوط نيكولاي كيربوف " . وتحققت نبوءته بالفعل فقد اشتكى ناقد



سوفيتي من بذاعة الرواية الجنسية واعتبرها هجوما على تاريخ الحزب الشيوعي ومؤسساته وزعمائه .

وأیضا تصدت مجلة سوفيتية أدبية اسمها نابوستو بالهجوم على اهرنبرج واتهمت كتاباته بأنها تروق للبورجوازية الصغيرة وشباب الطبقة العاملة غير المتزن . وأردفت قائلة أنه يعلم جيدا أن الحضارة البورجوازية محكوم عليها بالسقوط ورغم ذلك فإن مؤلفنا لا يخرج عن أن يكون بوجوازيا صغيرا يتصف بالأنانية ويعجز عن فهم حقيقة الثورة الشيوعية . ثم ذكرت المجلة أنه تنبأ في كتاباته بانهيار جميع الحضارات . غير أن هذا الانهيار أفزعه وبث فيه الرعب فحاول أن يخفيه تحت ستار الزراية بكل شيء والسخرية من كل شيء . وتذهب المجلة السوفيتية إلى أن اهرنبرج مجرد مثقف بورجوازي يتمسك بشدة بالعالم القديم الذي هو جزء منه وإن كان بعض أصدقائه انخدعوا بسخريته من العالم القديم وهجائه له . ثم تلومه المجلة على اليأس الذي يشيع في كتاباته وتصف إنتاجه الأدبي بأنه سم نافع تعززه البورجوازية المضمحلة.

وقد شارك لوناشارسكي وزير التعليم المستير في حكومة لينين في إصدار مجلة " العالم الجديد " المعروفة باتجاهاتها الليبرالية المتحررة . وقامت هذه المجلة بعرض الأربع روايات التي ألفها اهرنبرج والتي كانت بحلول عام ١٩٢٥ قد ظهرت في الاتحاد السوفيتي . وهذه الروايات الأربع هي : " يوليو جورنتينو " و " قصة تدمير أوربا " و " سقوط نيكولاي كيربوف " و " غرام جان ني " . ونشرت مجلة " العالم الجديد " مقالا يعترف بموهبة اهرنبرج الأدبية وقدرته الفائقة على الهجاء . ولكنها عابت عليه أنه لا يوجه هجاءه ضد النظام الرأسمالي من أجل إقامة مستقبل أكثر إشراقا . بل هو يهاجم المستقبل بنفس الضراوة التي يهاجم بها الحاضر . وهو يفعل ذلك لأن قلبه مليء بالحقد والكراهية اللذين ينمان عن تهافت صاحبهما وهزاله . وهو يرى أن الثورة نقمة على من أوقدوها وعلى رأسهم فلاديمير لينين نفسه . لقد سبق لمجلة نابوستو أن اتهمت اهرنبرج بأنه نصير للثورة المضادة تدعمه عناصر مناهضة

للمجتمع تستفيد من اتباع لينين للسياسة الاقتصادية الجديدة التي سمحت للروس بالعودة إلى مزاولة أنشطتهم الرأسمالية والاستثمارية . ولكن نقد مجلة العالم الجديد لاهرنبرج كان مختلفا فقد وصفته بأنه إنسان بوهيمي منحل يؤمن بالفردية وينتمي إلى نوع من البشر في سبيله إلى الانقراض . فاهرنبرج عدسى لا يؤمن بالثورات أو السعادة الإنسانية أو تقدم الجنس البشري فجميع هذه الأشياء سوف تؤول إلى العدم . وهو لا يكتب ولكنه يتقيا .

وكان ليوناشارسكي رأى في اهرنبرج مفاده أن هذا الأديب ليس في قامة الشاعر اليهودي الألماني الكبير هايني ولكن يشبهه في كثير من الوجوه . ويذكر ليوناشارسكي أن كتابات اهرنبرج تتضمن قدرا كبيرا من العواطف المنسكبة بلا ضابط أو رابط كما انها تتسم برنة حزن . ويعزو ليوناشارسكي هذا إلى أنه فقد الثقة بكل مبدأ وأنه دائم الذنب والتأرجح فقد انضم في بادئ الأمر إلى صفوف الجيش الأبيض ثم ما لبث أن انضوى تحت لواء الجيش الأحمر . وحقيقة الأمر أنه لا يكثر بأي منهما ويسخر منهما في كتاباته . وهو شكاك يسعى إلى تدمير كل شيء ولا يرتاح قلبه إلا إذا قام بتحطيمه . ولأنه يشك أيضا في العالم القديم فإن ليوناشارسكي يعتبره بمعنى ما حليفا للنظام السوفيتي . ولا شك أن مقارنته بالشاعر الألماني هايني ملأت قلب مؤلفنا بالزهو والفخر لأن هذا الشاعر كان أثيرا إلى قلبه .

وبعد عام ١٩٢٤ سمحت له الحكومة الفرنسية بالعودة إلى الجنة التي طردته منها فأقام في باريس التي احبها من سويداء قلبه لقد رأينا في الصفحات السابقة استياءه الشديد من احتقار الأوربيين للروس واعتبارهم في مرتبة أدنى الأمر الذي استفزه وجعله يناصرهم على محتقريهم . ولكن مشاعره تجاه أهله وذويه لم تكن بمثل هذه البساطة بل كانت معقدة ومركبة . فقد ساءه كثيرا تدهور أحوال الروس الشديد في ظل الثورة البلشفية وما أعقبها من مأس دامية الأمر الذي جعله ينتقد النظام السوفيتي بنفس القسوة التي سبق أن انتقد بها النظام الرأسمالي . وعندما لامه البعض على نقده اللاذع للنظام

السوفيتي تعلل بأنه يعرف حدوده ككاتب وأنه يتمتع كأديب بموهبة الهجاء والسخريّة من العيوب والمثالب وأن إتقانه لعمله يقتضي منه استغلال هذه الموهبة . ويعلق بعض النقاد على ذلك قائلاً أنه حتى ولو كان تفسيره صحيحاً فإنه لا يكفي لتبرير المرارة والقسوة التي صاحبت هجومه القاسي على النظام السوفيتي . ولكن جو الحرية الذي يسمح له بهذا النقد لم يدم طويلاً وخاصة بعد مجيء ستالين إلى الحكم . ومع تقلص الحرية في الاتحاد السوفيتي بدأ الناشرون الروس لأعمال اهرنبرج يأخذون حذرهم ويكتبون لها مقدمات يتبرءون فيها من آراءه ويقولون إن دافعهم إلى النشر هو ما يتحلى به أديبنا من موهبة أدبية لا يرقى إليها الشك .

قلنا أن اهرنبرج عاد إلى باريس عام ١٩٢٤ . ونظراً لأنه كان في يوم من الأيام مطروداً من فرنسا فقد استمر قرار طرده نافذ المفعول . ولهذا السبب سافر مع زوجته إلى إيطاليا حيث طلبا من القنصل الفرنسي في روما السماح بدخول فرنسا . ولما كان القنصل يجهل أمر طرده فإنه لم يمانع في منحهما تأشيرة دخول . وعند وصول الزوجين الأراضي الفرنسية ساعدهما سياسي ليبرالي باستخدام نفوذه في وزارة الداخلية الفرنسية حتى لا تثير أمامها المشاكل والعقبات . غير أن الأيام كانت قد غيرت اهرنبرج كما أن عدداً من أصدقائه الفنانين مات أو عاد إلى موطنه الأصلي . الأمر الذي جعل أمله في باريس يخيب وحماسه لها يخبر . حتى حماسه القديم لمذهب البنائية في الفن أخذ يفتر فهو لم يعد يؤمن بأن الصناعة والفن سوف يتحدان لخلق فن جديد . وبعد أن كان يعقد الآمال العريضة على أمريكا في تجسيد اندماج الصناعة بالفن نفّض عن نفسه هذه الأوهام وأصبح يمقت كل ما هو أمريكي في الفن وغير الفن . واستاء كثيراً من تأثير نمط الحياة الباريسية بجحافل السواح الأمريكان القادمين عبر المحيط الأطلنطي حتى مقهاه الروتوند أصبح مكتظاً بالسواح الأمريكان فلم يجد فيها موطناً لقدم الأمر الذي اضطره إلى النزوح إلى مقهى آخر قريب هو مقهى الدوم .



وبعد عودته إلى باريس ألف اهرنبرج رواية بعنوان " صيف ١٩٢٥ " ضمنها ما شاهده من تغيرات في الحياة الباريسية . ويبدو أنه شعر في تلك الفترة من حياته بالوحدة القاتلة في مدينة النور التي تزدهم بالناس لدرجة أنه شعر بروحه تفارق جسده وأن باريس التي تمر بالحياة جذباء وخاوية على عروشها . ويصف اهرنبرج كتابه " صيف ١٩٢٥ " بأنه أكثر كتبه مدعاة للحزن " . فضلا عن أن الكتاب يعبر عن تشكك مؤلفه المعتقد في كل شيء الأمر الذي سمم ينابيع حياته وأصاب روحه بالسقم .

### اهرنبرج يتناول مشكلة اليهود في أدبه :

يقول اهرنبرج في رواية " يوليو جورنييتو " أن هذا الرجل الذي تسمى الرواية باسمه كان قبيل الحرب العالمية الأولى يبذل جهدا متكاسلا للإسراع في تدمير الحضارة الغربية . ولهذا أعد مسودة أعلن فيها نبوءته عن تدمير شعب إسرائيل بالأسلوب التقليدي الذي يتمثل في حرقهم ودفنهم أحياء أو عن طريق إجلاتهم أحيانا أخرى . ولكن تلميذ جورنييتو الروسي اعترض على هذا بقوله أنه ليس من المعقول أن تحدث مثل هذه الفظائع في القرن العشرين فرد عليه استأذه قائلا إن هذا القرن سوف يكون بدون أي وازع من ضمير . ولا غرو فقد شاهد اهرنبرج بنفسه مذابح اليهود في روسيا إبان الحرب الأهلية . فضلا عن أنه استشعر الأهوال التي سوف يتعرض لها اليهود . غير أن تلميذ جورنييتو الحالم يرفض أن يصدق حدوث هذه البشاعات قائلا : " أن اليهود بشر مثلنا " فأجاب جورنييتو بالنفي قائلا : " بالطبع أنهم ليسوا كذلك " . ثم أردف قوله أن الخلاف الرئيسي بين اليهود وغير اليهود أن غير اليهود يقبلون العالم على علته في حين أن اليهود لا يكفون عن التساؤل : " ولماذا يجب أن يكون العالم كله هكذا ؟ " وهم لا يكفون عن التساؤل والتشكك القاتم ساعين إلى القضاء عليه باختراع أديان ثورية في طليعتها الدين المسيحي . والمشكلة أن هذه الديانات الثورية سرعان ما تفقد قدرتها على الثورة وتصبح جزءاً من النظام القائم . وبمجرد تحولها إلى جزء من النظام القائم تنبذ اليهود

وتلفظهم كما أن اليهود يقومون بنبذها ولفظها . ولكن هذا لا يشفى اليهود من نقطة ضعفهم القائلة بل هم يستمرون في ضرب رعوسهم في الحائط ويدفعون حياتهم نتيجة لذلك . ويقول جورنيتتو أن شعب إسرائيل أنجب الآن طفلا جديدا يتمثل في الشيوعية . وهو مولود له عينان متوحشتان وقوي مثل الحصان . ولكنه مخلوق لا يهتم إقرار العدل بل تحقيق المصالح . عندئذ يقوم اليهود بضرب رعوسهم في الحائط وهم يئنون قائلين : " حتى متى ؟ " وسوف تتلطح الأرض بدمائهم . ويصف جورنيتتو هذه الدماء بأنها " الدواء العظيم لأمراض العالم " . ولأن جورنيتتو اضطلع بدور الهادم الأكبر للحضارة فإنه يحب الأداة التي يستخدمها في الهدم . ويذهب جورنيتتو إلى تلميذه اليهودي الذي يعيش وحيدا فيقوم بتقبيله على جبينه .

ونظرا إلى أن كلام جورنيتتو يحتمل التأويل والتفسير وليس له مدلول محدد فإنه راق في عيون أعداء السامية وأنصار الصهيونية على حد سواء فأعداء السامية فسروه بأن اليهود طغمة من المتأمرين لا يهدأ لهم بال حتى يشيعوا الفوضى وعدم الاستقرار في كل مكان في حين أن أنصار الصهيونية فهموا منه أن اليهود شعب محكوم عليه بالاضطهاد لأنه لا يستطيع أن يتخلص من رغبته الملحة في تغيير العالم . ولأن اهرنبرج لم يكن من المؤمنين بالصهيونية فإنه لم يتفق مع الصهاينة على ضرورة تركيز اليهود أذهانهم لإيجاد حل لمشاكلهم . ولا غرو فقد كان اهرنبرج نفسه من النوع الذي يتباهى بضرب رأسه في الحائط ولا يرى ضرورة لأن يتخلى اليهود عن مصيرهم المأساوي الفريد أو أن يستبدلوا هذا المصير بحياة مستقرة داخل حدود قومية ضيقة . ولعل هذا هو السبب في وصفه اليهود المطالبين بإنشاء جامعة لهم أو بوليس خاص بهم أو وطن قومي مخصص لهم بأنهم مجموعة من الوطنيين السذج . يقول اهرنبرج أن اليهود ظلوا يكدون ويجتهدون لأكثر من ألفي عام وتمكنوا من اكتشاف ترياق لكثير من الأوجاع الدينية والفلسفية والاجتماعية ولكنهم لم يقوموا بالاستفادة منه بل تركوا الآخرين يفعلون هذا . وهو يرى أن كل يهودي يحمل بين جنباته يهوديا متجولا من يهود الشتات . ويشير

اهرنبرج إلى أن اليهودي بات يتوق إلى الحرية بعد أن كان يتوق إلى الفردوس الذي طرد منه الأمر الذي ينم عن انفتاحه على العالم .

ثم سطر اهرنبرج رواية تدور جميع أحداثها حول اليهود ترجمت من الروسية إلى الإنجليزية بعنوان " حياة لازيك روتشفانتز العاصفة " وهو الكتاب الوحيد ضمن مؤلفاته الذي لم يسمح الاتحاد السوفيتي بنشره . ولازيك ترزي يهودي من مدينة جومبل في بلوروسيا . يتعرض للخسف والاضطهاد . ويقدم السوفيت لازيك إلى المحاكمة بتهمة باطلة مفادها أنه هتف هتافات معادية للسوفيت . ويتحمل الرجل هذا الاضطهاد بنوع من الصفاء النفسي ولا عجب فهو يدرك أنه مكتوب على اليهود أن يقاسوا ويعانوا في الحياة . ورغم أن لازيك لا يضمّر أي شر حقيقي ضد أي مخلوق فإن الآخرين لا يكفون عن إيذائه واضطهاده وغشه والقبض عليه والزج به في السجون مرارا وتكرارا . ويدفعه الخسف إلى الذهاب إلى فلسطين أيام أن كانت تحت الانتداب البريطاني الذي يعامله بقسوة لا تقل عن قسوة معاملة المستوطنين اليهود له . وتحت وطأة التعذيب والاضطهاد تفيض روح هذا اليهودي اليأس وقد ارتسمت على شفتيه ابتسامة حلوة . وشخصية لازيك تتطوي على المتناقضات فهي تعرف معنى الإيمان بالله رغم أنها تشك في وجوده . وهو يعرف أن البشر اخترعوا الله على صورتهم في حين أن صورة الله الحقيقي مختلفة تماما .

وأیضا من بین القصص التي ألفها اهرنبرج عن اليهود قصة تاجر يهودي أصدرت إليه السلطات في روما أمراً بالعدو والتسابق وهو عريان من أجل تسلية البابا وضيوفه الكرام وعندما بلغ به الإعياء كل مبلغ وكاد أن يسقط مغشيا عليه من الانهاك ظهر عداء عريان آخر ليحل محله اتضح أنه المسيح فيعده المسيح بالراحة والطمأنينة في العالم الآخر . ولكن المسيح نفسه لا يعرف الراحة والطمأنينة لكثرة الجرائم التي ترتكب باسمه وكثرة الضحايا الذين ينتظرون منه العون والمساعدة .



وبمجرد نشرها أصابت رواية " حياة لازيك العاصفة " نجاحا عظيما . حتى اليهود المهاجرين الذين يناصرون النظام السوفيتي العداء والذين سبق لهم الهجوم على اهرنبرج اعتبروه كاتباً يهودياً يدافع عن اليهود ويعطف عليهم . وفي غمرة حماسهم لاهرنبرج نسوا أن معظم الذين يسومون لازيك مر العذاب ويخشونه ويستغلونه هم من بني جلدته . والذي راق لليهود في هذه الرواية أن مؤلفها امتدح حكمة الجيتو والقاطنين فيه وقد نشرت رواية " حياة لازيك العاصفة " باللغة الروسية في باريس ثم في برلين . ولكن الاتحاد السوفيتي امتنع عن نشرها ولا غرو فالجزء الأول منها يتضمن هجوما عاتيا على النظام السوفيتي . صحيح أنه سبق للاتحاد السوفيتي أن نشر أعمالاً لاهرنبرج تنتقده انتقاداً شديداً ولكن جو الحرية الذي كان متوفراً في بادئ الثورة ما لبث أن اختفى وبدأ النظام البلشفي يضيق ذرعاً بالنقد والهجوم . وفي عام ١٩٣٤ عقد أول مؤتمر للكتاب السوفيت . ودعى اهرنبرج إلى حضوره واستقبله جميع أعضاء المكتب السياسي ( فيما عدا ستالين الذي لم يكن حاضراً ) بالترحاب ولكنهم عابوا عليه انه ضمن روايته إشارات إلى وجود معاداة للسامية في الاتحاد السوفيتي . كما عاب البعض على الرواية أنها تتضمن نزعة إلى القومية اليهودية .

وفي عقد العشرينات وبعد أن نشر روايته " شارع موسكو " و " حياة لازيك العاصفة " تواترت إشاعة بأن اهرنبرج كان على وشك قطع علاقته بالاتحاد السوفيتي ولكن لم يكن لهذه الإشاعة أي نصيب من الصحة إذ كان من الناحية الرسمية لا يزال كاتباً سوفيتياً يحمل جواز سفر سوفيتي مكنه من الدخول إلى كثير من البلاد بعد توقيع معاهدة لوركانو في اكتوبر ١٩٢٥ . وفي عام ١٩٣١ نشرت الجازيت الألبى الصادرة في الاتحاد السوفيتي مقالا حول قصته " تأشيرة الزمن " جاء فيه ما يلي : " لقد رأى اهرنبرج الكثير وفكر في الكثير .. ذلك الجوال الروحي المتنقل الهارب من بلده والذي يشعر بالغربة حيثما ذهب . " وخطر له أن يكتب عن سائر البلاد التي قام بزيارتها محاولاً أنه يفهم روح كل بلد وأن يتحرى الموضوعية في الحكم عليه . ولكنه

يبدو أنه لم يتمكن قط من الفكاك من الحالة النفسية التي سيطرت عليه أثناء الكتابة . فبعد زيارته لبولندا شنت الصحافة البولندية المعادية لليهود هجوما عليه فجاء حكمه قاسيا ضد أعداء السامية والمتدينين اليهود المتعصبين على حد سواء وخلص إلى نتيجة مفادها أن قرب بولندا الشديد من روسيا هو الذي يجعل الروس يكرهون البولنديين . فالروس يضايقهم كثيرا أن يكون الغرباء على أبوابهم . وهم في نظرهم اسوأ من الأجانب البعيدين عنهم مثل الفرنسيين والأسبان . وفي منطقة روتانيا في وسط أوروبا سمع اهرنبرج الأهالي يتحدثون الروسية فتمنى أن تصبح هذه المنطقة جزء من روسيا . وأيضا فضل النرويجيين على السويديين لأن النرويج بلد فقير في حين أن السويد بلد غني . وفي عام ١٩٢٦ استطاع أن يدخل اسبانيا بدون تأشيرة دخول فراقت له كثيرا . وكان يعتبر الإنجليز من كوكب آخر ومع ذلك فقد رق قلبه لهم عندما اكتشف أنهم يقرأون مسرح تشيكوف بحب وأنه يسيل في عيونهم الدموع .

ويذكر الدارسون أن اهرنبرج رغم هجومه الشديد على النظام السوفيتي ظل يحتفظ بوطنيته الروسية وكان أحيانا يتخذ موقفا شوفينيا مستعليا على الأمم الأخرى . فضلا عن تعبيره عن مقتته الشديد للقرن العشرين ومنجزاته التكنولوجية . فلا غرو إذا رماه النقاد بالرومانسية . كره مؤلفنا انغماس الرجل العصري في الملذات ومشاهدة الأفلام السينمائية والزواج غير المبارك بين النظام الرأسمالي والتقدم التكنولوجي . وهو موضوع شغل باله كثيرا وعالجه في كتاباته . ونحن نطالع هجومه العنيف على صناعة السينما في قصته " مصنع الأحلام " و " سجل الزمن الذي نعيشه " كما أنه يهاجم السيارات في قصته " قوة ١٠ حصان " . غير أن هجومه على التصنيع والنظام الرأسمالي لم يكن من منطلق ماركسي كما أنه يتناقض مع إيمانه السابق بمذهب البنائية الذي يؤلف بين الفن والصناعة . وفي ازوراره عن صخب القرن العشرين وضجيجه يستبد به الحنين إلى الهدوء المخيم على القرن التاسع عشر . وأيضا أزعجه إيقاع القرن العشرين السريع الناجم عن التقدم التكنولوجي فالسيارة على سبيل المثال تتهب الأرض نهبا ولا تتيح لراكبها التأمل والتمعن . وهو

يسوق إلينا حوادث السيارات ليثبت أنها نعمة وليست نعمة وأنها مصدر شر مستطير .

والجدير بالذكر أن صحيفة الجازيت الأدبي السوفيتية هاجمته لأنه انتقد النظام الرأسمالي من منظور فردي وليس من منظور اشتراكي . فهذا النظام قمين بالقضاء على دور الفرد وتحويله إلى مجرد ترس في آلة المجتمع الضخمة . والحقيقة أن اهرنبرج رأى أن الشيوعية السوفيتية لا تقل سوءا عن الرأسمالية البورجوازية . وإذا كان النظام الرأسمالي يبعث على السأم والملل فإن النظام السوفيتي لن يدخل على النفس السعادة . ومن الواضح أن انتقاد الجازيت الأدبي لاهرنبرج كان يعبر عن موقف السلطات السوفيتية الرسمي منه بدليل أنها أوردت نص مقالها الذي نشرته عن اهرنبرج في " الموسوعة السوفيتية العظيمة " ، ومن الواضح أيضا أن موقف اهرنبرج من النظام البلشفي يطابق موقف باسترناك من الفن الاشتراكي الذي سيفضي في نهاية الأمر إلى القضاء على جميع الفنون .

### اهرنبرج يساند ستالين :

حتى الأربعين من عمره نذر اهرنبرج قلمه للاعتراض على النظام السوفيتي والسخرية من عيوبه ومثالبه رغم أن هذا النظام لم يكن بعد قد خضع بعد لحكم ستالين القاسي . والغريب أنه تصالح مع النظام الشيوعي إبان حكم ستالين أي وهو في ذروة طغيانه وجبروته . وفي عام ١٩٣٢ أصبح مؤلفنا المراسل الصحفي في باريس للجريدة السوفيتية الرسمية ازفتسيا . ولكنه أدرك أن مناصرته للنظام الستاليني تقتضي أن يدفع ثمن تنازلاته فيضطر للصمت أحيانا وإغماض العين أحيانا أخرى . كان اهرنبرج قبل حكم ستالين يأخذ راحتته في الهجوم على النظام البلشفي فهو في روايته " شارع في موسكو " يذهب إلى أن قائد المركبة السوفيتية فقد عقله ولم يعد يعرف أين هو ذاهب بركاب مركبته . وعندما تولى ستالين مقاليد الحكم لم يكن يسمح لأي كاتب بتوجيه أي نوع من النقد إلى نظامه . فهو على استعداد لقمع المعارضة



دون رحمة . وخشى مؤلفنا مغبة الاعتراض على النظام ومن أن أعماله سوف لا ترى النور في روسيا الأمر الذي سوف يؤدي إلى خبو اسمه بمضي الوقت. ومعنى هذا أن هناك شبهة في أن يكون اهرنبرج ساير النظام الستاليني من أجل المحافظة على مصالحه . غير ان المدافعين عن اهرنبرج يبررون مناصرتهم لستالين فيقول البعض منهم أن مؤلفنا قرر مساندته لإدراكه أنه لن يقف مكتوف اليدين أمام الزحف النازي . ولكن شائئيه يعترضون على هذا التبرير بقولهم أنه بدأ في مساندة الستاليني عام ١٩٣١ أي قبل مجيء هتلر إلى الحكم عام ١٩٣٣ . وهناك تفسير آخر لمساندته لستالين وهو أنه تعب من الاعتراض على النظام وبات يتوق إلى شيء يؤمن به لأنه ضاق ذرعا بالشك الذي عاش فيه الأمر الذي جعله يستبشر خيرا بالخطبة الخمسية الأولى . ثم إنه لم يكن يتصور البتة أن الأمر سوف يصل بستالين إلى حد تعيين أندريه زاداتوف وصيا على الفنون والآداب . وفي عام ١٩٣٢ وقبل تعيينه بشهر في وظيفة مراسل لصحيفة ازفستيا ألف رواية بعنوان " موسكو لا تؤمن بالدموع " عبر فيها عن اشمئزازه من الحضارة الغربية وشبهها بمراحيض فندق قدر من الدرجة الخامسة .

وفي تلك الفترة من حياته قرر زيارة الاتحاد السوفيتي والتجوال من ربوعه حتى يتبين بنفسه أحواله . وقبل عام واحد من هذه الزيارة كانت مجلة الجازيت الأدبي قد غضبت منه لزيارته بالحياة السوفيتية ونصحته بمعالجة تشاؤمه بالعمل في مصنع لإنتاج السيارات حتى يرى بنفسه الخطوات الحثيثة التي يخطوها الاتحاد السوفيتي في طريق التصنيع . وبعد أن كان فيما مضى يسخر من الحياة السوفيتية نراه قبل عودته من زيارته للاتحاد السوفيتي يؤلف رواية تشيد ببناء مصنع هائل للحديد والصلب في سيبيريا . وأطلق على روايته عنوان " وفي اليوم الثاني " وهو عنوان ديني استمدته من سفر التكوين بالكتاب المقدس . ولم يكن مألوفاً أن يستوحي مؤلف الكتاب المقدس للإشادة بالتقدم الذي يحرزه الاتحاد السوفيتي . ولهذا امتنع الناشرون الروس عن نشر روايته ولكن اهرنبرج لم يستسلم فقد قام في باريس بطبع عدد محدود من النسخ

الفاخرة من هذه الرواية التي كبدته كثيرا من النفقات . ثم أرسل هذه النسخ إلى أعضاء المكتب السياسي في الاتحاد السوفيتي . ويبدو أن فكرة الدفاع عن تصنيع الاتحاد السوفيتي من منظور غير تقليدي راقت في عين ستالين فأمر بنشرها . وساعد على هذا ان اهرنبرج بات يتوخى الحذر في انتقاد الاتحاد السوفيتي فهو ينتقده أحيانا ويهادنه أحيانا اخرى . وأيضا تتضمن الرواية تلميحا بأن التصريحات السوفيتية عارية عن الصحة وإلى أن أفران المصانع ليست أجمل من تمثال فينوس وأن زهرة الليلاك جاءت إلى العالم قبل أن يجيء إليه كارل ماركس وأن الربيع سبق ثورة أكتوبر في المجيء . كما تقول الرواية أن النمل البشري هو الذي يبني الدولة السوفيتية الصناعية الجديدة . وخلصت الرواية إلى نتيجة مفادها أن الناس في الشرق والغرب على حد سواء أصبحوا يتحركون حركات آلية منتظمة كالساعة حتى لا يتجشموا مشقة التفكير . وفي مقابلة أجراها الباحث الكندي بول أوستن مع اهرنبرج قبل وفاته نراه يكرر ما سبق أن ذهب إليه وهو أن عقد الثلاثينات من القرن العشرين لا يسمح للفرد بالاحتفاظ بفرديته .

وفي بداية عام ١٩٣٤ تم استبعاد نيكولاي بوخارين من السلطة الأمر الذي اضطره إلى المصالحة والتواءم معها . واسند إليه المسئولون رئاسة تحرير صحيفة ازفستيا حيث أصبح رئيسا لاهرنبرج الذي بات عضوا مرموقا في النظام السوفيتي . وقد ربطت بين هذين الرجلين صداقة قديمة . وفي نفس العام تم عقد أول مؤتمر للكتاب برئاسة بوخارين . واشترك اهرنبرج في أعمال المؤتمر حيث جلس أحيانا على المنصة بجوار باسترناك الذي وصفه بوخارين بأنه أعظم شاعر روسي على قيد الحياة . ومن سخرية الأقدار أن أندريه زادانوف الذي انقضى على حرية الإبداع بأمر من ستالين كان يجلس بجوار كل من اهرنبرج وباسترناك . ويعترف مؤلفنا بأنه كان ساذجا عندما استبشر خيرا من عقد هذا المؤتمر . ورغم أنه لم يعارض دعوة زادانوف إلى الواقعية الاشتراكية فإنه ذهب إلى ضرورة أن يعالج الأدب السوفيتي البشر ويكف عن الحديث عن الآلات إذا أريد لهذا الأدب أن يكون مصدر الهام

للشعب الروسي وأن يكون دافعا لبناء الاشتراكية . وأعلن اهرنبرج أنه يتعين على هذا الأدب أن يقول الحقيقة للقراء مهما اختلفت الصعوبات . باختصار أكد على أن يكون الأدب السوفيتي فنا وليس مجرد نشرة دعائية من أجل الخطة الخمسية . يقول اهرنبرج في خطابه الناجح إلى المؤتمر : " كثيرا ما يظهر العمال في رواياتنا وقد انقطعت الوشائج التي تربطهم بالحياة ، في حين أن العمال بشر يكافحون ويحبون ويلثمون الشفاء ويقرأون ويحلمون . وهم أيضا أزواج وعشاق يكابدون نار الغيرة . فضلا عن أنهم في بعض الأحيان يأتون بأفعال سخيفة " ويعيب اهرنبرج على الكتاب السوفيت الذين لا يقدمون إلى قرائهم شخصيات نابضة بالحياة وأنهم يتجنبون أحيانا المشاكل الصعبة ويهربون إلى موضوعات تاريخية أو يتحدثون عن بلاد غريبة ونائية. وكذلك أنحى مؤلفنا باللائمة على نقاد الأدب الذين يفتقرون إلى الموضوعية في الحكم فهم يكيلون عاطر الثناء على العمل أدبي ثم لا يلبثون أن يحقروه ويحطوا من شأنه .

ولم يسلم العاملون في قطاع السياحة السوفيتية من هجومه الضاري عليهم، الأمر الذي جعلهم يتخذون منه موقفا معاديا . ففي إحدى زيارته لبلاده لحضور مؤتمر الكتاب السوفيت استأجر غرفة في فندق كبير في موسكو . وبعد مرور أيام أمره مدير الفندق بإخلاء غرفته بحجة استضافة فوج سياحي غربي واستشاط مؤلفنا غضبا لهذا التمييز الصارخ ونشر مقالا روى فيه ما حدث وهاجم المسؤولين عن السياحة السوفيتية متهما إياهم بالكذب والتمويه وإخفاء الحقائق غير المرغوب فيها . ولكن انتقاده لقطاع السياحة لم يمنعه من الإطراء على انتشار التعليم بين الشباب السوفيتي فقد سمعهم يناقشون مالرو في الأدب الفرنسي كما أنهم تحدثوا إلى اهرنبرج نفسه عن بلزاك وستاندهال وبول فاليري . فضلا عن أنه أكد أن الصورة القبيحة للاتحاد السوفيتي سوف تختفي بمرور الزمن لتحل محل صورة مشرقة وناصعة . غير ان المتمرد السابق فقد الكثير من تمرده وركز لومه وتقريعه على الحضارة الغربية الآفلة. واستخدم اهرنبرج في تأييده للنظام الستاليني اسلوبا غير مباشر تمثل في



الهجوم الضاري على الغرب . كما يتمثل في التراجع عن هجومه السابق على التصنيع فنحن على سبيل المثال نراه يهاجم الأديب الفرنسي جورج ديهاميل لأنه يهاجم صناعتي السينما والسيارات . فضلا عن هجومه على الأدباء الغربيين الذين يناصبون الاتحاد السوفيتي العداء . ثم أنه امتدح أندريه جيد عندما كان جيد نصيرا للنظام السوفيتي ثم انقلب عليه بعد أن انقلب جيد على هذا النظام . باختصار أصبح اهرنبرج نموذجا للمواطن السوفيتي الموالي كل الولاء للنظام السوفيتي القائم .

ولم ينقذ اهرنبرج من وصمة التردى في مDAHنة النظام الستاليني غير ظهور هتلر واجتياح بربريته النازية لكافة القيم والمقاييس الحضارية . وتصدى مؤلفنا بكل قوة وحزم لهذه البربرية وقارن بين روسيا السوفيتية وألمانيا النازية فاعترف أن فردية الفرد الروسي يتهدها خطر النظام الجماعي السوفيتي وأن البيروقراطية السوفيتية قاسية ولا تعرف الرحمة وتملى على الكتاب ما يكتبون وتمنع من النشر الكتب غير المرغوب فيها . ولكن مهما كان الأمر فإن روسيا لا يمكن أن تهبط إلى مستوى الهمجية النازية . فالسوفيت لا يحرقون الكتب في احتفاليات سارة وبهجة مثلما يفعل النازيون .

وبعد مغادرة روسيا وعودته إلى باريس اتفق اهرنبرج مع جان ريتشارد بلوخ على تكوين جبهة لمناهضة الفاشية وتوحيد كل الصفوف في الشرق والغرب ضدها . وسطر اهرنبرج خطابا أرسله إلى موسكو يتضمن عددا من المقترحات في هذا الشأن . وفي نهاية المطاف وصل هذا الخطاب إلى أيدي ستالين الذي عبر عن رغبته في مقابلته . فتم استدعاؤه على عجل من باريس إلى موسكو . وكان للخطاب وقع طيب في نفس ستالين الذي شعر أنه بإمكانه أن يستفيد من اهرنبرج . ولكن الظروف حالت دون مقابلة ستالين فقد صار ستالين مشغولا للغاية بعد اغتيال كيروف .

وفي عام ١٩٣٥ ظن اهرنبرج أنه يستطيع أن يفعل شيئا لإقالة الآداب والفنون السوفيتية من عثارها وأن يحقق للأدباء والفنانين في روسيا قدرا أكبر

من حرية التعبير . وبالفعل نشر مقالين في جريدة ازفستيا طالب فيهما بأن يتمتع الكتاب في الاتحاد السوفيتي بمساحة أوسع من الحرية . وألف كتابا آنذاك بعنوان " كتاب للكبار " . وفي تلك الفترة وجه اهرنبرج كل نشاطه وحيويته إلى منفذ جديد . فقد اندلعت الحرب الأهلية الأسبانية عام ١٩٣٦ فسافر إلى أسبانيا كي يكون قريبا من موقع الأحداث .

### اهرنبرج يراقب أحداث الحرب الأهلية الأسبانية :

كان من حسن حظ إيليا اهرنبرج أنه قرر السفر إلى أسبانيا لمتابعة وقائع الحرب الأهلية هناك الأمر الذي وفر له فرصة الهروب من بطش ستالين ومحاكمات التطهير التي أجراها للتخلص من كل شكل من أشكال المعارضة . وهي المحاكمات التي أطاحت بكل من الزعيمين السوفيتيين زينوفيف وكامينين . وقد تزامنت محاكم التطهير مع نشوب الحرب الأهلية الأسبانية . وظل اهرنبرج في أسبانيا مدة عامين ونصف يتابع فيهما أحداث هذه الحرب ويكتب التقارير الصحفية عنها . وفي أسبانيا أحب اهرنبرج الشعب الأسباني المتطلع إلى الحصول على حريته . وزاد فقر الأسبان من حب اهرنبرج لهم . ولا غرو فالروس فقراء ويعطفون على أمثالهم من الشعوب الفقيرة . وفي أسبانيا التقى مؤلفنا ببعض الفوضويين من أتباع باكونين ومن الواضح أنه استطاع أن يقيم معهم علاقات طيبة فقد أحبهم لولائهم واخلصهم ومثاليتهم وسذاجتهم ولجنونهم الرائع على حد تعبيره . وبسبب قدرته غير العادية على فهم الفوضويين الشواذ في نظر مبعوثي الاتحاد السوفيتي إلى أسبانيا فقد عهد إليه هؤلاء المبعوثون بمهمة الاتصال بهم والتفاهم معهم : والجدير بالذكر أن اهرنبرج تعرف في أسبانيا على الكاتب الأمريكي المعروف أرنست همجنواي .

والأمر الذي يثير الدهشة والاستغراب أن ستالين لم يصب اهرنبرج بأي أذى رغم تعطشه للدماء وأنه أطاح برعوس أقرب المقربين إليه . وعندما عاد مؤلفنا في ديسمبر عام ١٩٣٧ إلى الاتحاد السوفيتي اكتشف اختفاء الكثيرين

من معارفه في حملات التطهير حتى صديقه القديم بوخارين ( الذي كان يعمل تحت رئاسته في صحيفة ازفستيا ) حكم عليه بالإعدام . ولهذا يعتبر الكثيرون نجاة اهرنبرج من الموت أعجوبة ولغزا يحير الألباب . وعندما تقدم اهرنبرج إلى المسئولين بطلب للسماح له بالعودة إلى الغرب لم يستجيبوا إليه فأقدم على عمل طائش إذ أرسل خطابا إلى ستالين نفسه يطلب منه السماح بالسفر إلى الغرب ولكن ستالين رفض إجابته إلى طلبه فتهور أكثر من ذي قبل واطر خطابا آخر إلى ستالين الذي وافق له هذه المرة على السفر . لقد كان اهرنبرج يستخدم موهبته في الهجاء للنيل من النظام السوفيتي . ولكن الأيام حنكته أكثر وأكثر وعلمته أن يكون في منتهى الحذر فلا يفتح فمه إلا بقدر محسوب .

وفي عام ١٩٣٨ نجح اهرنبرج في العودة إلى الغرب . وغادر بلاده وقد ملأ الحزن قلبه . فلم يكن يتصور أن مآل الاتحاد السوفيتي سوف يكون بهذا السوء لدرجة أنه كتب في مذكراته يقول أنه فقد الرغبة في الاستمرار في الحياة . وأراد أن يغرق همومه وأحزانه في لجة النسيان فلم يجد ما ينسيه أحزانه غير العودة إلى تناول الحرب الأهلية الأسبانية والتعبير عن مقتته للفاشية .

لقد كان فيما مضى لاذع الانتقاد لأوروبا التي احبها أما الآن وقد شاهد بلاده تفقد رشدها فلم يجد أمامه سوى التركيز على أوروبا الغربية التي ظل يحبها رغم كل ما شابها من عيوب ومثالب . وبعد عودته إلى الغرب أمضى وقته في الانتقال بين أسبانيا وفرنسا . وزاد تشامبرلين رئيس الوزارة البريطاني بمهادنته واستسلامه لهتلر من أحزانه . وأحزنه أيضا أن يرى فرنسا الحبيبة إلى نفسه تتآكل وتضمحل من الناحية الأدبية . فمجازر اليهود التي ارتكبتها ألمانيا النازية لم تحرك منها ساكنا في حين احتدمت المظاهرات في الاتحاد السوفيتي ضد البربرية النازية بتحريض من جوزيف ستالين نفسه في كل من موسكو ولندنجراد وكيف وتبليست . وشارك الكاتب المعروف الكسي تولستوي في مظاهرات الاحتجاج ضد البربرية النازية . وشعر



اهرنبرج بالأسى لانتصار فرانكو وخاصة لأنه أخطأ في تقديره عندما تنبأ له بالهزيمة والاندحار. وفي تلك الفترة بدأت صحيفة ازفستيا تزور عن مقالاته وبات من الواضح أن النظام الستاليني لم يعد بحاجة إلى خدماته وإلى هجومه الضاري على الفاشية وتآليب المشاعر ضدها بسبب رغبة هذا النظام في التصالح مع هتلر . وأخيرا قررت ازفستيا الاستغناء عن خدماته دون أن تعني بإبلاغه بل تركته حائرا يضرب أخماسا في أسداس مما جعله يرسل خطابا إلى الصحيفة يستفسر فيها عن وضعه وعن سر امتناعها عن نشر مقالاته . عندئذ أخبرته الجريدة أن يكف عن إرسال المقالات إليها بعد أن طمأنته بأنه سوف يحصل على راتبه كالمعتاد . ويرجع السبب في استبعاد اهرنبرج من ازفستيا إلى رغبة الروس في التقرب من الألمان الذي كانوا يكرهون اهرنبرج ليهوديته ومقالاته المعادية للفاشية . أي ان وجوده سوف يقف حجر عثرة في سبيل التفاهم بين السوفيت والنازيين وهو التفاهم الذي أدى فيما بعد إلى عقد معاهدة عدم اعتداء بين الاتحاد السوفيتي وألمانيا . وجاءت هذه المعاهدة كصدمة عنيفة لم تتحملها أعصاب اهرنبرج الذي رأى كل ما حارب من أجله ينهار في غمضة عين ومر بأزمة نفسية جعلته يزهد في تناول الطعام بل عاجزا عن ازدراده . ولم تشفه من حالته هذه غير صدمة أخرى تلقاها عندما وردت الأنباء بأن ألمانيا النازية مزقت معاهدة عدم الاعتداء وقامت باجتياح الأراضي الروسية . لقد استشاط اهرنبرج غضبا عندما رأى بلاده تهادن ألمانيا وتسعى إلى تبرير هذه المهادنة .

ومما زاد من متاعب اهرنبرج أنه كان في باريس في وضع لا يحسد عليه ففي الماضي اعتبرت الحكومة عميلا شيوعيا يعمل مراسلا لصحيفة روسية . أما الآن فقد ازدادت شكوك الحكومة الفرنسية فيه إذ كان يهاجمها في مقالاته ويتهمها بخيانة أعداء فرانكو واتباع سياسة المهادنة مع هتلر . فهو الآن في نظرها عميل للنازية . وزاد من شكوك البوليس الفرنسي في عمالته للنازية أن الاتحاد السوفيتي تحالف أخيرا مع هتلر . ونسى البوليس الفرنسي أن اهرنبرج نذر قلمه لمحاربة الفاشية . وأيضا تعرض مؤلفنا لهجوم

الصحافة الفرنسية عليه كما انفض من حوله عدد من الأصدقاء لدرجة أنه حاول مغادرة الأراضي الفرنسية ولكنه فشل واضطر إلى البقاء في فرنسا بسبب عدد من التعقيدات الإدارية التي حالت دون مغادرتها .

كان اهرنبرج مقتنعا بهشاشة معاهدة عدم الاعتداء التي عقدها روسيا السوفيتية مع ألمانيا النازية . وعندما أسر بشكوكه ومخاوفه إلى معارفه واصدقائه رفضوا مجرد الاستماع إليها . وزاد من ضيقه شعوره بأن الألمان يزورون عنه بسبب يهوديته وأن السوفيت لا يريدون منه إقحام نفسه في رسم سياسة بلادهم لنفس السبب . وهال اهرنبرج أن يرى القوات النازية تجتاح فرنسا وتحتلها دون أي مقاومة ، الأمر الذي سبب له غما شديدا . وأراد اهرنبرج أن يروي لبني جلدته قصة الغزو النازي لفرنسا التي عرف عن كثب أدق تفاصيله بحكم وجوده في باريس . ولكنه اصطدم بعقبتين كبيرتين أولاهما أن ستالين لا يريد أن يعكر صفو معاهدته مع هتلر عام ١٩٣٩ ومن ثم فهو لا يريد نكر هتلر والجيش الألماني بأي سوء وثانيهما أن الألمان أنفسهم لا يريدون أن يذكرهم أحد بالسوء . وهكذا ابضح لمؤلفنا أنه يسير على طريق مليء بالأشواك أو على حبل مشدود يؤدي السقوط منه إلى الهاوية . وتوخي اهرنبرج في مقالاته وتقاريره الصحفية أقصى درجات الحذر . وثمة مشكلة أخرى واجهته وهي ان الصحف الكبيرة مثل برافدا وازفستيا أحجمت عن نشر مقالاته رغم شدة حرصه في اختيار الكلمات . ولكن صحيفة سوفيتية مغمورة قبلت أن تنشرها .

وفي هذا الجو الشائك الدقيق ألف اهرنبرج رواية " سقوط باريس " ونشر الجزء الأول منها وهو يتناول باريس قبل دخول الألمان . وعندئذ حدث ما لم يكن في الحسبان فقد طلب إليه المسئولون أن يتصل تليفونيا بستانين وكانت هذه المرة الأولى التي تحدث فيها إليه . ولعلنا نذكر أن ستالين حدد له عام ١٩٣٤ موعدا لمقابلته ولكن هذه المقابلة لم تتم بسبب اغتيال كيروف . وفي حديثه التليفوني مع ستالين قال له ستالين أنه قرأ الجزء الأول من رواية

" سقوط باريس " بكثير من الاهتمام ثم سأل المؤلف إذا كان ينوي تناول الغزو النازي لفرنسا في الأجزاء التالية . فأجاب اهرنبرج بأنه ينوي هذا ولكنه يخشى رفض الرقابة . عندئذ شد ستالين من أزره قائلاً : " استمر في الكتابة وسوف تسعى سويًا لإخراج عملك إلى النور " ولم يصدق اهرنبرج أذنيه . فبالأمس القريب رفض الجميع مجرد الاستماع إليه وإلى شكوكه في نوايا النازيين نحو السوفييت فقد توقع منهم الغدر بروسيا والاعتداء عليها بنفس الطريقة التي اعتكوا بها على فرنسا . فإذا برئيس الدولة يشجعه على المضي قدماً لاستكمال روايته ويعطيه الضوء الأخضر لمهاجمة الألمان الأمر الذي أكد له أن الحرب بين روسيا السوفيتية وألمانيا النازية وشيكة الوقوع . وبدلاً من أن يحس اهرنبرج بالسرور والابتهاج لهذا الانتصار الشخصي الساحق خيمت سحابة كئيبة على قلبه عندما تذكر كيف تجري الأمور في بلاده .

### بوق دعاية ضد الفاشية ليس له مثيل :

عندما قامت القوات النازية بغزو الأراضي السوفيتية في ٢٢ يونيو ١٩٤١ اضطلع اهرنبرج بدور تاريخي بارز في تأليب المشاعر الروسية ضدها . وذاع صيته في كل أرجاء روسيا وأوروبا بسبب حملاته الضارية على النازية فقد نشر مئات المقالات وبث مئات الأحاديث الدامغة للبربرية النازية . ولم يكن اهرنبرج يتصور أن نبوءته عن شهادة اليهود سوف تتحقق على أيدي النازيين على هذا النحو المرعب . وفي أغسطس ١٩٤١ ألقى خطاباً هاجم فيه الفاشية في المؤتمر اليهودي المناهض للفاشية . قال : " إنني كاتب روسي ولكن النازيين جعلوني أتذكر شيئاً آخر وهو أن أمي اسمها حنة وأنا يهودي " . وعندما وصل صوته إلى إسماع اليهود الذين وطأهم هتلر تحت أقدامه بكوا بكاء مراراً . ولم يكن اليهود وحدهم هم الذين تأثروا بكلماته النارية فقد كان له فعل السحر على الفلاح الروسي . وفي حته للروس على القتال المستمر ضد الغزاة الألمان أصبح الجنود الروس في الخنادق وميدان القتال يطالعون بنهم شديد مقالاته الموجهة إليهم في جريدة الجيش الأحمر " النجمة الحمراء " .



وأيضاً كلفته مصلحة الاستعلامات السوفيتية بعمل الدعاية المناسبة للاتحاد السوفيتي بين الدول الأوروبية فلا غرو فقد عاش في الغرب وانفتح على حضارته وتمرس بأساليبه وعرف كيف يخاطب الأوروبيين الذين يرححون تحت وطأة الغزو النازي بالمنطق الذي يستسيغونه . وانتقن اهرنبرج فن التحريض وتهيج الخواطر ضد الفاشية والنازية اتقاناً لا مزيد عليه . وعرف كيف يغرس الكراهية لهما في نفوس مستمعيه . فعل اهرنبرج هذا في أحلك الظروف التي مرت بها روسيا عندما توغلت القوات النازية داخلها ، وحين لم تكن هناك بارقة أمل في النصر . واستطاع بعباراته البسيطة والمؤثرة أن يجعل الروس يتشبثون بأراضيهم ويذودون عنها بأرواحهم حتى بدأ الأمل في رد العدو ثم دحره يلوح .

غير أن كلماته النازية التي كان لها مفعول السحر على أبناء وطنه استغلتها أجهزة الإعلام النازية أسوأ استغلال فنسبت إليه أقوالاً لم ترد على لسانه قط مثل الزعم بأنه قال إنه لا يكفي للروسي أن يسفك دم الألماني فحسب بل أن يستبيح نساءه الأمر الذي جعل الألمان ينتقمون من الروس ويظهرون نحوهم شراسة غير عادية . وهكذا كانت كلمات اهرنبرج سلاحاً ذا حدين . وكان من الطبيعي أن تكرمه الدولة السوفيتية على الدور الوطني العظيم الذي اضطلع به فقد منحته وسام لينين وهو أرفع الأوسمة . وكان قبل ذلك بعام واحد قد حصل على جائزة ستالين بسبب تأليفه رواية " سقوط باريس " .

غير أن سياسة اهرنبرج التي لم تتوقف قط حتى في وقت النصر عن المطالبة بالانتقام من الألمان والتشفي من وحشيتهم لم تجد قبولا لدى بعض الدوائر الغربية . فضلاً عن أنها - وهو الأهم - لم تعد مقبولة لدى القيادة السوفيتية بعد أن تحقق لها النصر . ففي ١٤ أبريل ١٩٤٥ نشرت جريدة البرافدا مقالا بقلم رئيس قسم الدعاية بعنوان " الرفيق اهرنبرج يبالغ في تبسيط الأمور " وكان هذا إيذاناً بأن ستالين لم يعد راضياً عن سياسة اهرنبرج في مواصلة حض الروس على كراهية الألمان والفتك بهم . وأشار المقال إلى أن

شراسة الألمان واستمانتهم في مقاومة الروس ترجع إلى خوفهم من تتكيل الروس بهم . وتكلم ستالين فقال إن الاتحاد السوفيتي لا يحمل الموجدة للشعب الألماني بل لهتلر والقيادة النازية .

وقد كان مؤلفنا يحلم بعد انتهاء الحرب بإقامة علاقات يسودها الوثام مع الدول الأوروبية . والجدير بالذكر أنه بالرغم من حبه الشديد لأوربا فإنه كان يعيب عليها احتقارها للفلاح الروسي . وتملكته فكرة لم تبرح ذهنه أبدا مفادها أن النازيين في حربهم ضد الأوربيين امتنعوا عن ممارسة الوحشية التي لم يتورعوا عن ممارستها في حربهم ضد الروس .

وبعد أن وضعت الحرب العالمية الثانية أوزارها تحول اهرنبرج إلى تابع ذليل لستالين . لقد كان اهرنبرج يحلم بعلاقة طيبة لبلاده مع الغرب ولكن لم يمر وقت طويل حتى أخذت الحرب الباردة بين أمريكا وروسيا تلوح في الأفق . ودعته أمريكا لزيارتها وأحسننت استقباله . وهناك تحدث في اجتماع عقده المجلس اليهودي لتقديم المعونة للمشاركين في الحرب السوفيتية . وفي هذا الاجتماع قام الحبر اليهودي وايز بالتتويه والإشارة بدور الاتحاد السوفيتي في محاربة معاداة السامية . وبوجه عام تركت أمريكا في نفس اهرنبرج أطيب الأثر ولكن هذا لم يمنعه من الإشارة إلى التناقضات الموجودة في المجتمع الأمريكي ونزعة بعض قطاعاته إلى الاصطدام بالاتحاد السوفيتي . وبعد عودته إلى بلاده نشر اهرنبرج سلسلة من المقالات عن رحلته الأمريكية في صحيفة ازفستيا . وبحلول عام ١٩٤٧ اعتبر ستالين الولايات المتحدة عدو الاتحاد السوفيتي رقم ١ فتبعه اهرنبرج وسار على دربه وشن حملة شعواء على الأمريكان ولكنه ذكر بالخير أدباء أمريكا العظام أمثال همنجواي وشتانبيك وفولكنر . وأيضا في عام ١٩٤٧ انتهى كاتبنا من تأليف أولى رواياته بعد الحرب العالمية الثانية وهي بعنوان " العاصفة " التي تصور بانوراما هائلة لروسيا في فترة الحرب كما تعطينا وصفا مفصلا لمجازر اليهود على أيدي النازيين في بابل يار بالقرب من كييف .

## اهرنبرج والمشكلة اليهودية :

يُتهم بعض المؤرخين جوزيف ستالين بتدبير حملة ضد اليهود في السر وأن ملامح مؤامراته لم تكن واضحة في حينها . ويقول هؤلاء المؤرخون ان هذا يتجلى من مقتل الممثل والمخرج المسرحي اليهودي الكبير سليمان ميخاويل الذي رأس اللجنة اليهودية لمحاربة الفاشية والذي لقي مصرعه في منيسك في مطلع عام ١٩٤٨ حيث ادعت السلطات السوفيتية وفاته في حادث سيارة . وبعد موته بدأ المسئولون السوفيت ينعنون بأنه عدو الشعب . ويعتقد الآن أن المخابرات السوفيتية هي التي دبرت قتله . وبعد وفاة ستالين اعترفت صحيفة سوفيتية أن برياً هو المسئول عن مصرعه . فضلاً عن أن ابنة ستالين سفتلانا أيلوينا توكد هذا في كتاب ألفته بعنوان " سنة واحدة فقط " وقد ملأت الصحف كلمات التكريم والثناء على هذا اليهودي لدرجة تجعل من المستحيل الشك في أن للحكومة السوفيتية ضلعا في مصرعه أو أنها أرادت أن تتخلص منه . وبعد انقضاء ثمانية شهور على الحادث أوجت السلطات السوفيتية إلى اهرنبرج أن يكتب مقالا يحذر من مغبة الاندفاع في مؤازرة إسرائيل وتأييد نزعتها القومية . فقد ظن كثير من اليهود السوفيت خطأ أن الحكومة السوفيتية تشجع التيارات القومية في إسرائيل فستالين لن يسمح لهم بالولاء المزدوج لإسرائيل والاتحاد السوفيتي . ويروي لنا مورديخاي نامير في كتابه " مهمة في موسكو " أن المخرج السينمائي السوفيتي المشهور مارك دورنسكوي تحمس لإسرائيل لدرجة أنه سعى إلى إقناع الحكومة السوفيتية بالسماح لليهود السوفيت بالهجرة إلى إسرائيل حتى لا تتحول إلى قلعة للبورجوازية اليهودية الوافدة من بلاد العالم المختلفة . والجدير بالذكر أن جولدا مائير طلبت من الحكومة السوفيتية السماح لليهود بالهجرة إلى إسرائيل أثناء فترة عملها في موسكو كممثلة ديبلوماسية لبلادها .

نشر اهرنبرج مقاله في برافدا عن موقف اليهود من إنشاء دولة إسرائيل بتاريخ ٢١ سبتمبر ١٩٤٨ أي بعد انقضاء أحد عشر يوما على تقديم جولدا



مائير أوراق اعتمادها كممثلة لإسرائيل في الاتحاد السوفيتي . يقول اهرنبرج في تبريره لكتابة المقال أنه تلقى رسالة ( قد تكون مختلفة ) من طالب يهودي ألماني حائر يسأله فيها عن موقف الاتحاد السوفيتي من إنشاء دولة إسرائيل وإذا كان إنشاءها كفيل بحل المشكلة اليهودية . وتدل إجابته عن استفسارات هذا الطالب على نزوعه إلى التوافق مع النظام السوفيتي . فضلا عن أن إجابته لم تكن موجهة إلى الحكومة الإسرائيلية فحسب بل إلى اليهود الذين يعيشون في الاتحاد السوفيتي أيضا . والمهم أن قناعة مؤلفنا الشخصية جاءت متفقة مع السياسة التي انتهجتها السلطات السوفيتية .

ينقسم مقال اهرنبرج إلى جزئين . يتناول الجزء الأول وهو موجه إلى اليهود الروس الموقف السوفيتي الرسمي من إنشاء دولة إسرائيل . ويشرح اهرنبرج هذا الموقف قائلا أن الاتحاد السوفيتي أيد فكرة إنشاء دولة يهودية في فلسطين من باب مؤازرة اليهود الضعفاء الذين ينكل بهم الانتداب البريطاني في فلسطين . ولكن هذا لا يعني بأي حال من الأحوال تأييد دولة إسرائيل فهي دولة رأسمالية لا تقل في شرها عن سائر الدول الرأسمالية الأخرى : ومن ثم فإنه من الخطأ أن يعتقد اليهود السوفيت أن الوشائج تربطهم بهذه الدولة . أما الجزء الثاني من المقال فيتناول مذهب الصهيونية حيث يقول اهرنبرج أن الهجرة إلى إسرائيل قد تكون مقبولة إذا كان المهاجر اليهودي من ألمانيا بسبب الأحوال التي عاني منها اليهود على أيدي النازيين . ويرى اهرنبرج أن ما ينطبق على يهود ألمانيا لا ينطبق على بقية اليهود المنتشرين في أرجاء العالم .

فلا معنى لتضامن اليهود إلا إذا تعرضوا للاضطهاد . وبما أنهم يعيشون عيشة عادية في البلاد المختلفة فلا معنى لاتحادهم وتضامنهم ويرى اهرنبرج أن المشكلة اليهودية لا تعدو أن تكون اختراعا اختراعه أعداء السامية فهي مشكلة لا وجود لها في ظل النظام الاشتراكي . ومن ثم فلا حاجة لليهود في أوروبا الشرقية أن يذهبوا إلى إسرائيل بحثا عن حل لمشكلتهم في حين أن الحل

الحقيقي يكمن في القضاء على ما البلاد المختلفة في جهالة وتعصب وظلامية قد تنقش في المجتمعات التي يعيش اليهود فيها .

ولم يكن في هذا الموقف أي جديد فهو الموقف التقليدي الذي تبناه الليبراليون والاشتراكيون سواء كانوا يهوداً أم غير يهود ، ويزور عن الانسياق وراء النزعات القومية . وأضاف اهرنبرج أنه من السهل على اليهود في الشتات أن يتخلصوا من الأفكار القومية الضيقة الأفق فمن شأن الاضطهاد الذي تعرضوا له عبر تاريخهم الطويل أن يمكنهم من تفهم أهمية الإيمان بالفكر العالمي وأن ينفضوا عن المذهب الصهيوني الذي يمثل رجعة إلى الخلف وليس تقدماً إلى الأمام . واستطرد اهرنبرج قائلاً أن معاداة السامية سوف تختفي من المجتمعات الإنسانية مع التقدم وإعمال العقل . وقد بدأ هذا المنطق معقولاً ومستساغاً لدى اليهود وغير اليهود على السواء حتى جاء هتلر ليهدم كل الأفكار المؤمنة بالأخوة الإنسانية ونبذ التعصب القومي . وفكر اليهود الكوزموبوليتان في محتنتهم فانتهوا إلى أن إنشاء دولة إسرائيل - مهما كانت التحفظات عليها - أفضل من الإبادة النازية الجماعية لليهود . والحقيقة أن اهرنبرج لم يعطف في حياته أبداً على الفكر الصهيوني ولا غرو فقد كان إيمانه بالحضارة الغربية راسخاً لا يتزعزع . وفي إجابته عن استفسارات الطالب اليهودي الألماني نراه يهاجم تقوقع اليهود على أنفسهم ويدعو إلى موقفه القديم القائم على الانفتاح على الغرب .

وإذا كان الأمر كذلك فلماذا يجرح اهرنبرج على تأكيد يهوديته . عندئذ يستشهد اهرنبرج ببعض أشعار شاعر بولندي يهودي يساري أثّر إلى قلبه هو جوليان توويم الذي حمل له شديد الإعجاب . يقول توويم عن نفسه أنه يهودي " بسبب الدم " دون أن يعني بهذا أية إيماءات عرقية . يقول توويم شارحاً رأيه: " هناك نوعان من الدم . الدم الذي يجري في عرق المرء والدم الذي يسيل من عروقه ( إشارة إلى معاداة السامية التي تقضي إلى سفك دماء اليهود) . يقول توويم أن الدم الذي يجري في عروقه لا يختلف مطلقاً عن دم

أي إنسان آخر ولكن الدم الذي يسيل من عروق اليهود هو الذي يميزهم عن بقية البشر . ولم يقل هذا من حب جوليان توويم لبولندا تماما كما أن شعور اهرنبرج بيهوديته لم يقل مطلقاً من حبه لوطنه روسيا . وبعد وفاة ستالين تحدث اهرنبرج بصراحة وحرية أكثر فقال " طالما أن هناك فردا واحدا في العالم يناصب السامية العداء فسوف أقهر بأن أسمى نفسي يهودياً " .

وأيضا اقتطف اهرنبرج في المقال المشار إليه وصف ستالين معاداة السامية بأنها ظاهرة بربرية . ورغم فخر مؤلفنا بيهوديته فقد أثار مقاله ردود فعل غاضبة لدى الكثير من يهود إسرائيل . فلم يكن هذا ما توقعوه من الرجل الذي أبكاهم بحديثه عن شهادة الشعب اليهودي واعتبروا ما جاء في مقاله إذعانا رخيصا للسلطة السوفيتية وخضوعا وخنوعا لستالين بالذات . ولكن مؤلفنا وجد بين الكتاب اليهود من يدافع عنه مثل جريجوري سفيرسكي الذي كتب واحدا من أبرز وأهم الكتب التي تتناول اضطهاد اليهود تحت عنوان " الرهائن " فقد ذكر أن اهرنبرج بذل قصارى جهده دائما لمناصرة اليهود وإدانة معاداة السامية بوجه عام . فضلا عن أنه لم ينكر يهوديته على الإطلاق . فقط أراد بنشر مقاله أن يتنبه يهود الاتحاد السوفيتي إلى خطورة الانزلاق في حماس مفرط بشأن إنشاء دولة إسرائيل وتحذيرهم من مغبة الانسياق وراء هذا الحماس .

وأيضا قصد اهرنبرج من مقاله أن يبين للحكومة الإسرائيلية ألا تسرف في أحلامها فتأمل في موافقة الحكومة السوفيتية على هجرة اليهود الروس إلى إسرائيل . وفي أواخر نوفمبر ١٩٤٨ تقابل المخرج السينمائي اليهودي مارك دونسكوف مع اهرنبرج في حفل استقبال دبلوماسي فطرح عليه دونسكوف الفكرة القائلة بأن مصلحة الاتحاد السوفيتي تقتضي منه السماح لليهود الروس بالهجرة إلى إسرائيل حتى لا تكون الغلبة السكانية فيها للعناصر البورجوازية . فكرر اهرنبرج أمامه عدم إيمانه بالمذهب الصهيوني وبضرورة انفتاح اليهود على المجتمعات الأخرى . ونصح اهرنبرج حكومة إسرائيل بأن تترك اليهود



الروس في حالهم ولا تحاول بالصهيونية أن تغريهم بالهجرة إلى إسرائيل لأن السلطات السوفيتية سوف تعارض هذا بكل حزم وشدة .

ويبدو أن اهرنبرج كان على حق فقد قام ستالين في نوفمبر ١٩٤٨ بحل اللجنة اليهودية المناهضة للفاشية وإلقاء القبض على زعمائها ومن بينهم شاعر البيديش الكبير بيرتس ماركيش الذي كان مؤلفنا يحمل له التقدير والإعجاب . ثم قامت السلطات السوفيتية بإعدامهم بالرصاص في سرية تامة . وبعدئذ شن ستالين حملته الضارية على الدعوة إلى الانفتاح على العالم . وكانت هذه الحملة تهدف بالتحديد إلى القضاء على العناصر اليهودية التي يثبت أنها موالية لأية دولة خارج الاتحاد السوفيتي وبخاصة دولة إسرائيل .

ورغم أن ستالين انقض على الصهاينة الداعين للولاء لإسرائيل وعلى الانفتاحيين الموالين للغرب فإن هذا لم يضر كثيرا بمصالح اهرنبرج . ولكن شيئا من الضرر أصابه بسبب حبه الشديد والمعروف للغرب ولأنه ألف رواية متعاطفة مع اليهود بعنوان " حياة لازيك العاصفة " التي رفض الاتحاد السوفيتي السماح بنشرها . فضلا عن أن اسمه كان له مفعول السحر على اليهود في كل أرجاء العالم وأنه كان عضوا بارزا في اللجنة اليهودية المناهضة للفاشية التي ألقى القبض على أعضائها البارزين . ومرة أخرى بدأ اصداقؤه ومعارفهم ينفضون من حوله تحسبا لغضب ستالين عليه كما أن رؤساء الصحف أصدروا تعليماتهم بعدم الإشارة إلى اسمه في صحفهم . وبلغ الأمر أن واحدا من الشامتين فيه - وهو عضو في اللجنة المركزية للحزب الشيوعي اسمه جولوفنشكو - أعلن في اجتماع عام والبهجة تغمره أن البوليس ألقى القبض على اهرنبرج باعتباره عدو الشعب رقم "١" . وبسبب هذه الشماتة السافرة كتب اهرنبرج خطابا إلى ستالين الذي اهتم بالموضوع وكلف نائبه مالىنكوف بتقصي الحقائق . واتصل مالىنكوف تليفونيا باهرنبرج . وانتهى الأمر بالإعلان الرسمي عن نقل جولوفنشكو إلى المستشفى أثر الإصابة بأزمة قلبية . ويرجع السبب في عدم إصابة اهرنبرج بأي أذى إلى

رغبة ستالين في الاستفادة منه والاستعانة به كما كان الحال في المرات السابقة . ففي ابريل ١٩٤٩ عقد مؤتمر للسلام العالمي في باريس واختار اهرنبرج ليكون واحدا من أهم المتحدثين فيه ليشرح للعالم كله أن الاتحاد السوفيتي يرغب في السلام العالمي . وانتهاز اهرنبرج هذه الفرصة السانحة ليكرر أنه يهودي وأنه لن يكف أبداً عن اعتبار نفسه يهودياً وألمح من طرف خفي إلى وجود بعض العناصر المناهضة للسامية داخل السلطة السوفيتية. وتوفر اهرنبرج على إعداد نص الخطاب الذي يزمع القاءه في مؤتمر السلام العالمي المنعقد في باريس وأورد فيه العبارة التالية : " ليس هناك شيء أكثر بشاعة من الصلف القومي أو العرقي " وقبل مغادرة اهرنبرج موسكو متوجهاً إلى باريس طلب منه ستالين الاطلاع بنفسه على مسودة الخطاب المزمع إلقاؤه. وسطر ستالين كلمة برفافو أمام الفقرة التي وردت فيها العبارة السالفة الذكر . ولعل ستالين أراد أن يذكر مؤلفنا بأنه يستحيل عليه أن يفعل أي شيء دون إذنه . ولعله سمح لاهرنبرج بإيراد هذه العبارة حتى يبعد أنظار العالم الخارجي عن أية ممارسات معادية للسامية تحدث داخل الاتحاد السوفيتي .

والجدير بالذكر أن الصحافة الغربية انهالت عليه بالعصى الغليظة عام ١٩٥٠ بعد أن اشاع الكاتبان اليهوديتان برجيلسون وفيفر أن اهرنبرج وشى بهما لدى السلطات السوفيتية وأنه المسئول عن محنة سجنهما وكان هذان الكاتبان عضوين في اللجنة اليهودية المناهضة للفاشية . وهو اتهام لا يستطيع الباحثون الجزم بصحته . ولكنه يبدو أن اهرنبرج يكذب أحيانا ويراوغ أحيانا كثيرة حتى يتحاشى التورط في تصريحات قد تكون سببا في إدانته . واتهمته استر زوجة الشاعر المحبوس ماركيش بأنه ارتضى أن يلعب دور البارفان كي يغطي على ممارسات ستالين المعادية للسامية وحتى يقنع الدول الأجنبية بعدم وجود أي عداة للسامية داخل الاتحاد السوفيتي بدليل أنه يعطي أدبيا يهوديا كاهرنبرج مكانا مرموقا .

والذي لا شك فيه أن وفاة ستالين وفرت له مساحة أكبر من الحرية وشجعت على انتقاد الاتحاد السوفيتي لافتقاره إلى الحرية . ويتجلى لنا هذا من هجومه غير المباشر على ستالين في الرواية التي أصدرها عام ١٩٥٤ بعنوان " ذوبان الثلج " . وهي الرواية التي فتحت الأبواب لدخول الليبرالية في النظام السوفيتي . وتشير إحدى فقرات الرواية إلى ما يعرف في تاريخ الاتحاد السوفيتي الحديث بمؤامرة الأطباء . وهي مؤامرة مزعومة كشفت عنها وكالة تاس للأخبار يوم ١٣ يناير ١٩٥٣ وفحواها أن عددا من الأطباء اليهود حاولوا تسميم بعض الزعماء السوفيت فقدموا إلى المحاكمة وصدرت ضدهم أحكام بالسجن . وتبين أن المؤامرة ملفقة الأمر الذي جعل السلطات السوفيتية بعد وفاة ستالين تعيد إليهم الاعتبار وتطلق سراح من بقى منهم على قيد الحياة .

وإلى جانب التعريض بـستالين انتقدت الرواية بصورة واضحة سياسته المخربة في تكميم أفواه الأدباء والفنانين وفرض الواقعية الاشتراكية عليهم . ولهذا لم يكن ممكنا أن تمر الرواية مر الكرام فقد أثارت حنق الرجعيين وأنصار ستالين فشنوا هجوما ضاريا عليها . وكان الروائي فسفولد في طبيعة من هاجموه . وذهب اهرنبرج في روايته أن مهمة الأدب ليست وصف الإنتاج الصناعي أو الزراعي بل وصف المشاعر البشرية والقيم الإنسانية . وقد شجعت وفاة ستالين أيضا رؤساء تحرير الصحف والمجلات على نشر مقالات تقوِّح بالليبرالية لم يكن من الممكن نشرها في حياته . وتولى رئيس تحرير مجلة " العالم الجديد " الأديب المتفتح الكسندر تفاردوفسكي الذي كان مغضوبا عليه أيام ستالين فاتفق مع اهرنبرج على نشر مذكراته " الناس والحياة " على حلقات .

والغريب أن خروشوف الذي حطم أسطورة ستالين وهاجمه بضراوة ليس لها نظير لم يتورع عن مهاجمة رواية " ذوبان الثلج " فقد أدرك أنها ستفتح بابا سوف يكون من العسير إغلاقه . والتقى اهرنبرج بخروشوف وتحدث إليه بصراحة عن ضرورة توفير الحرية للأدباء والفنانين فهي السبيل الوحيد



للارتقاء بمستوى إنتاجهم الإبداعي . وأصاب مؤلفنا كثير من الغم عندما رأى أن خروشوف ينتقده . غير أن مركز اهرنبرج لم يتأثر كثيرا بهجوم القيادة السياسية عليه خاصة لأن أيام الطغيان الستاليني ولت بلا رجعة . فضلا عن أن خروشوف نفسه شعر بأنه في حاجة إلى خدمات اهرنبرج ورغم أن خروشوف عبر عن زرايته ببيكاسو ومذهبه السوريلي في الرسم فإن اهرنبرج وجد في نفسه الشجاعة لمدح بيكاسو ومدح الكثيرين من الأدباء الروس المنشقين أمثال بابل وأوسيب ماندلستام ومارينا سفتيغا ( انظر د. رمسيس عوض " أدباء روس منشقون في عهد جوزيف ستالين " الهيئة العامة للكتاب ١٩٩١ ) وأسندت السلطة السوفيتية إلى اهرنبرج مهمة رد الاعتبار إلى كثير من الأدباء الذين قام ستالين ظلما بإعدامهم أو نفيهم أو الإلقاء بهم في غياهب السجون .

وقد كشف اهرنبرج عن معلومة بالغة الأهمية مفادها أنه في عام ١٩٤٣ - ١٩٤٤ اشترك مع أديب يهودي آخر هو فاسيلي جروسمان في توثيق مجموعة من السجلات التي تلقى الضوء على إبادة اليهود على أيدي القوات النازية أثناء احتلالها لبعض المناطق السوفيتية . وبعد نشر هذه الوثائق في إحدى المجلات السوفيتية قاما بجمعها في كتاب بعنوان " الكتاب الأسود " غير أن ستالين أمر بتدميره في عقد الأربعينات بعد أن قام بحل " اللجنة اليهودية المناهضة للفاشية " واضطهاد أعضائها .

واللافت للنظر أنه رغم خضوع اهرنبرج شبه الكامل لجبروت ستالين فقد كانت جذوة التمرد التي بدأ بها حياته تتأجج في قلبه حتى النهاية . كل ما هنالك أنه أتقن اللعب بالبيضة والحجر يناور أحيانا ويداري أحيانا أخرى ويكذب أحيانا ثالثة كي يدرأ عن نفسه المخاطر المحيطة به . ومن ثم قال الشاعر السوفيتي يفتشنيكو " لقد علمنا كيف نبقي على قيد الحياة " .

### سنيافسكى وصديقه اليهودي دانييل

يعتبر أندريه سنيافسكى وصديقه يولى دانييل من أحدث الأجيال المنشقة في الاتحاد السوفيتي . فهما ينتميان إلى فترة ما بعد ستالين ، كما أن اتجاهاتهما الليبرالية جاءت نتيجة زوال النظام الستاليني . وحتى نفهم حقيقة الظروف والملايسات التي أثارت حق السلطات السوفيتية عليهما يجدر بنا أن نلقى شيئاً من الضوء على التطورات الفكرية والفنية في روسيا التي أعقبت وفاة ستالين وصاحبت مجيء خروشوف إلى الحكم من بعده . فقد شجع هجوم خروشوف الضاري على ستالين في المؤتمر العشرين للحزب الشيوعي عام ١٩٥٦ جيلاً جديداً من الأدباء والفنانين على الاقتداء به في الزرابة بستالين ، الأمر الذي خلق في النهاية جواً من السماحة الفكرية لم يسبق لها مثيل في روسيا السوفيتية.

وفي فترة حكمه وبمناسبة انعقاد مؤتمر الكتاب الأوروبيين في روسيا دعا خروشوف في مقر إقامته الصيفي ضيوفه الأجانب ومن بينهم جان بول سارتر وسيمون دي بوفوار وألان روب جريبه إلى سماع قصيدة ألفها واحد من أبرز الروس المشايخين للأفكار الليبرالية هو ألكسندر تفاردوفسكى بعنوان " تيوركين في العالم الآخر " نشرتها فيما بعد عام ١٩٦٣ مجلة " العالم الجديد " السوفيتية المعروفة باتجاهاتها الليبرالية . وفي قصيدته يسخر الشاعر تفاردوفسكى من جبروت النظام الستاليني ويتخيل أن إنساناً يدعى تيوركين بعد انتقاله من دار الفناء إلى دار الخلود والبقاء يجد أن العالم الآخر يحكمه نفس النظام الستاليني الغاشم الذي كان يعاني منه على الأرض كما وجد نفس الحكم الإرهابي البوليسي ونفس البيروقراطية الباغية والرقابة الغبية الخائفة .

وبطبيعة الحال تطورت هذه الحرية في التعبير إلى تجرؤ على السلطة السوفيتية وصل أحياناً إلى حد التحدي السافر . ولاشك أنه من أشد المفارقات مدعاة للاستغراب أن نرى في السنوات الثلاث الأخيرة من حكم خروشوف ( الذي انتهى عام ١٩٦٤ ) تقلصاً في الحريات التي أُنعت وازدهرت في عهده ويرجع السبب في ذلك إلى أن الدولة السوفيتية كانت منقسمة على نفسها يضئنها الصراع بين أجيال جديدة ترنو إلى الحرية وأجيال قديمة تحتل في كثير من الأحيان مواقع السلطة وتدين بالترمت والتشدد . وهكذا ظلت الدولة

السوفيتية في نهاية عهد خروشوف تتأرجح بين الإباحة والحظر ثم جاء عهد برجنيف وكوسيجين ليحسم الأمور ويعيد البلاد إلى خطها المتشدد القديم . وفي فترة تردها كظمت العناصر المتشددة غيظها حتى استطاعت أن تستجمع قواها لتوجيه ضربة قاضية إلى التيار الليبرالي الذي خلقه خروشوف بهجومه على ستالين . غير أن هذا التيار الليبرالي كتب له النصر والظفر في نهاية المطاف على يد ميخائيل جورباتشوف الذي أحدث - كما يعلم العامة والخاصة - ثورة سلمية في النظام السوفيتي لم تكن تخطر على بال أحد .

ومن المفارقات أيضا أن يكون خروشوف نفسه أول من بدأ بتضييق الخناق على الاتجاه الليبرالي المناصر للحريات . فقد قام عام ١٩٦٢ بزيارة معرض الرسم والنحت السوفيتي الحديث فانتهز هذه المناسبة لشن هجوم شديد الوطأة على الاتجاهات الحديثة في مجال الفنون التشكيلية ، وبوجه خاص الفن التجريدي . وكان هذا الهجوم إيذانا بانحسار المد الليبرالي الذي وقفت له العناصر المتشددة بالمرصاد . ولم يمض وقت طويل حتى تعرضت الآداب بدورها إلى نفس الضغوط التي تعرضت لها الفنون التشكيلية . وازدادت وطأة هذه الضغوط في الفترة من نوفمبر ١٩٦٢ إلى مايو ١٩٦٣ . ففي مارس ١٩٦٣ عاد خر وتشوف إلى الهجوم من جديد على الفن الحديث متهما أنصار هذا الفن بالسعي نحو التعايش الأيديولوجي مع العالم الرأسمالي . وحتى تثبت الدولة أنها جادة في رغبتها في فرض النظام على الأدباء والفنانين المنفلتين قامت بلوى نراع يفتشكو وتأديب فكتور نكراسوف الذي بلغت به الجرأة أنه امتدح أحيانا في كتاباته الفن الأمريكي والحياة الأمريكية وصورهما على نحو محبب للنفوس . ولكن هذا الوضع الخانق بدأ يتحسن في مايو ١٩٦٣ . فقد خفت حدة الهجوم الذي تشنه أجهزة الدولة على الكتاب الليبراليين . وكان هذا التحسن بمسئابة الهدوء الذي يسبق العاصفة . ففي ربيع عام ١٩٦٤ فوجئ العالم بتقديم بعض الأدباء السوفيت إلى المحاكمة في مدينة لننجراد . وكانت أغرب محاكمة تلك التي أجريت مع الأديب يوسف برودسكى . فقد وجهت إليه هيئة المحكمة اتهاما هزيعا ومضحكا مفاده أنه رجل متصعلك وعالة على المجتمع لا يقوم فيه بأي عمل نافع أو مفيد ، وعندما أجاب المتهم بأنه يعمل كشاعر ومترجم استهزأ به القضاة وسخروا منه وأصدرت المحكمة عليه حكما بالسجن لمدة خمسة أعوام من الأشغال الشاقة يقضيها في شمال البلاد وفي



السجن كلفه المسئولون بنقل روث البهائم من مكان إلى آخر . وعندما علم العالم بما حدث اجتاحتته موجة من الاحتجاج على هذا الظلم في داخل الاتحاد السوفيتي وخارجه ، الأمر الذي اضطر النظام السوفيتي إلى وقف العقوبة . وفى تلك الأثناء أمكن تهريب قصائد بروتسكى إلى الولايات المتحدة وأوروبا حيث نشرت باللغة الروسية وترجمت إلى عدة لغات ( وغنى عن الذكر أن الغرب تغمره الفرحة العارمة كلما رأى السلطات السوفيتية تتكل بواحد من أدبائها وفنانيها أو مفكرينها وعلمائها باعتبار أنها فرصة ذهبية للتشهير بالاتحاد السوفيتي ) ويلاحظ الدارسون أن بروتسكى زغم ما تحتويه قصائده من تفاصيل ملموسة فإنها تميل أساساً إلى تصوير عالم من الخيالات والأحلام أشبه ما يكون بالعالم السورىالى . والجدير بالذكر أن إغراق كل من سنيافسكى ودانيل في الخيال كان من أهم الأسباب التي أدت إلى إنزال العقوبة بهما ، فقد شجعهم هذا الخيال على انتهاك المفاهيم والمواضع التقليدية الخاصة بالواقعية الاشتراكية وهو ما سوف نتناوله بشيء من التفصيل فيما بعد .

## أول محاكمة من نوعها في العالم

ففي نفس الشهر الذي تم فيه الإفراج عن برودسكى وهو سبتمبر ١٩٦٥ أُلقيت السلطات في موسكو القبض على كاتبين آخرين هما أندريه سنيافسكى وصديقه اليهودي يولى دانييل لأنهما قاما بنشر أعمالهما خارج البلاد تحت اسمين مستعارين، الأول تحت اسم إبرام ترتر والثاني تحت اسم نيكولاى أرزاك ويجدر بنا أن نذكر في هذا الشأن أن هذا الضغط على الحريات خلق سيلا منهمرا من الكتابات السامزادنية التي يروجها الكتاب وينشرونها بأنفسهم تحدث عنه سنيافسكى بقوله إن موظفي الجمارك في روسيا يفتشون حقائب الداخلين إليها بمنتهى الدقة ليس بحثا عن الذهب والمخدرات ، ولكن بحثا عن المخطوطات المهربة والكتب الممنوعة ، فغايتهم الأولى والأخيرة هي إقامة سد منيع يحول دون دخول الكتب والمخطوطات إلى الأراضي السوفيتية . ويستطرد سنيافسكى في هذا الشأن قائلا إن الكاتب السوفيتي الذي يرفض الخضوع لتوجيهات الدولة يجد نفسه مضطرا إلى الكتابة في الخفاء ، الأمر الذي يعرضه لأشد العقوبات من جانب الحكومة السوفيتية . ولكن هذا المنع بمثابة الفاكهة المحرمة ومن شأنه أن يغري الأدباء بالكتابة في السر وارتداد طريق الغواية المحفوف بالمهالك والأخطار .

تعتبر محاكمة هذين الكاتبين السوفيتيين المنشقين أندريه سنيافسكى ويولى دانييل الأولى من نوعها في العالم كله ، فهذه أول مرة تقدم فيها السلطات السوفيتية كاتبين للمحاكمة ليس بتهمة الإتيان بأفعال مناهضة للدولة أو الاشتراك في نشاط هدام لها ولكن بتهمة تأليف الكتب المعادية للنظام السوفيتي. صحيح أن الفترة التي أعقبت وفاة ستالين عام ١٩٥٣ شهدت مجموعة من الأعمال الأدبية التي أثارت حنق النظام السوفيتي عليها مثل رواية دادينتسين المعروفة " ليس بالخبز وحده " (١٩٥٦) كما شهدت الهجوم على باسترناك عام ١٩٥٨ وعلى قصيدة " بابى يار " (١٩٦١) التي نظمها الشاعر يفتشنيكو ، ولكن النظام السوفيتي لم يفكر مطلقا في تقديم هؤلاء الأدباء إلى المحاكمة على أساس كتاباتهم . ولعل الخطاب الذي أرسله خمسة من الباحثين في معهد اللغويات بموسكو إلى برجنيف السكرتير الأول للحزب الشيوعي يلخص لنا غرابة هذه المحاكمة وشنودها ، ففي خطابهم يقول هؤلاء الباحثون اللغويون : " لأول مرة في تاريخ الدولة السوفيتية يحدث أن كاتباً

يقبض عليه ويحاكم علنا بزعم ممارسة أنشطة مناهضة للنظام السوفيتي والدولة السوفيتية تتلخص في كتابة كتب مناهضة للنظام السوفيتي ومناهضة للدولة ( ونشرها داخل البلاد أو خارجها ) . " لقد سبق أن كتب بولجاكو " أيام التوربينات " التي أخرجها مسرح موسكو للفنون ، وهو عمل حكم عليه جوزيف ستالين بأنه يناهض النظام السوفيت . ومع ذلك فإن بولجاكوف لم يقبض عليه أو يحاكم من أجل مسرحيته ، فضلا عن أن بلنيك نشر في الخارج رواية " خشب الماهوجانى " المناهضة للنظام السوفيتي . ومع هذا فإن بلنيك لم يقبض عليه أو يقدم للمحاكمة من أجل روايته . كما أن باسترناك نشر روايته "كتور زيفا جو " في الخارج وهي رواية اعتبرها النظام السوفيتي معادية له . ويضيف الباحثون اللغويون الخمسة إلى ذلك قولهم أن هذه أول سابقة ليس في روسيا وحدها بل في العالم بأسره . حتى القياصرة الذين حكموا روسيا قبل الثورة البلشفية لم يقدموا على محاكمة كاتب على أساس كتاباته . ويعلق هؤلاء الباحثون على هذا الموقف الفريد بقولهم طالما أن هذه المحاكمة أدبية تتم على أساس ما كتبه سنيافسكى ودانييل من كتب فإنه من واجب المحكمة حتى تكون محاكمتها عادلة أن تسمح لهما بالدفاع عن أدبهما في إطار الفحص الدقيق للغة هذا الأدب وأخيلته والحيل الأدبية التي يستخدمها .

ألقى القبض على كل من سنيافسكى ودانييل في نفس الوقت في سبتمبر ١٩٦٥ وأودع كل منهما زنزانة انفرادية لمدة شهر لم يسمح لهما فيها برؤية أي إنسان . واستمعت المحكمة في موسكو إلى أقوالهما في الفترة بين ١٠ و ١٤ فبراير ١٩٦٦ دون أن يسمح للجمهور أو المراقبين الأجانب بحضورها . ولم يجد القاضي أية غضاضة في أن يستند في توجيه اتهاماته ضد سنيافسكى إلى شريط تسجيل استطاعت المخابرات السوفيتية أن تخفيه في شقته . وانفقت شكوى كل من سنيافسكى ودانييل ضد المحكمة على إصرار المحكمة على عدم الاستماع للمرة إلى دفاعهما عن نفسيهما ، وبدأت الأخبار تصل إلى العالم الغربي بعد مرور ما يقرب من شهر من القبض عليهما . لكن سيركوف سكرتير اتحاد الكتاب السوفيت لم يعترف بالقبض عليهما إلا في ٢٢ نوفمبر ١٩٦٥ ، وذلك في مؤتمر صحفي عقده في باريس أكد فيه للحاضرين أن السلطات السوفيتية سوف تلتزم في محاكمتها بالشرعية والقانون ، ورغم هذا فسان السلطات السوفيتية لم تعلن رسميا عن القبض عليهما إلا في ١٣ يناير



١٩٦٦ وذلك عن طريق مقال نشره ديمترى اريمين في جريدة ازفستيا بعنوان "الخونة" وفيه يهاجم المثقفين الغربيين لاحتجاجهم على إلقاء القبض على سينافسكى ودانييل اللذين اتهمهما بالتظاهر بالولاء للاتحاد السوفيتي والعمالة الفعلية للغرب فهما على حد قوله يخفيان كراهيتهما للنظام وزرأتهما بكل عزيز على الأوطان تحت ستار أنهما يمارسان نشاطا مشروعا . والجدير بالذكر في هذا الصدد أن قانون العقوبات السوفيتي لا ينص على تحريم استخدام الكاتب اسماً مستعاراً أو النشر خارج البلاد أو التضارب في التعبير عن الرأي ، ولكن الشيء الذي يعاقب عليه القانون السوفيتي هو شن الحملات الدعائية المضادة بهدف إضعاف الاتحاد السوفيتي أو النيل منه .. وطبقا للقوانين السوفيتية تتراوح عقوبة هذا النشاط الهدام بين السجن لمدة ستة شهور وسبع سنوات أو النفي لمدة تتراوح بين سنتين وخمس سنوات أو بكلاً العقوبتين معا . وذهب ديمترى اريمين إلى أن سينافسكى لم يقل من شأن الجيش السوفيتي فحسب بل أنه يحقر من شأن لينين أيضا . وفى يناير ١٩٦٦ نشرت الجازيت الأدبية مقالا كتبه زويا كدرينا ( وهى امرأة طلب الادعاء فيما بعد شهادتها كممثلة للرأي العام ) تتهم فيه زميله يولى دانييل بالدعوة إلى الإرهاب والفاشية وسفك الدماء للإطاحة بالنظام الشيوعي .

بدأت محاكمة سينافسكى و دانييل في ١٠ فبراير ١٩٦٦ واستمرت لمدة أربعة أيام ، وكما أسلفنا كانت هذه المحاكمة الأولى من نوعها في تاريخ اتحاد الكتاب السوفيت . فلم يسبق للسلطات السوفيتية أنها حاكمت كتبا محددة أو مؤلفات بعينها مثلما فعلت في هذه الحالة . وبالرغم من أن المحكمة أدانت سينافسكى ودانييل وحكمت عليهما بالحبس فليست هناك البتة أية أوراق أو وثائق تتضمن تفاصيل المحاكمة أو تسجيل أقوال الادعاء والمتهمين والشهود، وهو الأمر الذي أغضب الكثيرين من الشيوعيين البارزين في البلاد الغربية مثل الأديب الفرنسي الكبير لويس أراجون الذي لم يستطع أن يكظم غيظه فأصدر بعد التشاور مع رئيس الحزب الشيوعي الفرنسي آنذاك بيانا أدان فيه المحاكمة . وسوف نعرض فيما بعد لمزيد من التفاصيل عن موجة الاحتجاج على المحاكمة .

جاءت الضربة من مجموعة تتكون من ثمانية عشر أستاذاً في كلية الفيلولوجيا بجامعة موسكو فقد وقع هؤلاء الأساتذة على خطاب أدانوا فيه

زميلهم سنيافسكى ، الأمر الذي استنكره الطلبة بجامعة موسكو فقرروا الإضراب عن حضور المحاضرات بعد أن اعترف واحد من أساتذتهم أنه تطوع دون أدنى إكراه للتوقيع على الخطاب الذي يدين سنيافسكى ، ومن المؤسف أن الأديب الروسي المعروف ميخائيل شولوخوف لم يتورع عن الاشتراك في الحملة الموجهة ضده . ولم يكن شولوخوف وحده يناصر سنيافسكى العداء فقد شاركته في ذلك الباحثة والناقدة زدرينا التي نشرت في مجلة الجازيت الأدبية بتاريخ ٢٢ يناير ١٩٦٦ مقالا تنهم فيه سنيافسكى بمعاداة النظام السوفيتي ومعاداة السامية فضلا عن الدعوة إلى التهنك والانحلال . وأضافت كدرينا إلى ذلك أن سنيافسكى لص سرق ممن سبقوه من الأدباء والمؤلفين .

ويتضح لنا من محاكمة سنيافسكى دانييل أن السلطات تجاهلت استدعاء بعض شهود النفي الذين أرادوا تبرئة هذين المتهمين من الاتهامات التي سعت النيابة العامة إلى إلصاقها بهما . وليس من شك أن الشهادة التي سطرها ف . ف . ايفانوف الذي منعه المحكمة من الإدلاء بها على درجة بالغة من الأهمية . يقول ايفانوف - وهو خبير أكاديمي في علوم الفيلولوجيا - في دفاعه عن سنيافسكى ان الأذى الذي ألحقه ستالين بالبلاد أشد وأنكى من أية كتابات أو مقالات يمكن أن يكون سنيافسكى قد قام بنشرها خارج حدود الاتحاد السوفيتي ويؤكد ايفانوف أن هجوم سنيافسكى في كتاباته ينصب تماما على الطاغية ستالين ومبدأ عبادة الفرد ، وهو الأمر الذي يتفق تماما مع سياسة الدولة في الفترة التي تلت انعقاد المؤتمر العشرين في عام ١٩٥٦ .

وكذلك عندما منعت المحكمة الكاتب والمترجم أ . أ . ياكوبسون من الإدلاء بدفاعه عن المتهمين نراه ينادر بتسجيل هذا الدفاع فيقول إن دانييل لم يرتكب أي جرم . فكل ما فعله هو أنه استخدم أسلوب الهجاء في كتاباته . وهو تقليد أدبي راسخ في الأدب الروسي سبقه إليه جوجول وسالتيكوف - شيد رين وزوتشنيكو وألف وبتروف ، وليس جريرة دانييل وصديقه سنيافسكى أن الهجاء بطبيعته أداة للنقد والقدح وليس الثناء والمدح . وإذا كانت الصحافة الغربية قد استغلت كتاباتهما للتعريض بالاتحاد السوفيتي فالذنب في ذلك ليس ذنبهما . وعلى أية حال فقد استغل الغرب هجوم المؤتمر العشرين في الاتحاد

السوفيتي على ستالين وعلى مبدأ عبادة الفرد بصورة أبشع وأفظع من استغلاله لكتابات كل من سنيافسكى ودانييل .

وهناك أيضاً جولومشتوك، الشاهد الثالث الذي منعه المحكمة من الإدلاء بشهادته . يمتدح جولومشتوك سنيافسكى لأنه يعبر عما تتطوي عليه الحضارة الحديثة من تمزقات وتناقضات لا يخلو منها أي مجتمع في العالم بما في ذلك المجتمع السوفيتي الاشتراكي . ويستطرد جولومشتوك قائلاً إن روايته " بدأت المحاكمة " تعالج موضوعاً يهم جميع البشر هو موضوع الوسائل والغايات كما أن روايته " تجربة صنع السلام " لا تتضمن حشاً على كراهية الحياة السوفيتية فهي تتبض بالمشاعر الوطنية الجياشة وحب الوطن . ويذكر جولومشتوك أنه لا يوافق سنيافسكى في تشاؤمه ولكن التشاؤم لا يمكن أن يكون مسوغاً لتقديمه للمحاكمة .

والرأي عندي أن محاكمة سنيافسكى و دانييل ليست سخيفة فحسب بل أنها مملة أيضاً . ويروى لنا تفاصيل هذه المحاكمة واحد من الحضور اعتمد في سرده للوقائع على ما دونه من مذكرات سريعة أثناء المحاكمة واختزانه ثم استرجاعه لهذه التفاصيل ويقول هذا الراوي إن المتهمين مثلاً أمام المحكمة بعد احتجازهما لمدة خمسة شهور ، وأن الادعاء استند في اتهامهما إلى أن الدعاية البورجوازية في الغرب سعت ما وسعها السعي إلى نشر أدبيهما والترويج له بسبب ما تضمنه هذا الأدب من إساءة بالغة إلى الاتحاد السوفيتي، ودلل ممثل الادعاء على ذلك بقيام الناشرين المعادين للاتحاد السوفيتي بنشر رواية " بدأت المحاكمة " في أربعة وعشرين لغة من لغات العالم المختلفة . أضيف إلى ذلك أن مجلة الثقافة التي تتأصب النظام السوفيتي العداء والتي يصدرها في باريس المهاجرون البولنديون قامت بنشر هذه الرواية كما أن راديو الحرية الذي يرسل بثه الإذاعي في ميونيخ بكل لغات الاتحاد السوفيتي قام بإذاعتها .. وأشار الادعاء إلى أن سنيافسكى يتخذ من الهجوم على ستالين ومبدأ عبادة الفرد ذريعة يغطى بها هدفه الحقيقي وهو الزرابة بالنظام السوفيتي ومبادئ الماركسية اللينينية . فضلاً عن أن مقاله " عن الواقعية الاشتراكية " الذي سوف نعرض له بشيء من التفصيل - ليس سوى محاولة للرجوع عن المبادئ الماركسية وإلغاء الدور الذي يلعبه الحزب الشيوعي في الثقافة السوفيتية . ويذهب الادعاء إلى أن سنيافسكى سلم هذا المقال لدانييل



عام ١٩٥٦ ، كما أنه اطلعه على روايته المعروفة باسم " ليوبيموف " والتي لا تهاجم الاشتراكية فحسب بل تحط من شأن الزعيم فلاديمير لينين . واتهم الادعاء سنيافسكى بأنه ساعد كلا من يولى دانييل (الذي اتخذ اسما مستعاراً هو نيكولاى أرز هاك) وريميزوف (الذي اتخذ لنفسه اسم ايفانوف المستعار) على نشر أعمالهما المعادية للنظام السوفيتي خارج البلاد تحت أسماء مستعارة. وبعد أن تولى الناشرون في الخارج نشر أعمال كل من ترتز (سنيافسكى) وأرز هاك (دانييل) احتفظوا لهما بالعوائد المادية الوفيرة من حقوق التأليف .

وعندما ضيق الادعاء الخناق على دانييل اضطر إلى الاعتراف بأنه ربما أضر ببلاده بأن أعطى فرصة لأعدائها من الأجانب للنيل منها . واعترف دانييل أيضاً بأنه قام بتهريب مخطوطات كتبه وأنه لم يحاول نشرها داخل الاتحاد السوفيتي لتأكده من أن دور النشر السوفيتية لن تسمح بنشرها . ورغم أن الادعاء اضطر دانييل إلى الاعتراف بأن سنيافسكى ساعده على تهريب أعماله إلى الخارج عن طريق تمكينه من الاتصال بالسيدة زامونسكا ( وهى امرأة فرنسية تزوجت من دبلوماسي بولندي ساعدت سنيافسكى نفسه على نشر أعماله بالخارج ) فإنه أصر على تبرئة صديقه سنيافسكى من أية شبهة تحريض أو تورط . واعترف دانييل بأنه ليس صاحب فكرة رواية " هنا موسكو " التي سوف نتناولها فيما بعد وأنه استمد هذه الفكرة من أفكار صديق له أسر له بها وأن الدافع وراء كتابته هذه القصة هو خوفه من عودة القمع الستاليني إلى الحياة السوفيتية . وأضاف أن الوقائع المتخيلة التي تتسببها القصة " هنا موسكو " إلى النظام السوفيتي لا تعتبر شيئاً بالمقارنة بالفظائع التي اقترفها النظام الستاليني والتي يتحمل الشعب السوفيتي بأسره وزرها . وذهب دانييل في رده على الادعاء أنه ليس من المعقول أن كل هذه الجرائم من صنع فرد واحد وسأله الادعاء عما جاء في روايته من تشبيه السوفييت بالنازيين في عدائهم للسامية فرد بقوله أنه لم يقل أن كل الشعب الروسى يناصب السامية العداء بل بعض الأفراد فيه . ويجدر بالذكر أن القوات النازية في فترة غزوها للأراضي السوفيتية قامت عام ١٩٤١ بإعدام آلاف من اليهود وألقت بهم في هاوية سحيقة في مدينة كييف . هذه الهاوية تعرف باسم بابى يار الذي اتخذها الشاعر يفتشنيكو عنواناً لقصيدة من أهم قصائده . وقرأ عليه الادعاء بعض

فقرات من كتاباته التي تصور كيف يقوم أهل جو رجا بذبج الأرمن وكيف يفعل الأرمن نفس الشيء بأهل جو رجا . وكيف يقوم المواطنون السوفييت في الجمهوريات الواقعة في وسط آسيا بذبج الروس . وكل هذا يتم بتوجيه من اللجنة المركزية للحزب الشيوعي . أجاب دانييل بقوله أن الفضائع التي يصورها في كتاباته من نسج الخيال ولم تقع فعلا . ومعنى هذا أن دانييل يرى أن من حقه كأديب أن يطلق العنان لخياله وليس من حق السلطة أن تخلط بين الخيال والواقع . وهذه نقطة بالغة الأهمية - سوف نعود إليها - كانت السبب في تقديم سنيافسكى و دانييل إلى المحاكمة . وأضاف دانييل أن مثل هذه الفضائع ممكنة الحدوث لو قيص لمبدأ عبادة الفرد أن يسود مرة أخرى .

ثم ناقش الادعاء المؤلف دانييل في بقية أعماله التي وصمها بأنها معادية للسوفييت (وهى "رجل من ضباب" و "الأيادي" و "الكفارة" ) . يقول الادعاء في هذا الشأن إن المؤلف قصد من وراء "الكفارة" أن يحمل الشعب كله وزر الطغيان الستاليني ومبدأ عبادة الفرد ، فضلا عن اتهامه بأنه لا يؤمن بمبادئ الحزب الشيوعي . واتهم الادعاء قصة "الأيادي" بأنها ليست سوى هجوم على رجال الأمن السوفييت وعلى الحزب الشيوعي الذي ينتهج سياسات من شأنها تصفية الفكر الشيوعي . وانبرى دانييل للدفاع عن نفسه فقال للادعاء أنه يتحداه أن يجد لفظا واحدا يناصر النظام السوفييتي العداء . وأضاف أن الادعاء يستكر في هذه القصة التجاء النظام السوفييتي إلى العنف . ولكن هذا الاستكر ينم عن نظرة علمية محدودة وغير دقيقة . فضلا عن أنه تجاهل أسس الماركسية - اللينينية فالثورة على حد قول لينين تلجأ إلى إخضاع الأقلية للأغلبية عن طريق القسر . ويعلق دانييل على "رجل من ضباب" بقوله أنه غير راض عن هذه القصة بسبب رداءة أسلوبها وافتقارها إلى الذوق السليم ، ولكنه ينكر أن القصة تتضمن أي هجوم على النظام السوفييتي . ويضيف دانييل أنه كتب قصة "رجل من ضباب" للسخرية من تمجيد التافهين من العلماء وتمكينهم من النابيهين منهم وما يجره ذلك من آثار وخيمة على التقدم العلمي ودلل على ذلك بقصة عالمة البيولوجيا أولجا كيبشنسكانا التي حظيت برضاء ستالين عنها ومنحها أرفع الجوائز ورفعها إلى أرقى المناصب رغم ضحالة اكتشافاتها العلمية .

وفى دفاعه عن نفسه علل دانييل نشر أعماله في الخارج بأن دور النشر السوفيتية ترفض أن يعالج الأدب مثل هذه الموضوعات . وفسر نشره تحت اسم مستعار بأنه معروف لدى الناشرين السوفيت بأنه مترجم وليس ككاتب خلاق ، وعبر دانييل عن الندم على تصرفه على هذا النحو غير أنه عاد فيما بعد لينكر هذا الندم ويرده إلى حالة الإعياء التي أصابته المحكمة بها .

ويدفع دانييل عن نفسه تهمة التشهير بالاتحاد السوفيتي في الخارج بقوله ان الهجوم على بعض الأفراد في النظام لا يعنى الهجوم على النظام السياسي والهجوم على الحكومة لا يعنى الهجوم على الدولة . فالحكومة شئ مؤقت وزائل في حين أن الدولة تدوم لقرون وقرون . ورغم أن دانييل عبر عن ندمه على نشر أعماله خارج البلاد تحت اسم مستعار ( ثم تخطى عن هذا الندم فيما بعد ) فإنه لم يندم مطلقاً على ما تناول من موضوعات في قصصه ورواياته ، فالرأي عنده أن الأديب ينبغي أن يكون حراً في اختيار الموضوعات التي يراها مناسبة .

وحين سأل الادعاء دانييل عما يعرفه عن سنيافسكى أقر بأنه على علم بكل ما نشره سنيافسكى خارج البلاد وبأن سنيافسكى اطلعه على مخطوطات كتابيه " ليوبسيموف " و " قصص خيالية " ولكنه لا يذكر أنه قرأ مقاله " حول الواقعية الاشتراكية " ويتضح من ردود دانييل على الادعاء أنه بدأ نشاطه الأدبي عام ١٩٥٧ وأن أول عمل أدبي سطره في حياته هو " الهروب " الذي بدأه بين عامي ١٩٥٢ و ١٩٥٣ وانتهى منه في الفترة بين عامي ١٩٥٧ و ١٩٥٨ وكتب " الأيادي " بين عامي ١٩٥٦ و ١٩٥٨ وأرسلها إلى الخارج في ١٩٦٠ ، وكتب " هنا موسكو " عام ١٩٦١ وأرسلها إلى الخارج في نفس العام . ثم كتب " الكفارة " وأرسلها إلى الخارج عام ١٩٦٣ .

وفى يوم ١١ فبراير ١٩٦٦ استأنفت المحكمة التحقيق مع أندريه سنيافسكى الذي أنكر أنه ساعد الكاتب ريزيموف على نشر أربعة من أعماله بالخارج . وعندما سأله الادعاء عما حدا به إلى تصوير لينين على نحو غير جذاب رد بقوله أنه أراد أن يصوره كاتسان عادى يشبه سائر البشر ويختلف عن ستالين الذي جعل من نفسه إلها . ويذكر القاضي إشارة سنيافسكى الذي كتب عن وضع أجهزة التجسس في دورات المياه ويتساءل : " أليس هذا



تشهيراً صريحاً بالنظام السوفيتي " فيدافع سنيافسكى عن نفسه بقوله أنه يقصد بذلك فترة معينة هي الفترة الستالينية . وينكر سنيافسكى أثناء التحقيق معه أنه أراد التعريض بماركس ولينين فهو يكن الاحترام لهما . ولكنه هاجم ستالين بقوله أنه شخصية لا يفهمها أو يقدرها غير أصحاب البورجوازية الصغيرة .

ويجدر بنا قبل أن نتناول حياة سنيافسكى وأدبه بشيء من التفصيل أن نتوقف عند " هنا موسكو " التي تعتبر أهم أعمال دانييل القصصية على الإطلاق والتي كانت من أهم الأسباب في تقديم صاحبها إلى المحكمة . وفي " هنا موسكو " يطلق المؤلف العنان لخياله بشكل أثار غضب السلطات السوفيتية وحنقها عليه .

### " هنا موسكو "

تدور أحداث " هنا موسكو " حول خبر أذاعه راديو موسكو مفاده أن اللجنة المركزية للحزب الشيوعي قررت أن يكون يوم الأحد الموافق ١٠ أغسطس ١٩٦٠ " يوم القتل العمومي " يحتفل به المواطنون السوفيت مثلما يحتفلون بعيد العمال في أول مايو . وبمقتضى هذا القرار أصبح من حق المواطن السوفيتي الذي بلغ السادسة عشرة من عمره أن يقوم بقتل أي مواطن سوفيتي آخر باستثناء الصغار دون السادسة عشرة وأفراد الميليشيا أو القوات المسلحة وعمال النقل والمواصلات .

وكذلك حظر القرار قتل أي إنسان من أجل السطو أو الاغتصاب الجنسي وقضى بمعاقبة المخالفين لهذه التعليمات . فضلاً عن أنه حظر الاعتداء على الممتلكات وإشعال الحرائق وقتل رجال الشرطة . وسمحت السلطات في " يوم القتل العمومي " بتشغيل القطارات والأوتوبيسات . كان الراوي لأحداث " هنا موسكو " - وقت إذاعة القرار - يحتفل مع نفر من أصدقائه وصديقاته في أحد المنتجعات يلهون ويرقصون ويعاقرون الخمر حتى الثمالة . واختلف المحتفلون في تفسير الخبر فمنهم من قال إنه خبر مكذوب أذاعه للتضليل راديو أمريكا على نفس الموجة التي يذيع عليها راديو موسكو ، ومنهم من أنكر هذا قائلاً إن هذا مستحيل من الناحية الفنية ، فلو كان هذا صحيحاً لوجدنا أن صوت أمريكا وراديو موسكو يذيعان نفس البرامج في نفس الوقت . ومنهم

من قال إنها مؤامرة دبرها الحزب الشيوعي للتخلص من اليهود . يقول أحد المحتقلين من اليهود عقب سماعه نشرة الأخبار : "لو حدثت مذبحه جماعية للتخلص من اليهود في العاشر من أغسطس فسوف أقاتل ولن أسمح لهم بتكرار مجزرة وادي بابى يار السحيق، سوف أقتل هؤلاء الخنازير . وسوف ترون ذلك بأنفسكم " .

وكان للراوي عشيقه اسمها زويا وهى امرأة متزوجة من رجل أصبحت تمقتته وترغب في التخلص منه . وهو تخونه مع الراوي ومع غيره من الرجال وحين سمعت زويا الخبر مالت على عشيقها الراوي وهمست في أذنه أن أمامه فرصة ذهبية سانحة للزواج منها بعد أن يقوموا سوياً بالتخلص من زوجها . وأضافت أنها على استعداد للقيام بالمهمة وحدها ولكنها تحتاج إلى من يساعدها في نقل جثة زوجها . واستبشع الراوي الفكرة فهزأت به عشيقته ورمته بالجبن .

واستبد الضيق والحيرة بالراوي فتوجه لزيارة فنان معدم عجوز من معارفه القدامى حيث شاهد في مرسومه صورة تخيلها هذا الفنان للإعلان عن رجل مقتول في "يوم القتل العمومي " وعندما حل هذا اليوم عن الراوي أن يخرج من منزله إلى الشوارع والميادين ليراقب الأحداث ، فشاهد رجلاً مسجى على الأرض وقد فارق الحياة في نفس الوضع الذي تخيله صديقه الفنان العجوز في إعلانه . وأبصر الراوي رجلاً من رجال الشرطة قادماً نحوه فناداه وقد اهتاجت مشاعره وصاح فيه أنهم وجدوا رجلاً مقتولاً ، فهذا الشرطي من روعه وعاتبه لأنه لا يقرأ الصحف ولا يتابع ما تذيعه وسائل الإعلام من قرارات .

وغادر الراوي المكان ليواصل سيره ، وما أن وصل إلى قبر لينين وستالين حتى هجم عليه رجل ييغى قتله ، ولكنه استطاع بعد جهد جهيد أن يرد عن نفسه هذا العدوان ، ورغم أن الراوي استطاع في نهاية الأمر أن ينتصر على غريمه فإنه تركه حياً يرزق ومضى لحال سبيله وغريمه يستصرخ به أن يقتله تنفيذاً لأوامر الحزب واحتراماً لقرارات الوطن . وتنتهي "هنا موسكو" بعودة الحياة إلى مجاريها وجمع شلة المعارف والأصدقاء القدامى وفي نهاية القصة نرى الراوي مع نفس شلته القديمة وبينهم عشيقته

السابقة زويا يحتفلون بمناسبة قومية أخرى هي ثورة أكتوبر المجيدة . ولكن تغيراً واحداً طرأ على الراوي فقد اصطحب معه إلى الحفل عشيقته الجديدة . وتلعب الخمر برءوس الموجودين ويتراقصون تماماً كما كانوا يفعلون في أيامهم الخوالي قبل الإعلان الخاص بيوم القتل العمومي . وتجاذب الموجودون أطراف الحديث الذي تطرق إلى عدد القتلى في يوم القتل العمومي وإلى بعض المخالفات التي ارتكبها المواطنون السوفيت في هذا اليوم مثل قتل سكان جورجيا للأرمن وقتل الأرمن لسكان أذربيجان وقتل المواطنين السوفيت في أواسط البلاد للروس ، وبطبيعة الحال أدانت اللجنة المركزية هذه التجاوزات وعاقبت المسؤولين في المناطق المخالفة بالطرد .

هذه هي أحداث القصة التي اعتبرت السلطات الروسية معادية للدولة والنظام السوفيتي بسبب خلطها بين الحقيقة والخيال ، وسوف نلاحظ نفس الشيء عند دراسة أعمال سنيافسكى .



## نبذة عن حياة سنيافسكي

حصل سنيافسكي على درجة الكانديدات المعادلة لدرجة الدكتوراه في الدراسات الفولكلورية من جامعة الدولة بموسكو عام ١٩٥٢ وذلك بعد أن قبلت هذه الجامعة رسالته عن رواية "كليم سامجين" التي شرع في كتابتها مكسيم جوركي دون أن يكملها . وبعد حصوله على هذه الدرجة العلمية عين باحثاً وزميراً في معهد جوركي للأدب العالمي . وهي فترة معروفة من حياته يسهل على أي باحث أن يستقى المعلومات عنها . وبعد وفاة ستالين وانفتاح روسيا على الغرب سمحت السلطات السوفيتية لشاب فرنسي اسمه ميشيل أو كوتورييه بالالتحاق بمعهد جوركي حيث تعلم الأدب الروسي على يد سنيافسكي ، ويذكر هذا الطالب عن أستاذه أنه كان يحاضرهم عن الشاعر ألكسندر بلوك وسط سحابة كثيفة من دخان السجائر التي يدخنها . فضلاً عن أنه وزوجته رحبا باستقبال طلبته في مسكنهما المتواضع الذي شاركتهما فيه أربع عائلات روسية أخرى والذي لفت نظر زواره إلى شقته المتواضعة أنها تزخر بالأيقونات ومشاهد الفنون الشعبية التي جمعها وزوجته أثناء زيارتهما لمناطق في البلاد . واستطاع سنيافسكي وزوجته بفضل مشاعرهما الفنية الدافئة أن يحظيا بحب المتصلين بهما ، فضلاً عن أن سنيافسكي كان يتحدثاً جذاباً يثير إعجاب المستمعين إليه واستفاد سنيافسكي من موقعه كأستاذ في معهد جوركي في الحصول على بعض الكتب والمراجع التي حظرت السلطات تداولها بين القراء العاديين ، كما أنه قرأ بكل الحب والتقدير أعمال المدرسة الرومانسية الثورية التي سادت الأدب الروسي في العشرينات من القرن العشرين والتي سعى ستالين وأعوانه إلى القضاء عليها . يقول ميشيل أوكوتورييه أن سنيافسكي أظهر اهتماماً ملحوظاً بموضوع دراسته عن الثورة والشعر لدرجة أنه كتب مقالا قصيراً عنه ثم طوره فيما بعد في شكل دراسة ضافية موثقة تناولت الشعر الروسي إبان الفترة الأولى من الثورة كما أنه أمد هذا الباحث الأجنبي بأهم المراجع وأندرها .

واتضح من مناقشات سنيافسكي مع أوكوتورييه أنه يحيط بالثقافة الغربية وبالأدبين الأمريكي والفرنسي ولفت نظره أيضاً عشق سنيافسكي للحياة واستملاح دعابة الفلاح الروسي والأغاني الرومانسية التي يتغنى بها المساجين والحكايات المضحكة التي تجمع بين الغرابة وجنوح الخيال . وروى له

سنيافسكى حادثة فكهة مفادها أن لصا سطا على مكتبته ثم عاد إليه في منتصف الليل ليقترح عليه أن يعيد إليه الكتب المسروقة لقاء مبلغ من المال . ومن الموضوعات التي تطرق إليها حديث سنيافسكى بشكل متكرر التناقض بين روسيا والغرب والرأي عند أوكوتورييه أنه بالرغم من استقلاله الفكري فقد شكلت الأيديولوجية السوفيتية عقله ، الأمر الذي جعله لا يستطيع ان يفرق بين روسيا ونظامها الاشتراكي .

كان موقف سنيافسكى من الغرب مزدوجا فهو رغم حبه لحرية الغرب وسماحته يرى أن الثقافة الروسية أعظم وأروع من ثقافات العالم طراً . حتى موقفه من ستالين كان مزدوجا ، فهو على حد قول أوكوتورييه - يمقت البطش الستاليني ويرحب بعهد السماحة والانفتاح الذي أعقب وفاة ستالين . غير أنه يرى أنه بزوال عهد ستالين اختفت من النظام الشيوعي السوفيتي عناصر دينية وتصوفية عزيزة على نفسه اقترنت بتأسيس هذا النظام وإرساء قواعده ، ومن ثم فإن سنيافسكى لم يكن مرتاحا تماما للعناصر العلمانية التي دخلت الحزب الشيوعي بمجيء عهد خروشوف . ولهذا فإنه يدعو إلى استخدام الفانتازيا أو التحليق على جناح الخيال ليصف به ما يعانيه العالم والإنسان الحديث من جذب ديني وفوضى روحية .

ويذكر أوكوتورييه أن علاقته بيولى دانييل أيضاً توثقت وأن دانييل كان يقرأ بصوت معبر مشحون بالعاطفة قصائد الشعراء الذين يفضلهم أمثال بابل وباسترناك وبراجرتسكى .

وعندما كان سنيافسكى طالباً بجامعة موسكو تعرف في عام ١٩٧٤ على ابنة أحد الدبلوماسيين في السفارة الفرنسية وهي فتاة اسمها هيلين بليتييه ( تزوجت فيما بعد برجل بولندي فأصبح اسمها هيلين زامبوسكا ) منحته السلطات السوفيتية استثناء نادرا للغاية بأن سمحت لها بحضور محاضرات الأدب الروسى في الجامعة ، وهو استثناء نادر وغريب من جانب النظام الستاليني الذي يسعى ما وسعه السعي إلى عزل بنى جلدته عن الأجانب خشية أن يتلونوا بأفكارهم .

تقول هيلين زامبوسكا أنها قابلت سنيافسكى لأول مرة في حياتها عندما التحقت بجامعة موسكو في الفترة بين ١٩٤٧ و ١٩٥٠ ، وهي فترة اشتغال والدها كملحق بحري بالسفارة الفرنسية في موسكو ، وكان سنيافسكى قد سرح لتوه من خدمة الجيش دون أن تتيج له الظروف فرصة الاشتراك في أية أعمال عسكرية . وفي إحدى زياراتها لسنيافسكى التقت زامبوسكا بصديقه يولى دانييل الذي شاركه بنس المصير ، تقول زامبوسكا أن الصداقة المتينة ربطت بين سنيافسكى ودانييل رغم اختلافهما في المشارب والطباع . فقد تميز سنيافسكى بالسخرية والنبرة القاطعة في حين اتسم دانييل بالعاطفية . غير أنهما اجتمعا على الصدق والأمانة وحب الوطن والتقدير العظيم للفنون والآداب سواء كانت عالمية أو روسية ، فضلاً عن روح الفكاهة والدعابة التي تميزت بها كتاباتهما .

وتذهب هيلين زامبوسكا إلى أن ثقافة سنيافسكى تشوبها بعض الفجوات، فهو لم يقرأ كافكا أو بيراندللو أو بروسست أو جيمس جويس ، وتقول انه توفر على دراسة اللغة الفرنسية حتى يتمكن من قراءة فيلون وبوداير وريمبو ومالرو وسيلين في أصولهم . وذلك إلى جانب اهتمامه بكل من الأديب الأمريكى وفيرهارن . هذا وقد تأثر سنيافسكى بأسلوب بعض الكتاب الروس الذين سبقوه مثل جوجول وبلى ولسكوف الذين احتفلوا في كتاباتهم النثرية بالزخرف والعناية باللفظ .

كان موقف سنيافسكى من الغرب موقفاً متشابكاً يتراوح بين الإعجاب به والاحتقار له والغيرة منه والشك فيه . غير أنه لم يكن في أي يوم من الأيام موالياً أو ممالئاً له . آمن سنيافسكى في شبابه عندما كان عضواً في منظمة الشباب الشيوعية بالثورة البلشفية وبإفلاس الحضارة الغربية والدين المسيحى معاً . ولكن هذا لم يمنعه من الإعجاب الشديد بما خلفته الكنيسة الروسية في مجاهل روسيا من أيقونات ورسوم دينية ، كما أن إنكاره للدين المسيحى لم يحل دون تمتعه بالشفافية الروحية ، وتذكر هيلين زامبوسكا في هذا الصدد أنه قال لها أيام الدراسة في الجامعة : " إن المسيحية ظلت في تدهور مستمر منذ عصر النهضة أي منذ أن جعلت الخلاص الفردي الشيء الوحيد الذي له أهمية ، والمسيحية الحديثة تعنى بالفرد في حين أن الشيوعية تعنى بمجموع البشر . ومن ثم فإن مغزاها الأخلاقى أرقى من المسيحية " .



## الزيم بوالد سنيافسكى في السجن

مر سنيافسكى في شبابه بتجربة مريرة هزت كيانه وجعلته فيما بعد يعيد تقييمه للأشياء . ففي عام ١٩٥١ ألقى البوليس القبض على والده وزج به في السجن بتهمة ملفقة ولم يفرج عنه ويرد إليه اعتباره إلا بعد وفاة ستالين . والذي أذهل سنيافسكى تأكده من إيمان والده المخلص والعميق بالنظام السوفيتي . وتضافرت هذه التجربة الشخصية المريرة مع هجوم خروشوف العاتي على ستالين في أن يفقد الثقة في كل ما يحيط به ، يشاركه في ذلك الكثيرون من الشبان من أبناء جيله . وتلفت هؤلاء الشباب حولهم كل منهم يسعى إلى الإمساك بطوق نجاة يحميه من طوفان الكذب والختل والبطش والاستبداد . كان والد سنيافسكى ثورياً دفعته ثوريته إلى الانخراط في ثورات روسيا السابقة على ثورة ١٩١٧ البلشفية ، ثم تطوع بعد اندلاع هذه الثورة بنشاطه البارز في إقامة مزارع جماعية ، الأمر الذي أثار حنق الفلاحين عليه وجعلهم يرغبون في الفتك به لولا تمكنه من الهرب في آخر لحظة . ووجد سنيافسكى في حياة والده المحفوفة بالمخاطر أريحا رومانسيا يتضوع به ونبراسا مقدسا يهديه سواء السبيل . تقول ألفريدا أوكوتورييه أن السلطات ألقت القبض على والده في الساعة الثانية صباحاً وأن رجال المباحث ظلوا يفتشون البيت لمدة ثمان وأربعين ساعة واعترض الابن عليهم فالتفت واحد منهم إلى سنيافسكى ليقول له انه كان ينبغي القبض عليه مع والده . وفي هذه المحنة لم يجد الشاب سنيافسكى مخرجاً من هذا البطش والاستبداد الستاليني غير باسترناك العظيم الذي استطاع في وحدته وبإصراره وصلابته أن يقف في وجه البطش والإرهاب الستاليني .

## الكتابة تحت أسماء مستعارة

استطاع سنيافسكى أن يضلل أجهزة الأمن السوفيتية لمدة خمسة أعوام تقريبا دأب فيها على نشر أعماله بالخارج وهو أمر لا يعاقب عليه القانون السوفيتي ، وإن كان يثير غضب المسئولين السوفيت . وفى هذه الفترة سمحت له السلطات بنشر مقالاته وأبحاثه في مجلات الدولة الرسمية .

بدأت الحكاية عندما سعت هيلين بليتيه ( هيلين زامبوسكا ) بعد عودتها إلى الاتحاد السوفيتي عقب وفاة ستالين إلى تجديد صلاتها القديمة به . وأسر إليها سنيافسكى برغبته في نشر أعماله خارج الاتحاد السوفيتي . وكان أول عمل ساعدته على نشره في الخارج مقالا بعنوان " عن الواقعية الاشتراكية " تولت نشره في فبراير ١٩٥٩ مجلة أدبية فرنسية اسمها " لسبريه " أي الروح . ثم نشر رواية قصيرة عام ١٩٦٠ بعنوان " بدأت المحاكمة " ظهرت أولا باللغة الروسية في مجلة الثقافة البولندية التي يصدرها بعض المهاجرين البولنديين ثم في ترجمة إنجليزية في مجلة أنكوتر (حوار) ، وتلت ذلك مجموعة قصصية ظهرت في باريس عام ١٩٦١ تحت عنوان "قصص خيالية" أعقبها رواية قصيرة خيالية بعنوان " مدينة ليوبيموف " عام ١٩٦٤ التي نشرت في ترجمتها الإنجليزية عام ١٩٦٥ بعنوان " تجربة صانع السلام " . وبعد أن اكتشفت أجهزة المخابرات الروسية أمره في عام ١٩٦٥ ظهرت له الأعمال الأدبية التالية "أفكار عفو خاطر" و "صوت من الكورس" و "تسوريس القزم" كما أنه ألف مع أي جولومشتوك كتابا عن بيكاسو أظهر فيه اهتماما واضحا بالمذهب السورريالى . وحين جاءت السلطات للقبض عليه عثرت في بيته على مخطوطة له بعنوان "في التحليل الذاتي" اختفت إلى الأبد لدرجة أن الدارسين لا يعرفون فحواها .

وقبل أن نعرض لاهتمامات سنيافسكى الأدبية بالتحليل يجدر بنا أن نشير إلى موقف زوجته من الزج به في معسكر العمل وإلى احتجاج كبار الأدباء والمفكرين في العالم الغربي وعلى رأسهم صفوف الشيوعيين الأوربيين ضد الحكم عليه وعلى زميله دانييل بالسجن بسبب كتاباتهما وهو الأمر الذي لم يسبق له نظير في العالم كله ، فقد أصدرت المحكمة حكمها بالسجن على

سنيافسكى لمدة سبعة أعوام وعلى دانييل بالسجن لمدة خمسة أعوام فى معسكرين نلاعتقال .

### موجات احتجاج تجتاه العالم

عندما أصدرت المحكمة الحكم بالسجن على سنيافسكى دانييل اجتاحت الاتحاد السوفيتي والعالم بأسره موجات احتجاج على هذا الظلم البين الذي ليس له ما يسوغه . واهتزت فرائص دانييل فنشر في ٢٩ مايو ١٩٦٦ وهو في معسكر الاعتقال خطاباً يعبر فيه عن شئ من الندم على تصرفاته الخاطئة، غير أنه استطاع أن يستجمع قواه بعد أن خارت وأن يستمر في الصمود ضد السلطة السوفيتية وتحديها . أما سنيافسكى فقد ظل ثابت الجنان منذ البداية .

واحتج أكثر من ستين كاتباً سوفيتياً في موسكو على الأحكام الصادرة وأرسلوا احتجاجهم إلى رئيس الدولة السوفيتية وسكرتير الحزب الشيوعي وذكروا في احتجاجهم أن سنيافسكى ودانييل ارتكبا خطأ عندما سمحا لنفسيهما بنشر أعمالهما في الخارج ولكن النيابة فشلت في إثبات تهمة قيامهما بنشاط معاد ضد الدولة وأضاف هؤلاء الأدباء أن معاقبة الأدباء لأنهم يستخدمون أساليب الهجاء من شأنه أن يصيب الثقافة السوفيتية كلها بالضمور . واختتم أدباء موسكو احتجاجهم بالمطالبة بالإفراج عن المحكوم عليهما على ضمانتهم .

والذي لاشك فيه أن الخطاب الذي وجهته الكاتبة ليديا تشوكوفسكايا إلى اتحاد الكتاب الروس وإلى رؤساء تحرير البرافدا وازفستيا والجازيت الأدبي وروسيا الأدبية ومولوت كما وجهته إلى الروائي المعروف ميخائيل ألكسندروفيتش شولوخوف مؤلف رواية " وينساب نهر الدون هادئا " من أشد الكتابات مناصرة للمحكوم عليهما وتحمساً لهما . تقول تشوكوفسكايا إلى شولوخوف انه لا يليق به أن يتبرأ من سنيافسكى و دانييل أو يعبر عن خجله من أن يدافع عنهما عدد من الأدباء ويضمنون حسن تصرفهما لدى الدولة ، كما أنها عابت على شولوخوف قوله انه ما كان ينبغي للقضاء السوفيتي أن يتعب نفسه وينظر في أمرهما ولكنه كان من الواجب عقابهما وفقاً لروح الثورة البلشفية والحرب الأهلية أي وفق نهج العشرينات في باكورة الثورة



دون الحاجة إلى اللجوء إلى أية إجراءات قانونية لا مسوغ لطولها . وقارنت تشوكوفسكايا بين الدور النبيل الذي لعبه ماكسيم جوركى في العشرينات في حماية الأدباء والفنانين من السلطة والشفاعة لديها من أجلهم وتخلّى شولوخوف المخجل عن واجبه نحو زميليه بل وادانتها واستعداد السلطة عليهما لإنزال أقصى عقاب بهما . إن تقديم هذين الأدبيين إلى المحاكمة في رأيها في حد ذاته مخالفة للقانون والشرعية بغض النظر عن قيمة أدبهما ، فمن العار على السلطة السوفيتية أن تقدمهما إلى المحاكمة بغير ذنب أو جريمة غير تأليف الكتب ونشرها خارج البلاد .

ولعل العالم لم يشهد من قبل مظاهرة احتجاج بمثل هذه القوة وذلك الصخب من قبل صفوة المفكرين والأدباء والعلماء إزاء ما لحق بسنيافسكى و دانييل من ضرر . وحتى ندرك مقدار السخط الذي اجتاح العالم يكفينا أن نذكر أن الشيوعيين الغربيين أنفسهم كانوا أول من هب للذود عنهما في السويد والنرويج والدانمارك وفنلندا وبريطانيا والنمسا وإيطاليا وسويسرا وفرنسا والولايات المتحدة ومن أبرز هؤلاء الشيوعيين لويس فيشر من النمسا ولويس أراجون من فرنسا وتوليأتى من إيطاليا بالإضافة إلى ذلك أرسل مفكرون وأدباء وعلماء من جميع أقطار العالم المتحضر خطاب احتجاج وقع عليه فرنسيون بارزون مثل أندريه بريتون ومرجريت دورا وفرانسوا مورياك وأمريكيون مثل سول بيلو وأرثر ميلر ووليم ستيرن وبريطانيون مثل أودين وجراهام جرين وجوليان هكسلى وروزامونديمان ودوريس ليسنج وأيريس ميردوك وهربرت ريد . وكذلك استصرخت كثير من المنظمات الدولية من هذا الظلم مثل الاتحاد الليبرالى العالمى وأعضاء هيئات التدريس بكبرى الجامعات والجمعية الدولية للمحامين الديمقراطيين في فرنسا . كانت مظاهرة احتجاج تضم صفوة العقول في العالم كله .

وفى روسيا نفسها كتب الشاعر السوفيتى الشاب جنزبرج خطاباً إلى رئيس مجلس الوزراء الرفيق كوسيجين ناقش فيه القانون الذى قدم سنيافسكى و دانييل إلى المحاكمة بمقتضاه ، وهو القانون الخاص بنشر الدعاية المعادية للاتحاد السوفيتى . يقول جنزبرج إن السلطات السوفيتية قدمته شخصياً مرتين للمحاكمة بتهمة نشر الدعاية المعادية للبلاد أولاهما عام ١٩٦٠ - ١٩٦١ وثانيتها عام ١٩٦٤ ، وأضاف جنزبرج إن المحققين الذين أسندت اليهم مهمة

التحقيق معه أثبتوا بما لا يدع مجالاً للشك أنهم يتصرفون على أساس مفاهيم خاطئة عن الدعاية التي يعتبرها النظام السوفيتي مناهضة له . والدليل على ذلك أن أشعاره وكتابات التي سبق للمخابرات الروسية أن حظرتها شقت طريقها إلى النشر فيما بعد في الصحف والمجلات ودواوين الشعر السوفيتية، ويردف جنزبرج قائلاً إن المحقق في المرة الثانية وجه إليه تهمة الاتصال ببعض الشخصيات في الغرب ، وأنه بالرغم من مضي أكثر من عامين على تلقيه رسالة من صديق له في الغرب فقد أجبره المحقق على استتكار هذا الاتصال وأن يدين نفسه بنفسه بدعوى أن ظهوره في الغرب بمظهر المعارض للنظام السوفيتي يقوى من شأن أعداء البلاد . ويعلق جنزبرج على ذلك بقوله إن مثل هذه الدعاوى هزيلة ومجرد مزاعم بدليل ما طرأ على الاتحاد السوفيتي منذ عام ١٩٦٤ من تحولات أيديولوجية وسياسية فالأعمال التي كانت السلطات السوفيتية تعتبرها مناهضة للنظام لم تعد كذلك ، كما أن موقف هذه السلطات من الاتصال بالغرب أصبح أكثر سماحة وانفتاحاً . ومعنى هذا أن مفهوم الدعاية المناهضة للسوفيت ليس أمراً ثابتاً ، ولكنه مسألة تتغير بتغيير الجو الأيديولوجي والسياسي السائد ، ويسخر جنزبرج من هذه الأوضاع بقوله أن القاعدة الشعبية إذا عن لها أن تتحدث عن بعض أخطاء النظام السوفيتي تتعرض لاتهام هذا النظام لها بأنها تناصب الدولة السوفيتية العداء ، في حين أن الحزب الشيوعي نفسه قد يبرز نفس هذه الأخطاء في مرحلة أخرى .

ثم ينتقل جنزبرج إلى مفهوم النظام السوفيتي للدعاية المضادة للدولة ، فيقول أن المخابرات الروسية تصدر أحكاماً طائشة بهذا الصدد بسبب عجزها عن إدراك النظرة الجديدة عن مفهوم الحقيقة التي يتبناها الجيل الجديد من الأدباء الروس ، ويسوق للدلالة على ذلك موقف المخابرات الروسية الخاطئ من رواية بوريس باسترناك المعروفة " دكتور زيفا جو " و " قصص خيالية " و " الواقعية الاشتراكية " التي نشرها سنيافسكى تحت اسم ترتز المستعار ، و " هنا موسكو " التي نشرها دانييل تحت اسم أرزك المستعار . ويقول جنزبرج أن ترتز وأرزك لم يرتكبا جرماً في حق الدولة السوفيتية فالقانون السوفيتي لا يعاقب شخصاً بسبب فكره المستقل أو إخلاصه لمبادئه ، كما أن تعبير المواطن السوفيتي عما يرى فيه الخير للبلاد ليس حكراً على السلطة وحدها .

فضلاً عن أنه من حقهما أن يغضبا على الجرائم التي ارتكبتها النظام السوفيتي في الماضي وأن يعبرا عن حبهما لتقاليد بلادهما ، وأنه لمن حق سنيافسكى بالذات بسبب نشاطه الأدبي المنشور وكتاباتة عن بيكاسو وعن الشعر في السنوات الأولى للثورة البلشفية ومقدمته لمختارات من شعر باسترناك أن يفسر الواقعية على النحو الذى يراه . ومن ثم فإن الجهة المعنية باستيضاح مواقف هذين الكاتبين ليست النيابة العامة أو أمن الدولة بل التنظيمات العامة مثل الحزب الشيوعى واتحاد الكتاب ونقابات المؤلفين . ويعترض جنزبرج على الزج بكل من هذين الكاتبين في زنزانة انفرادية لفترات طويلة يعرف من واقع تجربته الشخصية المريرة ما تتركه من أثر ، ويذهب جنزبرج في مقاله إلى وجوب أن تراعى بلاده المواثيق والمعاهدات الدولية التي توقع عليها . فالمادة رقم ١٩ من الإعلان العالمى لحقوق الإنسان الصادر عام ١٩٤٨ عن الأمم المتحدة تنص على أنه لكل إنسان الحق في اعتناق ما يراه من آراء والتعبير عنها بحرية . وهى حرية تشمل تلقى المعلومات ونشرها عن طريق الدولة وأجهزتها . ويختم جنزبرج خطابه إلى كوسيجين قائلاً انه إذا لم يكن الأمر كذلك لكان من حق الدولة أن تحاسبه على الخوض في موضوع سنيافسكى و دانييل . فوسائل الإعلام السوفيتية لم تشر البتة إلى القبض عليهما وتقديمهما للمحاكمة . ويعترف جنزبرج أنه استمد معلوماته عن هذه القضية من مصادر خارجية ومحطات إذاعات أجنبية .

وارتفعت أصوات روسية أخرى تدافع عن سنيافسكى ودانييل ومنها صوت واى . واى ليفين الحاصل على شهادة الكانديدات فى الرياضيات والعلوم الطبيعية وواى جيرتشوك ، ون . كيشيلوف و أ . منشوتن و رودينانسكايا عضو اتحاد الكتاب السوفيت ، ويتلخص دفاعهم عن المتهمين في عدة نقاط أبرزها أنه لا يصح اعتبار الآراء الواردة على لسان أية شخصيات روائية على أنها بالضرورة معبرة عن آراء المؤلف . كما أنه لا يصح أن يسوق أي ناقد مقتطفات من أية أعمال أدبية متجاهلاً السياق العام الذي وردت فيه هذه المقتطفات . فضلاً عن أنه من حق هذين الأدبيين أن يستخدموا أسلوب الهجاء بكل ما يقتضيه هذا الأسلوب من شدة المبالغة . ولعل أهم مسألة أثارها المدافعون عن سنيافسكى و دانييل هي تلك القاعدة القانونية المعروفة التي تنص على أن المتهم برئ حتى تثبت إدانته وأنه لا ينبغي على الصحافة أن



تتشر أية آراء غير مسئولة من شأنها التأثير سلفاً على القضاة وما يصدر من أحكام .

والجدير بالذكر أن زوجة سنيافسكى كتبت بعد إلقاء القبض عليه خطاباً وجهته إلى السكرتير الأول للجنة المركزية للحزب الشيوعي والنائب العام ورئيس لجنة أمن الدولة ورؤساء تحرير البرافدا والازفستيا والجازيت الأدبي ناشدتهم فيه أن يققوا بجانب زوجها في محنته وتذهب زوجة سنيافسكى إلى أن زوجها ليس أول كاتب ينشر أعماله الأدبية خارج البلاد . فقد سبقته في هذا الصدد كوكبة من الأدباء أمثال جوركى وستانسلافسكى وباسترناك ويفتشنكو ، فضلاً عن أن ما نشره زوجها خارج البلاد لا يتضمن أي هجوم على الاتحاد السوفيتي . واستطردت الزوجة تقول إن الإجراءات التي اتخذتها السلطات الخاصة بتفتيش البيت تضمنت إخلالاً بالقانون مثل قيام رجال المخابرات الروسية بمصادرة مؤلفات مائد لستام وتسفتيا وباسترناك وأخमतوفا وجميلوف وريميزوف . واختتمت الزوجة خطابها بالتعبير عن إعجابها بكل ما كتبه زوجها تحت اسم ابراهام ترتر المستعار ، مؤكدة أنها لا ترى في كتاباته أي مساس بالاتحاد السوفيتي .

وفعلت زوجة دانييل نفس ما فعلته زوجة سنيافسكى فكتبت خطاباً مماثلاً أرسلته إلى نفس الجهات تقول فيه إن المحقق الذي تولى التحقيق مع زوجها لا يدرك الفرق بين الأدب القائم على التخيل والأدب التسجيلي والوثائقي .

وحاولت السلطات السوفيتية أن تخفى خبر القبض على سنيافسكى و دانييل فامتعت وسائل الإعلام السوفيتية عن نشره . ولكن هذا لم يحل دون سرعة انتشار الخبر بين المواطنين السوفيت الذين عبر الكثيرون منهم كما رأينا عن التعاطف مع هذين الكاتبين .

## فهرس

الصفحة

### القسم الأول

- |    |  |
|----|--|
| ١  | اليهود في الأدب الروسي في القرن التاسع عشر         |
| ٢٦ | الفصل الأول : الأدب اليهودي المكتوب باللغة الروسية |
| ٣٣ | الفصل الثاني : موقف فيدور دستيوفسكي من اليهود      |

### القسم الثاني

- |     |  |
|-----|--|
| ١١٧ | اليهود في الأدب السوفيتي في القرن العشرين  |
|     | تمهيد                                      |
| ١٣٥ | ١ - صورة اليهود في الأدب الروسي بعد ستالين |
| ١٧٩ | ٢ - إيليا اهرنبرج                          |
| ٢٢١ | ٣ - سينيافسكي وصديقه اليهودي دانييل        |


















6 19

 Bibliotheca Alexandrina



0374063